সহজ
পান্দেনামা

মূল ঃ শায়খ ফরীদ উদ্দীন আত্তার [রঃ]

ভাষান্তর ও সংযোজনায়-
মাওঃ হাফিজুর রহমান যশোরী
ফাযেলে দারুল উলূম দেওবন্দ, ভারত।

প্রকাশনায়

আল্ আক্সা প্রকাশনী

বাংলাবাজার, ঢাকা

সহজ পান্দ নামা

মূল ঃ শায়খ ফরীদ উদ্দীন আত্তার [রঃ]

ভাষান্তর ও সংযোজনায়

মাওঃ হাফিজুর রহমান যশোরী

প্রকাশনায়– নাজমুস্ সা'আদাত শিবলী

প্রকাশকাল–০১-০১-২০০১ইং

সর্বস্বত্ব সংরক্ষিত

কম্পোজ ঃ

বাড কম্প্রিন্ট এণ্ড পাবলিকেশন্স

৫০, বাংলাবাজার (৩য় তলা)

ঢাকা–১১০০।

মূল্য ঃ ৯০ টাকা মাত্র।

আল্ আক্সা প্রকাশনী

বাংলাবাজার, ঢাকা

পেশ কালাম

مبسملا محمدلا مصليا ومسلما

শুধু মানবজাতিই নয় বরং সমগ্র সৃষ্টিই চায় শান্তি আর শান্তি। শান্তির নামের কাংখীত বস্তুর অন্বেষায় দিশেহারা হয়ে ছুটাছুটি করছে শিশু-কিশোর, আবাল, বৃদ্ধ-বণিতা সবাই, সর্বত্র। কিন্তু কোথায় সে শান্তি? কিসের মধ্যে লুকিয়ে রয়েছে তা? সুখ-শান্তি ও ভোগ-বিলাসের সমূহ উপায় উপকরণ যাদের করতলগত সত্যিই তারা কি লাভ করেছে শান্তি? না, আদৌ না। বরং বস্তুবাদীরা শেষে কবির কণ্ঠে কণ্ঠ মিলিয়েছেন যে,

"সুখ-সুখ করে তুমি কেন কর হা-হুতাশ
সুখ তো মিলেনা কোথা বৃথা সুখের আশ,
পথিক মরুভূ মাঝে খুঁজিয়া বেড়ায় জল
জলতো মিলেনা সেথা মরীচিকা করে ছল"।

অবশ্য আল্লাহ ওয়ালাগণ এর ব্যতিক্রম উক্তি করেছেন। সন্ধান দিয়েছেন তাঁরা পরম সুখ ও অনাবিল শান্তিময় জীবনের। বস্তুতঃ যারা তাঁদের নির্দেশিত মত ও পথের অনুসারী হয়েছে তাঁরাই ইহ-পর জাগতিক সুখ-শান্তির অধিকারী হয়েছেন।

এখন কথা হল কোথায় কিভাবে মিলবে তা? তার উত্তর একটি মাত্র কথার মধ্যেই সেটি হল—একমাত্র স্রষ্টা আল্লাহ ও তাঁর রাসূলের [সঃ] আনুগত্যের মধ্যেই নিহিত রয়েছে সুখ-শান্তি।

বক্ষমান এ পুস্তিকাতে আল্লাহর মহান অলী সূফী-সাধক আউলিয়াকূল শিরোমণি হযরত শায়খ ফরীদ উদ্দীন আত্তার [রঃ] মানব জাতিকে ইহ-পরজাগতিক সুখ-শান্তি লাভের সমূদয় পথ নির্দেশ করেছেন তাঁর অত্র ক্ষুদ্র পরিসর এ পুস্তিকায়। সর্বস্তরের মানুষের জন্য রেখে গিয়েছেন তিনি এক মহা মূল্যবান উপহার।

শতশত বৎসর যাবৎ তা সর্বস্তরের মানুষের জন্য বিশেষত মা'রেফত পন্থীগণের জন্যে তা এক রূহানী খোরাক রূপে পরিগণিত হয়ে আসছে।

ছোট্টবেলা যখন মধুর ভঙ্গিতে সুমিষ্ট সূরে অত্র কেতাবটি ক্লাসে পাঠ দেওয়া হতো কি যে মজার অনুভূত হতো তা বলার নয়। কিন্তু সত্যিকারার্থে এর গুঢ়তত্ত্ব ও রহস্য অনুভব করা তখন শুধু আমার জন্যই নয় বরং সকল ছাত্র/ছাত্রীর জন্যেই তা অসম্ভব

ছিল।

ফারাগাতের পর কিতাবটি যতই অধ্যয়ন করেছি ততোই এর প্রতি আকৃষ্ট হয়েছি। আর এ কারণেই জাগ্রত হয়েছে হৃদয় মুকুরে এর সহজ-সরল অনুবাদ ও জরুরী টীকা টিপ্পনি সহ প্রকাশের বাসনা। যাতে শুধু তালিবে ইল্‌মগণই নয় বরং সর্বস্তরের জ্ঞান পিপাষু ধর্মানুরাগী মানুষ উপকৃত হতে পারে এ মহান মূল্যবান উপদেশ লহরী থেকে। এ কামনা-বাসনার এক পর্যায়ে সর্বাগ্রে তালিবে ইল্‌মদের খেদমতের উদ্দেশ্যে সহজ সরল উর্দু-বাংলা অনুবাদ, শব্দার্থ সহ পেশ করলাম। যাতে ফার্সীর মত কঠিন ভাষা হতে মূল্যবান মণি-মুক্তা আহরণে তাঁরা বঞ্চিত না হয়। পরবর্তীতে আ'ম জ্ঞান পিপাষুদের তৃষ্ণা নিবারণার্থে সে উপযুগী করে প্রকার করার ও ইচ্ছে রইল।

উল্লেখ্য যে, ছাত্র/ছাত্রীদের প্রতি বিশেষ লক্ষ রেখে এর শাব্দিক অনুবাদের প্রতি বিশেষ লক্ষ রাখা হয়েছে। কারণ শব্দার্থগুলি সঠিক উপায়ে করতে পারলে ভাবার্থ আয়ত্বে আনা সহজ সাধ্য হবে ইন্‌শাআল্লাহ।

কেতাবটির সর্বাঙ্গিন সুন্দর করার জন্য কসূর করা হয়নি কোথাও, তথাপি ভুল-ত্রুটি থেকে যাওয়াই স্বাভাবিক। কোন সুহৃদ বন্ধু তা অবহিত করলে ইনশাআল্লাহ্‌ তা শুধরানোর চেষ্টা করা হবে পরবর্তী সংস্করণে।

আল্লাহ পাক অত্র পুস্তিকা দ্বারা সকলকে উভয় জাগতিক সুখ-শান্তি লাভে ধন্য করুন—

এ কামনায়—

মুহাম্মদ হাফিজুর রহমান যশোরী
মুহ্‌তামিম-
মদীনাতুল উলূম সিরাজিয়া মাদ্রাসা
কাউনিয়া কান্দি, গজারিয়া, মুন্সীগঞ্জ।

২৭, রমাযান, ২১ হিজরী।

শায়খ ফরীদ উদ্দীন আত্তার (রঃ)এর সংক্ষিপ্ত পরিচিতি

জন্ম ঃ অলীকুল শিরোমণি হযরত শায়খ ফরীদ উদ্দীন আত্তার (রঃ) ৫১৩ হিজরী সনের শা'বান মাসে বর্তমান নিশাপুর জেলার গাদকন নামক স্থানে জন্ম লাভ করেন। তখন সুলতান সঞ্জর (রঃ) এর শাসন আমল ছিল। তাঁহার পূর্ণ নাম মুহাম্মদ ইব্‌নে আবু বকর ইবরাহীম ইব্‌নে ইস্‌হাক। উপাধী ফরীদউদ্দীন, কুনিয়াত (উপনাম) আবু হামেদ ও আবু তালেব।

শিক্ষা জীবন ঃ শৈশবে তিনি স্বীয় পিতার আতরের ব্যবসায় সহায়তা করিতেন। এই সময় তিনি চিকিৎসা শাস্ত্রসহ প্রাথমিক প্রয়োজনীয় শিক্ষা দিক্ষা লাভ করেন।

কর্মজীবন ঃ প্রয়োজনীয় শিক্ষা লাভের পর তিনি পরিপূর্ণরূপে আতরের ব্যবসায় আত্মনিয়োগ করেন। সাথে সাথে চিকিৎসা কার্য ও ব্যাপকভাবে আঞ্জাম দিতেন। এই কারণে ফরীদ উদ্দীন আত্তার নামে খ্যাতি লাভ করেন।

কর্মজীবনে পরিবর্তন ও বিশেষ ঘটনা–

ফরীদ উদ্দীন আত্তার (রঃ) একদা স্বীয় দোকানে আতর বিক্রয় করিতেছিলেন, এমতাবস্থায় একজন ভিক্ষুক আসিয়া বলিল, شيئا لله (আল্লাহর ওয়াস্তে আমাকে কিছু ভিক্ষা দিন) এই ভাবে কয়েকবার ভিক্ষা চাওয়া সত্বে তিনি তাহার প্রতি ভ্রুক্ষেপ করিলেন না। শেষ পর্যায়ে ভিক্ষুক লোকটি বলিল কি– আশ্চর্য মানুষ আপনি! জানিনা কোন্ অবস্থায় মৃত্যু বরণ করেন। তিনি তাহার উত্তরে বলিলেন– তোমার যে অবস্থায় মৃত্যু হয় আমারও সেই অবস্থায় মৃত্যু হইবে।

ইহা শুনিয়া লোকটি বলিল ঠিকতো? তুমি কি আমার মত মরিতে পারিবে? এই বলিয়া স্বীয় পেয়ালাটি এক পার্শ্বে রাখিয়া দিল এবং মাটিতে শুইয়া পড়িল। সাথে সাথে একবার উচ্চস্বরে "আল্লাহ" বলিয়া পরম প্রভুর সান্নিধ্যে গমন করিল।

ভিক্ষুকের এই দৃশ্য তাঁহার অন্তরে রেখাপাত করিল। সাথে সাথে অবস্থার পরিবর্তন হইয়া গেল। তৎক্ষনাৎ দোকান আল্লাহর রাহে দান করিয়াছিলেন এবং ব্যবসা-বাণিজ্য পরিত্যাগ করিয়া প্রভূর সন্ধানে কঠোর ত্যাগ ও সাধনার পথ গ্রহণ করিলেন। যাহার পরিণতিতে ফরীদ উদ্দীন কালক্রমে ফরীদুদ দাহ্‌র "যুগের অদ্বিতীয়" হইয়া গেলেন।

কোন কোন আলিমের মতে আল্লামা রুমী (রঃ) প্রথমতঃ তাঁহার মুরীদ ছিলেন। শায়খ (রঃ) অত্র কিতাবে হে বৎস! হে প্রিয়! ইত্যাদি দ্বারা তাঁহাকে বিশেষ ভাবে সম্বোধন করিয়াছেন। আল্লামা রুমী (রঃ) স্বীয় শায়খ সম্বন্ধে মন্তব্য করিয়াছেন–

*ہفت شہر عشق را عطار دید * ما ہنوز اندر خم یك كوچه ایم*

অর্থাৎ ঃ ইশ্কের সপ্ত নগরী (সমগ্র জগত) কে আত্তার (রঃ) অবলোকন করিয়াছেন। আমরা এখনো পর্যন্ত মা'রেফতের এক গলির প্যাঁচের মধ্যে পড়িয়া আছি।"

শায়খ আত্তারের পরে তিনি শায়খ মুহাম্মদ বাগদাদী ও আল্লামা শামছে তাবরীযি (রঃ) এর হস্তে বয়আ'ত গ্রহণ করেন। যাহার ফলশ্রুতিতে মা'রেফাত জগতের বাদশাহে পরিণত হইয়াছেন।

আল্লামা রুমী (রঃ) বলেন–হযরত মনছুর হুসাইন ইবনে হাল্লায (রঃ) এর রূহ তাহার ইন্তিকালের দেড়শত বৎসর পরে হযরত ফরীদ উদ্দীন আত্তার (রঃ) এর রূহের উপর তাজাল্লী করিয়াছিলেন এবং রূহানীভাবে তাহাকে প্রতিপালন করিয়া মা'রিফাতের শীর্ষ শিখরে আরোহণ করাইয়ছিলেন।

আল্লামা আবদুর রহমান জামী (শরহে জামী এর মুসান্নিফ রঃ) লিখিয়াছেন– যে, ফরীদ উদ্দীন আত্তার [রঃ] কে শায়খ মজ্দুদ্দীন খাত্তয়ারেযমীর [রঃ] মুরীদ ছিলেন। যিনি শায়খ নাজ্মুদ্দীন কুবরা [রঃ] এর বিশিষ্ট খলীফা ছিলেন। কারো কারো মতে প্রথমে তিনি কুতুবে আলম শায়খ হায়দর [রঃ] এর নিকট বয়আত ছিলেন। সে সময় হায়দর নামা কিতাবটি রচনা করেন। হযরত ফরীদ উদ্দীন আত্তার (রঃ) এর পান্দ নাম কাব্যের মধ্যে যেই পরিমাণ মা'রিফাতের তত্বও তথ্য রহিয়াছে তাহা অন্য কোন সুফী সাধকের রচনার মধ্যে নাই।

ওফাত ঃ শায়খ আল্লামা ফরীদ উদ্দীন আত্তার (রঃ) বর্বর তাতারীদের হাতে ৬২৯ হিজরী সনে শাহাদতের অমিয় সূধা পান করেন। ওফাত কালে তাঁহার বয়স হইয়াছিল ১১৬ বৎসর। বর্ণিত আছে উক্ত ঘাতক পরবর্তীতে অনুতপ্ত হইয়া ইসলাম গ্রহণ করে এবং তাহার কবরের শিয়রে জীবন কাটায়।

রচনাবলী ঃ শায়খ (রঃ) স্বীয় রেয়াযত মুজাহাদা ও সাধনার দ্বারা শরী'আত ও মা'রেফাতের যে কূলহীন জ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন তাহা ১১৩টি কিতাবে পরবর্তী প্রজন্মের পাথেয় রূপে রাখিয়া গিয়াছেন।

তাঁহার রচনাবলীর মধ্যে নিম্নোক্ত গুলি বিশেষভাবে উল্লেখ যোগ্য। যথা–

১। পান্দ নামা
২। তাযকেরাতুল আউলিয়া
৩। এলাহী নামা
৪। হুলিয়া নামা

৫। আসরার নামা
৬। মছীবত নামা
৭। জাওয়াহিরুজ্জাত
৮। অছিয়ত নামা
৯। বুলবুল নামা
১০। হায়দর নামা
১১। শতর নামা
১২। মুখতার নামা
১৩। শাহনামা
১৪। মান্‌তিকুততাইর প্রভৃতি।

উপসংহার ঃ বস্তুতঃ শায়খ আত্তার [রঃ] ইল্‌মে মা'রেফতের যে আসনে আসীন ছিলেন তা উপলব্ধি করা সর্ব সাধারণের জন্যে দুষ্কর। এ মর্মে শুধু এত টুকুই বলাই যথেষ্ঠ যে, আল্লামা রুমী [রঃ] এর মত ব্যক্তিত্ব ও নিজেকে তাহার শাগির্‌দ আখ্যায়িত করিয়াছেন। বর্ণিত আছে শেষ জীবনে তিনি আহলে সুন্নত ওয়াল জামাআত ছাড়িয়া শিয়া মাজহাব (ইছনা আশারিয়া) অবলম্বন করিয়াছিলেন। এ সময় তিনি "মাজহারুল আজাইব" কিতাবটি রচনা করেন। তবে মুহাক্কিক উলামায়ে কেরাম এ উক্তিকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছেন। وهذا هو الحق -

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

در حمد باری تعالے عز اسمہٗ

حمدِ بے حد مر خدائے پاک را — آنکہ ایماں داد مشتِ خاک را
آنکہ در آدمؑ دمید او روح را — داد از طوفاں نجات او نوح را
آنکہ فرماں کرد قہرش باد را — تا سزائے کرد قومِ عاد را

ترجمہ اردو : (۱) بے شمار تعریفیں خاص ہے اس اللہ تعالی کیو اسطے جیس نے ایک مٹھی مٹی کو ایمان عطا فرمایا

(۲) جس نے آدم علیہ السلام میں روح پھونکی-نوح علیہ السلام کوسیلاب سے نجات دی

(۳) جس نے حکم فرمایا اپنے غضب ہو اکو - تاکہ سزادے قوم عادکو

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ حمد প্রশংসা, بیحد সীমাহীন (حمد بیحد مرکب توصیفی) خاص খাছ, خدا ফার্সীতে আল্লাহর অপর নাম, মূলত خودآ (নিজে আগমন কারী) ছিল। آنکہ তিনি যিনি, داد দিয়েছেন, واحد غائب - ماضی مطلق - م دادن- مشت মুষ্টি, خاك মাটি, (مشت خاك - مرکب اضافی) অর্থাৎ- হযরত আদম (আঃ)- دمید ফুৎকার করিলেন, واحد غائب ، ماضی مطلق- آدم অর্থ চামড়া, হযরত আদম (আঃ) কে যমীনের উপরিভাগের মাটি দ্বারা পয়দা করা হইয়াছে বিধায় তাহার নাম হইয়াছে আদম। روح প্রাণ, فرمان নির্দেশ, قہر রাগ, ش তাহার ضمیر متصل باد বাতাস, عاد হুদ (আঃ)-এর কওম। اضافی

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) অসংখ্য প্রশংসা আল্লাহ পাকের নিমিত্তে যিনি ঈমান দান করিয়াছেন এক মুষ্টি মাটি (আদম আঃ)-কে।

(২) যিনি আদম (আঃ) এর মধ্যে রূহ ফুৎকার করিয়াছেন। প্লাবন হইতে নাজাত দিয়াছেন নূহ (আঃ)-কে।

(৩) যিনি স্বীয় গযব বাতাসকে নির্দেশ দিলেন-(যাহাতে) আদ সম্প্রদায়কে (নাফরমানীর) সাজা দেয়।

ব্যাখ্যা-বিশ্লেষণ ঃ (১) লেখক আল্লামা ফরীদ উদ্দীন আত্তার (র) স্বীয় কিতাবকে আল্লাহ তাআলার নাম ও প্রশংসার মাধ্যমে শুরু করিয়াছেন। কেননা মুমিনের কোন কাজ, কোন

পদক্ষেপ তাঁহার সহায়তা ও তাওফীক ছাড়া আদৌ সফলতার দ্বার পর্যন্ত পৌঁছিতে পারেনা। এবং তাহাতে কোন বরকত ও কল্যাণও থাকে না। এই মর্মে আল্লাহর নবী ছাল্লাল্লাহু আলাইহি ওয়াসাল্লাম ফরমাইয়াছেন– যে সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ কাজ আল্লাহর নাম বিহীন (কোন বর্ণনায় আল্লাহর গুণ-কীর্তন বিহীন) শুরু করা হয় উহা বরকত শুণ্য হইয়া যায়। উপরন্ত ইহা দ্বারা আল্লাহ পাকের কালামেরও অনুসরণ হইয়া যায়। কেননা পবিত্র কুরআনও শুরু হইয়াছে তাহার গুণ কীর্তনের মাধ্যমে।

(২) অত্র শে'রে দুইটি বিষয়ের প্রতি ইঙ্গিত করা হইয়াছে। (ক) আদম (আঃ) এর মধ্যে রূহ ফুৎকার। (খ) নূহ (আঃ) কে তুফান হইতে পরিত্রান। বস্তুতঃ হযরত আদম (আঃ) হইলেন সর্বপ্রথম মানব। তাহার বাম পাঁজরের হাড় হইতে হযরত হাওয়্যা (আঃ)এর সৃষ্টি। আল্লাহ রব্বুল আলামীন যখন যমীনের বুকে তাহার খলীফা রূপে মানব জাতি সৃষ্টির পরিকল্পনা করিলেন। তখন হযরত আজরাঈলের মাধ্যমে পৃথিবীর বিভিন্ন স্থান হইতে বিভিন্ন বৈশিষ্টের মাটি আনাইয়া হযরত আদম (আঃ) এর শরীর তৈরী করিলেন এবং বিশেষতঃ চেহারাটি নিজ কুদরতী হস্ত মুবারকে তৈরি করিলেন। অতঃপর বহু বছর পর তাহার মধ্যে রূহ ফুৎকার করেন।

(খ) نوح অর্থ ক্রন্দন করা, তিনি সাড়ে নয়শত বৎসর পর্যন্ত মানুষের দ্বারে দ্বারে ঘুরিয়া দ্বীনের দাওয়াত দিয়াছেন। এই দীর্ঘ সময়ে মাত্র সামান্য কয়েকজন (৪০ জন) মানুষ ঈমান আনে। বাকীরা ঈমান আনার পরিবর্তে বরং তাহার চরম বিরোধিতা ও ঠাট্টা-বিদ্রুপ করিতে থাকে। শেষ পর্যন্ত অতিষ্ঠ হইয়া তিনি তাহাদের জন্য বদদোয়া করেন। পবিত্র কুরআনে উক্ত ঘটনা বিস্তারিত বর্ণনা হইয়াছে। যেমন– وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا

"নূহ বলিলেন– হে আমার প্রতিপালক! জগতের বুকে আপনি কাফেরদের কোন বসতি বাকী রাখিবেন না।" আল্লাহ পাক তাহার দোআ কবুল করেন এবং প্রলয়ংকারী বন্যা শুরু হয়। এই দিকে আল্লাহ পাক তাহাকে বিশাল নৌকা তৈরী করিতে নির্দেশ দিলেন। দীর্ঘ দুই বৎসর সময়ে সেগুন কাঠ দ্বারা ৩০০ গজ লম্বা, ৫০ গজ চওড়া ও ৩০ গজ উচ্চ তিন তলা নৌকা তৈরী করিলেন। উহাতে মুসলমানগণ সহ যমীনের প্রত্যেক প্রাণী হইতে এক এক জোড়া করিয়া উঠাইবার নির্দেশ দেন। ১ম তলায় হিংস্র জীব জন্তু, ২য় তলায় শান্ত ও পালিত প্রাণী এবং ৩য় তলায় মানুষ উঠাইলেন। বাকী সকল মানুষ ও প্রাণী উক্ত বন্যায় মরিয়া যায়। বন্যার পরে নুতন ভাবে ঐ সকল মানুষ ও প্রাণী হইতে নুতন প্রজন্ম শুরু হয়। এই কারণে নূহ (আঃ)-কে দ্বিতীয় "আবুল বাশার" বা "মানব পিতা" বলা হয়। উল্লেখ্য যে, উক্ত বন্যায় তাহার ঔরসজাত পুত্র কেনআন ঈমান না আনার কারণে উক্ত গজবে ধ্বংসপ্রাপ্ত হয়।

(৩) অত্র শে'রে হুদ (আঃ)-এর বংশ আদ জাতির ধ্বংসের কাহিনীর প্রতি ইঙ্গিত করা হইয়াছে। হুদ (আঃ)-এর উপর ঈমান না আনার কারণে পরিশেষে তাহাদের উপর এক নাগাড়ে সাত রাত ও আট দিন প্রচণ্ড সাইক্লোন আঘাত হানতে থাকে। ফলে তাহারাও তাহাদের ঘর-বাড়ী, ফসলাদি সব ধ্বংস হইয়া যায়। আর হুদ (আঃ) স্বীয় মুমিন উম্মতগণকে লইয়া মক্কায় আসিয়া বসতি স্থাপন করেন।

آنکہ لطفِ خویش را اظہار کرد	با خلیلش نار را گلزار کرد
آں خداوندے کہ ہنگامِ سحر	کرد قومِ لوط را زیر و زبر
سوئے او خصمے کہ تیر انداختہ	پشّہ کارش کفایت ساختہ

ترجمہ اردو :(۱) (بے شمار تعریفیں اس اللہ کیلئے) جس نے اپنے مہربانی کو ظاہر فرمایا - اپنے دوست ابراھیم ع کیلئے آگ کو باغیچہ بنادیا
(۲) جس خداوند تعالی نے سحر کی وقت قوم لوط کو الٹ پلٹ کردیا
(۳) اس اللہ کیطرف جس دشمن نے تیرا پھینکا-ایک مچھڑ اسکا کام تمام کردیا -

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ لطف দয়া, করুণা, خويش নিজ (مركب اضافى) اظهار স্পষ্ট করা, প্রকাশ করা, خليل বন্ধু, প্রেমিক, ش তাহার, ضمير مجرور باضافت, (حبيب অর্থ ও বন্ধু, ও প্রেমাস্পদ) خليل দ্বারা হযরত ইব্রাহীম (আঃ) উদ্দেশ্য। گل زار ফুল বাগান ہنگام - اسم ظرف রাতের শেষ প্রহার, قوم لوط - موتفكات এর অধিবাসী লূত (আঃ) এর সম্প্রদায়। زير زبر উলট-পালট, سوئے দিক, خصم শত্রু, خصميكه যে শত্রু, উদ্দেশ্য নমরূদ, انداختہ নিক্ষেপ করিল। پشه মশা, كفايت যথেষ্ঠ, সাঙ্গ, ساختہ করিল।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) (অফুরন্ত প্রশংসা ঐ আল্লাহর নিমিত্তে) যিনি স্বীয় করুণা প্রকাশ করিয়েছেন, স্বীয় বন্ধু (ইব্‌রাহীম (আঃ)-এর জন্য আগুনকে কুসুম কাননে পরিণত করিলেন।

(২) ঐ আল্লাহ যিনি রাতের শেষ প্রহরে আদ জাতিকে উলট পলট করিলে (ধ্বংস করিলেন)।

(৩) তাহার প্রতি যে শত্রু (নমরুদ) তীর নিপে করিল একটি মশা-ই তার কাজ সাঙ্গ (ধ্বংস) করিয়া দিলে।

ব্যাখ্যা-বিশ্লেষণ ঃ (১) হযরত ইবরাহীম (আঃ) যখন স্বীয় কওমকে মূর্তি পূজা করিতে নিষেধ করিলেন এবং এক আল্লাহর ইবাদতের প্রতি আহবান করিলেন তখন নমরুদ তাহাকে দুইটি ক্ষুধার্ত বাঘের সহিত একটি কূপে নিক্ষেপ করল। আল্লাহ পাকের মহিমা! বাঘ দুইটি তাহাকে খাওয়ার পরিবর্তে তাহাকে সেজদা করিল এবং তাহার শরীর চাটিয়া আদর করিতে লাগিল। ইহা দেখিয়া নমরূদ তাহাকে বাহির করিয়া পুকুরের ন্যায় প্রশস্ত গর্ত খনন করিয়া এক মাস যাবত তাহাতে কাষ্ঠ ভর্তি করিয়া আগুন জ্বালাই দিল। আগুন যখন অত্যন্ত মারাত্মক আকার ধারণ করিল তখন শয়তান তাহাদিগকে চড়ক গাছের (বর্তমানের ক্যারেন বিশেষ) মাধ্যমে তাহাকে উক্ত আগুনে নিক্ষেপ করিবার পরামর্শ দিল। নাফরমানেরা তাহাই করিল এবং

ইবরাহীমের অবস্থা দেখিবার জন্য অসংখ্য মানুষ মহা উৎসব পালনের ন্যায় সমবেত হইল। এই দিকে আল্লাহপাক আগুনকে হুকুম করিলেন يَا نَارُ كُونِىْ بَرْدًا وَّسَلاَمًا عَلٰى اِبْرَاهِيْمَ - "হে আগুন! ইবরাহীমের জন্যে শান্তিদায়ক ঠাণ্ডা হইয়া যাও", বর্ণিত আছে– তিনি ৪০ দিন উক্ত আগুনে অবস্থান করেন এবং বেহেশ্‌তের ন্যায় সুখ ও আরাম ভোগ করেন। এই শে'রটিতে আল্লাহ পাকের উক্ত মহিমার প্রতি ইঙ্গিত করা হইয়াছে।

(২) অত্র শে'রে মু'তাফিকাত এলাকার অধিবাসী হযরত লূত (আঃ)-এর কওমের কু-পরিণতির প্রতি ইশারা করা হইয়াছে। লূত (আঃ)-এর কওমের মধ্যে "লাওয়াত্বাত" তথা পুরুষে পুরুষে সমকামিতার কু-অভ্যাস ছিল। তিনি তাহাদিগকে এই কুকর্ম হইত তওবা করিয়া এক আল্লাহর ইবাদতের প্রতি আহবান করিতে থাকেন। তাহারা উহা না মানিয়া আল্লাহর নাফরমানীতে আরো বেশী মাত্রায় ঝুকিয়া পড়ে। শেষ পর্যায়ে আল্লাহ পাক তাহাদিগকে ধ্বংস করিবার জন্য অতি সুন্দর, দাড়ি মোচহীন দুই বালকের ছুরতে দুইজন ফেরেশতা প্রেরণ করিলেন। তাহারা হযরত লূতের গৃহে মেহমানের বেশে আগমন করিলেন। তিনি তাহাদিগকে আপ্যায়ন করিলেন। ইতিমধ্যে তাহার এক কাফের স্ত্রী বখাটে যুবকদিগকে গোপনে এই দুই বালকের সংবাদ জানাইয়া দিল। তাহারা আসিয়া উক্ত বালকরূপী ফেরেশতাদ্বয়ের সহিত অপকর্মে লিপ্ত হইতে চাহিল। লূত (আঃ) অত্যন্ত পেরেশান হইয়া গেলে বালকদ্বয় তাহাকে আশ্বস্ত করিলেন যে, আমরা মানুষ নই। আমরা তাহাদের ধ্বংসের জন্যে আসিয়াছি। আপনি দ্রুত মুমিনদিগকে লইয়া অত্র বসতি পরিত্যাগ করুন।

তিনি তাহাই করিলেন। অকস্মাৎ হযরত জিব্রাঈল (আঃ) স্বীয় ডানার একটি কোনা মাটিতে দাবাই তাহাদিগকে বহু উপরে উঠাইলেন এবং পুরা বসতীকে উল্টাইয়া স্ব-জোরে নিক্ষেপ করিলেন।

(৩) অত্র শে'রে হযরত ইবরাহীমের যুগের প্রসিদ্ধ নাফরমান নমরূদের ঘটনার প্রতি ইঙ্গিত করা হইয়াছে।

ঘটনা ঃ নমরুদ যখন বিভিন্ন চেষ্টা সত্ত্বে ইবরাহীম (আঃ)-কে ধ্বংস করিতে পারিল না তখন স্বয়ং আল্লাহর পাকের সহিত যুদ্ধ করিবার। বহু উচু সিঁড়ি বানাইয়া আসমানের দিকে তীর নিক্ষেপ করিতে লাগল। বর্ণিত আছে– আল্লাহ পাক একটি তীরে মাছের রক্ত লাগইয়া দেওয়ার জন্য আদেশ করিলেন। নমরূদ একটি তীরে রক্ত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া বলিয়া উঠিল– এই দেখ, ইবরাহীমের আল্লাহকে মারিয়া ফেলিয়াছি। পরিশেষে আল্লাহ পাকের নির্দেশে একটি মশা তাহার নাকের ভিতর দিয়ে মস্তিষ্কে ঢুকিয়া যায়। মশাকি সামান্য পরপর তাহাকে কামড়াইত। আর সে চীৎকার করিয়া উঠিত। মাথায় আঘাত করিলে সামান্য স্বস্থি পাইত। এই কারণে একজনকে তাহার মাথায় আঘাত করিবার জন্য নিযুক্ত করিয়া রাখিল। একদা তাহারই আঘাতে নরাধম পাপিষ্ঠের জীবন সাঙ্গ হইয়া গেল।

آنکہ اعدا را بدریا درکشید | ناقہ را از سنگ خارا برکشید
چوں عنایت قادر قیوم کرد | در کف داؤد آہن موم کرد

ترجمہ اردو : (۱) وہ اللہ تعالی جس نے دشمنوں کو دریا میں کھینچا - اونٹنی کو سخت پتھر سے نکالا -

(۲) جب قدرت والا ، نگہبان اللہ نے مہربانی کی * تو حضرت داؤد ع کے ہاتھ میں لوہے کو موم کردیا

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ اعداء - اعدا عدو এর বহুবচন, শত্রুগণ, ناقه উষ্ট্রী, سنگ خارا শক্ত পাথর, مرکب توصیفی , عنایت দয়া, অনুগ্রহ, قادر ক্ষমতা ধর, قیوم ধারক, রক্ষক, کف হাতের অগ্রভাগ, آہن লোহা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) (ঐ আল্লাহর অসীম প্রশংসা) যিনি শত্রুদিগকে (ফেরাউনের কওমকে নীল) দরিয়া ডুবাইয়া দিয়াছেন, শক্ত পাথর হইতে উষ্ট্রী বাহির করিয়াছেন।

(২) মহা ক্ষমতাধর ও রক্ষাকর্তা আল্লাহ যখন অনুগ্রহ করিলেন দাউদ (আঃ)-এর হাতে লোহাকে মোমে পরিণত করিলেন।

ব্যাখ্যা-বিশ্লেষণ ঃ (১) শে'রের প্রথমাংশে মূসা (আঃ) ও ফেরাউনের এবং দ্বিতীয়াংশে সালেহ (আঃ)-এর কওমের ঘটনার প্রতি ইশারা করা হইয়াছে। মূসা (আঃ) আল্লাহ পাকের আদেশে নিজ কওম বনী ইসরাঈল কে লইয়া নীল দরিয়ার তীরে গেলেন। অতঃপর আল্লাহ পাক মূসা (আঃ)-কে তাহার লাঠি দ্বারা নদীতে আঘাত করিতে হুকুম দিলেন। আঘাত করা মাত্র ১২টি শাখা গোত্রের জন্য ১২টি রাস্তা হইয়া গেল। পিছনে ফেরাউন তাহার সৈন্য-সামন্ত লইয়া উক্ত রাস্তা দ্বারা তাহাদের ধরার জন্য পিছনে ছুটিল। হঠাৎ আল্লাহ পাকের আদেশে উভয়দিক হইতে পানি তাহাদের উপর আছড়াইয়া পড়িল। ফলে ফেরাউন স্বদল - বলে ডুবিয়া মরিল।

হযরত সালেহ (আঃ)-এর ঘটনা ঃ একদা সালেহ (আঃ)-এর কওম তাঁহাকে বলিল– যদি আপনি এই বিশাল পাথর হইতে একটি উট্‌নী বাহির করিতে পারেন তাহা হইলে আমরা আপনার কথায় ঈমান আনিব। তিনি হুকুম করা মাত্র উহা হইতে একটি গাভীন উট্‌নী বাহির হইয়া আসিল। কিন্তু পাপিষ্ঠরা ইহাকে যাদু আখ্যা দিয়া ঈমান আনা হতে বিরত রহিল।

(২) দ্বিতীয় শে'রটির মধ্যে মুসান্নিফ (রঃ) আল্লাহ পাকের আরেকটি ক্ষমতার দৃষ্টান্ত পেশ করিয়াছেন যে, আগুন-পানির ন্যায় লৌহ ও আল্লাহ পাকের হুকুমের বাধ্য। দাউদ (আঃ) লোহায় হাত দেওয়া মাত্র তাহা মোমের ন্যায় নরম হইয়া যাইত। আগুনে পোড়ান ছাড়াই তিনি উহা দ্বারা যাহা খুশী তাহা প্রস্তুত করিতেন।

باسلیمانؑ داد ملک وسروری | شد مطیع خاتمش دیو وپری
ازتنِ صابر بکرماں قوت داد | ہم زیونسؑ لقمۂ باحوت داد
آں یکے را ارّہ برسر می کشد | دیگرے را تاج برسر می نہد
اوست سلطاں ہرچہ خواہد آں کند | عالمے را دردمے ویراں کند

ترجمہ اردو :(۱) سلیمان ع کو (ایسی) بادشاہی اور سرداری عطاکی * جس کے سبب سے اسکی انگوٹی کے تابع بن نگئیے دیو اور پری -
(۲) صبر کر والابندہ حضرت ایوب علیہ السلام کے بدن سے کیڑوں کو روزی دی - نیز یونس ع (کی بدن) سے مچھلی کو لقمیہ دی -
(۳) وہ اللہ ایك کے سرپر آرہ کھین چتا ہے * دوسرے کے سرپر شاہی تاج رکتھا ہے -
(٤) وھی ہے بادشاہ جو چاہتا ہے وہی کرتا ہے -ایك عالم کوایك ہی آن میں برباد کردیتاہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ سروری নেতৃত্ব, مطیع অনুগত, বাধ্যগত, خاتم - خاتمش আংটি, ش তাহার, صابر- مرکب اضافی ধৈর্য্যশীল, হযরত আইয়্যুব (আঃ) উদ্দেশ্য। کرماں - পোকা, قوت খাদ্য, আহার, حوت মাছ, ارہ করাত, تاج মুকুট, نہد রাখে واحد غائب ، مضارع মাসদার نہادن রাখা, عالم জগত।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) সুলায়মান (আঃ)-কে (এমন) রাজত্ব ও নেতৃত্ব দান করিলেন যে, দেও পরী তাহার আংটীর বাধ্যগত হইয়া গেল। ১.

(২) তিনি ধৈর্যশীল আইয়্যুব (আঃ) এর শরীর হইতে দ্বারা পোকা-মাকড়কে আহার দিয়াছেন। ইউনূস (আঃ) দ্বারা মাছের লোকমা দান করিয়াছেন। ২.

(৩) তিনি একজনের (যাকারিয়া আঃ-এর) মাথায় করাত টানেন। অপর জনের মাথায় শাহী মুকুট রাখেন। ৩.

(৪) তিনিই (প্রকৃত) বাদশাহ্। যাহা ইচ্ছা তাহাই করেন। এক জগতকে এক মুহূর্তের মধ্যে লয় করিয়া দেন।

ব্যাখ্যা-বিশ্লেষণ ঃ (১) অত্র শে'রটিতে সুলায়মান (আঃ)-এর আল্লাহ প্রদত্ব রাজত্ব ও ক্ষমতার প্রতি ইশারা করা হইয়াছে। বর্ণিত আছে যে, চারজন ব্যক্তিকে সমগ্র বিশ্বের রাজত্ব দেওয়া হইয়াছে। তন্মধ্যে দুইজন মুমিন-হযরত সুলায়মান (আঃ) ও যুলকারনাইন। অপর দুইজন বে-ঈমান নমরূদ ও শাদ্দাদ, মতান্তরে বুখতে নছর।

সুলায়মান (আঃ)-কে আল্লাহ পাক এমন রাজত্ব দান কয়িাছিলেন যে, মানব-দানব, পশু-পাখী সকল প্রাণী এমনকি বাতাসের উপরও তাহার কর্তৃত্ব ছিল। সকল প্রাণীর ভাষা তিনি বুঝিতেন। সৈন্য-সামন্তসহ তাহার বিশাল সিংহাসন বাতাসে হুকুম মাত্র যেখানে ইচ্ছা করিতেন সেখানেই পৌঁছাইয়া দিত। ফলে এক মাসের পথ এক সকালেই অতিক্রম করিতেন। তাহার আংটীতে জ্বিন-পরী বাধ্য থাকিবার বিশেষ আছর ছিল।

(২) এই শে'রের মধ্যে হযরত আইয়্যুব (আঃ)-এর ঘটনার প্রতি ইশারা করিয়াছেন।

ঘটনা ঃ আল্লাহ পাক আইয়্যুব (আঃ)'কে বহু ধন-সম্পদ সন্তানাদি ও রূপ চেহারা দান করিয়াছিলেন। এত কিছু ভোগ সামগ্রীর মধ্যে থাকিয়াও তিনি সদা আল্লাহর ইবাদত-বন্দেগীতে মগ্ন থাকিতেন। একদা অভিশপ্ত ইবলীস হিংসাবশতঃ বলিল– হে আল্লাহ! তুমি আইয়্যুবকে অসীম নায-নে'মতে রাখিয়াছ। বিধায় সে তোমার ইবাদত-বন্দেগী করে। এইসব না থাকিলে বা তুমি ছিনাইয়া লইলে সে তোমার আদৌ ইবাদত করিবেনা। আল্লাহ পাক তাহার মন্তব্যকে ভুল আখ্যায়িত করিলেন, এবং প্রমাণ ও পরীক্ষা স্বরূপ বিভিন্ন বিপদাপদের মাধ্যমে তাহার সকল সম্পদ, স্ত্রী-পুত্র, ফসল, বাগান ইত্যাদি সব কিছুই উজাড় করিয়া লইলেন। এমনকি তাঁহাকে কঠিন রোগে আক্রান্ত করিলেন। তাঁহার শরীরে পোকা হইয়া গিয়াছিল। সাত বৎসরের অধিক সময় এই অবস্থায় কাটিয়া গেল। অথচ তাহার ইবাদতের মধ্যে কোন প্রকার ক্রটি আসিল না। আল্লাহ পাকের ফয়সালা ও ভাগ্যের বিপর্যয়ের প্রতি মনক্ষুন্ন হইলেন না। সকল পরীক্ষায় তিনি পাশ করিলেন। শয়তানের দাবি মিথ্যা প্রতিপন্ন হইবার পর আল্লাহ পাক তাহার পূর্বের সকল নে'মত ফিরাইয়া দিলেন। বর্ণিত হইয়াছে– অর্থঃ "আমি নিঃসন্দেহে তাহাকে ধৈর্য্যশীল পাইয়াছি। তাহার ঘটনার মধ্যে তোমাদের জন্য শিক্ষনীয় রহিয়াছে।"

অত্র শে'রটির দ্বিতীয়াংশে ইউনূস (আঃ) এর ঘটনার প্রতি ইঙ্গিত করা হইয়াছে।

ঘটনা ঃ হযরত ইউনূস (আঃ) বর্তমান ইরাকের অন্তর্গত মওসেল শহরের নীনোয়ার অধিবাসী ছিলেন। তিনি উক্ত জনপদে তাবলীগের জন্যে আদিষ্ট হইয়াছিলেন। তাহাদের চরম নাফরমানীর দরুন যখন আযাব আসিবার উপক্রম হইল, তখন তিনি আল্লাহ পাকের আদেশ ছাড়াই সেখান হইতে অন্যত্র যাত্রা করিলেন। পথি মধ্যে তুফান শুরু হইলে নৌকা ডুবিয়া যাওয়ার উপক্রম হইল। অন্যান্য আরোহীরা বলাবলি শুরু করিল– নিশ্চয় ইহাতে কোন মনিবের পলাতক গোলাম রহিয়াছে। ইউনূস (আঃ) বলিলেন– সেই লোকটি আমিই। তাহারা ইহা না মানিয়া লটারী করিল। প্রতিবারই তাহার নাম উঠিল। পরিশেষে তিনি নদীর তরঙ্গ মালার মধ্যে লাফাইয়া পড়িলেন। এইদিকে আল্লাহ পাকের হুকুমে একটি মাছে তাহাকে গিলিয়া ফেলিল। আল্লাহর আদেশে মাছে তাহাকে হজম করিতে পারিল না। তিনি পেটে থাকিয়া لا اله الا انت سبحانك الخ -এর মাধ্যমে আল্লাহর দরবারে নিজ পাপের জন্য ফরিয়াদ করিতে থাকেন। সাতদিন মতান্তরে ৪০দিন পরে মাছে তাহাকে নদীর তীরে পেট হইতে বাহির করিয়া ফেলিল। আল্লাহ পাক তথায় লাউগাছ সৃষ্টি করিয়া দিলেন। উহার নীচে থাকিয়া তাহার সিদ্ধ হওয়া শরীর ক্রমান্বয়ে স্বাভাবিক অবস্থায় ফিরিয়া আসিল। অপরদিকে তাহার কওম মূর্তি সমূহ ভাঙ্গিয়া তওবা করিল, ফলে আল্লাহ পাক আযাব উঠাইয়া লইলেন।

(৩) দ্বিতীয় শে'রের প্রথমাংশে যাকারিয়া (আঃ) এর ঘটনার প্রতি ইশারা করা হইয়াছে।

ঘটনা ঃ ইয়াহুদীদের চক্রান্তে তৎকালীন বাদশাহ হযরত ইয়াহ্ইয়া (আঃ)-কে শহীদ করিয়া ফেলে। তাহারা তাঁহার পিতা যাকারিয়া (আঃ) এর ব্যাপারেও বাদশাহের নিকট মিথ্যা প্রচারণা শুরু করে। অবস্থা গুরুতর দেখিয়া তিনি একটি গাছের মধ্যে ঢুকিয়া যান। ঘটনাক্রমে চাদরের এক কোণা সামান্য বাহিরে থাকিয়া যায়। শয়তান উহা তাহাদিগকে দেখাইয়া ঘটনা বলিয়া দেয় এবং গাছ ফাড়িবার পরামর্শ দেয়। তাহারা তাহাই করিল। ইহাতে হযরত যাকারিয়া (আঃ) দ্বিখণ্ডিত হইয়া যান।

শে'রের দ্বিতীয়াংশে উহার বিপরীত কাজ বর্ণিত হইয়াছে যে, একদিকে সামান্য ভুলের দরুন তাহার প্রিয় বান্দাদিগকে কত ভীষণ বিপদে নিক্ষেপ করেন। অপরদিকে বহু নাফরমান বান্দাকে বাহ্যিকভাবে কত নে'মত, ক্ষমতা ও রাজত্ব দান করেন।

ہست سلطانی مسلّم مر اُو را | نیست کس را زہرۂ چون وچرا
آں یکے را گنج و نعمت میدہد | دیگرے را رنج وزحمت میدہد
آں یکے را زر دو صد ہمیاں دہد | دیگرے در حسرتِ ناں جاں دہد
آں یکے بر تخت با صد عزّ و ناز | دیگرے کردہ دہاں از فاقہ باز

ترجمہ اردو : (۱) بادشاہی خاص کر اسی اللہ کیلیے مسلم (ما ناگیا) ہے - (اسکے کام میں) کسی کو اعتراض کی طاقت (حق) نہیں ہے -
(۲) اس اللہ نے ایك کو خزانہ اور نعمت دیتا ہے - دوسرے ایك کو تکلیف اور تنگی دیتا ہے
(۳) اس نے ایك کو دو سو تھیلی سونا دیتا ہے* دوسرے ایك روٹی کی افسوس میں جان دیتا ہے -
(٤) وہ ایك شخص بالاخانہ پرسو عزت اور ناز نخرے میں ہے دوسرا ایك بھوك سے منہ کھلا ہوا رکھا ہے -

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ مسلم স্বীকৃত, *مرورا* মূলতঃ *مراورا* ছিল, অর্থ– তাঁহারই জন্য নির্দিষ্ট, *زہرہ* ক্ষমতা, *چون وچرا* প্রশ্ন অর্থে, گنج - খনি, ধন ভাণ্ডার زحمت – অভাব-অনটন, সংকীর্ণতা, ভীড়, *زر* – স্বর্ণ, স্বর্ণমুদ্রা, *ہمیان* থলি, তোড়া, حسرت আফসোস, অনুতাপ, *تخت* সিংহাসন, *عز* সম্মান, *ناز* গর্ব, অহংকার, আদর, فاقہ ক্ষুধা, *باز* খোলা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) প্রকৃত বাদশাহী আল্লাহর জন্যই নির্দিষ্ট, তাহার কার্যে কাহারো প্রশ্ন করিবার অধিকার নাই।

(২) আল্লাহ পাক একজনকে ধন-ভাণ্ডার ও ঐশ্বর্য দান করেন, অপরজনকে দুঃখ-কষ্ট ও অভাব-অনটনের মধ্যে রাখেন।

(৩) একজনকে তিনি স্বর্ণের দুই (শত) শত থলি দান করেন,অপর একজনকে রুটি-রুযীর আফসোস দেন।

(৪) এক ব্যক্তি সিংহাসনে শত সম্মান ও গর্বের সহিত রহিয়াছে। অপর একজনের ক্ষুধার তাড়নায় মুখ খুলিয়া রহিয়াছে।

ব্যাখ্যা-বিশ্লেষণ ঃ (১) তৃতীয় শে'রে আল্লাহ পাক স্বীয় ইচ্ছাও কার্যে সম্পূর্ণ স্বনির্ভর, কাহারো প্রতি কোন প্রকার মুখাপেক্ষী নন ইহাই ব্যাক্ত করা হইয়াছে।

(২) অত্র শে'রগুলিতে আল্লাহ পাকের অপার ক্ষমতা ও মহিমার কথা ব্যক্ত হইয়াছে। তিনি স্বীয় ইচ্ছা ও এরাদায় সম্পূর্ণ স্বাধীন, যাহাকে যে অবস্থায় ইচ্ছা করেন সে অবস্থায় রাখেন। যেমন– একজনকে তিনি অগাধ ধন-সম্পদ দান করেন, অপর জনকে নিঃস্ব-নিঃসম্বল বানান। একজনকে মহান ইয্যতের সহিত সিংহাসনে বসান, অপর একজনকে পথের ভিখারী বানান।

آں یکے پوشیدہ سنجاب وسمور	دیگرے خفتہ برہنہ در تنور
آں یکے بر بستر کمخاب ونخ	دیگرے برخاک خواری بستہ یخ
طرفۃ العینے جہاں برہم زند	کس نمی آرد کہ آنجا دم زند
آنکہ بامرغ ہوا ماہی دہد	بندگاں را دولت وشاہی دہد

ترجمہ اردو :(۱) وہ ایک شخص سنجاب وسمور (عمدہ لباس) پہنا ہوا ہے - اور دوسرا ایک شخص ننگا سویا ہوا ہے چولہے کے پاس -

(۲) وہ ایک شخص ریشمی اور شطرنج بچھونے میں ہے * دوسرا ایک شخص ذلتی برف (کے مانند) جما ہوا ہے -

(۳) آنکھ کی پلک میں جگت کو برباد کردیتا ہے - کسی کو طاقت نہیں کرا وہاں اعتراض کرے -

(٤) اس اللہ نے ہوا کے پرندے کو مچھلی دیتا ہے - بندوں کو دولت اور بادشاہی عطا کرتا ہے -

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ پوشیدہ পরিহিত, اسم مفعول - م پوشیدن سنجاب وسمور- মূল্যবান কাপড় বিশেষ, تنور - তন্দুর, চুলা, بستر বিছানা, کمخواب - রেশমী কাপড়, نخ শতরঞ্জ, নরম গালিচা, خوار - লাঞ্ছনা, بستہ - বাঁধা, জমাট, اسم مفعول , م بستن , یخ বরফ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) একজন সন্‌জাব ও সামুর (মূল্যবান বস্ত্র) পরহিত রহিয়াছে। আর একজন বস্ত্রহীন হইয়া চুলার পার্শ্বে পড়িয়া রহিয়াছে।

(২) একজন রেশমী বস্ত্র ও শতরঞ্জীর কোমল বিছানায় রহিয়াছে। অপর একজন লাঞ্ছনার মাটিতে জমাট বরফ (তুল্য) হইয়া রহিয়াছে।

(৩) তিনি চোখের পলকে পৃথিবীকে ধ্বংস করিয়া দেন (ধ্বংসের ক্ষমতা রাখেন)। কাহারো তাহার নিকট প্রশ্ন (কৈফিয়ত তলব) করিবার ক্ষমতা নই।

(৪) মহান আল্লাহ শূণ্যের পাখিকে (নদীর) মাছ (দ্বারা আহার) দেন- মানুষকে ধন-সম্পদ ও রাজত্ব দেন।

ব্যাখ্যা-বিশ্লেষণ ঃ উপরোক্ত সকল শে'রে আল্লামা ফরীদ উদ্দীন আত্তার (রহঃ) আল্লাহ তায়ালার অপার কুদরত ও ক্ষমতার কতিপয় দৃষ্টান্ত পেশ করিয়াছে না। এই কথা প্রমাণিন্ত করিয়াছেন যে, যিনি এতো সব ক্ষমতার অধিকারী সকল প্রশংসা তো তাঁহারই জন্যে উচিৎ।

بے پدر فرزند پیدا او کند | طفل را در مہد گویا او کند
مردۂ صد سالہ را حے می کند | ایں بجز حق دیگرے کے می کند
صانعے کز طیں سلاطیں می کند | نجم را رجم شیاطیں می کند

ترجمۂ اردو (۱) : بغیر باپ کے وہ اولاد پیدا کرتا ہے بچے کو گہوارہ میں وہی بولنے والا بناتا ہے
(۲) سو برس کے مردے کو وہ زندہ کرتا ہے-یہ بجز اللہ کے کون کرسکتا ہے -
(۳) وہ ایسا کاری گر ہے کہ مٹی سے بادشا مبتاتا ھے ۔ ستارہ کو شیطان کیلئے رجم کرتا ھے -

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ بے پدر فرزند পিতৃবিহীন সন্তান, طفل শিশু, مہد দোলনা, گویا বাকশক্তি সম্পন্ন, حی - واحد ، اسم فاعل سماعی জীবিত, بجز ব্যতিত, حق সত্য, আল্লাহ, صانع শিল্পী, কারিগর سلاطین - سلطان-এর বহুঃ বাদশাহ, نجم নক্ষত্র, উল্কা, رجم পাথর নিক্ষেপ, شیاطین - شیطان-এর বহুঃ অবাধ্য, ইবলীস।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) পিতৃবিহীন (মাধ্যম বিহীন) তিনি সন্তান সৃষ্টি করেন। শিশুকে দোলনার মধ্যে বাকশক্তি সম্পন্ন করেন। ১.

(২) একশত বৎসরের মৃতকে তিনি জীবিত করেন। ইহা আল্লাহ ছাড়া কে করিতে পারে? ২.

(৩) তিনি এমন শিল্পী। (সুনিপুণ স্রষ্টা) যে, মাটি হইতে রাজা-বাদশাহ সৃজন করেন। নক্ষত্র (উল্কা পিণ্ড) কে শয়তানকে বিতাড়িত করিবার জন্য পাথরের ন্যায় নিক্ষেপ করেন। ৩.

ব্যাখ্যা-বিশ্লেষণ ঃ আল্লাহর অসীম ক্ষমতা হইতে উদাহরণ স্বরূপ অত্র শে'রগুলিতে কয়েকটি উল্লেখ করা হইয়াছে। (১) পিতা বিহীন পুত্র সন্তান সৃষ্টি করা যথা- হযরত ঈসা (আঃ) মারইয়ামের গর্ভে পিতা বা পুরুষের মাধ্যম ছাড়াই জন্ম লাভ করেন। মানুষে যখন তাঁহাকে যিনার অপবাদ দিল তখন আল্লাহ পাক ঐ নবজাত শিশুকেই তাহার পরিচয় জিজ্ঞাসা করিবার হুকুম দিলেন। তাহারা তাহার পিতার পরিচয় জানিতে চাহিলে তিনি বলিলেন- انی عبد الله اتانی الکتاب الخ "আমি আল্লাহর বান্দা (রাসূল) আমাকে তিনি কিতাব দান করিয়াছেন"।

(২) হযরত উযায়ের (আঃ)-কে একশ বৎসর পর জীবিত করেন। বর্ণিত আছে যালিম বাদশাহ বুখতে নছর বায়তুল মুকাদ্দাসের সন্নিকট বহু মানুষকে হত্যা করিয়া ফেলিয়া রাখিয়াছিল, হযরত উযায়ের (আঃ) উক্ত স্থান দিয়া যাইবার সময় তাহাদের বিচ্ছিন্ন হাঁড় দেখিয়া মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন আল্লাহ পাক ইহাদিগকে কিরূপে জীবিত করিবেন? এই চিন্তা আসা মাত্র আল্লাহ পাক তাহাকে ও তাঁহার গাঁধাকে মউত দিলেন। একশত বৎসর পরে তাঁহাকে জীবিত করিলেন। তাঁহার সম্মুখে তাহার মরা গাঁধাকেও জীবিত করাইয়া দেখাইলেন। অত্র শে'রে এই ঘটনার প্রতি ইঙ্গিত করা হইয়াছে। (বাকী টীকা পঃ পৃঃ দৃষ্টব্য)

از زمینِ خشک رویاند گیاه	آسماں را بے ستوں دارد نگاه
ہیچ کس در ملکِ او انباز نے	قولِ او را لحن نے آواز نے

ترجمہ اردو : (۱) سوکھی زمین سے تازہ گھاس اگاتا ہے - آسماں کو بغیر ستون کے حفاظت رکھا ہے -

(۲) کوئی شخص اسکی بادشاہت میں اسکا شریك نہیں ہے - اسکے کلام کا کوئی سر نہیں اور آواز (بھی) نہین -

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ خشك শুষ্ক, رویاند উৎপন্ন করেন, مضارع ، واحد غائب - مصدر متعدی - رویاندن گیاه ঘাস, ستون খুটি, نگاه হেফাযত, সংরক্ষণ, ہیچ কোন, انباز শরীক, অংশীদার, قول কথা, لحن সুর।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) তিনি শুষ্ক যমীন হইতে (সতেজ) ঘাস উৎপন্ন করেন। (বিশাল) আকাশকে খুটিবিহীন হেফাযত রাখেন। [১]

(২) কোন মানুষ তাহার রাজত্বে অংশীদার নয়, তাহার কথার কোন সুর ও স্বর নাই। [২]

ব্যাখ্যা-বিশ্লেষণ ঃ (পূর্বের বাকী অংশ)

(৩) আসমানে যখন ফেরেশতাদের মাঝে ভবিষ্যত কাজ-কর্মের প্রোগ্রাম ও আলোচনা হয়, তখন শয়তান উহা শুনিবার চেষ্টা করে। যাহা কিছু শোনে উহা কোন কোন গণক ও জ্যোতিষের কাছে পৌঁছাইয়া দেয়। ফলে তাহারা অগ্রিম সংবাদ মানুষের নিকট প্রকাশ করে। এই কারণে শয়তানকে বিতাড়িত করিবার জন্য উল্কা বা তারকা খন্ড নিক্ষেপ করা হয়।

(১) অর্থাৎ আল্লাহ তাআলা কত অসীম কুদরতের অধিকারী, যে শুষ্ক উর্বরতাহীন যমীনে বৃষ্টি বর্ষণ করিয়া বীজ-দানা ছাড়াই সেখানে সবুজ শ্যামল ঘাস ও উদ্ভিদ উৎপন্ন করেন।

(২) আল্লাহ তাআ'লার কোন গুণ ও সিফতের সহিত বান্দার কোন গুণ ও সিফাত সমতুল্য ও সাদৃশ্যপূর্ণ নয়। আল্লাহর জাত-সত্ত্বা যেমন চিন্তা-কল্পনার বাহিরে তাহার গুণ-সিফাত ও চিন্তা-কল্পনা বহির্ভূত। যেমন কথা বলা আল্লাহর একটি গুণ বা সিফাত। কিন্তু আমাদের কথার যেমন স্বর ও সূর আছে এবং ইহা ছাড়া কথা বলা সম্ভব নয় আল্লাহর কথা এই রূপনয়। উহা কিরূপ তাহা কাহারো জন্য বলা সম্ভব নয়। এই অংশে উহাই বুঝান হইয়াছে।

در نعتِ سیّد المرسلین صلی اللہ علیہ وآلہ وسلّم

ابعد ازیں گویم نعتِ مصطفےٰ | آنکہ عالم یافت از نورش صفا
سیّدِ کونین ختم المرسلیں | آخر آمد بود فخر الاوّلیں
آنکہ آمد نہ فلک معراجِ او | انبیا و اولیا محتاجِ او

ترجمه اردو :(۱) الله تعالی کی تعریف کی بعد حضرت محمد مصطفی صلعم کی تعریف بیان کرتے ہیں -جنکے نور سے تمام عالم روشنی پائی ہے -
(۲) آپ دونوں جہاں کے سردار اور آخری رسول ہیں - سب نبیون اسکے پیچھے آئے مگر اگلے والو کے (باعث) فخر ہیں -
(۳) وہ نبی کہ نوآ سمانے انکے معراج میں آئی ہے - تمام نبی اور ولی انکے محتاج ہیں -

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ نعت প্রশংসা, গুণকীর্তন, سید নেতা, সরদার, مرسلين- مرسل এর বহুঃ রসূল, প্রেরীত, مصطفى মনোনীত, নির্বাচিত, রাসূল (সাঃ) উদ্দেশ্য, صفا পরিচ্ছন্নতা, শিরক ও কুফরের অন্ধকার হইতে ঈমানের নূরে নূরান্বিত হওয়া উদ্দেশ্য। کونین - کونএর দ্বিবচন, জগত, দুনিয়া ও আখিরাত উদ্দেশ্য। اولين اولএর বহুঃ প্রথম, পূর্ববর্তী, فلك আকাশ, সাত আসমান, معراج সিঁড়ি, উচ্চ, নবীজীর আল্লাহ পাকের সান্নিধ্যে গমন উদ্দেশ্য।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) আল্লাহ তাআলার গুণগানের পরে নবী করীম (সঃ) এর প্রশংসা বানী বর্ণনা করিতেছি। যাহার নূরে সমগ্র জগত নূরন্বিত হইয়াছে। ১.

(২) তিনি উভয় জগতের সরদার আখেরী নবী, (যদিও) পরে আগমন করিয়াছেন (কিন্তু) পূর্ববর্তী সকল নবীর গর্ব ছিলেন। ২.

(৩) তিনি ঐ রাসূল যিনি নয় আকাশ (সপ্তাকাশ, আরশ ও কুরছি) যাহার মে'রাজের মধ্যে আসিয়াছে, সকল নবীও অলীগণ তাহার মুখাপেক্ষী। ৩.

টীকা ঃ (১) বান্দার উপর সর্বপ্রথম ও সব চাইতে বেশী ইহসান ও অনুগ্রহ আল্লাহ তাআলার, অতঃপর তাহার নবীর। এই জন্যে মুসান্নিফ (রঃ) আল্লাহর গুণ-গানের পরেই নবীজীর গুণ-গান গাহিয়াছেন।

(২) তাঁহার আবির্ভাবের সময় সমগ্র বিশ্ব পাপ-পঙ্কিলতায় নিমজ্জিত ছিল শিরক ও কুফরে অন্ধকারাচ্ছন্ন ছিল। তাহার আগমনে সকল অন্ধকার দূরীভূত হইয়া যায়। ঈমান ও ইসলাম এবং ন্যায় ও ইনসাফ প্রতিষ্ঠিত হয়। অত্র শে'রে উহাই বুঝানো হইয়াছে। (বাকি টীঃ পঃ পৃঃ দ্রষ্টব্য)

شد وجودش رحمةً للعالمیں | مسجد او شد ہمہ روئے زمیں
صد ہزاراں رحمتِ جاں آفریں | بر وے و بر آلِ پاکِ طاہریں
آنکہ شد یارش ابوبکرؓ و عمرؓ | از سر انگشت او شق شد قمر

ترجمہ اردو :(۱) آپکا وجود سارے جہان کیلئے باعث رحمت ہے - تمام روئے زمین اسکے سجدہ گاہ ہے -

(۲) جان پیدا کرنے والا اللہ تعالی کا لا کھوں رحمت (نازل ہوجیوں) ان پر اور انکے پاک اہل وعیال پر -

(۳) وہ رسول جنکے دوست ہیں ابو بکر رض اور عمر رض - اسکی انگلی کی سرکے اشارے سے چاند ٹکڑا ہوا -

শব্দার্থ—তাহকীক ঃ وجود অস্তিত্ব, عالمین জগত সমূহ, روئے زمین ভূপৃষ্ঠ, صد ہزاراں লক্ষ লক্ষ, جان آفرین জীবন সৃষ্টিকর্তা, আল্লাহ, طاہري اسم فاعل سماعی - বহুঃ পবিত্র, سرانگشت আঙ্গুলের মাথা, شق বিদীর্ণ হওয়া, খণ্ড হওয়া, قمر চন্দ্র।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) তাঁহার অস্তিত্ব (আবির্ভাব) সমগ্র জগতের জন্যে করুণা, সমগ্র ভূ-পৃষ্ঠ তাঁহার সেজদার স্থান। [১]

(২) প্রাণ স্রষ্টা আল্লাহ তাআলার লাখো রহমত (বর্ষিত হোক) তাহার উপর এবং তাঁহার পূতঃ পবিত্র পরিবার-পরিজনের উপর।

(৩) তাহার বিশেষ বন্ধু ছিলেন হযরত আবু বকর (রাঃ) ও উমর (রাঃ), (তাঁহার) আঙ্গুলের ইশারায় চন্দ্র দ্বিখণ্ডিত হইয়াছে।

(পূর্বের বাকী টীকা) (৩) আল্লাহপাক একমাত্র আমাদের নবীজী (সাঃ)-কে স্বশরীরে মহান সম্মান ও মর্যাদার সাথে আরশে আযীমে লইয়াছিলেন। তাহার সৃষ্ট আশ্চর্য আশ্চর্য কুদরত দেখাইয়া ছিলেন। খানায়ে কা'বা হইতে বায়তুল মুকাদ্দাস হইয়া একে একে সপ্তাকাশ আরশ ও কুরছী, অতঃপর জান্নাত ও জাহান্নাম ভ্রমণ করিয়া উক্ত পথে ফিরিয়া আসেন।

টীকা ঃ (১) অন্যান্য নবীগণের যুগে মসজিদ ছাড়া অন্য স্থানে নামায আদায় ও সেজদা করিবার অনুমতি ছিলনা। কিন্তু আমাদের নবীর উম্মতের জন্য পৃথিবীর যে কোন জায়গায় নামায পড়া জায়েয। ইহা আমাদের নবীজীর বিশেষ বৈশিষ্ট।

(২) একবার কতিপয় কাফের নবীজীর (সাঃ) নিকট আসিয়া বলিল– যদি আপনি চন্দ্র দ্বিখণ্ডিত করিয়া দেখাইতে পারেন তবে আমরা ঈমান আনিব। নবী করীম (সাঃ) আঙ্গুল ইশারা করা মাত্র উহা দ্বিখণ্ডিত হইয়া পার্শ্ববর্তী দুই পাহাড়ের দিকে নজরে আসিল এবং পরক্ষণেই মিলিয়া গেল। অথচ হতভাগারা ইহাকে যাদু বলিয়া উড়াইয়া দিল। উল্লেখ্য যে, যেই সমস্ত বৈজ্ঞানিক চাঁদে গিয়েছিলেন তন্মধ্য হইতে একজন উক্ত চিহ্ন দেখিয়া মুসলমান হইয়াছিলেন। অত্র শে'রের প্রথম অংশে উল্লিখিত হযরত আবু বকর ও উমর (রাঃ) চন্দ্র তুল্য হওয়ায় পরবর্তী অংশে চন্দ্রের কথা উল্লেখ করা হইয়াছে। হযরত আয়েশা (রাঃ) স্বপ্ন দেখিয়াছিলেন যে, একদা "নবী করীম (সাঃ)-এর সহিত চন্দ্রের আকারে তাহারা দুইজন তাঁহার গৃহে আবির্ভূত হইয়াছেন।" পরবর্তীতে তাঁহারই গৃহে নবীজীর শিয়রে উভয়ে দাফন কৃত হইয়াছেন।

آں یکے اور ارفیقِ غار بود | واں دگر لشکر کشِ ابرار بود
صاحبش بودند عثمانؓ و علیؓ | بہرِ آں گشتند در عالم ولی

آں یکے کانِ حیاء و حلم بود | واں دگر بابِ مدینہ علم بود
آں رسولِ حق کہ خیر النّاس بود | عمِّ پاکش حمزہؓ و عبّاسؓ بود
ہر دم از ما صد درود و صد سلام | بر رسول و آل و اصحابش تمام

ترجمہ اردو : (۱) وہ ایك آنحضرت صلعم کے غارثور کے ساتھی تھے - اور وہ دوسرا نیك کاروں کا سپہ سالار تھے -
(۲) اسکے خاص ساتھی اور صحابی تھے حضرت عثمان اور علی - اسکے سبب سے وہ دونوں جہاں کا سردار (خلیفہ) ہوئے -
(۳) وہ ایك (حضرت عثمان) حیا وبردباری کے خزینے تھے - اور وہ دوسرا (حضرت علی) علم کے شہر کے دروازہ ہے -
(٤) وہ اللہ کے رسول جو تمام انسان سے بہتر تھے-انکے پاك چچا حضرت حمزہ اور عباس تھے -
(٥) ہر وقت ہم سےسینکڑوں درود و سلام ہیں-رسول پاك اور انکے تمام آل واصحاب پر

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ رفیق সাথী, غار – গুহা, গারে সাওর উদ্দেশ্য, لشکرکش সেনাপতি, ابرار নেককার, সৎ ব্যক্তি, صاحب সাথী, بهر জন্য, কারণ, عالم জগত, ولی বন্ধু, অভিভাবক, کان খনি, حلم সহ্য, সহনশীলতা, دگر দ্বিতীয়, باب দরজা, ফটক, গেট, مدینه শহর, নগর, خیر الناس সর্বশ্রেষ্ঠ মানব, عم চাচা,

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) ইহাদের মধ্য হইতে একজন (আবু বকর (রাঃ)) গারে সাওরের সাথী ছিলেন। আর দ্বিতীয় জন নেক বান্দাদের সিপাহ সালার ছিলেন। [১]

(২) তাঁহার (সাঃ) সাথী ছিলেন হযরত উসমান ও হযরত আলী (রাঃ), তাঁহার অছীলায় তাঁহারা জগতের বুকে সরদার (মহা মর্যাদাবান) হইয়াছেন।

(৩) তন্মধ্য হইতে একজন (হযরত উসমান রাঃ) লজ্জা ও ধৈর্য-সহ্যের খনি ছিলেন। আর দ্বিতীয় জন (হযরত আলী) ইলম নগরীর ফটক ছিলেন। [২]

(৪) আল্লাহর রাসূল (সাঃ) যিনি সর্বশ্রেষ্ঠ মানব ছিলেন। তাঁহার পবিত্র (শ্রদ্ধেয়) চাচা ছিলেন হযরত হামযা ও আব্বাস (রাঃ)।

(৫) আমাদের থেকে শত দরুদ ও সালাম সদা বর্ষিত হোক-হযরত রাসূলুল্লাহ (সাঃ) ও তাঁহার সকল পরিবার-পরিজনের প্রতি।

টীকা ঃ (১) হুযূর (সাঃ) যখন হিজরতের সময় কাফেরদের চক্ষু এড়াইবার জন্যে রাতের অন্ধকারে বাহির হইলেন, তখন তাহার সুখ-দুঃখের চিরসাথী (বাকি টীকা পঃ পৃঃ দ্রষ্টব্য)

در فضیلت ائمہ دین مجتہدین

آں اماماں کہ کردند اجتہاد	رحمت حق بر رُوان جملہ باد
بو حنیفہ بُد امام باصفا	آں سراج امتان مصطفا
باد فضل حق قرین جان او	شاد بادا ارواح شاگردان او

ترجمة اردو : (۱) جن اماموں نے اجتہاد کیاہے-الله کی رحمت انکی روح پرنازل ہوجیوں
(۲) امام ابو حنیفہ (رحـ) صفائی (رای) والا امام تھے - وہ محمد مصطفی صلعم کے امتوں کے چراغ تھے -
(۳) اللہ کےفضل وکرم انکی جان کی ساتھی ہوجیوں،انکی شاگردوں کی روحیں خوش رہیں

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ فضیلت মর্যাদা, آئمہ-امامএর বহুঃ নেতা, - مجتہدین مجتہد এর বহুঃ পরিশ্রমী, সাধক, কুরআন সুন্নাহ হইতে শরয়ী মাসায়েলের সমাধান বাহিরকারী اماما نے - امام এর বহুঃ یاء টি یائے موصوفہ - اجتہاد - পরিশ্রম করা, গবেষণা কর, শরয়ী দলীলের আলোকে শরয়ী সমস্যাবলীর সমাধান বাহির করা, روان রূহ, جملہ সমস্ত, باد হোক, بو মূলতঃ ابو ছিল, بد - بودএর সংক্ষেপ, ছিল, صفا পরিছন্ন–আত্মা বা চিন্তা-গবেষণার পরিশুদ্ধতার অধিকারী উদ্দেশ্য। سراج প্রদীপ, فضل حق আল্লাহর করুণা, قرین সাথী, شاد খুশী, আনন্দ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে সকল ইমামগণ ইজতিহাদ করিয়াছেন– আল্লাহর করুণা বর্ষিত হোক, তাঁহাদের সকলের রূহের উপর। ১.

(২) ইমাম আবু হানীফা (রঃ) ছিলেন পরিছন্ন (আত্মার অধিকারী) ইমাম। তিনি ছিলেন (আল্লাহর) মনোনীত রাসূলের উম্মতের প্রদ্বীপ।

(৩) আল্লাহর অনুগ্রহ তাঁহার আত্মার সাথী হোক! তাঁহার শিষ্যবৃন্দের আত্মা সমূহ প্রফুল্ল (আনন্দিত) হোক। (২)

(পূর্বের বাকী অংশ) হযরত আবু বকর এই সংকট পূর্ণ মুহূর্তে তাঁহার সাথী ছিলেন। কিছু পথ অতিক্রম করিয়া সাওর পর্বতের গুহায় উভয়ে আত্ম গোপন করেন। আয়াত ثانی اثنین اذهما فی الغار তাহারই শানে নাযিল হইয়াছে।

(২) ইহার দ্বারা انا مدينة العلم وعلى بابها "আমি হইলাম ইলমের নগরী, আর আলী হইল উহার দরজা" হাদীসের প্রতি ইঙ্গিত।

টীকা ঃ(১) আল্লাহ, রাসূলও সাহাবায়ে কেরামের পরেই উম্মতের উপর ইমাম মুজতাহিদ-গণের অবদান। কারণ তাঁহারা কুরআন সুন্নাহ হইতে শরয়ী সকল সমস্যার সমাধান দিয়া গিয়াছেন। যাহার কারণে আমাদের আমল করা অতি সহজ সাধ্য হইয়াছে। নতুবা শরীঅতের কুলহীন দরিয়া সাতরাইয়া তীরে পাড়ি দেওয়া সরাসরি কুরআন সুন্নাহ হইতে সমাধান বাহির করা কয়জনের জন্য সম্ভব হইত? এই কারণে মুসান্নিফ (রঃ) তাহাদের ফযীলত বর্ণনা করিয়াছেন।

(২) ابو حنیفہ رحـ জগৎ বিখ্যাত ইমাম ও মুজতাহিদ, তাহার প্রকৃত নাম نعمان পিতার নাম ثابت ইমাম আযম তাঁহার উপাধী, জন্ম ৮০ হিঃ ওফাত ১৫০ হিঃ, ইরাকের কূফা নগরের অধিবাসী।

صاحبیش بو یوسفؒ قاضی شده	وز محمدؒ ذوالمنن راضی شده
شافعی ادریسؒ و مالکؒ با زفرؒ	یافت زیشان دینِ احمدؐ زیب و فر
احمدِ حنبلؒ که بود او مردِ حق	در همه چیز از همه برده سبق
روحِ شان در صدرِ جنت شاد باد	قصرِ دین از علمِ شان آباد باد

ترجمه اردو : (۱) انکے شاگرد امام ابو یوسف رحـ قاضی ہوئے - اور امام محمد رحـ پر الله تعالی راضی ہوئے -

(۲) امام شافعی بن ادریس اور مالك مع امام زفر کے - دین محمدی ان سے زینت اور شان پائی ہے -

(۳) امام احمد بن حنبل جوکه مرد حق تھے-تمام چیزوں میں وہ سب سے سبقت لیگیا -

(٤) انکے روحیں بہشت میں خوش رہے-دین کا بالاخانه ان سبکے علوم سےآباد رہے -

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ قاضی বিচারপতি, وز মূলত واز ছিল, ذوالمنن - - منت - منن এর বহুঃ ইহসান, দয়া, ذوالمنن দয়াময়, زیشان - ازاین شان - ছিল ইহাদের দ্বারা, زیب وفر ঐতিহ্য, برده লইয়া গিয়াছে, سبق অগ্রগামী বা বিজয়ী হওয়া, صدر সদর, উঁচু, قصر বালাখানা, অট্টালিকা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) তাহার শিষ্য ইমাম আবু ইউসুফ (রঃ) (বাগদাদের) কাজী ছিলেন। আর ইমাম মুহাম্মদ (রঃ) এর উপর দ্বীনি খেদমতে আল্লাহ্ তাআলা অতি সন্তুষ্ট হয়েছিলেন।[১]

(২) ইমাম শাফেয়ী ইবনে ইদরীস (রঃ). ইমাম মালেক (রঃ) ও ইমাম যুফর (রঃ)- ইহাদের দ্বারা দ্বীনে মুহাম্মদী অতি ঐতিহ্য ও গৌরবময় হইয়াছে।

(৩) ইমাম আহমদ ইবনে হাম্বল (রঃ) যিনি অতি ন্যায়বান ব্যক্তি ছিলেন- সকল কাজে তিনি সবার অগ্রগামী হইয়াছেন।[২]

(৪) তাহাদের রূহ জান্নাতের উচ্চ শিখরে মহা সুখে থাকুক! দ্বীনের প্রাসাদ তাঁহাদের ইলমের দ্বারা সদা সজীব থাকুক।

টীকা ঃ (১) ইমাম আবু হানীফা (রঃ)-এর শিষ্যগণের মধ্যে বিশেষ উল্লেখযোগ্য ছিলেন ইমাম আবু ইউসূফ, ইমাম মুহাম্মদ, ইমাম যুফর ও হাসান ইবনে যিয়াদ (রহঃ)।

(২) ইমামগণের মধ্যে জগতে চার জনের মাযহাব বিশেষভাবে চালু রহিয়াছে। উহার মধ্যে হানাফী মাযহাব সর্ব উর্ধ্বে। অতঃপর পর্যায়ক্রমে ইমাম শাফেয়ী (রঃ) জন্ম ১৫০, মৃত ২০৪ হিঃ অতঃপর ইমাম মালেক (রঃ) (জন্ম ৯৩, মৃত ১৭৯ ও ইমাম আহমদ ইবনে হাম্বল (রঃ) জন্ম ১৬৪, মৃত ২৪১ হিঃ) এর মাযহাব।

مناجات بجناب مجیب الدعوات

بادشاہا جرم ما را در گذار — ما گنہگاریم و تو آمرزگار

تو نکوکاری و ما بد کردہ ایم — جرم بے اندازہ بے حد کردہ ایم

سالہا در بند عصیاں گشتہ ایم — آخر از کردہ پشیماں گشتہ ایم

دائماً در فسق و عصیاں ماندہ ایم — ہمقرینِ نفس و شیطاں ماندہ ایم

ترجمہ اردو : (۱) اے بادشاہ! ہمارے قصور کو معاف فرما - ہم گنہگار ہیں اور تو معاف کرنے والا ہے ۔

(۲) تو نیک کام کرنے والا ہے اور ہم برے کام کئے ہیں - ہم بے شمار اور بے انتہا قصور کئے ہیں -

(۳) بہت برس ہم گناہ کی قید میں پھنسے ہوئے ہیں - آخر ہم گناہ سے شرمندہ ہوئے ہیں -

(٤) ہمیشہ ہم فاحشہ اور نافرمانی میں رہے ہیں - نفس امارہ اور شیطان کے ساتھی رہے ہیں -

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ مناجات গোপনে আলাপ করা, আকুতি-মিনতি পেশ করা, جناب দরবার, সনিকট, مجیب উত্তর দাতা, মঞ্জুর কারী, الدعوات - دعوة -এর বহুঃ আহবান, ডাক, প্রার্থনা, بادشاہا - الف টি نداء জন্যে– হে বাদশাহ! جرم অন্যায় درگزار ছাড়িয়া দাও, "ক্ষমা কর" অর্থে, آمرزگار – ক্ষমা কারী, نکو، یائی نسبتی অর্থাৎ کاری ، اسم فاعل سماعی بستی অর্থে তুমি নেক কাজ আঞ্জাম দানকারী, بے اندازہ অসংখ্য, بیحد অসীম, بند ফিকির, চিন্তা, دائما সর্বদা, فسق অশ্লীল, عصیان নাফরমানী, پشیمان লজ্জিত, অনুতপ্ত, ہمقرین সাথী,

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে বাদশাহ! আমাদের অন্যায়কে ক্ষমা কর, আমরা পাপী তুমি ক্ষমাকারী।

(২) তুমি ন্যায়বান, আমরা অন্যায় করিয়াছি, অসংখ্য ও অসীম পাপ করিয়াছি।

(৩) বহু বৎসর নাফরমানীর (গোনাহের) চিন্তায় ঘুরিয়া বেড়াইয়াছি, পরিশেষে কৃত কর্মের দরুন লজ্জিত হইয়াছি।

(৪) সর্বদা অশ্লীল ও নাফরমানীতে (লিপ্ত) রহিয়াছি– কুরিপু ও শয়তানের সাথী রহিয়াছি।

ফায়েদা ঃ শয়তান ও নফসে আম্মারা সর্বদা কুমন্ত্রনা দিয়া গোনাহের কাজে লিপ্ত করে। এই কারণে গোনাহে লিপ্ত হওয়া মাত্র অনুতপ্ত হইয়া আল্লাহর দরবারে ক্ষমা প্রার্থনা করা উচিত। বান্দা যতই গোনাহ করুক না কেন করুণাময় আল্লাহর দরবারে ক্ষমা ভিক্ষা করিলে তিনি সকল গোনাহ মাফ করিয়াদেন ইহা আল্লাহর ওয়াদা।

روز و شب اندر معاصی بوده ایم	غافل از امر و نواہی بوده ایم
بے گنہ نگذشت بر ما ساعتے	با حضورِ دل نہ کردم طاعتے
بر در آمد بندۂ بگریختہ	آبروئے خود بعصیاں ریختہ
مغفرت دارد اُمید از لطفِ تو	زانکہ خود فرمودۂ لاتقنطوا

ترجمہ اردو : (١) دن رات ہم گناہوں میں رہے ہیں- تیرے حکم اور منع سے بے خبر رہے ہیں
(٢) ہم پر بجز گناہ کے کوئی وقت نہیں گذرا - حضور قلب کے ساتھ کوئی عبادت نہیں کی
(٣) دروازہ پر آیا بھاگا ہوا غلام - اپنی عزت وآبرو کو گناہ میں گراکر
(٤) معافی کی امید رکھتا ہے تیرے مہربانی سے - کیونکہ تو خود فرمایا ہے لاتقنطوا (نا امید مت ہوتم)

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ معاصی - معصیة এর বহুঃ পাপ, غافل উদাসীন, امر আদেশ, نواهی - نهی এর বহুঃ নিষেধ, بےگناه গোনাহ বিহীন, ساعتے কোন সময়, يائے تنكيرى - حضور دل একাগ্রচিত্তে, طاعتے কোন ইবাদত, بردر দরজার উপর, بگريخته পলাতক, مغفرت با زائده ক্ষমা, لطف দয়া, زانكه মূলতঃছিল ازآں كه এই কারণে যে, কেননা, لاتقنطوا নিরাশ হইয়োনা, فرموده তুমি বলিয়াছ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) দিবা– নিশি আমরা পাপ-পঙ্কিলতায় নিমজ্জিত রহিয়াছি, তোমার আদেশ নিষেধ হইতে উদাসীন রহিয়াছি।

(২) আমাদের উপর গোনাহ বিহীন কোন সময় অতিক্রম করে নাই, একাগ্র চিত্তে কোন ইবাদত আমরা করি নাই।

(৩) পলাতক দাস তোমার দরবারে আসিয়াছে– আপন মান সম্মান নাফরমানীতে বিকাইয়া দিয়া।

(৪) ক্ষমার আশা রাখে তোমার করুণার কারণে, কেননা তুমি নিজেই বলিয়াছ "তোমরা নিরাশ হইয়োনা"।

ফায়েদা ঃ আল্লাহ তাআলা পাক কালামে নবী করীম (সাঃ) কে হুকুম করিয়াছেন – ياعبادى الذين اسرفوا على انفسكم لاتقنطوا من رحمة الله হে আমার ঐ সকল বান্দা যাহারা স্বীয় নফসের উপর সীমাহীন পাপ করিয়াছ! তোমরা আল্লাহর দয়া হইতে নিরাশ হইয়োনা, নিশ্চয় আল্লাহ সকল পাপ ক্ষমা করেন। অত্র শে'রে এই আয়াতের দিকে ইশারা করা হইয়াছে।

উল্লেখ্য যে, ইহা দ্বারা আল্লাহর হক সংক্রান্ত গোনাহ উদ্দেশ্য। বান্দার হক সংক্রান্ত্র গোনাহ মাফের জন্যে তাঁহারই নিকট ক্ষমা চাহিতে হইবে।

بحرِ الطافِ تو بے پایاں بود	نا امید از رحمت شیطاں بود -
نفس و شیطاں زد کریما راہِ من	رحمت باشد شفاعت خواہِ من
چشم دارم از گنہ پاکم کنی	پیش ازیں کاندر لحد خاکم کنی
اندر آں دم کز بدن جانم بری	از جہاں با نورِ ایمانم بری

ترجمہ اردو : (۱) تیری مہربانی کی دریا بے انتہا ہے- تیرے رحمت سے شیطان ناامید ہوتاہے-

(۲) اے احسان کرنے والا مولیٰ! نفس اور شیطان میرا راستہ بند کردیا ہے- تیری رحمت میری سفارش گار ہے-

(۳) امید رکھتاہوں کہ گناہ سے پاک کرے تو مجھے - اس سے پہلے کہ قبر میں مجھے مٹی کردے-

(٤) اس وقت جبکہ تو بدن سے میری جان کو لیجائے- دنیا سے نور ایمان کے ساتھ مجھے لیجائے-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ بحر সাগর, الطاف - لطف এর বহুঃ দয়া, بے پایاں কূলহীন, সীমাহীন, نامید নিরাশ, رحمتت তোমার করুণা, ضمیر مجرور شفاعت خواہ সুপারিশ কামী, اسم فاعل سماعی, باضافت چشم চক্ষু, লক্ষ, আশা, پاکم আমাকে পবিত্র, که اندر মূলতঃ کاندر - ضمیر متصل اضافی ছিল, لحد - কবর, کزبدن যখন শরীর হইতে, بری লইয়া যাইবে, واحد حاضر - م بردن - مضارع

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) তোমার দয়ার সাগর কূলহীন, তোমার রহমত হইতে শয়তান নিরাশ হোক।

(২) দয়াময় প্রভু! কুরিপু ও শয়তান আমার পথ বন্ধ করিয়া দিয়াছে। তোমার অনুগ্রহই আমার একমাত্র সুপারিশকারী (সহায়)।

(৩) আমি আশা রাখি আমাকে তুমি পাপ মুক্ত করিবে, উহার পূর্বে যখন আমাকে কবরে মাটিতে পরিণত করিবে।

(৪) যখন তুমি শরীর হইতে আমার প্রাণ বাহির করিয়া লইবে– দুনিয়া হইতে ঈমানের নূরের সহিত উঠাইয়া লইবে।

টীকা ঃ (১) মানুষের মৃত্যুর শেষ মুহূর্তটি অত্যন্ত সংকটপূর্ণ মুহূর্ত। এ সময় শয়তান মানুষকে ঈমান হারা করিবার জন্য আপ্রাণ চেষ্টা করে। কেননা যদি মৃত্যুর সময় ঈমান হারা করিতে পারে তাহা হইলে তাহার সারা জীবনের সকল নেক আমল মাটি হইয়া যাইবে, চিরদিনের তরে সে জাহান্নামী হইয়া যাইবে। এই কারণে ঈমানের সহিত মৃত্যু নছীব হইবার জন্য দোয়া করা জরুরী। এই জন্যে মুসান্নিফ (রঃ) ও উক্ত দোয়া দ্বারা মুনাজাত শেষ করিয়াছেন।

در بیانِ مخالفتِ نفسِ امّارہ

عاقل آں باشد کہ اوشاکر بود | واں گہے برنفسِ خود قادر بود
ہرکہ خشمِ خود فرو خوردے جواں | باشداو از رستگارانِ جہاں
آں بود ابلہ ترینِ مردماں | کز پئے نفس و ہوا باشد دواں

ترجمہ اردو :(۱) عقلمند وہ شخص ہے جوکہ شکر گذار ہوے - اور اسوقت اس کے بعد نفس پر قدرت رکھنے والا ہوے-
(۲) اے جوان! جو شخص اپنے غصے کو ہضم کرتاہے -وہ دنیا کے نجات یا فتہ لوگوں سے ہوے-
(۳) لوگوں میں وہ سب سے زیادہ بیوقوف ہوے- جو نفس اور خواہشات کے پیچھے دوڑنے والاہوے -

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ مخالفت বিরোধিতা, اماره আদেশকারী, نفس اماره অন্যায়ের প্রতি অতিশয় আদেশকারী, কুরিপু। عاقل জ্ঞানী, বিবেকবান, বুদ্ধিমান, شاكر শুকরিয়া আদায়কারী, কৃতজ্ঞ, قادر ক্ষমতাবান, স্বক্ষম, خشم রাগ, ক্রোধ, فرو خورد হজম/দমন করে, واحد غائب , مضارع - رفروخوردن م হজম করা, رستگاران , ستگار এর বহুঃ মুক্তিপ্রাপ্ত, جمع , اسم فاعل سماعی - ابله تریں সর্বাধিক বোকা, واحد - اسم تفضیل - پے পিছনে, ہوا কামনা, কুরিপুর বাসনা, دواں দৌড়দাতা, واحد، اسم فاعل سماعی , م دویدن দৌড়ান, (دوا + ں)

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) (প্রকৃত) বুদ্ধিমান সে যে, কৃতজ্ঞ হয়, অতঃপর নিজ নফ্‌সের উপর ক্ষমতাশীল হয়।

(২) হে যুবক! যে নিজ ক্রোধ দমন করে, সে জগতে শান্তি প্রাপ্তদের অন্তর্ভূক্ত হয়।

(৩) মানুষের মধ্যে সর্বাধিক নির্বোধ সে, যে নিজ নফস ও কামনার পিছনে দৌড়ায়।

ফায়েদা ঃ মানুষের মধ্যে তিন প্রকারের নফস থাকে।

১। নফসে মুৎমায়িন্না-সাধু আত্মা উহা সদা নেক কাজের প্রতি ধাবিত করে।

২। নফ্‌সে লাওওয়ামা, তিরস্কারকারী আত্মা উহা গোনাহের প্রতি লিপ্ত হইবার পর অনুতাপ সৃষ্টি করে। তবে গোনাহের থেকে ফিরাইতে পারে না।

৩। নফ্‌সে আম্মারা, কুআত্মা। ইহা সর্বদা অন্যায়ের প্রতি ধাবিত করে।

সুতরাং সদা নফসে আম্মারার বিরোধিতা করা এবং মনের অন্যায় কামনা বাসনা কে পরিত্যাগ করিয়া চলা উচিত। অন্যথায় উহা ধ্বংস করিয়া ছাড়িবে। ইহার জন্যে কঠোর সাধনা করা জরুরী।

وانکہے پندارد آں تاریک رای	خواہد آمرزید نش آخر خدا ای
گرچہ درویشی بود سخت اے پسر	ہم ز درویشی نباشد خوب تر
ہر کہ او را نفسِ توسن رام شد	از خردمندانِ نیکو نام شد
بر مرادِ نفس تا گردی اسیر	صبر بگزین و قناعت پیشہ گیر

ترجمه اردو : (١) اور اسوقت وہ اندھیری رائی والا شخص گمان کرتاہے کہ آخر اسکو الله بخش دیگا-

(٢) اے لڑکا! اگرچہ درویشی بہت سخت ہے * لیکن درویشی سے بہتر کوئی کام نہیں

(٣) سرکش نفس جس شخص کا تابع ہووے - وہ نیك نام والا عقلمندوں میں سے ہوگا-

(٤) نفسانی خواہشات کے پیچھے کبتك قید رہیگا تو - صبر اختیار کر اور قناعت کو پیشہ بنا-

---

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ پندارد ধারণা করে, واحد غائب , مضارع ، م پنداشتن مصدر - تاریك رائی অন্ধ রায়ের অধিকারী, কুমতলবী, خواہد آمرزیدن ক্ষমা করিবে, ش তাহাকে, سخت কঠিন, خوب تر অতি উত্তম, مستقبل - توسن অবাধ্য, رام অনুগত, বাধ্যগত, خردمنداں জ্ঞানীজন, اسم فاعل - جمع - سماعی (خرد +. مند) مراد نفس রিপুর বাসনা, تا কতক্ষণ, گردی তুমি হইবে, واحد حاضر - مضارع - م گردیدن گشتن - اسیر বন্দি, بگزیں অবলম্বন কর। واحد حاضر - امر - م گزیدن , قناعت অল্পেতুষ্টি।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) অতঃপর (নফসের গোলামী সত্বে) ঐ নির্বোধ ধারণা করে যে, পরিশেষে আল্লাহ তাহাকে ক্ষমা করিবেন।

(২) হে বৎস! দরবেশী যদিও কঠিন কাজ, তবে দরবেশী অপেক্ষা উত্তম কোন কাজ নাই।

(৩) অবাধ্য রিপু যাহার অনুগত হইয়াছে, সে স্বনামধন্য জ্ঞানীজনদের অন্তর্ভূক্ত হইয়াছে।

(৪) কুরিপুর বাসনার পিছনে আর কতদিন বন্দি থাকিবে? সংযম অবলম্বন কর এবং অল্পেতুষ্টি কে নিজ পেশা বানাও।

در ریاضت نفسِ بد را گوش مال | تا نیندازد ترا اندر وبال
ہر کہ خواہد تا سلامت ماند او | از جمیعِ خلق رو گرداند او
مردماں را سربسر در خواب داں | گشت بیدار آنکہ او رفت از جہاں
آنکہ رنجاند ترا عذرش پذیر | تا بیابی مغفرت بروے مگیر

ترجمہ اردو : (۱) ریاضت او مجاہدے میں برے نفس کو کان ملی دے- تاکہ تجھکو مصیبت میں نہ ڈالے-

(۲) جو شخص چاہتاہے کہ سلامتی میں رہے-تمام مخلوق سے وہ رو گردانی کرے

(۳) تمام کے تمام لوگوں کو نیند میں جان- وہی شخص (حقیقت میں) بیدار ہے جو دنیا سے چلگیا

(٤) جو کوئی تجھے تکلیف پہنچائے تو اسکا عذر قبول کر- تاکہ تو معافی پائیگا- لہذا اسکوا پکڑاو مت کر-

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ ریاضت সাধনা, পরিশ্রম, گوشمال কান মলিয়া দাও, - واحد غائب - نیندازد- م مالیدن - گوش + مال - اسم فاعل سماعی - واحد مضارع منفی - শুরুতে نون আসায় আলিফটি یاء দ্বারা পরিবর্তন হইয়াছে, - رنجاند سربسر সকল, جمیع خلق সমগ্র মাখলুক, - م انداختن اندازیدن واحد حاضر ,بیابی তুমি পাইবে - م رنجانیدن - مضارع متعدی - واحد غائب باء زائده - مضارع

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) সাধনার মাধ্যমে কুরিপুর কান মলিয়া দাও (দমন কর)– যাহাতে তোমাকে বিপদে নিক্ষেপ করিতে না পারে।

(২) যে ব্যক্তি শান্তিতে থাকিতে চায়, সে যেন সমগ্র মাখলুক হইতে বিমুখ থাকে (এবং এক আল্লাহর প্রতি নিবিষ্ট হয়)।

(৩) সকল মানুষ কে নিদ্রামগ্ন জান, সে প্রকৃত জাগ্রত যে, ইহ জগত হইতে চলিয়া গিয়াছে।

(৪) যে তোমাকে দুঃখ কষ্ট দেয় (অতঃপর ক্ষমা চায়) তুমি তাহার উযর কবুল কর (ক্ষমা কর) তাহা হইলে তুমি (আল্লাহর থেকে) ক্ষমা পাইবে। অতএব তাহাকে পাকড়াও করিও না।

حق ندارد دوست خلق آزار را	نیست ایں خصلت یکے دیندار را
از ستم ہرکو دلے را ریش کرد	آں جراحت بر وجودِ خویش کرد
آنکہ در بندِ دل آزاری بود	در عقوبت کارِ او زاری بود
اے پسر قصدِ دل آزاری مکن	وز خدائے خویش بیزاری مکن

ترجمہ اردو : (۱) اللہ تعالی مخلوق کے ستانے والے کو دوست نہیں رکھتاہے- یہ کسی ایك دیندار کی خصلت نہیں ہے-

(۲) جو شخص ظلم سے کسی دل کو زخم کیا - وہ زخم اپنی وجود پرکیا

(۳) جو کسی کی دل کو ستانے کي خیال میں ہوتا ہے - آخرت میں اسکا کام رونا زاری ہوگا

(٤) اے لڑکا! (کسی کی دل) ستانے کا ارادہ مت کر-اور اپنے پروردگارکوناراض مت کر

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ حق সত্য, আল্লাহ, خلق آزار মাখলুককে কষ্টদানকারী, اسم فاعل ترکیبی - (خلق + آزار) خصلت অভ্যাস, কাজ, ستم যুলুম, অত্যাচার, ہرکو মূলতঃ ہرکہ او ছিল। ঐ ব্যক্তি যে, ریش যখম, আঘাত, ক্ষত, جراحت ক্ষত, وجود অস্তিত্ব, بند চিন্তা, عقوبت পরকাল, পরিণাম, زاری ক্রন্দন, কান্না, بیزاری অসন্তুষ্টি, সর্ম্পকছিন্ন করা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) আল্লাহ মাখলুকের (সৃষ্ট জীব) কে কষ্ট দানকারীকে ভালবাসেন না, ইহা কোন দ্বীনদার (ধার্মিক) ব্যক্তির কর্ম নয়। [১]

(২) যে ব্যক্তি যুলুম অত্যাচার দ্বারা কাহারো হৃদয়ে আঘাত দিল– সে নিজ অস্তিত্বের (জীবনের) উপর আঘাত করিল।

(৩) যে ব্যক্তি মনে কষ্ট দেওয়ার চিন্তায় থাকে, পরকালে তাহার কাজ হইবে কান্না-কাটি করা।

(৪) হে বৎস! কাহারো মনে কষ্ট দেওয়ার ইচ্ছা করিওনা- এবং নিজ প্রভুর সহিত সম্পর্ক ছিন্ন করিও না।

টীকা ঃ (১) সৃষ্টির প্রেমের মধ্যে স্রষ্টার প্রেম নিহিত। আল্লাহর যে কোন সৃষ্টি জীবকে অন্যায়ভাবে কষ্ট দেওয়া নিষেধ। সকল প্রাণী ও বস্তু আল্লাহর তাছবীহ আদায় করিয়া থাকে। হাদীসে বর্ণিত আছে– জনৈক ব্যভিচারিনী মুমূর্ষ কুকুরকে পানি পান করাইয়া বেহেশতী হইয়াছে। অপরদিকে একজন পালিত পশুকে আহার না দেওয়ায় জাহান্নামী হইয়াছে। সুতরাং আশ্‌রাফুল মাখলুকাত মানুষকে কষ্ট দেওয়া কত মারাত্মক অপরাধ তাহা অনুমান করা যায়।

خاطرِ کس را مرنجاں اے پسر	ورنہ خوردی زخم بر جان و جگر
نامِ مردم جز بہ نیکوئی مبر	گر ہمی خواہی کہ گردی معتبر
قوّتِ نیکی نداری بد مکن	بر وجودِ خود ستم بے حد مکن
رو زباں از غیبتِ مردم بہ بند	تا نہ بینی دست و پائے خود بہ بند
ہر کہ از غیبت زبانش بستہ نیست	آنچناں کس از عقوبت رستہ نیست

ترجمہ اردو : (۱) اے لڑکا- کسی شخص کی دل کو مت ستا - ورنہ زخمی کھایا تو اپنی جان اور کلیجہ پر
(۲) لوگوں کے نام بھلائی کے سوا مت لے - اگر چاہتاہے تو کہ معتبر آدمی ہوے (لوگوں کے پاس)
(۳) اگر بھلائی کی طاقت نرکھے تو برائی مت کر-اپنی وجود پر بے انتہاء ظلم مت کر-
(٤) جا اپنی زبان کو لوگوں کی غیبت سے بند کر - تاکہ تو اپنی ہاتھ پاؤں میں بیڑی نہ دیکھے
(٥) جس شخص کی زبان غیبت سے پاك نہیں ہے- اس جیسے شخص کو آخرت کی عذاب سے رہائی نہیں ہے -

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ خاطر মন, অন্তর, واحد حاضر مرنجاں কষ্ট দিওনা, م- رنجانیدن، نہی- ورنہ নতুবা, جگر কলিজা, جز ছাড়া, ব্যতিত, مبر লইওনা। م بردن ، نہی معتبر বিশ্বস্ত, মান্য, غیبت পরনিন্দা, بہ بند বন্দ কর, বাঁধ, واحد امر، -ب زائدہ ، م بندن، تا তাহা হইলে, بند বেড়ী, শিকল, بستہ বাঁধা م بستن - اسم مفعول - آنچناں ঐজাতীয়, رستہ রেহায় প্রাপ্ত, মুক্ত, واحد م رستن، اسم مفعول ،

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে ছেলে! কাহারো মনে কষ্ট দিওনা, নতুৰা (কষ্ট দিলে) তুমি নিজ আত্মা ও কলিজার উপর যখম প্রাপ্ত হইব (প্রতিশোধ স্বরূপ তুমিও কষ্ট পাইবে।)

(২) তুমি মানুষের নাম ভাল ছাড়া (মুখে) লইবেনা। যদি তুমি (মানুষের) শ্রদ্ধাভাজন (বিশ্বস্ত) হইতে চাও,

(৩) যদি তুমি ন্যায়ের শক্তি না রাখ (কমপক্ষে) অন্যায় করিবেনা। নিজ অস্তিত্বের (জীবনের) উপর সীমাতীত অত্যাচার করিবেনা।

(৪) যাও! মানুষের দোষ চর্চা হইতে নিজ যবান কে বন্ধ কর, যাহাতে আপন হাত ও পায়ে (জাহান্নামের) বেড়ী না দেখ।

(৫) যে ব্যক্তির যবান পরনিন্দা হইতে মুক্ত নয়, ঐ জাতীয় মানুষ (পরকালের) আযাব হইতে মুক্ত নয়।

در بیان فوائد خاموشی

اے برادر گر تو ہستی حق طلب	جز بہ فرمانِ خدا مکشائی لب
گر خبر داری زحیِّ لایموت	بر دہانِ خود بنہ مُہرِ سکوت
اے پسر پند و نصیحت گوش کن	گر نجاتے بایدت خاموش کن
ہر کہ را گفتار بسیارش بود	دل درونِ سینہ بیمارش بود

ترجمہ اردو : (۱) اے بھائی! اگر تو حق تلاش کرنے والا ہے (تو سن) اللہ کے حکم کے سوا زبان مت کھول-

(۲) اگرتوحی لایموت اللہ سے خبر رکھتاہے-تو اپنی زبان پرخاموشی کا مہرمار دے -

(۳) ائے لڑکا! وعظ ونصیحت کوکان میں کر(سن) اگر تجھے نجات چاہئے تو چپ کر -

(٤) جس شخص کی بات چیت زیادہ ہوتی ہے-سینہ میں اسکا دل بیمار ہوجاتاہے-

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ فوائد উপকার সমূহ, فائده এর বহুঃ خاموشی নীরবতা, حق طلب সত্যান্বেষী, اسم فاعل ترکیبی- مکشا খুলিওনা, حی চিরঞ্জীব, لا یموت অমর , نه রাখ, واحد حاضر ، امر ، نهادن م- مهر সীল কোড়া, سکوت নীরবতা, گوش کن কানে কর, শুন, گفتار কথাবার্তা, بسیار অধিক, درون سینه বুকের মধ্যে,

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে ভাই! যদি তুমি সত্যান্বেষী হও- আল্লাহর হুকুম ছাড়া মুখ খুলিও না। ১.

(২) যদি চিরঞ্জীব অমর (আল্লাহ্ পাক) সম্পর্কে খবর রাখ (বিশ্বাস কর) নিজ মুখের উপর নীরবতার সীল মহর মারিয়া দাও।

(৩) হে বৎস! ওয়ায ও উপদেশবানী শ্রবণ কর- যদি তোমার নাজাতের প্রয়োজন হয় তাহা হইলে নীরবতা অবলম্বন কর।

(৪) যে ব্যক্তির কথা-বার্তা বেশী হয় (অধিক কথা বলে) সীনার ভিতর তাহার অন্তর রুগ্ন হইয়া যায়। ২.

টীকা ঃ (১) যবানের হেফাযত অত্যন্ত জরুরী বিষয়। ইহা অতিশয় কঠিনও বটে। বহু গোনাহ ইহার সহিত সম্পৃক্ত। মিথ্যা, পর-নিন্দা, অপবাদ, গালাগালি, গান, অশ্লীল ও অহেতু কথা-বার্তা ইহা দ্বারাই সংঘটিত হয়। একদা আবু বকর ছিদ্দিক রাঃ নিজ জিহ্বা টানিয়া ধরিয়া আল্লাহর নবীর দরবারে যাইতেছিলেন। পথে জনৈক সাহাবী ইহার কারণ জানিতে চাহিলে বলিলেন– ان هذا اوردنی الموارد "ইহাই আমাকে বহু গোনাহের কাজে লিপ্ত করিয়াছে।" এই জন্যে যথা সম্ভব অহেতু ও অন্যায় কথা-বার্তা হইতে বিরত থাকা জরুরী,

(২) অন্তর রুগ্ন হইবার দ্বারা ঈমানী শক্তি ও নূর দূর হইয়া যাওয়া উদ্দেশ্য। অনেক মা'রেফত পন্থীগণ বিশেষ জরুরত ছাড়া কথাবলাকেও অন্যায় ও পাপ আখ্যায়িত করিয়াছেন। বস্তুতঃ নীরব থাকা মেহনতহীন ইবাদত ও বটে।

عاقلاں را پیشہ خاموشی بود ۔ پیشۂ جاہل فراموشی بود
خامشی از کذب وغیبت واجب است ۔ ابلہ است آں کو بہ گفتن راغب است
اے برادر جز ثنائے حق مگو ۔ قولِ خود را از برائے دق مگو
ہر کہ در بندِ عمارت می شود ۔ ہر کہ دارد جملہ غارت می شود
دل ز پُر گفتن بمیرد در بدن ۔ گرچہ گفتارش بود دُرِّ عدن

ترجمہ اردو : (۱) خاموشی عقلمندوں کا پیشہ ہوتاہے- نادان کا پیشہ ہوتاہے بھول جانا-
(۲) جھوٹ اور غیبت سے چپ رہنا واجب ہے - بیوقوف ہے وہ شخص جو کہنے کیطرف رغبت والاہے -
(۳) اے بھائی! اللہ کی تعریف کے سوا بات مت کہہ - اپنی بات (دوسروں) کی تکلیف کیواسطے مت کہہ -
(٤) جو شخص عمارت کی فکر میں ہوتاہے- جو کچھ وہ (موجود) رکھے سب ہلاک ہوجائیگا-
(٥) زیادہ بات کرنےسے بدن میں دل مرجاتاہے -اگرچہ اسکی بات عدن شہرکی موتی ہو-

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ عاقلاں ، عاقل এর বহুঃ জ্ঞানীগণ, فراموشی ভুলিয়া যাওয়া, خامشی ، خاموشی এর সংক্ষিপ্ত রূপ, کذب মিথ্যা, ابلہ নির্বোধ, راغب আগ্রহী, ثناء প্রশংসা, دق কষ্ট, বিরক্তি, عمارت দালান, নির্মাণ, বসতি স্থাপন, বাহ্যিক চাকচিক্য উদ্দেশ্য। غارت ধ্বংস, پر گفتن বেহুদা কথা বলা, بمیرد মরিয়া যায়, - مضارع - م مردن - باء زائدہ - در মুক্তা, عدن ইডেন শহর, এক বেহেশতের নাম।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) জ্ঞানীজনদের পেশা (বৈশিষ্ট) হইল নীরব থাকা, আর মূর্খের পেশা হইল (আল্লাহ কে) ভুলিয়া যাওয়া।[১]

(২) মিথ্যা ও পরনিন্দা হইতে চুপ থাকা জরুরী, সে ব্যক্তি-বোকা যে কথা বলার প্রতি (অতি) আগ্রহী।

(৩) হে ভ্রাতা! আল্লাহর গুণ-গান ছাড়া (মুখ দ্বারা কিছুই) উচ্চারণ করিও না অন্যকে কষ্ট দেওয়ার জন্যে নিজে কথা বলিও না।

(৪) যে ব্যক্তি বাহ্যিক চাকচিক্যের চিন্তায় (মত্ত) থাকে- সে যত কিছুই রাখুক (হাসিল করুক) সর্বস্ব ধ্বংস হইয়া যাইবে।

(৫) অধিক কথা বলার দ্বারা শরীরে আত্মা মরিয়া যায়, যদিও তাহার কথা ইডেন শহরের মূল্যবান মুক্তা তুল্য হয়।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ জ্ঞানী ও প্রকৃত বুদ্ধিমান ব্যক্তিগণ অহেতু গল্প গুজব না করিয়া মূল্যবান সময়কে আল্লাহপাকের যিকিরে কাটাইয়া দেয়। অপরদিকে নির্বোধ ব্যক্তিরা আল্লাহ ও পরকাল কে ভুলিয়া গল্প গুজবে মত্ত থাকে। যাহাতে ক্ষতি ছাড়া কোনই লাভ নাই। সুতরাং ইহা স্পষ্ট বোকামী।

آنکه سعی اندر فصاحت میکند	چہرۂ دل را جراحت می کند
رو زباں را در دہاں محبوس دار	وز خلائق خویش را مایوس دار
ہر کہ او بر عیبِ خود بینا شود	روح او را قوتے پیدا شود

ترجمہ اردو : (۱) جو شخص خوش بیانی میں کوشش کرتاہے- وہ دل کے چہرے (نور باطن) کو زخمی کرتاہے-

(۲) جاؤ! منہ میں اپنی زبان کوقید رکھ -اور مخلوق سے اپنے کو نا امید رکھ -

(۳) جو شخص اپنی عیب کودیکھنے والا ہوتاہے - اسکے روح میں طاقت پیدا ہوتاہے-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ سعی দৌড়ান, চেষ্টা করা, فصاحت স্পষ্ট ও আকর্ষনীয় বচনভঙ্গি, چہرہ دل আত্মার চেহারা, বাতেনী নূর উদ্দেশ্য, جراحت ক্ষত, محبوس আবদ্ধ, خلائق সৃষ্টিকূল, مایوس নিরাশ, بینا দর্শক, (بین + ا) - اسم - م دیدن فاعل سماعی ، واحد

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তি আকর্ষনীয় ভঙ্গিতে কথা বলার চেষ্টা করে সে আত্মার চেহারা (বাতেনী নূর) কে আহত করে (বিনষ্ট করে) [১]

(২) যাও জিহ্বাকে মুখের মধ্যে আবদ্ধ রাখ-এবং মাখলুক থেকে নিজেকে নিরাশ রাখ। (মানুষের মুখাপেক্ষী না হইয়া সম্পূর্ণ রূপে আল্লাহর প্রতি আস্থাশীল হও।) [২]

(৩) যে ব্যক্তি নিজের দোষের প্রতি অধিক দৃষ্টি কারী হয়, তাহার আত্মা (ঈমান ও মা'ফেরাতের নূরে) শক্তিশালী হয়। [৩]

টীকা ঃ (১) মানুষের প্রশংসা অর্জন ও তাহাদিগকে আকৃষ্ট করার লক্ষ্যে আকর্ষনীয় ভঙ্গিতে কথা বলা ও লৌকিকতা অবলম্বন করা দোষনীয়। ইহাতে কথার নূর বিনষ্ট হইয়া যায়, ফলে শ্রতাদের উপকার হয় না।

(২) অর্থাৎ মানুষের নিকট হইতে উপকার সাধনের লক্ষ্যে অযথা আলাপে রত না হইয়া আল্লাহর ধ্যানে রত হওয়া উচিত। কেননা মাখলুকের কোন কিছু করার ক্ষমতা নাই আল্লাহই সর্বময় ক্ষমতার অধিকারী। সুতরাং মাখলুকের থেকে কোন কিছুর আশা করা উচিত নয়।

(৩) কেননা যে নিজ দোষ দেখে সে উহা হইতে বাঁচিবার চেষ্টা করে। ফলে তাহার গোনাহ কম হয়। আর গোনাহ কম হইলে তাহার হৃদয়ে ঈমান ও আমলের নূর প্রবিষ্ট হয়।

در بیانِ عملِ خالص

هر کہ باشد اہلِ ایماں اے عزیز | پاک دارد چار چیز از چار چیز
از حسد اوّل تو دِل را پاک دار | خویشتن را بعد ازاں مومن شمار
پاک دار از کذب و از غیبت زباں | تا کہ ایمانت نیفتد در زیاں
پاک گرداری عمل را از ریا | شمعِ ایمانِ ترا باشد ضیا
چوں شکم را پاک داری از حرام | مردِ ایماں دار باشی والسلام

ترجمہ اردو : (۱) اے پیارے! جو شخص ایمان والا ہوے- وہ پاک رکھے چار چیز کو چار چیزوں سے -
(۲) پہلا تو حسد سے دل کو پاک رکھ - اسکے بعد اپنے کو مومن جان
(۳) زبان کو جھوٹ اور غیبت سے پاک رکھ-تاکہ تیرا ایمان نقصان مین نہ گرے -
(٤) اگر پاک رکھے تو عمل کو ریاسے- تیرے ایمان کی چراغ روشن ہوگا-
(٥) جب پیٹ کو پاک رکھے تو حرام سے - ایماندار مرد ھوگا تو اور بس -

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ خالص খাটি, নির্ভেজাল, শির্‌কমুক্ত উদ্দেশ্য, حسد হিংসা, خویشتن را নিজেকে, شمار জান, মনে কর, نیفتد পতিত হইবেনা। م افتدن ، مضارع منفی ، শুরুতে নূন আসায় আলিফ টি یا দ্বারা পরিবর্তিত হইয়াছে। زیاں ক্ষতি, ریا লৌকিকতা, লোক দেখান, شمع প্রদ্বীপ, ضیا আলোকিত, شکم পেট।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে প্রিয়! যে ব্যক্তি ঈমানদার হয় সে যেন চারটি জিনিষকে অপর চারটি জিনিষ হইতে পবিত্র রাখে।

(২) প্রথমতঃ তুমি অন্তর কে হিংসা থেকে পবিত্র রাখ। উহার পরে নিজেকে মুমিন গণ্য করে। [১]

(৩) যবান কে মিথ্যা ও দোষ চর্চা হইতে পবিত্র রাখ, যাহাতে তোমার ঈমান ক্ষতির মধ্যে পতিত না হয়।

(৪) যদি তুমি আমলকে রিয়া (লৌকিকতা) মুক্ত রাখ, তোমার ঈমানের প্রদ্বীপ আলোকময় হইবে। [২]

(৫) যখন তুমি পেটকে হারাম থেকে পবিত্র রাখিবে–তখন তুমি (প্রকৃত) ঈমানদার হইবে।

টীকা ঃ (১) রাসূলুল্লাহ (সাঃ) ফরমাইয়াছেন-আগুনে যে রূপ জালানীকাঠ পুড়াইয়া নিঃশেষ করিয়া দেয় হিংসায় তদরূপ আমলের সওয়াব বিনষ্ট করিয়া দেয়।

(২) যে কোন আমল কবুল হইবার জন্য উহা রিয়া মুক্ত হওয়া জরুরী। মানুষের নিকট প্রশংসিত হইবার উদ্দেশ্যে আমল করিলে কোনই সওয়াব পাওয়া যাইবেনা। যেমন- আল্লাহপাক ফরমাইয়াছেন– الا لله الدين الخالص - "মনে রাখিবে! খাটি দ্বীন আল্লাহর নিকট মাকবুল। হুযুর (সাঃ) ফরমাইয়াছেন– انما الاعمال بالنيات আমলের ফলাফল নিয়্যাতের উপর নির্ভরশীল।

ہرکہ دارد ایں صفت باشد شریف	ورندارد دارد ایمان ضعیف
ہرکہ باطن از حرامش پاک نیست	روح او را رہ سوے افلاک نیست
چوں نباشد پاک اعمال از ریا	ہست بے حاصل چو نقش بوریا
ہرکہ را اندر عمل اخلاص نیست	درجہاں از بندگان خاص نیست
ہرکہ کارش از برائے حق بود	کار او پیوستہ با رونق بود

ترجمہ اردو : (۱) جو شخص یہ صفت (اپنے اندر) رکھے وہ پیارا ہوگا- او اگر نہ رکھے تو وہ کمزور ایمان رکھتا ہے-

(۲) جس شخص کا باطن حرام (غذا) سے پاک نہیں اسکی روح کو آسمان کیطرف راستہ نہیں ہے-

(۳) جب اعمال ریاسے پاک نہو - وہ چٹائی کے نقشے کے مانند بے فائدہ ھے-

(٤) جس شخص کو عمل میں اخلاص نہو - دنیامیں وہ (اللہ کا) خاص بندوں سے نہیں ہے-

(٥) جس کا کام اللہ کے واسطے ہووے- اس کا کام نور ملا ہوا ہوگا

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ شریف ভদ্র, মর্যাদাবান, ورندارد আর যদি না রাখে, باطن অভ্যন্তর, حرامش এর شین মূলতঃ باطن এর সহিত ছিল। মূল ইবারত ہرکہ باطنش از حرام ছিল। رہ রাস্তা, راہ এর সংক্ষেপ, سو দিক, افلاک- فلک এর বহুঃ, আসমান। بوریا চাটাই, پیوستہ মিলিত, واحد - اسم مفعول - پیوستن - م بارونق আলোকময়, নূরানী,

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তি উপরোক্ত গুণের অধিকারী হয়, সে মর্যাদাবান হয়। আর যদি উক্ত গুণের অধিকারী না হয় তবে সে দূর্বল ঈমানের অধিকারী।

(২) যে ব্যক্তির অভ্যন্তর (পেট) হারাম হইতে পবিত্র নয়। আসমানের দিকে তাহার রূহের (যাত্রার) কোন পথ নাই। ১.

(৩) বান্দার আমলসমূহ যখন রিয়ামুক্ত না হয়– উহা চাটাইয়ের দাগের ন্যায় অনর্থক (অস্থায়ী)।

(৪) যাহার আমলের মধ্যে ইখলাস নাই- জগতে সে আল্লাহর খাছ বান্দাগণের অন্তর্ভূক্ত নয়।

(৫) যাহার (সকল) কাজ আল্লাহর ওয়াস্তে হইবে তাহার কাজ নূরান্বিত হইবে।

টীকা ঃ (১) প্রকৃত মা'রেফাত পন্থীগণ আত্মিকভাবে দুনিয়াতে অবস্থান করিয়া ও রূহানীভাবে বিভিন্ন স্থানে এমনকি উর্ধ্বজগতে পর্যন্ত বিচরণ করিতে পারে। উহাকে তাছাউফের ভাষায় "সায়রে আফাকী" বলা হয়। অত্র শে'রে উক্ত সায়র দিকে ইশারা করা হইয়াছে।

در سیرت ملوک

چار خصلت اے برادر در جہاں	پادشاہاں را ہمی دارد زیاں
پادشہ چوں برملا خنداں بود	بیگماں در ہیبتش نقصاں بود
باز صحبت داشتن با ہر فقیر	پادشاہاں را ہمی سازد حقیر
باز ناں بسیار اگر خلوت کند	خویشتن را شاہ بے ہیبت کند
ہر کہ را فرِّ جہاں داری بود	میلِ او سوئے کم آزاری بود

ترجمہ اردو : (۱) اے بھائی! دنیا میں چار خصلتیں ہیں- جو بادشاہوں کو نقصان میں رکھتی ہیں -

(۲) بادشاہ جب مجلس میں ہنسنے والا ہوے- یقینا اُسکے رعب میں نقصان ہوگا-

(۳) پھر ہر درویش کے ساتھ تعلق رکھنا - بادشاہوں کو ذلیل کردیتا ہے-

(٤) عورتوں کے ساتھ اگر زیادہ تنہائی (اختیار) کرے- تو بادشاہ اپنے کو بے وقار کردیگا-

(٥) جسکو بادشاہی کا دبدبہ ہوے- اسکی رغبت کم ستانے کیطرف ہووے-

---

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ سیر চাল-চলন, কর্মপদ্ধতি, ملوک রাজন্যবর্গ, ملك এর বহুঃ, زیاں ক্ষতি, برملا প্রকাশ্যে, মজলিসে, خنداں হাস্যরত, واحد ، اسم فاعل بے گماں নিসন্দেহে, ہیبتش তাহার গাম্ভীর্য, صحبت সংস্পর্শ, سماعی ، م خندیدن م- ساختن ، سازیدن - مضارع ، واحد غائب ,سازد পরিণত করিবে, فقیر দরবেশ, حقیر তুচ্ছ, হেয়, زناں ـ زن এর বহুঃ, মহিলা, خلوت নির্জনতা, بے ہیبت গাম্ভীর্যহীন, فرجہاں পার্থিব ঐশ্বর্য, میل او তাহার আকর্ষণ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে ভ্রাতা! জগতে চারটি অভ্যাস (কাজ) রহিয়াছে- যাহা রাজন্যবর্গকে ক্ষতির মধ্যে (নিমজ্জিত) রাখে।

(২) বাদশাহ যখন প্রকাশ্যে হাস্যরত হয় নিঃসন্দেহে তাহার গাম্ভীর্যে ঘাটতি, ঘটিবে।

(৩) দরবেশ মাত্রই সকলের সহিত সংস্পর্শ রাখা রাজা-বাদশাহগণ কে হেয় বানাইয়া দেয়।

(৪) মহিলাদের সহিত যদি অধিক নির্জনবাস করে- বাদশাহ নিজেকে গাম্ভীর্য হীন করিবেন।

(৫) যে ব্যক্তির রাজত্বের ঐশ্বর্য্য থাকে-(প্রজাদিগকে) কষ্ট কম দেওয়ার প্রতি তাহার আকর্ষণ (লক্ষ) থাকে।

عدل باید پادشاہاں را و داد | تا ز عدلش عالمے گردد شاد
گر کند آہنگ ظلمے پادشاہ | سود نکند مرورا گنج و سپاہ
باز ناں شاہے کہ در خلوت نشست | دور نبود گر رود ملکش ز دست
چونکہ عادل باشد و میموں لقا | باشد اندر مملکت شہ را بقا
چوں کند سلطاں کرم با لشکری | بہر او بازند صد جاں سرسری

ترجمہ اردوا : (۱) بادشاہوں کیلئے عدل اور انصاف چاہئے- تاکہ اسکے انصاف سے جہان خوش ہوئے -
(۲) بادشاہ اگرکسی قسم کے ظلم کاارادہ کرے-تو اسکوفائدہ نہ دیگا خزینہ اور لشکر
(۳) عوتوں کے ساتھ جو بادشاہ تنہائی میں بیٹھا- دور (تعجب) نہیں ہے اگر اسکی حکومت ہاتھ سے چلی جائے
(٤) (بادشاہ) جبکہ انصاف گار اور مبارك ملاقات ہو- توسلطنت میں بادشاہ کو پائند اری ہوگی -
(۵) جب بادشاہ لشکر کے ساتھ رحم وکرم کرے- تو اسکیواسطے سوجانیں بغیر سوچ وفکر کے کھیلینگے -

---

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ *عدل* ন্যায়, নিষ্ঠা, *داد* ইনসাফ, নিষ্ঠা, *شاد* খুশী, সুখী, আনন্দিত, *آہنگ* ইচ্ছা, সংকল্প, *سود* লাভ, উপকার, *گنج* ভান্ডার, *سپاہ* সৈন্য-সামন্ত, *عادل* নিষ্ঠাবান, *میمون* বরকতময়, *لقا* সাক্ষাত, *مملکت* রাজ্য, *بقا* স্থায়িত্ব, *کرم* দয়া, *بازند* খেলিবে, উৎসর্গ করিবে *بازیدن - مضارع - جمع غائب* – *سرہ سری* নির্দ্বিধায়।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) রাজন্য বর্গের জন্যে ইনসাফ ও নিষ্ঠা চায় (অপরিহার্য), যাহাতে তাহার ইনসাফ দ্বারা বিশ্ববাসী সুখী হয়।

(২) বাদশাহ যদি সামান্যতম জুলুমের সংকল্প করেন, তাহার ধন ভান্ডার ও সৈন্য-সামন্ত কোন উপকারে আসিবেনা।

(৩) যে বাদশাহ মহিলাদের সহিত (অধিক মাত্রায়) নির্জনে বসেন- আশ্চর্যান্বিত হওয়ার কিছুই নয় যদি তাহার রাজত্ব হাত ছাড়া হইয়া যায়।

(৪) (বাদশাহ) যখন নিষ্ঠাবান ও বরকতময় সাক্ষাত বিশিষ্ট হন (অর্থাৎ তাহার সাক্ষাতকে মানুষ বরকতময় জানে) তাহা হইলে তিনি রাজত্বে স্থায়ী হইবেন।

(৫) বাদশাহ যখন সৈন্যদের সহিত অনুগ্রহ করিবেন, তাহার জন্য শতশত সৈনিক অবলীলায় প্রাণ উৎসর্গ করিবে।

دربیان حسن خلق

چار چیز آمد بزرگی را دلیل	ہر کہ ایں دارد بود مردِ جلیل
علم را اعزاز کردن بے حساب	خلق را دادن جوابِ باصواب
ہر کہ دارد دانش و عقل و تمیز	اہل علم و حلم را دارد عزیز
دیگر آں باشد کہ جوید وصلِ دوست	زانکہ از دشمن حذر کردن نکوست
اے برادر گر خرد داری تمام	نرم و شیریں گوئی با مردم کلام

ترجمہ اردو : (۱) چار چیزیں بزرگی کی دلیل آئی ہیں - جو شخص ان کو رکھتاہے وہ معزز ہوتاہے

(۲) علم کو بےشمار عزت کرنا - لوگوں کو صحیح جواب دینا-

(۳) جو شخص سمجھ عقل اور تمیز رکھتا ہے-وہ علم اورحلم والے کو عزت دیگا

(٤) دوسرا ایك صفت یہ ہیکہ وہ دوست سے ملجل کےطلبگار رہے- کیونکہ دشمن سے پرہیز کرنا بہتر ہے-

(۵) اے بھائی! اگر تو پورا عقل رکھتا ھے- تو لوگوں کے ساتھ نرم اور میٹھی بات کہہ -

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ حسن সৌন্দর্য, সুন্দর, উত্তম, خلق (خا এ পেশ যুক্ত) চরিত্র, اعزاز ইয্যত করা, بےشمار অসীম, خلق را মাখলূককে باصواب সঠিক, دانش বিচক্ষণতা, تمیز পার্থক্য করণ, বিবেক, اہل علم وحلم জ্ঞানী ও সহনশীল। جوید অন্বেষণকরে, وصل دوست বন্ধুর মিলন, زانکہ কেননা (از ـ آں + ـکہ) حذر পরহেয করা, বিরত থাকা, خرد জ্ঞান, تمام পূর্ণ, شیریں মিষ্ট, মধুর।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) চারটি বস্তু মহতের লক্ষণ, যে ঐ গুলিকে (নিজের মধ্যে) রাখে (উক্ত গুণাবলীর অধিকারী হয়) সে সম্মানিত ও শ্রদ্ধার পাত্র হয়।

(২) ই'লম কে অত্যাধিক সম্মান করা-মানুষের কথার সঠিক উত্তর দেওয়া।

(৩) যে ব্যক্তি জ্ঞান গরিমা ও বুদ্ধি বিবেচনা রাখে (অধিকারী হয়)। সে উলামায়ে কেরাম ও সহনশীল ব্যক্তিবর্গের সহিত মহব্বত রাখে।

(৪) দ্বিতীয় (আর একটি) এই যে, সে বন্ধুদের সহিত মিল-মহব্বত রাখে (অন্বেষণ করে)। কেননা শত্রু থেকে দূরে থাকা উত্তম।

(৫) হে ভ্রাতা! যদি তুমি পূর্ণ জ্ঞান রাখ- তাহা হইলে মানুষের সহিত কোমল ও সুমিষ্ট আলাপ কর।

ہرکہ باشد تلخ گوی و ترش روے	دوستاں ازوے بگردانند روے
ہرکہ از دشمن نباشد پُرحذر	عاقبت بیند ازو رنج و ضرر
درمیانِ دوستاں مسرور باش	گر خبرداری ز دشمن دور باش
در جوارِ خود عدو را رہ مدہ	از برائے آنکہ دشمن دور بہ
با محبّاں باش دائم ہمنشیں	تاتوانی روئے اعدا را مبیں
اے پسر تدبیرِ رہ را توشہ کن	پس حدیثِ این وآں یک گوشہ کن

ترجمہ اردو : (۱) جو شخص کڑوی بات کہنے والا اور کھٹا چہرہ والا ہووے- دوست احباب اس سے چہرہ پھیر لیوے-

(۲) جو شخص دشمن سے پرہیز کرنے والا نہ ہوے- آخر انجام اس سے تکلیف اورنقصان دیکھیگا-

(۳) دوستوں کے درمیان خوش خرم ہو - اگر دشمن سے تو با خبر ہے تو دور ہو-

(٤) اپنی ہمسائیگی میں دشمن کوراستہ مت دے-اسلئےکہ دشمن سے دور رہنا بہتر ہے-

(٥) ہمیشہ دوست احباب کے ساتھ ہم بیٹھک ہو - جہاں تک ہوسکے تو دوشمنوں کا چہرہ مت دیکھ -

(٦) اے لڑکا! راہ آخرت کاسامان(حاصل) کر-پس ادھرادھرکی بات کوایک کونے میں کر

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ تلخ گو তিক্ত ভাষী, واحد, ترش رو - اسم فاعل سماعی، মলিন মুখী, বদ মেযাজী ترکیبی واحد بگردانند - اسم فاعل، ফিরাইয়া লয়, پرحضر সতর্ক, ضرر ক্ষতি, مسرور আনন্দিত, প্রফুল্ল, در جوار خود নিজ সংস্পর্শে, محباب বন্ধু-বান্ধব, ہمنشیں সাথী, توشہ সামান, সম্বল, حدیث কথা, گوشہ কোণা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তি তিক্তভাষী ও বদ মেযাজী (মলিন চেহারা বিশিষ্ট) হয়; বন্ধু-বান্ধবগণ তাহার থেকে মুখ ফিরাইয়া লয়।

(২) যে ব্যক্তি শত্রু থেকে সতর্ক হয়না-পরিণামে সে তাহার থেকে কষ্টও ক্ষতি গ্রস্থ হয়।

(৩) বন্ধু-বান্ধবের মাঝে আনন্দিত (প্রফুল্ল) থাক, যদি শত্রুর (উপস্থিতির) সংবাদ রাখ তাহা হইলে দূরে থাক।

(৪) নিজ সংস্পর্শে শত্রু কে স্থান দিওনা, কেননা শত্রু দূরে থাকাই উত্তম।

(৫) সদা বন্ধু-বান্ধবের সহিত উঠা-বসা কর। যথাসম্ভব শত্রুদের চেহারা দেখিও না।

(৬) হে বৎস! পরকালের পথের চেষ্টা (ইবাদত-বন্দেগী) কে সম্বল কর। এদিকে-সেদিকের কথাকে কোণায় নিক্ষেপ কর।

در بیانِ مہلکات

چار چیز ست اے برادر با خطر	تا توانی باش ز ینہا پُر حذر
قربتِ سلطان و اُلفت با بداں	رغبتِ دنیا و صحبت با زناں
قربِ سلطاں آتشِ سوزاں بود	با بداں اُلفت ہلاکِ جاں بود
زہر دارد در دروں دنیا چوں مار	گرچہ بینی ظاہرش نقش و نگار
می نماید خوب و زیبا در نظر	لیک از زہرش بود جاں را خطر

ترجمہ اردو : (۱) بھائی چار چیزیں ہیں دنیا میں خطرناک جہاں تک سکے تو ہمیشہ ان سے دور رہ -
(۲) بادشاہ کی قربت اوربدوں سے محبت-دنیاکی رغبت اور عورتوں سے صبحت -
(۳) بادشاہ کی نزدیکی جلانے والی آگ ہے - بدوں سے محبت جان کی بربادی ہے
(٤) دنیا اپنے اندر زہر رکھتی ہے سانپ کے مانند - اگر چہ تو اسکی ظاہری صورت کو خوبصورت دیکھے -
(٥) نظر میں بہت خوبصورت اور زینت دیکھاتی ہے- لیکن اسکے زہر سے جان کا خطرہ ہے -

---

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ مہلکات ধ্বংসকারী, مہلکۃ এর বহুঃ, باخطر বিপজ্জনক, ভয়ংকর, زینہا মূলতঃ ازاینہا ছিল, এই গুলি হইতে, قربت নৈকট্য, الفت বন্ধুত্ব, মহব্বত, رغبت আকর্ষন, صحبت সঙ্গ, মেলা-মেশা, آتش سوزاں জ্বলন্ত অগ্নি, اسم چومار, زہر বিষ, درون ভিতর, অন্তর, م سوختن سوزیدن- سوز + آں -فاعل ترکیبی সাপের ন্যায়, نقش ونگار চমৎকার, می نماید দেখায়, زیبا সুন্দর, মনোরম।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে ভাই! চারটি বস্তু খুবই ভয়ংকর। যথাসম্ভব এইগুলি হইতে সাবধান থাকিবে।

(২) বাদশাহর নৈকট্য, দুষ্টদের সহিত বন্ধুত্ব, দুনিয়ার আকর্ষণ ও মহিলাদের সংস্পর্শ।

(৩) বাদশাহর নৈকট্য জ্বলন্ত অগ্নিতুল্য, দুষ্টদের সহিত বন্ধুত্ব প্রাণ নাশের কারণ,

(৪) দুনিয়া সর্পের ন্যায় ভিতরে বিষ রাখে, যদিও তুমি উহার বাহ্যিককে চমৎকার দেখ।

(৫) চোখে উহা খুবই সুন্দরও চমৎকার দেখায়, কিন্তু উহার বিষে প্রাণের আশংকা থাকে।

ফায়েদা ঃ নবী করীম (সাঃ) অত্র চারটি বস্তু হইতে উম্মত কে সতর্ক করিয়াছেন। ইহার প্রত্যেকটিই মানুষকে আল্লাহর স্মরণ ও ভয় হইতে দূরে সরায়।

زہرِ ایں مارِ منقش قاتل ست | باشد از وے دور ہر کو عاقل ست
ہمچو طفلاں منگر اندر سُرخ و زرد | چوں زناں مغرورِ رنگ و بو مگرد
زالِ دنیا چوں عروس آراست ست | در دو روزے شوئے دیگر خواست ست
مقبل آں مرد یکہ شد زیں جفت طاق | پشت بر وے کرد و دادش سہ طلاق
لب بہ پیشِ شوی خنداں می کند | پس ہلاک از زخمِ دنداں می کند

ترجمہ اردو : (۱) اس نقش دار سانپ کا زہر مارڈالنے والا ہے- جو شخص عقلمند ہے وہی اس سے دور ہوتا ہے-
(۲) بچوں کے مانند لال اور پیلا رنگ کومت دیکھ- عورتوں کیطرح رنگ وبو کا فریفتہ نہو
(۳) بوڑھی دنیا نئی دلہن کیطرح سجی ہوئی ہے- دو دن میں دوسرا شوہر چاہتی ہے-
(٤) خوش نصیب ہے وہ شخص جو اس جوڑ سے بیجوڑ (جدا) ہوگیا - اسکیطرف پیٹھ پھیرا اوراسکو تین طلاق دیدیا-
(۵) (بوڑھی دنیا) شوہر کے سامنے ہونٹ ہنسنے والی کرتی ہے - پھر دانت کی زخمی سے اسکو ہلاک کردیتاہے-

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ منقش নকশা যুক্ত, বিচিত্র, قاتل হত্যাকারী, ধ্বংসকারী, দেখিও না, তাকাইওনা واحد حاضر ، م نگریستن، نہی منگر প্রেমিক, مغرور হইওনা شوئے دیگر ,নহی، مگرد - م گردیدن گشتن বৃদ্ধা, زال নববধু عروس অন্য স্বামী, مقبل ভাগ্যবান, جفت জোড়, طاق বে জোড় پشت পিঠ, خنداں হাস্যকারী।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) এই বিচিত্র সাপের বিষ (প্রাণ) নাশকারী–সে বুদ্ধিমান যে উহা হইতে দূরে থাকে।

(২) শিশুদের ন্যায় (শুধু) লাল হলুদ বর্ণ দেখিও না, নারীদের ন্যায় রং ও সুগন্ধীর আসক্ত হইও না।

(৩) বৃদ্ধা দুনিয়া নব বধুর ন্যায় সজ্জিতা হইয়াছে– দুইদিন পরে সে (তোমাকে ছাড়িয়া) অন্য স্বামী তালাশ করিবে।[১]

(৪) ভাগ্যবান সে পুরুষ যে এই জোড় হইতে বে জোড় (বিচ্ছিন্ন) হইয়াছে। তাহার প্রতি পিঠ ফিরাইয়া তাহাকে তিন তালাক দিয়াছে।

(৫) (এই ছলনাময়ী স্ত্রী-দুনিয়া) স্বামীর সম্মুখে স্বীয় ঠোঁট কে হাস্যকারী বানায়। অতঃপর দাঁতের কামড়ে তাহাকে ধ্বংস করিয়া দেয়।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ দুনিয়া অতি ধোকাবাজ, আল্লাহ ইহাকে আকর্ষনীয় করিয়া সৃজন করিয়াছেন সত্য। প্রকৃত পক্ষে ইহার ভিতরে কিছুই নাই। যে যতটুকু ইহার পিছনে পড়িয়াছে সে ততটুকুই ক্ষতিগ্রস্থ হইয়াছে। ইহাই বাস্তব সত্য। সুতরাং বাহ্যিক চাকচিক্যের পিছনে না পড়িয়া ইহার স্রষ্টার পিছনে পড়া উচিত, তাহা হইলে প্রকৃত সুখ-শান্তি পাওয়া যাইবে।

دربیانِ اہلِ سعادت

شد دلیلِ نیک بختی چار چیز	ہر کہ ایں چارش بود باشد عزیز
اصلِ پاک آمد دلیلِ نیک بخت	نیست بد اصلے سزائے تاج وتخت
نیک بختاں را بود رائے صواب	آنکہ بد رائیست باشد در عذاب
ہر کہ ایمن از عذابِ حق بود	نیست مومن کافرِ مطلق بود
عمرِ دنیا چند روزے بیش نیست	غافل ست آنکس کہ پیش اندیش نیست

ترجمہ اردو : (۱) نیکبختی کی چار علامتیں ہیں- جسکے اندر یہ چار چیز ہوے وہ عزت والا ہوگا-
(۲) نیك نسب میں پیدا ہونا نیکبختی کی ایك علامت ہے - بد نسب شخص تاج وتخت کا لائق نہیں ہے-
(۳) نیکبختوں کی رائی اچھی ہوتی ہے- جو شخص بد خیال ہے وہ عذاب میں ہوگا
(٤) جوشخص اللہ کے عذاب سے نڈر ہوتاہے-وہ مومن نہیں ہے بلکہ سراسر کافر ہے -
(٥) دنیوی زندگی چنددن کا ہے زیادہ نہیں- غافل (بے خبر) ہے وہ شخص جوکہ آئندہ کا فکر مند نہیں

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ *اہل سعادت* সৌভাগ্যশীল, ভাগ্যবান, *نیك بختی* সৌভাগ্য, *اصل* মূল, 'বংশ' উদ্দেশ্য, *بد اصل* খারাপ বংশ, কুজাত, *مطلق* সম্পূর্ণ, নিরেট, সাধারণ, *پیش اندیش* ভবিষ্যৎ চিন্তাশীল, *اسم فاعل ترکیبی - م اندیشیدن*

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) সৌভাগ্যের নিদর্শন চারটি- যাহার মধ্যে চারটি বস্তু আছে সে শ্রদ্ধাভাজন হইবে।

(২) সম্ভ্রান্ত বংশ হইল সৌভাগ্যশালীর (একটি) নিদর্শন। কুবংশের মানুষ রাজমুকুট ও সিংহাসনের উপযুক্ত নয়। ১.

(৩) (দুই) সৌভাগ্যবানদের সিদ্ধান্ত সঠিক হইয়া থাকে। যে ব্যক্তি কুমতলবী হয় সে আযাবে পতিত হয়।

(৪) যে আল্লাহর আযাব হইতে নির্ভয় হয়- সে মুমিন নয় বরং নিরেট কাফের।

(৫) পার্থিব জীবন সামান্য কয়েকদিনের, বেশী দিনের নয়- (বস্তুতঃ) সে ব্যক্তি বেখবর (উদাসীন) যে ভবিষ্যত চিন্তাশীল নয়।

টীকা ঃ (১) বংশ-গোত্র ক্রিয়াশীল বস্তু। জগতে যত মহৎ জনদের আবির্ভাব ঘটিয়াছে খোজ করিলে দেখা যাইবে অধিকাংশই উচ্চ সম্ভ্রান্ত বংশের সন্তান। সম্ভ্রান্ত ও কুলীন বংশের মানুষের চিন্তা-চেতনা ও কাজ-কর্ম কখনো ইতর বংশের মানুষের চিন্তা-চেতনা ও কাজ কর্মের সমপর্যায়ের হয় না। সকল নবী কে আল্লাহ পাক উচ্চ বংশেই প্রেরণ করিয়াছেন।

ترکِ لذّاتِ جہاں باید گرفت	دامنِ صاحبدلاں باید گرفت
در پئے لذّاتِ نفسانی مباش	دوستدارِ عالمِ فانی مباش
نیست حاصل رنجِ دُنیا بُردنت	عاقبت چوں می بباید مُردنت
از تنت چوں جاں رواں خواہد شدن	خاک اندر استخواں خواہد شدن
مر ترا از دادنِ جاں چارہ نیست	رہزنت جُز نفسکِ امّارہ نیست

ترجمہ اردو : (١) دنیوی لذات کو چھوڑنا چاہئے - اللہ والوں کا آنچل (مضبوط) پکڑنا چاہئے-

(٢) خواہشات نفسانی کی پیچھے مت ہو- فنا ہونے والا دنیا کا دوستی رکھنے والا مت ہو

(٣) کوئی فائدہ نہیں ھے تجھے دنیاکی تکلیف اٹھانے سے- آخرکار جب تجھکو مرنا ہی ہے-

(٤) تیرے بدن سے جان جانے والی ہوگی - مٹی تیری ہڈی میں داخل ہوگی-

(٥) تجھکو جان دینے کے سوا چارہ ہی نہیں- تیرا ڈاکو کمینہ امارہ کے سوا کوئی نہیں-

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ *لذات - لذة* এর বহুঃ স্বাদ, *دامن صاحبدلاں* আল্লাহ ওয়ালা গণের আঁচল (সান্নিধ্য, সংস্পর্শ) *درپے* পিছনে, *لذات نفسانی* কুরিপুর বাসনা, জৈবিক চাহিদা, *دوست دار* বন্ধুত্ব স্থাপনকারী, বন্ধু *فانی - اسم فاعل ترکیبی* ধ্বংসশীল, *حاصل* অর্জন, লাভ, *رنج* কষ্ট, *تنت* তোমার শরীর *- مرکب اضافی* *استخواں* হাড়, অস্থি, *چارہ* উপায়, *رہزنت* তোমার ডাকাত *نفسك - مرکب اضافی* ইতর আত্মা- *ك* হেয় বুঝানোর জন্য।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) পার্থিব স্বাদ (ভোগ বিলাস) কে পরিত্যাগ করা উচিৎ। আল্লাহ ওয়ালা গণের আঁচল ধরা উচিত।

(২) জৈবিক ভোগ বিলাসের পিছনে (মত্ত) হইওনা। ধ্বংস শীল জগতের প্রেমিক হইওনা।

(৩) পার্থিব কষ্ট ভোগে তোমার কোনই লাভ নাই- পরিশেষে যখন তোমাকে মরিতেই হইবে।

(৪) তোমার শরীর হইতে যখন প্রাণবায়ু চলিয়া যাইবে তোমার অস্থির মধ্যে ও মাটি ঢুকিয়া যাইবে।

(৫) (মনে রাখিবে) জীবন দেওয়া ছাড়া তোমার কোন উপায় নাই-নফসে আম্মারা ছাড়া তোমার (অধিক মারাত্মক) কোন ডাকাত (শত্রু) নাই।

دربیانِ سببِ عافیت

عافیت را گر بخواہی اے عزیز	می توانی یافتن در چار چیز
ایمنی و نعمت اندر خاندان	تندرستی و فراغت بعد ازاں
چونکہ با نعمت امانے باشدت	عافیت را زو نشانے باشدت
با دلِ فارغ چو باشی تندرست	دیگر از دنیا نباید ہیچ جست
بر میاور تا توانی کامِ نفس	تا نیفتی اے پسر در دامِ نفس

ترجمہ اودو : (١) اے دوست! اگر آرام چاہتاہے (توسن) - چار چیزوں میں آرام پایا جاسکتاہے
(٢) بےڈر ہونا - خاندان میں مال دولت ہونا - تندرست ہونا اور اسکے بعد پریشانیوں سے فارغ ہونا -
(٣) جبکہ دولت کے ساتھ امان حاصل ہوے - تو آرام کا ایك بڑی علامت ہے تجھے -
(٤) دل فارغ ہونے کے ساتھ جب تندرست ہوے - دوسراکوئی دنیاسے تلاش کرنانہ چاہئے
(٥) جہاں تك سکے تو نفس کا خواہش پورا مت کر - تاکہ تو اے لڑکا نفس کے پھندے میں نہ گرے -

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ عافیت আরাম, সুখ শান্তি। ایمنی নির্ভয় হওয়া, نعمت সম্পদ, অনুগ্রহ, تندرستی সুস্থতা, فراغت অবসরতা, امان নিরাপত্তা, تندرست সুস্থ, کام পূর্ণ করা। بر میاور - نہی - برآوردن م তালাশ করা, جست (حاصل مصدر) উদ্দেশ্য। نیفتی - ماضی مطلق - واحد حاضر - م তুমি পতিত না হও। دام ফাঁদ, জাল। افتدن সহজার্থে افتدی এর دال বিলুপ্ত হইয়াছে।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে প্রিয়! যদি তুমি শান্তি চাও- চারটি জিনিষের মধ্যে উহা পাওয়া যায়।

(২) নিরাপত্তা, (নির্ভয়তা) পরিবারে স্বচ্ছলতা, সুস্থতা ও উহার পর অবসরতা।[১]

(৩) যখন স্বচ্ছলতার সাথে সাথে তোমার নিরাপত্তা থাকিবে ইহাই তোমার শান্তির (বিশেষ) নিদর্শন (জানিবে)।

(৪) ভাবনাহীন অন্তরের সাথে সাথে যখন তুমি সুস্থ ও থাকিবে- জগতে অন্য আর কিছুই তোমার তালাশ করা উচিৎ নয়।[২]

(৫) যথাসম্ভব নফসের চাহিদাকে পূরণ করিও না। যাহাতে তুমি নফসের ফাঁদে না পড় বৎস!

টীকা ঃ (১) অত্র চারটি জিনিষ মানুষের সুখ-শান্তির উপকরণ। উহার বিপরীত, ভয়-ভীতি বা নিরাপত্তাহীনতা, অভাব-অনটন, রোগ-শোক ও অস্থিরতা এই চারটি জীবনকে অতিষ্ঠ ও বিরক্ত করিয়া তোলে।

(২) অর্থাৎ এই দুইটি অতি মূল্যবান নে'মত। এই দুইটি লাভ করার পর আর ব্যস্ত ও অস্থির হওয়া উচিৎ নয়। বরং তখন নে'মত দাতা আল্লাহর যিকির ও ইবাদতে নিয়োজিত হয়ো উচিত।

زیرِ پا آور ہوائے نفس را | کم بدو دہ بہرہ ہائے نفس را
نفس و شیطاں می برند از رہ ترا | تا بیفتد از ندا اندر چہ ترا
نفس را سرکوب و دائم خوار دار | تا توانی دورش از مُردار دار
نفسِ بد را ہر کہ سیرش میکند | در گنہ کردن دلیرش میکند
حلقِ خود را دور دار از ہر مزہ | تا نیفتی در بلاؤ در بزہ
ز آب و نان تالب شکم را پر مساز | ہمچو حیواں بہرِ خود آخور مساز

ترجمہ اردو : (۱) خواہش نفس کو پامال کر- اسکو نفس کے حصے کم دے
(۲) نفس اور شیطان تجھکو راہ خدا سے (دور) لیجاتے ہیں- تاکہ تجھکو کنویں میں ڈالے-
(۳) نفس کی سرکوبی کراور ہمیشہ ذلیل رکھ- جہاں تک سکےتواسکو مردارسےدور رکھ
(٤) جو شخص برے نفس کوآسودہ کرتاھے- وہ اسکو گناہ کرنے میں نڈر کرتاھے-
(٥) اور حلق کو ہرقسم کے مزے سے دور رکھ- تاکہ تو مصیبت اور گناہ میں نہ گرے
(٦) روٹی اور پانی سے پیٹ کو ہونٹ تک پر نہ کر- جانور کیطرح اپنے کو گھاس کی جگہ مت بنا-

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ کم بدودہ উহাকে কম দাও, بدو - باو ছিল, بہر ہاے - بہرہ এর বহুঃ অংশ, مى برند লইয়া যায়, جمع غائب , حال - م بردن - چه - چاه এর সংক্ষেপ, কূপ, کوب চূর্ণ করিয়া দাও, واحد حاضر - امر - کوبیدن کوفتن م - خوار লাঞ্ছিত। مردار মৃত লাশ, دلیر ভীতিহীন, বাহাদুর, حلق কণ্ঠনালী, بزہ গোনাহ, পাপ, مساز বানাইও না, بہرخود নিজের জন্য, آخور ঘাসের পাত্র, নান্দা।

বঙ্গানুবাদ ঃ(১) মনের বাসনা কে পদদলিত কর-উহাকে মনের চাহিদা কম দাও।

(২) নফস (মন) এবং শয়তান তোমাকে (আল্লাহর) রাস্তা হইতে (দূরে) লইয়া যাইতেছে– যাহাতে তোমাকে কূপে নিক্ষেপ করিতে পারে।

(৩) নফসের মস্তক চূর্ণ করিয়া দাও এবং সর্বদা লাঞ্ছিত রাখ– যথাসাধ্য উহাকে মুরদার থেকে দূরে রাখ।

(৪) দুষ্ট নফসকে যে ব্যক্তি তৃপ্ত করে–পাপ করিতে সে উহাকে ভীতিহীন বানাইয়া দেয়।

(৫) নিজ কণ্ঠনালীকে সকল প্রকার স্বাদ হইতে দূরে রাখ– যাহাতে বিপদে ও পাপে পতিত না হও।

(৬) রুটি-পানী দ্বারা পেটকে ঠোঁট পর্যন্ত পূর্ণ করিও না, পশুর ন্যায় নিজেকে ঘাসের পাত্র বানাই না–

روز کم خور گرچہ صائم نیستی	پُر مخور آخر بہائم نیستی
اے کہ درخوابی ہمہ شب تا بروز	بہر گورِ خود چراغے برفروز
خواب و خور جز پیشۂ انعام نیست	خفتگاں را بہرہ از انعام نیست
اے پسر بسیار خواہی خفت خیز	گر خبر داری ز خود بے گفت خیز
دل دریں دنیائے دوں بستن خطاست	دامن از وے گر تو برچینی رواست

ترجمہ اردو : (۱) دن میں کم کھا اگرچہ تو روزہ دار نہیں ہے- پورا مت کھا آخر تو چوپایا نہیں ہے-
(۲) اے وہ شخص جو تمام رات ودن نیند میں ہے- اپنے قبر کیلئے کوئی چراغ روشن کر
(۳) سونا اور کھانا چوپایہ کے سوا پیشہ نہیں ہے- سوئے ہوئے کو (اللہ کی) نعمت سے کوئی حصہ نہیں ہے-
(٤) اے لڑکا! تو بہت سوئیگا اب اٹھ جا- اگر تو باخبر ہے تو اپنے سے بغیر کہنے کے اٹھ جا-
(٥) اس کمینے دنیا کے ساتھ دل باندھنا غلط ہے-اگر تو اس سے دامن چھین لے تو ٹھیک ہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ صائم রোযাদার, مخور খাইওনা, نہی - م خوردن- بہائم চতুষ্পদ প্রাণী, পশু, آیکہ হে ঐ ব্যক্তি যে, (یائے خطابی) در خواب ہستی درخوابی নিদ্রামগ্ন রহিয়াছ। گور কবর, برفروز জ্বালাও, برزائدہ ، امر ، م افروزیدن خواب وخور খাওয়া ও ঘুমান, انعام পশু, خفتگاہ শায়িত, انعام পুরস্কার, خفت خواہی ঘুমাইবে, واحد حاضر ، مستقبل - م خفتن ، افروختن بے گفت বলা ছাড়া, دوں নিকৃষ্ট, হেয়।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) দিনের বেলা কমখাও যদিও তুমি রোযাদার নও, পেট ভরিয়া খাইও না, তুমি তো পশু নও। (যে খাওয়ার মধ্যেই তোমার সার্থকতা।)

(২) হে ঐ ব্যক্তি যে, দিবানিশি ঘুমে বিভোর! নিজের কবরের জন্য একটি বাতি জ্বালাও, (ইবাদতের মাধ্যমে পরকালের সম্বল যোগাড় কর।)

(৩) শোয়া ও খাওয়া পশুর কাজ ছাড়া নয়– শায়িত ব্যক্তিদের জন্য (আল্লাহর তরফ হইতে) কোনই পুরস্কার নাই।

(৪) হে বৎস! বহুকাল তুমি ঘুমাইবে, (এখন) উঠ, যদি নিজের (পরকালের) ব্যাপারে অবগত হও। অন্যের বলা ছাড়াই নিজের থেকে উঠ।

(৫) এই নিকৃষ্ট দুনিয়ার সহিত অন্তর বাঁধা ভুল। যদি তুমি ইহার থেকে আঁচল টানিয়া লও (সম্পর্ক ছিন্নকর) ইহাই ঠিক।

از چه دل بندی بدنیائے دنی	چون نہ جاوید درو سے بودنی
ظاہر خود را میارا اے فقیر	تاکہ گردد باطنت بدر منیر
طالب ہر صورت زیبا مباش	در ہوائے اطلس و دیبا مباش
از ہوا بگذر خدا را بندہ شو	زندگی می بایدت در ژندہ شو
خرقۂ پشمینہ را بر دوش کن	شربتے از نامرادی نوش کن
ایکہ در بر میکنی پشمینہ را	پاک ساز از کینہ اوّل سینہ را

ترجمہ اردو : (۱) کیوں دل باندھتاہے تو کمینہ دنیا سے- جبکہ تو اسمیں ہمیشہ رہنے والا نہیں-

(۲) اے فقیر! اپنے ظاہرکو مت سجا- تاکہ تیرا باطن چمکدار چاند بنجائیگا-

(۳) ہر خوبصورت کا طلبگار مت ہو - اطلس اور دیبا کی خواہش میں مت ہو-

(٤) خواہش سے گذرجا اور الله کابندہ بن - اگرتجھے زندگی چاہئے تو گدڑی میں رہ-

(٥) اھونی گدڑی کو مونڈھے میں کر- مراد پری نہ کرنی کی شربت پی لے-

(٦) اے وہ شخص جہ کو سینہ پر (پسند) کر تاہے تپشمی کیڈرے کو - پہلے سینہ کو کینہ سے پاك کر.

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ از چه دل بندی কোন কারণে মন বাঁধ, دنی নিকৃষ্ট, نہ তুমি নও, جاوید চিরদিন, সর্বদা, بودنی (یائے نسبتی) অবস্থানকারী, میارا সজ্জিত করিওনা بدر منیر - م آراستن - نہی ، واحد حاضر উজ্জ্বল চন্দ্র, زیبا উত্তম اطلس সাদা চকচকে কাপড় বিশেষ, دیبا পাতলা নকশাযুক্ত কাপড় বিশেষ, بگذار অতিক্রম কর, ور আর যদি, ژنده মোটা কম্বল, خرقه پشمینه পশমী কম্বল বা জুব্বা, دوش কাঁধ, بر ছিনা, বগল, কোল, ফল, স্তন, উপর, নিকট, کینه হিংসা-বিদ্বেষ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) কোন্ কারণে তুমি নিকৃষ্ট দুনিয়ার সহিত মন বাঁধ? যখন চিরদিন তুমি উহাতে থাকিবেনা।

(২) হে ফকীর! নিজ বাহ্যিক (অঙ্গ) কে সজ্জিত করিও না, তাহা হইলে তোমার অভ্যন্তর উজ্জ্বল চন্দ্র (তুল্য) হইবে। (রিয়া মুক্ত ইবাদতে খোদার নূর ভিতরে প্রবেশ করিবে।

(৩) প্রত্যেক সুন্দর রূপ চেহারার অন্বেষণকারী (আকাংখী) হইওনা, আতলাস ও দীবা বস্ত্রের আকাংখায় থাকিওনা।

(৪) (মনের) কামনা বাসনা হইতে অতিক্রম করিয়া যাও। তোমার যদি প্রকৃত জীবন কাম্য হয় তাহালে মোটা কম্বল গ্রহণকারী হও।

(৫) পশমী জুব্বা কে কাঁধে কর (পরো)-বাসনা অপূরণের শরবত পান কর।

(৬) হে ঐ ব্যক্তি যে, বক্ষের মধ্যে (অন্তরে) পশমী (বস্ত্র পছন্দ) করিতেছ সীনাকে আগে হিংসা দ্বেষ থেকে পবিত্র কর।

گر ہمی خواہی نصیب از آخرت | رَو بدر کن جامہائے فاخرت
بے تکلف باش و آرائش مجو | ترکِ راحت گیر و آسائش مجو
دربرت گو کسوتِ نیکو مباش | زیرِ پہلو جامہ خوبت گو مباش
ہمچو صوفی در لباسِ صوف باش | در صفتہائے خدا موصوف باش
مردِ رہ را بوریا قالیں بود | زانکہ خشتش عاقبت بالیں بود
مردِ رہ را بودِ دنیا سود نیست | ہرگزش اندیشۂ نابود نیست

ترجمہ اردو : (۱) اگرتوآخرت کاحصہ چاہتاہے- توجااپنےبدن سے عمدہ لباس کوباہرکر
(۲) بےتکلف ہواور زینت مت ڈھونڈ-آرام واختیارکرنےکوترک کراور آسودگی مت ڈھونڈ
(۳) تیرے بغل میں اگرچہ اچھالباس نہوے- تیرے بازوں کےنیچےاگرچہ عمدہ کرتہ نہوے
(٤) صوفی کےمانند اونی لباس میں ہو - (اور) الله تعالی کی صفت کےساتھ متصف ہو
(٥) راہ خداکے آدمی کیلئے چٹائی غالیچہ ہے-کیونکہ آخرانجام اینٹ اسکا بالین ہوگا
(٦) الله والے بندے کیلئے دنیا کا ہونا کوئی (چیز) نہیں، ہرگز اسکو دنیا نہونے کی فکر نہیں ہے-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ نصیب ভাগ্য, অংশ, رو যাও, بدرکن বাহির কর, بے تکلف লৌকিকতাহীন, রিয়ামুক্ত, ارائش শান্তি, مجو তালাশ করিও না, م جستن راحت نہی আরাম, সুখ, دربرت তোমার নিকটে, گو যদিও (মানিয়া লইলাম) کسوت نیکو মূল্যবান বস্ত্র, مباش নাই- نہی- نفی এর অর্থে, زیر پہلو বাহুতলে ہمچوں মত, ন্যায়, موصوف গুণন্বিত, مردرہ আল্লাহর পথের পথিক بوریا চাটাই, قالیں গালিচা, خشتش ইট তাহার, عاقبت পরিণাম بالیں বালিশ, سود উপকার।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি তুমি পরকালের অংশ চাও- তবে যাও (শরীর থেকে) দামী পোশাক বাহির কর।

(২) লৌকিকতা (রিয়া) মুক্ত হও এবং সাজ-সজ্জা খুজিও না, আরাম ছাড়িয়া দাও, শান্তি তালাশ করিও না।

(৩) তোমার নিকটে যদি মূল্যবান পোশাক না থাকে, তোমার বাহু তলে যদি সুন্দর কোর্তা না থাকে। (তাহাতে কোনই অসুবিধা নাই)

(৪) সুফি সাধকের ন্যায় উলের পোশাকে থাক, আল্লাহর গুণে গুণান্বিত হও।

(৫) আল্লাহর পথের পথিকের জন্য চাটাই হইল গালিচা। কেননা পরিণামে ইটই হইবে তাহার বালিশ।

(৬) আল্লাহ ওয়ালা বান্দার জন্যে দুনিয়া থাকাতে কোনই লাভ নাই- কখনো তাহার (সম্পদ) নাথাকার কোন চিন্তা নাই।

در بیان تواضع وصحبت درویشاں

گر ترا عقل ست با دانش قریں	باش درویش و بدرویشاں نشیں
ہمنشینی جز بدرویشاں مکن	تا توانی غیبت ایشاں مکن
حب درویشاں کلید جنت است	دشمن ایشاں سزائے لعنت است
پوشش درویش غیر از دلق نیست	در پئے کام و ہوائے خلق نیست
مرد تا ننہد بفرق نفس پائے	رہ کجا یابد بدرگاہ خدائے

ترجمہ اردو : (۱) اگر تیری عقل دانائی کے ساتھ ہے- تو درویش بن اور درویشوں کے ساتھ بیٹھ

(۲) درویشوں کے سوا ہم بیٹھك نہ کر- جہاں تك انکی غیبت مت کر

(۳) درویشوں کی محبت بہشت کی کنجی ہے- انکے دشمن سزاکے لائق ہے-

(٤) درویش کا پوشاك گدڑی کے سوانہیں - وہ خواہش اور مطلب کے پیچھے نہیں ہیں

(٥) آدمی جبتك نفس کے سرپر پاؤں نہ رکھے- کہاں راستہ پائیگا وہ اللہ کے دربار میں

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ تواضع বিনয় নম্রতা, درویشاں ، درویش এর বহুঃ সূফী-সাধক, দুনিয়ার চাকচিক্য বিরাগী আল্লাহ ওয়ালা, دانش জ্ঞান, মত ش (دان + ش) মাসদারের অর্থের জন্য। যেমন- پرورش ، خواہش ইত্যাদি) قریں সাথী, نشیں বস- نشستن م- امر, كليد চাবি, لعنت অভিশাপ, پوشش , পোশাক, دلق মোটা বস্ত্র।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি তোমার বুদ্ধিমত্তা থাকে (তাহলে নিজে) দরবেশ হও ও দরবেশগণের সহিত বসো।[১]

(২) আল্লাহ ওয়ালা ছাড়া (অন্য কাহারো সহিত উঠাবসা করিওনা। যথাসম্ভব তাহাদের দোষ চর্চা করিওনা।

(৩) আল্লাহ ওয়ালাগণের মহব্বত বেহেশতের চাবি। তাহাদের শত্রু অভিশাপের উপযুক্ত।[২]

(৪) আল্লাহ ওয়ালা গণের লেবাস হইল মোটা বস্ত্র, তাহারা মাখলুকের কামনা ও বাসনার পিছনে (মত্ত) নয়। (বরং খালেকের সন্তুষ্টিই তাহাদের একমাত্র কাম্য।)

(৫) মানুষ যতক্ষণ নফসের মাথায় পা না রাখিবে (তাহার খাহেশ কে পদ দলিত না করিবে) কিভাবে সে আল্লাহর দরবারের রাস্তা পাইবে?

টীকা ঃ (১) কেননা প্রকৃত জ্ঞান ও বুদ্ধি থাকিলে কেহ চিরস্থায়ী ভোগ -বিলাস ছাড়িয়া ক্ষণস্থায়ী ভোগ বিলাসের পিছনে মত্ত হইতে পারে না। সুতরাং প্রকৃত বুদ্ধিমান হইলে আল্লাহ ওয়ালাগণের সংস্পর্শে বসিবে। ইহাতে নিজের মধ্যেও উহার আগ্রহ জন্মিবে।

(২) কেননা তাহাদের ভালবাসার দ্বারা নিজের মধ্যে আমলের স্পৃহা জাগে। আর আমলই হইল বেহেশতের চাবি। পক্ষান্তরে তাহাদের সহিত শত্রুতা আল্লাহর সন্তুষ্টি লাভ হইতে দূরে থাকিবার কারণ হয়। ফলে আযাব ও গযব এবং লা'নতের উপযুগী হইতে হয়।

مردِ رہ دربندِ قصروباغ نیست | دردلِ او غیر دردوداغ نیست
گرعمارت را بری برآسماں | عاقبت زیرِزمیں گردی نہاں
گرچو رستم شوکت و زورت بود | جائے چوں بہرام درگورت بود
اے پسرازآخرت غافل مباش | بامتاعِ ایں جہاں خوشدل مباش
دربلّیاتِ جہاں صبّارباش | گاہِ نعمت شاکرِجبّارباش

ترجمہ اردو : (۱) راہ خدا کے سالك بالاخانہ اور باغیچہ کے فکر میں نہیں ہوتاہے- اسکے قلب میں دردوداغ (معرفت الہی) کے سوا نہیں ہے-
(۲) اگر تو دالان کو آسماں پر بھی لے جائے- آخر انجام تو زمیں کے نیچے چھپ جائیگا
(۳) اگر تجھے رستم کے مانند طاقت اور قوت ہوے- تیري جگہ بہرام کیطرح قبر میں ہوگی
(٤) اے لڑکا! آخرت سے غافل مت ہو - اس دنیاکےاسباب سے دل خوش کرنے والامت ہو
(٥) دنیاکی مصیبتوں پرصبرکرنے والاہو - نعمت کے وقت اللہ کا شکر گذار ہو-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ قصر বালাখানা, সুউচ্চ দালান, درد ব্যথা, داغ দাগ, অস্থিরতা উদ্দেশ্য, بری লইয়া যাও, رستم -م بردن - مضارع - واحد حاضر ইরানের প্রসিদ্ধ পালোয়ান ও সেনাপতি। بہرام ইরাকের প্রখ্যাত প্রবল বাদশাহ, উভয়ে তৎকালীন মুসলমানদের হাতে পরাজিত হয়। شوکت ঐশ্বর্য گورت - گور কবর, جائے এর مضاف الیہ ছিল। متاع ভোগসামগ্রী, بلیا ت বিপদাপদ, صبار ধৈর্যশীল, گاہ সময়, شاکر কৃতজ্ঞ, جبار প্রবল, আল্লাহ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) সালেক (আল্লাহর পথের পথিক) দালান-কোঠা ও বাগ-বাগীচার ফিকিরে পড়েনা—তাহার হৃদয়ে (ইশকের) ব্যাথা-বেদনা ছাড়া কিছুই থাকেনা।

(২) যদি তুমি দালান আকাশের উপর ও লইয়া যাও শেষ পর্যন্ত সেটির নীচেই তুমি লুকাইবে।

(৩) রোস্তম পালোয়ানের ন্যায় ও যদি তোমার শক্তি-ক্ষমতা থাকে— বাহরাম গোরের ন্যায় কবরেই তোমার জায়গা হইবে।

(৪) হে বৎস! পরকাল থেকে উদাসীন হইওনা, এই জগতের ভোগ সামগ্রীর প্রতি আকৃষ্ট হইওনা।

(৫) পার্থিব বিপদাপদের উপর ধৈর্য্যশীল হও। নে'মত লাভের কালে আল্লাহর শুকরিয়া আদায়কারী হও।

در بیانِ دلائلِ شقاوت

چار چیز آثارِ بدبختی بود — جاہلی و کاہلی سستی بود
بیکسی و ناکسی مر چار شد — بختِ بد را ایں ہمہ آثار شد
آنکہ در بندِ عبادت می شود — بیشک از اہلِ سعادت می شود
بر ہوائے خود قدم ہر کو نہاد — کے تواند کرد با نفسک جہاد
ہر کہ سازد در جہاں با خواب و خور — در قیامت باشدش ز آتش گذر

ترجمہ اردو : (۱) چار چیزیں بدبختی کی علامتیں ہیں- جاہل ہونا اور سخت سست ہونا-
(۲) بے مددگار ہونا اور بے مروت ہونایہ چار ہوئیں-بدبخت کیلئے یہ سب نشانیاں ہیں
(۳) جو شخص عبادت کے فکر میں ہوتاہے- یقینا وہ نیکبختوں سے ہوتاہے-
(٤) اپنی خواہش کے مطابق جو شخص قدم رکھتاہے- وہ کمینہ نفس کے ساتھ کب جہاد کر سکتاہے-
(٥) جو شخص موافقت کرتاہے دنیا میں سونے اورکھانے کے ساتھ- قیامت میں اسے آگ سے گذرنا ہوگا-

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ دلائل، دلیل এর বহুঃ প্রমাণ, রাহবর, নিদর্শন, شقاوت হতভাগ্য, اثار ، اثر এর বহুঃ নিদর্শন, চিহ্ন, جاہلی (یائے مصدری) অজ্ঞ হওয়া, ইলমহীন হওয়া, کاہلی অলস হওয়া, سستی অলস হওয়া (عطف بیان) بیکسی অসহায় হওয়া, ناکسی মানবতাহীন হওয়া। خواب وخور আহার-বিহার।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) চারটি বস্তু হতভাগ্যের নিদর্শন। অজ্ঞ হওয়া ও অলস হওয়া,

(২) অসহায় হওয়া এবং মনুষত্বহীন হওয়া, এই চারটি হইল। এই সব গুলি হতভাগ্যের আলামত।[১]

(৩) যে ব্যক্তি ইবাদতের ফিকিরে থাকে নিঃসন্দেহে সে সৌভাগ্যবান হয়।

(৪) নিজ কামনা-বাসনা অনুযায়ী যে ব্যক্তি পা রাখে– কিরূপে সে দুষ্ট নফসের সহিত জিহাদ করিতে পারিবে?

(৫) যে ব্যক্তি দুনিয়ার আহার-বিহারের সহিত একমত পোষণ করে, কিয়ামতের আগুনের (জাহান্নামের) উপর দিয়া তাহার অতিক্রম (করিতে) হইবে।[২]

টীকা ঃ (১) অত্র চারোটি বস্তু উভয় জগতের হতভাগ্যের ও বঞ্চিতের কারণ। সুতরাং প্রত্যেকটি হইতে মুক্তি পাইতে সচেষ্ট হওয়া আবশ্যক।

(২) ইহা দ্বারা জাহান্নামে পতিত হওয়া উদ্দেশ্য। কেননা পুলছিরাতের উপর দিয়া তো সকলকেই পার হইতে হইবে। যাহা জাহান্নামের উপরে অবস্থিত।

رو بگرداں از مراد و آرزوی | پس بدرگاہِ خدا می آر روی
کامرانی سر بنا کامی کشد | مردِ رہ خط در نکونامی کشد
امر و نہیِ حق چو داری اے ولید | پس مرو دنبالۂ نفسِ پلید
ہرکہ ترکِ کامرانی می کند | برخلافش زندگانی می کند
امر و نہیِ حق ز قرآں گوش دار | جائے شادی نیست دنیا ہوش دار

ترجمہ اردو : (۱) چہرہ پھیرلے نفسانی مراد اور آرزوں سے- پھر اللہ کے دربار کیطرف چہرہ کر

(۲) (دنیوی) کامیابی (اخروی) محرومی کیطرف سرکھینچتی ہے- سالك راہ خدا نام نمود میں خط کھینچتاہے-

(۳) اے لڑکا! جب تو اللہ کا حکم اور منع رکھتاہے (جب تو مکلف شرع ہے) پس ناپاك نفس کے پیچھے مت چل

(٤) جو شخص دنیوی کامیابی کوترك کرتاہے-وہ اسکے خلاف زندگی بسر کرتاہے

(٥) قرآن سے اللہ کاحکم اور منع کو سن- خوشی کیجگہ نہیں ہے خوب ہوش رکھ-

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ رو চেহারা, بگرداں ফিরাইয়া লও امر -گردیدن- گشتن م آر - باء زائده আনো, ফিরাও অর্থে, خط দাগ সম্পর্ক ছিন্ন করা উদ্দেশ্য। مرو نہی حق আল্লাহর আদেশ নিষেধ, শরীঅতের হুকুম অর্পিত হওয়া উদ্দেশ্য। ولید ছেলে, مرو চলিও না نہی ، م رفتن ، دنباله- পিছনে, کامرانی সফলতা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) (আগে) পার্থিব আশা-আকাংখা হইতে মুখ ফিরাইয়া লও অতঃপর আল্লাহর দরবারের দিকে মুখ কর।

(২) (পার্থিব) সফলতা (পারলৌকিক) ব্যর্থতার দিকে মাথা টানিয়া লয়। আল্লাহর পথের পথিক ব্যক্তি সুখ্যাতির উপর দাগ (×) টানিয়া দেয়। ১.

(৩) হে বৎস! আল্লাহ পাকের আদেশ-নিষেধ যখন তুমি রাখ (তোমার উপর বর্তান আছে) সুতরাং নাপাক নফসের পিছনে চলিও না।

(৪) যেব্যক্তি খাহেশাতকে পরিত্যাগ করে সে উহার বিপরীত জীবন যাপন করে।

(৫) আল্লাহ পাকের আদেশ ও নিষেধ কে কুরআন হইতে শ্রবণ কর, দুনিয়া আনন্দ ফুর্তির জায়গা নয়, সাবধান থাকিও।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ প্রকৃত আল্লাহ ওয়ালাগণ মানুষের নিকট সুনাম ও সুখ্যাতি কামনা করেনা। কাহারো প্রশংসা ও তিরস্কারের পরোয়া করে না। বরং সদা তাহারা আল্লাহর সন্তুষ্টি হাসিল করিবার ফিকিরে থাকে।

در بیانِ ریاضت

گر همی خواهی که گردی سربلند | اے پسر بر خود درِ راحت به بند
هر که بربست او درِ راحت تمام | باز شد بروے درِ دار السّلام
غیرِ حق را هر که خواهد اے پسر | کیست در عالم ازو گمراه تر
اے برادر ترکِ عزّ و جاه کن | خویش را شائستهٔ درگاه کن

ترجمہ اردو : (۱) اگر تو مرتبہ والا بننا چاہتاہے- اے لڑکا اپنے پر آرام کادروازہ بند کردے
(۲) جس شخص نے آرام کاتمام دروازہ بندکردیا - اسپر بہشت کا دروازہ کھل گیا
(۳) اے لڑکا! جو شخص غیراللہ کو چاہتاہے- دنیا میں اس سے زیادہ گمراہ کون ہے
(٤) اے بھائی عزت اور مرتبہ کوترک کر(چھوڑ) - اپنےکو دربار الٰہی کا لائق بنا

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ ریاضت কষ্টভোগ, সাধনা, سر بلند মাথা উঁচু, মর্যাদা, درراحت আরামের দরজা, دار السلام শান্তির গৃহ, বেহেশ্‌ত, غیر حق গায়রুল্লাহ, মাখলুক। کیست কে আছে? گمراہ تر অধিক গোমরাহ, পথহারা, اسم تفضیل، واحد

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি তুমি (আল্লাহর নিকট) মর্যাদাবান হইতে চাও- হে বৎস! নিজের উপর আরামের দরজা বন্ধ করিয়া দাও। (কঠোর সাধনা কর) ১.

(২) যে ব্যক্তি নিজের উপর আরামের সকল দ্বার বন্ধ করিয়া দিয়াছে- তাহার জন্য বেহেশতের দ্বার উন্মুক্ত হইয়াছে।

(৩) হে ছেলে! যে ব্যক্তি গায়রুল্লাহর কামনা করে, জগতে তাহার চেয়ে অধিক পথহারা আর কে?

(৪) হে ভ্রাতা! পার্থিব মান সম্মান (কামনা) ছাড়িয়া দাও। নিজেকে আল্লাহর দরবারের যোগ্য কর।

টীকা ঃ (১) ত্যাগ ও কষ্ট সাধনা ছাড়া কোন কিছুই হাসিল হয় না, বস্তুত যে, যত মূল্যবান বস্তু বা পদ কামনা করে তাহার জন্যে তাহাকে সেই অনুপাতেই পরিশ্রম ও সাধনা করিতে হয়। সুতরাং আল্লাহকে পাইতে হইলে পার্থিব ভোগ বিলাস ছাড়িয়া কঠোর মুজাহাদা ও সাধনা আবশ্যক।

عزّ و جاہت سر بہ پستی می کشد | مر ترا بر تن پرستی می کشد
خوار گردد ہر کہ باشد جاہ جوی | اے برادر قربِ آں درگاہ جوی
نفس در ترکِ ہوا مسکیں بود | گوشمالِ نفسِ ناداں ایں بود
چوں دلت از یادِ حق ایمن بود | نفسکِ امّارہ کے ساکن بود
ہر کہ او را تکیہ بر صانع بود | در جہاں با لقمۂ قانع بود
اکتفا بر روزئے ہر روزہ کن | گر نداری از خدا دریوزہ کن

ترجمہ اردو : (۱) تیرے عزت اور مرتبہ سرکو پستی کیطرف کھینچتا ہے- خاشکر تجھکو عیاشی کیطرف کھینچتاہے-
(۲) ذلیل ہوگا وہ شخص جو مرتبہ ڈھونڈنے والا ہوے- اے بھائی! اس دربار کی قربت ڈھونڈہ
(۳) نفس خواہش ترک کرنے سے مسکین بنجاتاہے- ناداں نفس کی یہی کانوٹی ہے-
(٤) جب تیرا دل اللہ کے یاد سے بے ڈر ہوے- کمینہ نفس امارہ کب برقرار ہوے-
(٥) جس شخص کا اللہ پر بھروسہ ہوے - دنیا میں وہ ایکھی لقمہ پر قناعت کرنے والا ہوے
(٦) ہردن کی روزی پر بس کر - اگر (یہ بھی) نہ رکھے تو اللہ سے فریاد کر

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ عزو جاه সম্মান ও মর্যাদা شائسته যোগ্য, تن پرستی বিলাসিতা। خوار লাঞ্ছিত, جاه جو সম্মান প্রার্থী, اسم فاعل ترکیبی – مسکین দূর্বল, ভিক্ষুক, دلت তোমার মন, مرکب اضافی ، ساکن স্থির। تکیه ভরসা, صانع স্রষ্টা, শিল্পী, قانع তুষ্ট, اکتفا যথেষ্ট, دریوزه ফরিয়াদ, কাকুতি-মিনতি।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) (পার্থিব) মান সম্মান তোমার মাথাকে নীচের দিকে-টানে উহা তোমাকে বিলাসিতার প্রতি আকর্ষণ করে।

(২) যে ব্যক্তি সম্মান প্রার্থী হয় সে লাঞ্ছিত হয়, (সুতরাং) হে ভ্রাতা ঐ (আল্লাহর) দরবারের নৈকট্য কামনা কর।

(৩) নফসের খাহেশ পরিত্যাগের দ্বারা নফস দূর্বল হইয়া যায়, দুষ্ট নফসের কানমলা (সাজা) ইহা-ই

(৪) তোমার অন্তর যখন আল্লাহর স্মরণ হইতে ভীতিহীন হইয়া যায়- ইতর নফসে আম্মারা কিরূপে স্থির থাকিবে?

(৫) যে ব্যক্তির স্রষ্টার উপর ভরসা থাকে, দুনিয়াতে সে এক লোকমার (সামান্য বস্তুর) উপর তুষ্ট হইয়া যায়।

(৬) দৈনন্দিনের জীবিকার উপর যথেষ্ঠ কর (তুষ্ট থাক)- যদি তাহা না থাকে আল্লাহর নিকট কাকুতি মিনতি কর।

دربیانِ مجاہداتِ نفس

نفس نتواں کشت الّا باسہ چیز | چوں بگویم یاد گیرش اے عزیز
خنجرِ خاموشی و شمشیرِ جوع | نیزہ تنہائی و ترکِ ہجوع
ہرکہ را نبود مرتب ایں سلاح | نفسِ او ہرگز نیاید با صلاح
چونکہ دل بے یادِ اللّٰہت بود | دیوِ ملعوں یار و ہمراہت بود
اہلِ دنیا را چو زر و سیم آیدش | لقمہائے چرب و شیریں بایدش

ترجمہ اردو : (۱) نفس کو نہیں مارسکتا ہے تو مگر تین چیزوں سے- اے پیارے! جب میں کہو تو اسے یاد رکھ
(۲) خاموشی کاخنجراور بھوك کی تلوار - تنہائی اور نیند ترك کرنے کی نیزہ
(۳) جسکویہ ہتھیار تیارکیا ہوانہو- اسکا نفس ہرگزاصلاح میں نہیں آئیگا
(٤) جب تیرا دل بدون یاد الہی کے ہوے- تو ملعون شیطان تیرادوست اورساتھی ہوے
(٥) دنیادارکو جب سونا چاندی آوے-(تواسوقت) اسکوچربی اورمزہ دار غذا چاہئے-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ *مجاہدہ* কষ্টভোগ, জিহাদ, সংগ্রাম *نتواں کشت* মারিতে পারিবে না, *(حاصل بالمصدر) خنجر* খঞ্জর, বল্লম বিশেষ *شمشیر* তরবারী, *جوع* ক্ষুধা, *نیزہ* বর্শা, বল্লম, *تنہائی* নির্জনতা, *ہجوع* নিদ্রা, প্রত্যেকটি *اضافت بیانیہ* *مرتب* যোগাড়, প্রস্তুত, *سلاح* হাতিয়ার, *صلاح* সংশোধন, *دیو* অবাধ্য জ্বিন, *ملعون* অভিশপ্ত, *ہمراہت* তোমার সঙ্গি, *سیم* রুপা, *چرب* চর্বি, *شیریں* মিষ্ট, সুস্বাদু।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) তিনটি বস্তু ছাড়া নফসকে মারিতে (ঘায়েল করিতে) পারিবেনা, হে প্রিয়! যখন আমি বলিব উহা স্মরণ রাখিবে।

(২) নীরবতার খঞ্জর (বল্লম), ক্ষুধার তরবারী, নির্জনতারও নিদ্রা ত্যাগের বর্শা।[১]

(৩) যাহার এ হাতিয়ার গুলি যোগাড় নাই-তাহার নফস কখনো সংশোধনীতে আসিবেনা (লাভ করিবে না)।

(৪) অন্তর যখন আল্লাহর যিকির বিহীন হইবে– অভিশপ্ত শয়তান তোমার বন্ধু ও সঙ্গি হইবে।

(৫) দুনিয়াদারের হাতে যখন সোনা (টাকা-পয়সা) আসে- তাহার তখন চর্বি ও সুস্বাদু খাদ্যের প্রয়োজন হয়।

টীকাঃ (১) সুফিয়ায়ে কেরাম এগুলোকে অন্যভাষায়– قلت کلام، قلت طعام، قلت منام، قلت اختلاط مع الانام দ্বারা প্রকাশ করিয়াছেন। বস্তুত এই চারটি হাসিল করিতে পারিলে সে বিভিন্ন পাপাচার হইতে রক্ষা পাইবে। শয়তান তাহার নিকট পরাস্ত হইবে।

هر که او در بندِ سیم و زر بود | در عقوبت عاقبت مضطر بود
آنکه بہرِ آخرت کارش بود | از خدا تشریف بسیارش بود
مالِ دنیا خاکساراں را دہند | آخرت پرہیزگاراں را دہند
ہست شیطاں اے برادر دشمنت | غلِّ آتش خواہد اندر گردنت
مُدبرے کو رُو بدنیا آورد | بہرہ کے از عالمِ عقبےٰ بود
اے پسر بایادِ حق مشغول باش | وز خلائق دُور ہمچوں غُول باش

ترجمه اردو : (۱) جو شخص سونا چاندی کی فکر میں ہوتا ہے- آخروہ عذاب میں بیقرار ہوگا

(۲) جس کاکام آخرت کے واسطے ہوے- اسکوالله کیطرف سےبہت شرافت حاصل ہوگی

(۳) الله تعالی خاکسار (بے قدر) لوگوں کو دنیا کا مال ودولت دیتے ہیں- اور آخرت پر ہیزگاروں کو دیتے ہیں-

(٤) اے بھائی! شیطان تیرا دشمن ہے- آگ کاطوق تیرے گلے میں دینا چاہتا ہے-

(٥) جو بدبخت دنیا کیطرف رخ کرتاہے- اسکو کب عالم آخرت میں حصه ہوگا-

(٦) اے لڑکا! الله کے ذکرمیں مشغول ہو- اور مخلوق سے تیر کے مانند دور ہو-

শব্দার্থ তাহকীক ঃ بند ফিকির, ধ্যান, عقوبت শাস্তি, عاقبت পরিণাম, পরকাল, مضطر পেরেশান, অস্থির, تشریف সন্মান, خاکسار অধম, মর্যাদাহীন, غل গলার বেড়ী, গলবন্ধনী, مدبر হতভাগা, عالم عقبی পরজগত, غول ভূত-প্রেত।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তি মাল দৌলতের চিন্তায় (বিভোর) থাকে পরিণামে সে আজাবে অস্থির হইবে।

(২) পরকালের জন্যে যাহার কাজ-কর্ম হয়-আল্লাহর নিকট সে অতি সম্মানিত হইবে।

(৩) আল্লাহ তাআলা পার্থিব সম্পদ অধমদিগকে দান করেন- আর পরকাল দান করেন পরহেযগারদিগকে। ১.

(৪) হে ভ্রাতা! শয়তান তোমার চরম শত্রু-সে তোমার গলায় বেড়ী পরাইতে চায়।

(৬) হে বৎস! আল্লাহর যিকিরে মনোনিবেশ কর (মগ্ন হও)- আর মাখলুকের থেকে ভূতের ন্যায় দূরে থাক।

টীকাঃ (১) পার্থিব সম্পদ আল্লাহর দরবারে মূল্যহীন। এই জন্যে মূল্যহীন লোকদিগকেই উহা দান করেন। আর পরকাল যেহেতু অতি মূল্যবান। তাই খাছ বান্দাদিগকে উহা প্রদান করেন, বস্তুতঃ পার্থিব সম্পদ সৌভাগ্যের নিদর্শন নয়, উহাতে আনন্দিত হওয়া ও উচিত নয়।

دربیانِ فقر

فقرِ خود را پیشِ کس پیدا مکن | محنتِ امروز را فردا مکن
مر ترا آنکس که فردا جاں دہد | غم مخور آخر که آب و ناں دہد
تا بکے چوں مور باشی دانہ کش | گر تو مردی فاقہ را مردانہ کش
بر توکّل گر بود فیروزیت | حق دہد مانندِ مرغاں روزیت
از خدا شاکر بود مردِ فقیر | گر دہد قوتش لبِ نانِ فطیر

ترجمہ : (۱) اپنی ناداری کو آدمی کے سامنے ظاہر مت کر- آج کی محنت کل مت کر-
(۲) جو شخص کل تجھکو جان دیگا -پریشان مت ہوکہ آخروہ روٹی پانی بھی دیگا-
(۳) کبتك توچیونٹی کیطرح دانہ کھینچیگا ؟اگرتومردہے تومردوں کے مانند فاقہ کشی کر
(٤) اگرتوکل پرتیرے کامیابی ہوے-تو اللہ تعالی پرندوں کیطرح تجھے روزی دیگا-
(٥) درویش لوگ اللہ سے شکرگذار ہوتاہے- اگرچہ اسکو فطیری روٹی کی کنارہ دے

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ فقر দারিদ্রতা, অভাব-অনটন, پیدا প্রকাশ, محنت পরিশ্রম, امروز আজ, فردا আগামী কাল, غم مخور চিন্তিত হইওনা। تابکی কতকাল পর্যন্ত, مور পিপীলিকা, دانه کش দানা বহনকারী, مردی، مردہستی ছিল, পুরুষ হও, فاقه অনাহার, مردانه পুরুষের ন্যায়, توکل ভরসা, আস্থা, فیروزیت - تایٔ مفعولی তোমার সফলতা, مرغاں পাখী, قوتش তাহার খাদ্য, نان فطیر শুধুরুটি।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) নিজের অভাব-অনটন মানুষের নিকট প্রকাশ করিওনা। আজকের পরিশ্রম আগামীদিন করিওনা।

(২) যিনি তোমাকে আগামী দিন জীবন দিবেন- চিন্তিত হইওনা শেষ পর্যন্ত তিনি পানাহারও দিবেন।

(৩) তুমি কতকাল আর পিপীলিকার ন্যায় শস্যদানা বহন করিবে? যদি তুমি পুরুষ হইয়া থাক,তবে পুরুষের (আল্লাহ ওয়ালার) ন্যায় অনাহার সহ্য কর।

(৪) তাওয়াক্কুলের উপর যদি তোমার বিজয় হয়- আল্লাহ পাক পাখীকূলের ন্যায় তোমাকে রুযী দান করিবেন। ১.

(৫) আল্লাহ ওয়ালা ব্যক্তি আল্লাহর কৃতজ্ঞ হয় যদিও তাহাকে শুধু রুটির এক কিনারা দান করে।

টীকাঃ (১) মযবুত তাওয়াক্কুল কারী হইলে অবশ্যই আল্লাহ তাহার জীবিকা পৌঁছাইবেন। ইহাই আল্লাহর ওয়াদা। রাসূলুল্লাহ (সাঃ) ফরমাইয়াছেন-যদি তোমরা সঠিক রূপে আল্লাহর উপর আস্থাশীল হও অবশ্যই তিনি পাখির ন্যায় তোমাদের রিযিক দান করিবেন। উহারা ভোরে খালী পেটে বাহির হয়। সন্ধ্যায় পেট ভরিয়া বাসায় ফিরিয়া আসে।

تانگردی جفت با اہلِ نفاق	خم مشو پیش توانگر ہمچو طاق
نفرتش از جامہائے دلق نیست	مرد رہ را نام و ننگ از خلق نیست
خاص مشمارش کہ او عامی بود	ہر کہ را ذوقِ نکو نامی بود
کے ہوائے مرکب و زینت بود	گر ترا دل فارغ از زینت بود
بعد ازاں می داں کہ حق را یافتی	روئے دل چوں از ہوا بر تافتی

ترجمہ اردو : (۱) مالدار آدمی کے سامنے محراب کے مانند خم مت ہو (مت جھك) تاکہ تو منافقوں کے ساتھ جوڑ (مشابہ) نہ ہوے

(۲) اللہ والے آدمی کا مخلوق سے نام وشرم (کا پروا) نہیں- اسکو گدڑی کے لباس سے نفرت نہیں

(۳) جسکو ناموری کی رغبت ہوے- اسکو خاص آدمی مت جان بلکہ وہ عام آدمی ہے

(٤) اگرتیرا دل زینت سے فارغ ہوے-کب تجھکو سواری اور زینت کی خواہش ہوے-

(٥) دل کی چہرے کو جب تو خواہش سے پھیر لیا- اسکے بعد جان تو کہ خدا کو پالیا-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ خم مشو বাঁকা হইওনা, ঝুকিওনা, طاق মেহরাব, تانگردی যাহাতে না হও, جفت মিল, জোড়, اہل نفاق মুনাফেক نکونامی সুখ্যাতি, ننگ লজ্জা, نفرتش তাহার ঘৃণা, ذوق আগ্রহ, স্বাদ গ্রহণ, مشمارش তাহাকে গণ্য করিওনা, عامی সাধারণ, یائے نسبتی যুক্ত مرکب সোয়ারী, زینت - ش ضمیر مفعولی (زین + ت) তোমার যিন পোশ, সোয়ারীর পিঠের গদি।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) ধনী মানুষের সম্মুখে মেহরাবের ন্যায় ঝুকিও না, যাহাতে তুমি মুনাফেকদের সহিত মিলিত না হও। ১.

(২) খোদার পথের পথিকদের মাখলূকের থেকে নামযশ ও লজ্জার কোন পরোয়া নাই। মোটা পোশাকের প্রতি তাহার কোন ঘৃণা নাই।

(৩) সু-খ্যাতির প্রতি যাহার আকর্ষণ থাকে-তাহাকে খাছ বন্দাগণ্য করিওনা বরং সে সাধারণ মানুষ। (কেননা ইহা খাছ ব্যক্তির পরিচয় নয়।)

(৪) যদি তোমার অন্তর সাজ-সজ্জা হইতে মুক্ত হয়, তাহলে কখন (কিরূপে) সোয়ারী (বাহন) ও যিনপোশের খাহেশ হইবে?

(৫) অন্তরের চেহারা যখন কামনা-বাসনা হইতে ফিরাইয়া লইয়াছ- উহার পরে জানিয়া রাখ যে, আল্লাহ কে পাইয়াছ।

টীকা ঃ (১) কেননা মালের জন্য দুনিয়াদারদের নিকট নত হওয়া আল্লাহ ওয়ালাদের নিদর্শন নয়। তাহারা তো সদা আল্লাহর প্রতি মুখাপেক্ষী থাকিবে। সুতরাং দরবেশীর লেবাসে দুনিয়াদারের মুখাপেক্ষী হওয়া মুনাফেকী ছাড়া কি?

در بیانِ دریافتن حقیقتِ نفس امّاره

چوں شتر مرغے شناس ایں نفس را	نے کشد بار و نہ پرّد بر ہوا
گر بپر گوئیش گوید اشترم	ور نہی بارش بگوید طائرم
چوں گیاہِ زہر رنگش دلکش ست	لیک طعمش تلخ و بویش ناخوش ست
گر بطاعت خوانیش سستی کند	لیک اندر معصیت چستی کند
نفس را آں بہ کہ در زنداں کنی	ہر چہ فرماید خلافِ آں کنی

ترجمہ اردو : (۱) شتر مرغ کیطرح پہچان اس نفس کو- نہ کھینچتا ہے بوجھ نہ اڑتاہے ہوامیں

(۲) اگر تو اسکو اڑنے کو کہے تو کہتاہے، کہ میں اونٹ ہوں- اگر اسپر بوجھ لادے تو کہتاہے کہ میں پرندہ ہوں-

(۳) زہر یلے گھاس کیطرح اسکا رنگ دل کھینچنے والاہے- لیکن اسکا مزہ کڑوا اور اسکا بو ناپسند ہے-

(٤) اگرتو اسے عبادت کیطرف بلائے تو سستی کرتاہے -لیکن گناہ میں جلدی کرتا ہے

(٥) نفس کیلئے یہی بہتر ہے کہ اسکو جیل خانہ میں کرے- جوکچھ کہے تو اسکا الٹا کرے

শব্দার্থ– তাহ্কীক ঃ حقیقت বাস্তবতা, তত্ত্ব, شتر مرغ উটপাখী, نے کشد بار বোঝা বহন করেনা, پرد উড়েনা, مضارع, بپر، উড় امر، واحد حاضر উভয়টির মাসদার پریدن - گویش উহাকে বল। واحد حاضر ، مضارع گفتن م ضمیر ش مفعولی اشترم মূলত اشتر ہستم ছিল –আমি উট। طائرم আমি পাখী। گیاہ ঘাস, دل کش হৃদয়গ্রাহী, চিত্তাকর্ষক, اسم فاعل سماعی کشیدن م طعمش উহার স্বাদ تلخ তিক্ত, خوانیش উহাকে ডাক, چستی চাতুরতা, তাড়াহুড়া, زنداں জেলখানা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) এই নফস কে উট পাখীর ন্যায় জান- না বোঝা বহন করে, না শুন্যে উড়ে।

(২) যদি তুমি উহাকে বল যে, 'উড়' সে বলে আমিতো উট (উটতো উড়েনা)। আর যদি তাহার উপর বোঝা রাখ সে বলে 'আমি তো পাখী'।

(৩) বিষাক্ত সাপের ন্যায় উহার রং চিত্তাকর্ষক, কিন্তু উহার স্বাদ তিক্ত এবং গন্ধ অপছন্দনীয়।

(৪) যদি তাহাকে (নফসকে) ইবাদতের প্রতি আহবান কর উহা অলসতা করে। অথচ গোনাহের মধ্যে অতি তাড়াহুড়া করে।

(৫) নফ্সের জন্য ইহাই উত্তম যে, উহাকে জেলখানায় আবদ্ধ করিবে এবং যাহা বলিবে উহার বিপরীত করিবে।

کامِ نفسِ بد برآوردن خطاست	زانکہ دشمن را بپروردن خطاست
نیست درمانش بجز جوع و عطش	تاکہ سازی رام اندر طاعتش
چوں شتر در رہ درآی و بار کش	بارِ طاعت بر درِ جبّار کش
بارِ ایزد را بجاں باید کشید	ورنہ ہمچو سگ زباں باید کشید
ہر کہ گردن می کشد زیں بارہا	باشد از نفریں بروانبارہا

ترجمہ اردو : (۱) بد نفس کا مقصود پورا کرنا گناہ ہے- کیونکہ دشمن کو پالنا نادرست ہے-

(۲) بھوک اور پیاس کے علاوہ اسکا علاج نہیں ہے -تاکہ تواسکو عبادت میں تابع بنادے

(۳) شترمرغ کیطرح راستہ میں آ اور بوجھ کھینچ - اللہ کے دروازہ پرعبادت کابوجھ کھینچ -

(٤) اللہ کے بوجھ کو دل سے کھینچنا چاہئے - وگرنہ کتے کے مانند زبان کھینچنا چاہئے -

(۵) جو شخص گردن کھینچتاہےان بوجھوں سے-اسپر لعنت کی بہت بوجھ ہوتا ہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ درمان ঔষধ, চিকিৎসা, جوع ক্ষুধা, عطش তৃষ্ণা, পিপাসা, رام বাধ্য, অনুগত, بار বোঝা, کش টান, বহন কর, ایزد আল্লাহ, بجاں অন্তর দ্বারা, আনন্দ চিত্তে, نفریں লা'নত, আযাব উদ্দেশ্য।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) দুষ্ট নফসের কামনা পূরণ করা পাপ, কেননা শত্রুকে প্রতিপালন করা অন্যায়।

(২) ক্ষুধা ও তৃষ্ণা ছাড়া তাহার কোন ঔষধ নাই। যাহা দ্বারা তুমি তাহাকে ইবাদতে বাধ্য করিবে।

(৩) তুমি উটের ন্যায় রাস্তায় আস ও বোঝা বহন কর। আল্লাহর দরবারের ইবাদতে বোঝা বহন কর।

(৪) আল্লাহর (ইবাদতের) বোঝা কে অন্তর দ্বারা সন্তুষ্টি চিত্তে টানা উচিৎ। নতুবা কুকুরের ন্যায় জিহ্‌বা টানা (বাহির করা) উচিৎ। (অর্থাৎ, অন্যথায় কুকুরের ন্যায় লাঞ্ছিত হইতে হইবে।

(৫) যে ব্যক্তি এই (ইবাদতের) বোঝা সমূহ হইতে ঘাড় টানিয়া লয় (পরকালে) তাহার উপর লা'নতের (আযাবের) বহু বোঝা হইবে।

چون شتر مرغ آنکه از بارش گریخت	از گلستانِ حیاتش پر بریخت
ہرکہ بارش را تحمّل می کند	در جہاں جانش تجمّل می کند
کردۂ بارِ امانت را قبول	از کشیدن پس نباید شد ملول
روزِ اوّل خود فضولی کردۂ	واں فضولی از جہولی کردۂ
جنبشے کن اے پسر غافل مباش	چوں بلیٰ گفتی بہ تن تنبل مباش

ترجمہ اردو (۱) : شتر مرغ کیطرح جو شخص اپنے بوجھ سے بھاگا - اس نے اپنی حیات کی باغ سے پتے کو گرادیا

(۲) جو شخص اس (اللہ) کا بوجھ اٹھاتاہے- دنیامیں اسکی روح زینت پکڑتی ہے

(۳) تونے امانت کابوجھ قبول کیا سے-(اب) اسکو کھینچنے سے اکتاجانا نہ چاہئے

(٤) پہلادن خود تونے زیادتی کی ہے- اور وہ زیادتی نادانی سے کی ہے تونے-

(٥) حرکت کراے لڑکا! غافل مت ہو- جب بلی (ہاں) کہاہے تو بدن سے سست مت ہو

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ گلستاں বাগীচা, কানন, پر পাতা- পল্লব, ریخت ফেলাইয়া দিল। تحمل বহন, সহ্য, تجمل সুশোভিত, সৌন্দর্য মন্ডিত, بار امانت আমনতের বোঝা, আল্লাহর তরফ হইতে শরীঅতের বিধান গ্রহণ উদ্দেশ্য, যাহা انا عرضنا الامانة الخ আয়াতে ব্যক্ত হইয়াছে ملول কষ্ট, বিরক্তি, روز اول প্রথম দিন অর্থাৎ যেদিন আল্লাহপাক আদম আঃ এর পৃষ্ঠদেশ হইতে কিয়ামত পর্যন্ত আগমনশীল সকল রূহকে বাহির করিয়া তাহাকে "রব" স্বীকৃতির স্বীকারোক্তি লইয়াছিলেন উক্ত দিন। فضولی অতিরঞ্জিত, সীমা লঙ্ঘন, جہولی অজ্ঞতা, বোকামী। جنبشے کن একটু নড়াচড়া কর, পরিশ্রম কর, بلی উপরোক্ত স্বীকৃতি গ্রহণকালে সকলে এক বাক্যে "হা" আপনি আমাদের রব বলিয়াছিল উক্ত স্বীকৃতি উদ্দেশ্য। تنبل অলস, বেকার।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) উট পাখীর ন্যায় যে ব্যক্তি তাহার বোঝা হইতে পলায়ন করিবে- সে তাহার জীবন বাগীচার পাতা ঝরাইয়া ফেলিল। (অর্থাৎ পাতাহীন বৃক্ষের ন্যায় সে তাহার জীবনকে সৌন্দর্যহীন ও নিষ্ফল পরিণত করিল।)

(২) যে স্বীয় বোঝা বহন করে দুনিয়ায় তাহার রুহ সৌন্দর্য মন্ডিত হয়।

(৩) তুমি (যখন) আমানতের (শরীঅতের) বোঝা গ্রহণ করিয়াছ (এখন) উহা বহন (পালন) করা হইতে কষ্টবোধ করা উচিৎ হইবেনা।

(৪) প্রথম দিন তুমি ই সীমা লঙ্ঘন করিয়াছ, আর উহা অজ্ঞতার দরুনই করিয়াছ।

(৫) তুমি নড়াচড়া কর হে বৎস! অলস হইওনা। "হা" যখন বলিয়াছ এখন শরীরে (পরিশ্রম করিতে) অলস হইওনা।

هرکه اندر طاعتش کسلان بود — حاصلش گمراہی و خذلان بود

وقتِ طاعت تیزرو چوں باد باش — وز ہمہ کارِ جہاں آزاد باش

راہِ پرخوف ست و دزداں در کمیں — رہبرے بر تا نمانی بر زمیں

منزلت دور ست و بارت بس گراں — کوششے کن پس نماں از دیگراں

هرکه در رہ از گراں باراں بود — هردمش از دیدہ چوں باراں بود

ترجمہ اردو : (۱) جو شخص اسکی بندگی میں سست ہوتاہے - اسکو گمراہی اور محرومی حاصل ہوگی-

(۲) عبادت کیوقت ہواکے مانندتیزرفتارہو-اور دنیاکےتمام کاموں سے آزادہو-

(۳) راستہ خوفناک ہے اور چورگھات میں ہے-کوئی رہبر لیجا تاکہ زمیں پرپڑانہ رہے

(٤) تیرا منزل بہت دور ہے اور بوجھ بھاری ہے- بہت کوشش کر تا کہ دوسروں کے پیچھے نہ رہے

(٥) جو شخص راستہ میں بھاری بوجھ والا ہوتاہے- ہردم اسکی آنکھ سے بارش کیطرح آنسوبہتی ہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ کسلان অলস, خذلان লাঞ্ছনা, অপমান, تیزرو দ্রুতগামী। پرخوف ভয়ঙ্কর, دزداں দস্যুদল, دزد এর বহুঃ رہبرے কোন পথ প্রদর্শক, بر লইয়া যাও امر، م بردن، گراں ভারী, مماں থাকিওনা, نہی، م ماندن – باران বৃষ্টি।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে তাহার বন্দেগীতে উদাসীন হয়, তাহার গোমরাহী ও লাঞ্ছনা অর্জন হয়।

(২) ইবাদতের সময় ঝঞ্ঝা-বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী হও, এবং পার্থিব সকল ঝামেলা মুক্ত হও।

(৩) রাস্তা অতি ভয়ঙ্কর, দস্যুদল সুযোগে (ওঁত পাতিয়া) রহিয়াছে– তুমি কোন একজন পথ প্রদর্শক (মুর্শিদ) লইয়া যাও যাহাতে মাটিতে পড়িয়া না থাক। ১.

(৪) তোমার গন্তব্যস্থল অতিদূর তোমার বোঝা অনেক ভারী, অত্যন্ত চেষ্টা কর অন্যদের পিছনে থাকিও না।

(৫) যে ব্যক্তি রাস্তায় ভারী বোঝা বিশিষ্ট হয়, সব সময় তাহার চক্ষু হইতে বৃষ্টির ন্যায় (অশ্রু ঝরিতে) থাকে।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ আল্লাহর সন্তুষ্টি ও অসন্তুষ্টি চিনিবার বিষয়টি অতি সূক্ষ্ম অপরদিকে নফস ও শয়তান সদা মানুষ কে গোমরাহ করার এবং কৃত আমলের সওয়াব কাড়িয়া লইবার জন্য দস্যুদলের ন্যায় সুযোগ সন্ধানে রহিয়াছে। অতএব এক ب উক্ত রাস্তা পাড়ি দেওয়া দুষ্কর। অতএব খাটি রাহবর ও মুর্শিদ ধর।

لاشۂ داری سبک کن بارِ خویش | ورنہ در رہ سخت بینی کارِ خویش
چیست بارت؟ جیفۂ دنیائے دوں | کز پئے آں گشتۂ خوار و زبوں

در بیانِ ترکِ خود آرائی و خود ستائی

سر چہ آرائی بدستار اے پسر | تا توانی دل بدست آر اے پسر
تا نگیری ترکِ عزّ و مال و جاہ | از ہمہ برسر نیائی چوں کلاہ
نیست مردی خویش را آراستن | قصدِ جاں کرد آنکہ او آراست تن

ترجمہ اردو :(۱) تو بے زور لاش رکھتاہے اپنا بوجھ ہلکا کر- ورنہ راستے میں اپنا کام دشوار دیکھیگا
(۲) تیرا لاش کیاہے؟ کمینہ دنیاکی لاش ہے-جسکے پیچھے توذلیل وخوار ہوگیاہے-
(۳) اے لڑکا! سرکوکیوں سجاتاہے تو پگڑی سے؟ جہانتک سکےتودل کوہاتھ میں لا
(٤) جبتک نہ اختیار کرے تو عزت اور مال ومرتبہ (کی خواہش) ترک کرنے کو- سب کےسر پر نہیں آئیگا تو ٹوپی کیطرح
(۵) مردانگی نہیں ہے اپنے کو سجانا- جان کا ارادہ کیا وہ جو بدن کو سجایا ۔

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ لاشہ শক্তিহীন একধড়, *یائے تحقیری* سبک হালকা, جیفہ মরা জন্তু, دوں নিকৃষ্ট, خوار লাঞ্ছিত زبوں অপমানিত, خود آرائی আত্মসজ্জা, خود ستائی আত্মপ্রশংসা, উভয়টি *امری*-এর পরেযুক্ত হওয়ায় (بیائے- مصدری) মাসদারের অর্থে হইয়াছে। بدستار পাগড়ী দ্বারা آرائ- واحد حاضر، امر ، م آراستن সজ্জিত করা। برسر نیائی মাথার উপর আসিবে না। শ্রদ্ধার পাত্র হইবে না।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) তুমি শক্তিহীন দেহ ধারী, (সুতরাং) নিজ বোঝা হালকা কর, নতুবা তুমি পথিমধ্যে তোমার কাজ কঠিন দেখিবে।

(২) (তুমি জান কি?) তোমার বোঝা কি? নিকৃষ্ট দুনিয়ার লাশ, যে উক্ত লাশের পিছনে পড়িয়াছে সে লাঞ্ছিত ও হেয় প্রতিপন্ন হইয়াছে। ১.

(৩) হে বৎস! পাগড়ী দ্বারা মাথা সজ্জিত করিতেছ কেন? যথা সম্ভব তুমি অন্তরকে হাতের মধ্যে আন (বাধ্যগত কর)।

(৪) যতক্ষণ পর্যন্ত তুমি সম্মান, সম্পদ ও মর্যাদা বর্জনকে অবলম্বন না করিবে- টুপীর ন্যায় সকলের মাথার উপর উঠিতে পারিবেনা, (সম্মানিত হইতে পারিবেনা)

(৫) নিজেকে সজ্জিত করা পুরুষত্ব নয়। সে নিজেকে ধ্বংস করিয়াছে যে দেহ সজ্জিত করিয়াছে।

টীকা ঃ (১) হাদীসে নবী করীম (সাঃ) দুনিয়া কে মরা গাধার সহিত তুলনা করিয়াছেন আর মরা গাধার পিছনে তো কুকুরের দৌড়ানই শোভা পায়।

نیست بر تن بہتر از تقوی لباس	در تکلف مرد را نبود اساس
ہر کہ او در بستہ آرائش بود	در جہان فرزند آسائش بود
عاقبت جز نامرادی نبودش	بہرہ از عیش و شادی نبودش
خود ستائی پیشۂ شیطاں بود	ہر کہ خود را کم زند مرد آں بود
گفت شیطاں من ز آدم بہترم	تا قیامت گشت ملعون لاجرم
از تواضع خاک مردم می شود	نور نار از سرکشی گم می شود

ترجمہ اردو : (١) بدن میں تقوی سے بہتر کوئی لباس نہیں ہے- تکلف میں کامل مرد کا بنیاد نہیں ہے-

(٢) جو کوئی آرام کی فکر میں ہوئے- دنیا میں وہ آرام کا لڑکا (غلام) ہوئے

(٣) اسکا آخر انجام محرومی کے سوا نہ ہوگا- اسکا حقیقی آرام اور خوشی کا حصہ نہ ہوگا-

(٤) اپنی تعریف آپ کرنا شیطان کا پیشہ ہے-جو کوئی اپنے کو کم جانے وہ کامل مرد ہے

(٥) شیطان نے کہاکہ میں آدم سے بہتر ہوں -اس سبب سے وہ قیامت تک لعنت یافتہ ہوا

(٦) تواضع سے مٹی آدمی بنتی ہے - آگ کی روشنی تکبر سے گم ہوجاتی ہے-

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ تکلف লৌকিকতা, লোক দেখান کم زنو নগন্য মনে করে, ملعون অভিশপ্ত, سرکشی অহংকর, رانده বিতাড়িত, از مستکبری অহংকারী হওয়ার কারণে, مقبل সৌভাগ্যবান, مستغفری ক্ষমা প্রার্থী হওয়া।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) দেহের জন্য তাক্বওয়া-পরহেযগারীর ন্যায় উত্তম কোন পোশাক নাই। প্রকৃত আল্লাহ ওয়ালা বান্দার লৌকিকতার উপর বুনিয়াদ থাকেনা। (বরং লৌকিকতা বর্জনের উপরই তাহার বুনিয়াদ থাকে।)

(২) যে ব্যক্তি ভোগ বিলাসে মত্ত থাকে- দুনিয়াতে সে ভোগ-বিলাসের দাস।

(৩) তাহার পরিণাম বঞ্চিত হওয়া ছাড়া নয়। পারলৌকিক ভোগ-বিলাস ও সুখে তাহার কোন অংশ নাই।

(৪) আত্ম প্রশংসা শয়তানের কাজ, যে নিজেকে নগন্য জানে সেই প্রকৃত মানুষ।

(৫) শয়তান বলিল, আমি আদম হইতে শ্রেষ্ঠ (অহমিকার) ফলে সে কিয়ামত পর্যন্ত নিশ্চিত অভিশপ্ত হইয়াছে।

(৬) বিনয়ের দ্বারা মাটি মানুষ হয়- আগুনের জ্যোতি অহংকারের কারণে হারাইয়া যায়। ১.

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ শুধু মাটির তৈরী শরীরের নাম মানুষ নয়, বরং যাহার মধ্যে বিনয় ও নম্রতা আছে সেই প্রকৃত মানুষ। আগুনের জ্যোতি অতিমূল্যবান অথচ অহংকারের দরুন উপরের দিকে উঠার কারণে উহা নিশ্চিন্ন ও বিলীন হইয়া যায়।

رانده شد ابلیس از مستکبری	گشت مقبل آدمؑ از مستغفری
شد عزیز آدمؑ چو استغفار کرد	خوار شد شیطاں چو استکبار کرد
دانه پست افتد زبردستش کنند	خوشه چوں برسر کشد پستش کنند

در بیانِ آثار ابلہاں

چار چیز آمد نشانِ ابلہی	با تو گویم تا بیابی آگہی
عیبِ خود را بد نہ بیند در جہاں	باشد اندر جستنِ عیبِ کساں

ترجمه اردو : (۱) مردود ہوا ابلیس تکبری کی سبب سے- آدم خوش نصیب ہوئے استغفار کی سبب سے-

(۲) آدم پیارا ہوا جب وہ استغفار کیا- ذلیل ہوا شیطان جب وہ تکبر کیا-

(۳) دانه نیچے رہنے سے الله اسکو بلند کرتے ہیں -(اناج کا) خوشه چونکه سراوپر کھیچتا ہے اسلئے الله اسکو پست کرتاہے-

(٤) چار چیز بیوقوفی کےنشانیاں ہیں- تجھ سےکہتاہوں تاکه توآگاہی حاصل کرے

(٥) دنیا میں وہ اپنی عیب کو برانہیں جانتاہے- دوسرے لوگوں کی عیب جوئی میں ہوتاہے-

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ *استکبار* অহংকার, *پست افتد* নীচে পতিত হইল (মাটির তলে যাওয়া উদ্দেশ্য), *خوشه* ছিলকা, ছাল, আবরণ। *اثر- آثار* এর বহুঃ চিহ্ন, ক্রিয়া, প্রভাব, *ابلہاں ۔ ابلہ* এর বহুঃ নির্বোধ, বোকা, *بیابی* তুমি পাইবে লাভ করিবে, *- باء زائده م یافتن - مضارع - واحد حاضر*

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) ইবলীস অহংকারী হইবার কারণে বিতাড়িত হইয়াছে। (আর) আদম (আঃ) ক্ষমা প্রার্থী হইবার কারণে সৌভাগ্য শালী হইয়াছে।

(২) আদম (আঃ) যখন এস্তেগফার (ক্ষমা প্রার্থনা) করিয়াছেন তখন প্রিয় হইয়াছেন। (আর) ইবলীস যখন অহংকার করিয়াছে তখন লাঞ্ছিত হইয়াছে।

(৩) শস্য দানা মাটির তলে পতিত হয় বিধায় আল্লাহ তাহাকে উঁচু করেন। (আর শস্যের) খোশা (ছিলকা) যেহেতু মাথা উঁচু করে (উড়িয়া যায়) ফলে আল্লাহ তাহাকে নীচু করিয়া দেন।

(৪) চারটি জিনিষ বোকামীর নিদর্শন। তোমার সহিত বলিতেছি যাহাতে তুমি অবগতি লাভ করিতে পার।

(৫) দুনিয়াতে সে নিজের দোষ কে অন্যায় দেখেনা, অথচ অন্যদের দোষ অন্বেষণে থাকে।

تخم بخل اندر دل خود کاشتن	آنگه امید سخاوت داشتن
ہر کہ خلق از خلق او خوشنود نیست	ہیچ قدرش بر در معبود نیست
ہر کہ او را پیشہ بدخوئی بود	کار او پیوستہ بدروئی بود
خوئے بد در تن بلائے جاں بود	مردم بدخو نہ از انساں بود
بخل شاخے از درخت دوزخ است	واں بخیلک از سگان مسلخ است

ترجمہ اردو: (۱) اپنے دل میں بخیلی کا بیج بونا- اور اسوقت سخاوت کا امید رکھنا
(۲) جس شخص کے خصلت سے لوگ خوش نہیں ہے- معبود کے دربار میں اسکا کوئی قدر نہیں ہے-
(۳) جس کا پیشہ بد خصلتی ہوتا ہے- اسکا کام ہمیشہ رسوائی ہوتاہے-
(٤) بری خصلت بدن میں جان کی بلا ہوتی ہے- بدخصلت آدمی انسان سے نہیں ہوتا
(٥) بخیلی دوزخ کی درخت کاایك شاخ ہے-اور وہ بخیل مذبح کی کتوں میں سے ہے -

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ تخم বীজ, بخل কৃপণতা, کاشتن বপন করা, خلق মাখলূক, خلق চরিত্র, خوشنود সন্তুষ্ট, قدرش তাহার মর্যাদা, بدخوئی কুচরিত্র, بدروئی কু চেহারা বিশিষ্ট হওয়া, লাঞ্ছিত হওয়া। خوئے দুশ্চরিত্র, شاخے একটি ডাল, بخیلك নরাধম, কৃপণ, کاف تحقیری - سگان سگ এর বহুঃ কুকুর, مسلخ কসাইখানা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) নিজ অন্তরে কৃপণতার বীজ বপন করা, অতঃপর (অন্যের থেকে) অনুগ্রহের আশা রাখা।

(২) যাহার চরিত্রে মাখলূক (তাহার উপর) সন্তুষ্ট নয়, আল্লাহর দরবারে তাহার কোনই মর্যাদা নাই।

(৩) কুচরিত্র যাহার পেশা– তাহার কাজ লাঞ্ছনা মিশ্রিত হয়।

(৪) দুঃশ্চরিত্রটি শরীরের মধ্যস্থ অন্তরের একটি রোগ, দুঃশ্চরিত্রবান লোক মানুষের অন্তর্ভূক্ত নয়।

(৫) কৃপণতা দোযখের গাছের একটি ডাল, নরাধম কৃপণ কসাইখানার কুকুরের ন্যায়। [১]

টীকা ঃ (১) কৃপণতা দোযখের গাছের ডাল। অর্থাৎ ইহা তাহাদের একটি বৈশিষ্ট ও দোষ। আর কসাই খানার কুকুর যেরূপ গোশতের স্তুপে বসিয়া থাকে উহা ভক্ষণ করিতে পারেনা। তদরূপ কৃপণ লোক ও মাল সম্পদের মালিক হয়। কিন্তু উহা ভোগ করিতে পারেনা।

روئے جنّت راکجا بیند بخیل　　پشہ اُفتادہ زیرِ پائے پیل
باش از بخلِ بخیلاں برکراں　　تا نباشی از شمارِ ابلہاں

در بیانِ عافیت

از بلا تا رستہ گردی اے عزیز　　باز باید داشتن دست از دو چیز
رَو تو دست از نفس و دنیا بازدار　　تا بلاہا را نباشد با تو کار
گر بحرص و آز گردی مبتلا　　با تو رُو آرد ز ہر سو صد بلا

ترجمہ اردو : (۱) بخیل جنت کا چہرہ کب دیکھیگا- (گویا) وہ ہاتھی پاوں کے نیچے گراہوا ایک مچھر ہے
(۲) بخیلوں کی بخیلی سے دور ہو- تاکہ تو بے وقوفوں میں شمار نہوے
(۳) اے پیارا تاکہ تو بلاسے رہاہوے-پھیر رکھنا چاہئے ہاتھ کو دوچیزوں سے -
(٤) جا ہاتھ کو نفس اور دنیا سے پھیر رکھ- تاکہ مصیبتوں کا تجھ سے کوئی کام نہوے
(٥) اگر حرص اور طمع میں مبتلا ہوے تو- تیری طرف چھرے لائیگی ہر طرف سے سو مصیبتیں

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ پیل হাতি, برکراں কিনারায়, দূরে, عافیت সুখ-শান্তি, নিরাপত্তা, رستہ گردی মুক্ত হইবে, بازدار বিরত রাখ, حرص লোভ, آز লালসা, مبتلا লিপ্ত, زہر سو সর্বাদিক হইতে।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) কৃপণ মানুষ বেহেশতের মুখ দেখিবে কি রূপে? (বরং) সে হাতির পায়ের নীচে পতিত মাছি (তুল্য) হইবে। [১]

(২) কৃপণদের কৃপণতা হইতে দূরে থাক, যাহাতে তুমি নির্বোধের মধ্যে গণ্য না হও।

(৩) হে প্রিয়! যদি তুমি বিপদমুক্ত হইতে চাও - নিজ হাত কে দুইটি জিনিষ হইতে বিরত রাখিবে।

(৪) যাও! তুমি স্বীয় হাত কে নফস ও দুনিয়া হইতে বিরত রাখ, তবে তোমার সহিত বিপদ আপদের কোন সম্পর্ক থাকিবে না।

(৫) যদি তুমি লোভ-লালসায় লিপ্ত হও- সর্বদিক হইতে শত বিপদ তোমার দিকে মুখ করিবে।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ কৃপণ লোক বেহেশতে প্রবেশ করিবে না। বরং দোযখের কঠোর সাজায় পিষিয়া যাইবে যে রূপ হাতির পায়ের নীচে পতিত মশা পিষিয়া যায়।

آنکه نبود هیچ نقدش در میاں | هر کجا باشد بود اندر اماں
نفس و دنیا را رہا کن اے پسر | تا رہی از ہر بلا و ہر خطر
اے بسا کس کز برائے نفسِ زار | در بلا افتاد و گشت از غم نزار
از برائے نفس مرغِ نامراد | آمد و در دامِ صیّاد اوفتاد
تا دلت آرام یابد اے پسر | بود و نابودِ جہاں یکسر شمر

ترجمہ اردو : (۱) وہ شخص جسکے تھیلی میں کوئی روپیہ پیسہ نہوے- جہاں کہیں رہیگا وہ امان میں ہوگا

(۲) اے لڑکا! نفس اور دنیا کو چھوڑ- تاکہ تو ہر مصیبت اور خطرے سے خلاصی پائیگا

(۳) ائے لڑکا! بہت شخص نفس کی سبب سے ذلیل وخوارہوئے- مصیبت میں گرے اور پریشانی سے کمزور ہوئے۔

(٤) نفس کی سبب سے محروم پرندہ - آیا اور شکارکے جال میں پھنسا

(٥) اے لڑکا! تیرے دل آرام پانیکے لئے - دنیا ہونے نہ ہونے کو برابر جان

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ میاں থলি, টাকার তোড়া, اماں নিরাপত্তা, رہا کن ছাড়িয়া দাও, বর্জন কর, رہی মুক্তি পাইবে, واحد حاضر مضارع , رہیدن- رستن -م بساکسم বহুমানুষ, زار کز লাঞ্ছিত, نزار দূর্বল نامراد ব্যার্থ, বঞ্চিত, دام জাল, ফাঁদ, ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তির থলিতে কোন টাকা পয়সা থাকে না, সে যেখানেই থাকুক সে নিরাপদ থাকিবে।

(২) হে বৎস! নফস ও দুনিয়া কে বর্জন কর- তবে সকল বিপদ ও আশংকা হইতে মুক্তি পাইবে।

(৩) হে বৎস! বহু মানুষ নফসের কারণে লাঞ্ছিত ও অপমাণিত। বিপদে পড়িয়াছে ও চিন্তায় দূর্বল হইয়া গিয়াছে।

(৪) নফসের কারণেই বঞ্চিত পাখী আসিল ও শিকারীর ফাঁদে পড়িল।

(৫) হে বৎস! তোমার হৃদয় যাহাতে শান্তি লাভ করে তুমি দুনিয়ায় সম্পদ থাকা না থাকাকে একই রকম মনে কর। (অর্থাৎ সম্পদের জন্য অস্থিরতাও পেরেশানী ছাড়িয়া দাও, তবেই তোমার মন শান্তি লাভ করিবে।

از عذابِ قہرِ حق ایمن مباش | در پئے آزارِ ہر مومن مباش
در بلا یاری مخواہ از ہیچ کس | زانکہ نبود جز خدا فریادرس
ہر کرا رنجاندۂ عذرش بخواہ | تا نباشد خصمِ تو در عرصہ گاہ
گر غنا خواہد کسے از ذوالمنن | در قناعت می تواں آنش یافتن

ترجمہ اردو : (۱) اللہ کے عذاب وغضب سے بے ڈر مت ہو- ہرمومن کو ستانے کی پیچھے مت ہو

(۲) مصیبت میں کسی شخص سے مدد مت مانگ- اسلئے کہ اللہ کے سوا کوئی فریاد پورا کرنے والا نہیں۔

(۳) جسکو تونے ستایا اسکے پاس عذر خواہی کر (معافی مانگا تاکہ وہ قیامت میں تیرا مخالف (خصم) نہ بنجائے

(٤) اگر کوئی احسان والا اللہ سے توانگری طلب کرے- تو وہ قناعت میں پائی جاتی ہے-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ قہر গজব, ক্রোধ, زار কষ্ট, یاری সহায়তা, সাহায্য, فریادرس প্রার্থনা পূরণকারী। رنجانده তুমি কষ্ট দিয়াছ, ماضی - واحد حاضر عذرش بخواه - مصدر متعدی رنجاندن، قریب- তাহার নিকট অক্ষমতা, পেশ কর, خصم বাদী, عرصه گاه সুযোগ মুহূর্ত, কিয়ামত উদ্দেশ্য, اسم ظرف ، واحد - غنا ধনাঢ্যতা, ذوا المنن অনুগ্রহশীল।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) আল্লাহর আযাব ও গজব হইতে ভীতিহীন হইওনা। কোন মুমিনের কষ্টের পিছনে থাকিও না।

(২) বিপদে কোন মানুষের নিকট সাহায্য কামনা করিও না, কেননা আল্লাহ ছাড়া কোন ফরিয়াদ পূরণকারী নাই।

(৩) তুমি যাহাকে কষ্ট দিয়াছ তাহার নিকট ক্ষমা প্রার্থনা কর, যাহাতে সে বিচার দিবসে তোমার বাদী না হয়।

(৪) যদি কেউ আল্লাহর নিকট ধনাঢ্যতা চায়- উহা অল্পেতুষ্টির মধ্যেই পাওয়া যায়। ১.

টীকা ঃ (১) الغنی غنا النفس "মনের ধনাঢ্যতাই প্রকৃত ধনাঢ্যতা। যাহার অন্তর পেরেশানমুক্ত সেই সুখী, অর্থ-সম্পদ কম থাকুক বা বেশী।

در بیانِ عقلِ عاقلاں

هرکرا عقل ست و دانش ای عزیز — دور باید بودنش از چار چیز
کارِ خود با ناسزا نکند رہا — مردمی نکند بجائے ناسزا
عقل داری میلِ بدکاری مکن — زیں چو بگذشتی سبکساری مکن
هرکرا از حلم دل روشن بود — در زمانہ با صلاحِ تن بود
تا شوی بیش از ہمہ از روزگار — دست بر نان و نمک بکشادہ دار

ترجمه :(۱) اے پیارے جسکو عقل اور دانائی ہے- اسکو چار چیزسے دور رہنا چاہئے
(۲) اپنا کام نالائق پرنہ چھوڑے -اور مروت کی برتاؤ نہ کرےنالائق کی جگہ میں
(۳) اگر تو عقل رکھتاہے بدکاری کیطرف رغبت نہ کر- جب تو اس سے گذر گیا ہلکا پنی مت کر-
(٤) جس شخص کا دل بردباري سے روشن ہوے- وہ زمانہ میں بدن کی درستگی والا ہوے -
(٥) تاکہ تو زمانہ میں تمام لوگوں کے سامنے (پیشوا) ہوے- نان ونمك پر ہاتھ کھلا رکھ-

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ *عقل* জ্ঞান, বুদ্ধি, *دانش* বিবেক-বুদ্ধি, *ناسزا* অনুপযুক্ত *مردمی* মনুষত্ব, মানবতা, *میل* আকর্ষণ, *زیں* ইহা হইতে, *بگذشتی* অতিক্রম করিয়া যাও, *سبکساری* পাতলামী, গাম্ভীর্যহীনতা, *کشاده* প্রশস্ত, উন্মুক্ত।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে প্রিয়! যাহার জ্ঞান-বুদ্ধি আছে, তাহার চারটি বস্তু হইতে দূরে থাকা উচিৎ।

(২) নিজ কোন কাজ অযোগ্য ব্যক্তির নিকট অর্পণ করিবে না। অনুপযুক্ত স্থানে মানবতা (প্রকাশ) করিবেনা। (কেননা ইহাতে অন্যায়ের প্রতি নির্ভীকতা বাড়িয়া যাইবে।)

(৩) যদি তুমি জ্ঞান রাখ অন্যায় কাজের প্রতি আগ্রহ করিও না। যখন তুমি উহা হইতে অতিক্রম করিয়া যাও ছেলেমীপনা (কাজ) করিওনা।

(৪) যাহার অন্তর সহনশীলতার দ্বারা আলোকিত–যামানার মধ্যে সে শারেরীক (বাহ্যিক) সংশোধনী বিশিষ্ট হয়। (ভিতরের গুণের সাথে বাহ্যিক আমলও দূরস্ত হইয়া যায়।)

(৫) স্বীয় যুগে সকলের আগে বাড়িয়া যাইতে হইলে তুমি রুটি নিমকের (দান দক্ষিণ্যের) উপর হাত প্রশস্ত রাখ। [১]

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ তুমি সকলের উপর শির্ষ স্থানীয় ও মর্যাদান্বিত হইতে চাহিলে কৃপণতা ছাড়িয়া সকলের জন্য দান খয়রাত ও সাহায্যের হাত খুলিয়া দাও। তাহলে মানুষ তোমাকে শ্রদ্ধা করিবে এবং তোমাকে মান্য করিবে।

تاتو باشی در زمانہ دادگر | زیردستاں رانکودار اے پسر
ہرکہ بر پندِ خود آمد استوار | پند اورا دیگراں بندند کار
ہرکہ از گفتارِ خود باشد ملول | قولِ اورا دیگرے نکند قبول
ہرچہ باشد در شریعت ناپسند | دور باش از وے چو ہستی ہوشمند
تا صواب کار بینی سر بسر | برمرادِ خود مکن کار اے پسر

ترجمہ اردو :(۱) تاکہ تو زمانہ میں انصاف کرنے والا ہووے- عاجزوں کو اچھا رکھ تو اے لڑکا-
(۲) جوشخص اپنی نصیحت پر مضبوط رہتاہے-دوسرے لوگ اسکو عمل میں لاتے ہیں
(۳) جوشخص خود اپنی بات سے اکتاجاتا ہے - اسکی بات کودوسرے لوگ قبول نہیں کرتے ہیں-
(٤) شریعت میں جو چیز ناپسند ہے- اس سے تو دور ہو جبکہ تو عقلمند ہے -
(٥) تاکہ تو تمام کام کو درست دیکھے- اپنی خواہش سے کام مت کر اے لڑکا-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ دادگر ইনসাফকারী, ন্যায় পরায়ণ, اسم فاعل سماعی - (داد + گر) زیر دستاں অধিনস্ত, অসহায়, দূর্বল, استوار মজবুত, অটল, بندندکار কাজ বাঁধে, উপকারে আসে, صواب کاری কাজের সঠিকতা, سربسر সম্পূর্ণ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি তুমি সমকালে ন্যায় পরায়ণ হইতে চাও- হে বৎস! দূর্বল অসহায়দের ভাল রাখ। (সৎ ব্যবহার কর)।

(২) যে ব্যক্তি নিজ উপদেশের উপর অটল থাকে (নিজে তদানুযায়ী আমল করে) তাহার উপদেশ অন্যদের কাজে আসে। ১.

(৩) যে নিজেই নিজ কথার দ্বারা বিরক্ত হয়, অন্যরা তাহার কথা কবুল করেনা।২.

(৪) শরীআতে যাহা অপছন্দনীয়, যদি তুমি বিবেকবান হও- উহা হইতে দূরে থাক।

(৫) যাহাতে তুমি তোমার কাজ সম্পূর্ণ সঠিক দেখতে পাও- হে বৎস! নিজ ইচ্ছা অনুযায়ী কাজ করিও না।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ নিজে আমল করিলে তাহার নছীহত অন্যদের ভিতর আছর করে। ফলে তাহারা ও আমল কারী হয়। ইহার বিপরীত যে নিজেই নিজ নছীহত মোতাবেক আমল করেনা, তাহার নছীহতের দ্বারা অন্যদের মধ্যে কোন আছর স্থায়ী হয়না।

(২) অর্থাৎ নিজের কথা নিজের কাছেই যদি ভাল না লাগে অন্যদের কাছেও উহা ভাল লাগেনা, ফলে তাহারা উহার উপর আমল ও করেনা।

در بیان رستگاری

هست بیشک رستگاری در سه چیز	با تو گویم یاد گیرش اے عزیز
زاں یکے ترسیدن ست از ذوالجلال	دوم آمد جستنِ قوتِ حلال
سوم رفتن بود بر راہِ راست	رستگار است آنکہ این خصلت ورا ست
گر تواضع پیش گیری اے جواں	دوست دارندت ہمہ خلقِ جہاں
سر مکن در پیش دنیا دار پست	ور کنی بیشک رود دینت ز دست

ترجمہ اردو : (۱) بے شك خلاصی تین چیز میں ہے- اے عزیزا میں تجھ سے کہتاہوں اسکو یاد رکھ
(۲) ان میں سے ایك ہے الله سے ڈرنا- دوسری ۔ حلال روزی کی تلاش آئی
(۳) تیسری سیدھی راستہ پر چلنا- وہ خلاص یافتہ ہے جسکو یہ خصلت ہو
(٤) اے جواں! اگر تواضع کو سامنے لے (اختیار کرے) تو تجھے دنیاکے تمام مخلوق دوست رکھیگا
(٥) دنیادارکے سامنے سرنیچامت کر-اوراگرر کرےتویقیناتیرا دین ہاتھ سے چل جائیگا

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ رستگاری খালাসী, মুক্তি, পরিত্রান, ذو الجلال মহিমান্বিত, সম্মানিত, আল্লাহ পাকের এক নাম, قوت খাদ্য, জীবিকা, حلال বৈধ, پیش گیری সামনে লও, অর্থাৎ অবলম্বন কর, دارندت তোমাকে রাখিবে, مضارع - جمع غائب م تائے مفعولی - داشتن، যুক্ত।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) নিঃসন্দেহে তিনটি জিনিষের মধ্যে মুক্তি রহিয়াছে- বন্ধু! তোমার সহিত বলিতেছি উহা স্মরণ রাখ।

(২) তন্মধ্য হইতে একটি- মহান আল্লাহকে ভয় করা, দ্বিতীয়- হালাল জীবিকা খোঁজ করা। কেননা ইবাদত কবুল হইবার জন্য হালাল খাওয়া শর্ত।

(৩) তৃতীয় হইল- সঠিক রাস্তায় চলা। সে নাজাত প্রাপ্ত যাহার মধ্যে এই গুণ থাকিবে।

(৪) হে যুবক! যদি তুমি বিনয় অবলম্বন কর জগতের সকল মাখলুক তোমাকে বন্ধু জানিবে। (কেননা যে নিজেকে বিনম্র করে ও ছোট দেখে অন্যেরা তাহাকে মহব্বত করে ও বড় জানে।)

(৫) দুনিয়াদার মানুষের সামনে মাথানত করিবেনা। যদি কর অবশ্যই দ্বীন তোমার হাতছাড়া হইয়া যাইবে।

هرکہ او از حرص دنیا دار شد	بیگماں از روئے خدا بیزار شد
بہرِ زر مستائے دنیا دار را	تا چہ خواہی کردن ایں مردار را
مُردگانند اغنیائے روزگار	اے پسر با مُردگاں صحبت مدار
مال و زر بیحد بدست آوردہ گیر	بعد ازاں در گور حسرت بردہ گیر

در بیانِ فضیلتِ ذکر

باش دائم اے پسر در یادِ حق	گر خبر داری ز عدل و دادِ حق

ترجمه اردو : (۱) جسکو دنیا دار کی (دولت کی) حرص ہوئی- بے شك الله اس سے ناراض ہوا۔
(۲) روپیہ پیسہ کیلئے دنیادار کی تعریف مت کر- تو اس مردہ کو (تعریف کرکے؟) کیا کرنا چاہتاہے
(۳) زمانہ کے مالدار لوگ مردے ہیں- اے لڑکا! مردوں کے ساتھ تعلق مت رکھ-
(٤) بے شمار مال ودولت تیرے ہاتھ میں آئیگا (مان لے) - اسکے بعد قبر میں افسوس لیجانا ہوگا-
(٥) اے لڑکا! ہمیشہ اللہ کی یادمیں ہو- اگر تو اللہ کے عدل وانصاف سے خبر رکھتاہو۔

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ حرص লিপ্সা, লালসা, بیزار অসন্তুষ্টি, بهرزر স্বর্ণের জন্যে, টাকা পয়সার জন্যে, مستا প্রশংসা করিওনা, واحد حاضر ، نهى ، م ستدن –مردار মরা লাশ, اغنياء ، غنى এর বহুঃ, ধনী, روزگار যামানা, কাল, مردگاں - مرده এর বহুঃ; মৃত جمع ، اسم مفعول م مردن - حسرت আফসোস, পরিতাপ, برده گیر লইয়া যাইবে। ذکر স্মরণ, داد حق আল্লাহর করুনণ, ইনসাফ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তির দুনিয়াদারের (অর্থের) প্রতি লিপ্সা থাকে, নিঃসন্দেহে আল্লাহ তাহার প্রতি অসন্তুষ্ট।

(২) অর্থের লোভে দুনিয়াদার মানুষের প্রশংসা করিওনা, তুমি (প্রশংসা দ্বারা) উহাকে কি করিতে চাও (কারণ উহাতো ক্ষনস্থায়ী)?

(৩) সর্বযুগের ধনীরা মুর্দা তুল্য। বৎস! তুমি মুর্দাদের সহিত সংস্পর্শ রাখিও না।

(৪) ধরিয়া লও– সীমাহীন অর্থ– সম্পদ তোমার হাতে আসিবে। (কিন্তু) উহার পরে কবরে আফসোস লইয়া যাইতে হইবে। (কেননা পরিশেষে সব রাখিয়া খালি হাতে কবরে যাইতে হইবে।)

(৫) হে বৎস! সর্বদা আল্লাহর যিকিরে মগ্ন থাক, যদি তুমি আল্লাহর ইনসাফ ও অনুগ্রহ সম্পর্কে খবর রাখ।

زنده دار از ذکر صبح و شام را	در تغافل مگذر ایں ایّام را
یاد حق آمد غذا ایں روح را	مرہم آمد ایں دلِ مجروح را
یاد حق گر مونس جانت بود	کے ہوائے کاخ و ایوانت بود
گر زمانے غافل از رحماں شوی	اندراں دم ہمدم شیطاں شوی
مومنا ذکر خدا بسیار گوی	تا بیابی در دو عالم آبروی

ترجمہ اردو : (۱) زندہ رکھ توذکرسے صبح وشام کو-غفلت میں مت چھوڑ ان دنوں کو
(۲) اللہ کی یاد اس روح کی غذا ہے- یہ زخم شدہ دل کی مرہم ہے
(۳) اللہ کے ذکر اگر تیری جان کی ساتھی ہوے- تو کب تجھکو بالاخانہ اور عمارت کی خواہش ہوے
(٤) اگرتو کسی وقت اللہ سے غافل ہوے- اسی وقت تو شیطان کا ساتھی ہوے-
(٥) آئے مؤمن! اللہ کاذکر زیادہ کر-تاکہ تو دونوں جہاں میں عزت پاوے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ تغافل অলসতা, উদাসীনতা, مگذر ছাড়িও না, م- نہی ، گذردن - مرہم পট্টি, মলম, مونس সাথী, کاخ বালাখানা, ایوان অট্টালিকা, প্রাসাদ, ہمدم সহচর, সাথী مومنا হে মুমিন, الف টি আহবানের জন্যে آبرو সম্মান।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যিকিরের দ্বারা সকাল-সন্ধ্যা কে যিন্দা (মুখরিত) রাখ।[১] সময়কে উদাসীনতায় কাটাইওনা।

(২) আল্লাহর স্মরণই হইল অত্র রূহের খোরাক। এই ক্ষত হৃদয়ের ইহাই মলম।

(৩) আল্লাহর যিকির যদি তোমার প্রাণের সাথী হয়–তাহা হইলে (কিরূপে) তোমার দালান অট্টালিকার আকাংখা থাকিতে পারে?

(৪) কোন মূহুর্তে যদি আল্লাহর যিকির হইতে উদাসীন হও- তখনই তুমি শয়তানের সাথী হইবে।

(৫) হে মুমিন বেশী পরিমাণ আল্লাহর যিকির কর- তাহলে উভয় জগতে তুমি সম্মান পাইবে।

টীকা ঃ (১) মুমিনের অন্তরে সর্বদা আল্লাহর স্মরণ থাকা জরুরী। তবেই সে গোনাহ থেকে বিরত থাকিতে পারিবে। উল্লেখ্য যে, যিকির বিশেষ কোন শব্দের সহিত খাছ নয়। বরং সকল ইবাদত ও মাছনূন দোয়া যিকিরে শামিল।

কুরআন শরীফে বিশেষভাবে সকাল সন্ধায় যিকির ও তাছবীহ আদায়ের কথা আসিয়াছে, কারণ ঐ দুই সময় আমলনামা লেখক ফেরেশতাদের আগমন ও প্রস্থান ঘটে। এই জন্য তাহারা তাহাদের ডিউটির শুরুতে ও শেষে বান্দাকে উত্তম কাজে দেখিতে পাইলে ইহা তাহাদের এবং যাহা আল্লাহ তাআলার সন্তুষ্টির কারণ হয়।

ذکر را اخلاص می باید نخست | ذکر بے اخلاص کے باشد درست
ذکر بر سہ وجہ باشد بے خلاف | تو ندانی ایں سخن را از گزاف
عام را نبود بجز ذکر زباں | ذکر خاصاں باشد از دل بیگماں
ذکر خاص الخاص ذکر سر بود | ہر کہ ذاکر نیست او خاسر بود
ذکر بے تعظیم گفتن بدعت است | و اندراں یک شرط دیگر حرمت است

ترجمه اردو : (۱) ذکر کیلئے پہلے اخلاص چاہئے- ذکر بغیر اخلاص کے کب درست ہوے

(۲) بے شك ذکر تین قسمیں ہیں- تو اس بات کو بیہودہ نہ جانے

(۳) عام لوگوں کو زبانی ذکر کے علاوہ نہیں ہے- خاص لوگوں کا ذکر یقینا دل سے ہوتا ہے-

(٤) خاص الخاص لوگوں کا ذکر باطنی ہوتاہے- جو ذکر کرنے والا نہیں وہ نقصان پذیر ہے-

(٥) بغیر تعظیم کے ذکرکر نا بدعت ہے ۔ اوراس میں دوسرا ایك شرط عظمت هے ۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ نخست প্রথমে, گزاف বেহুদা, خاص الخاص বিশেষগণের মধ্যে বিশিষ্ট, শীর্ষস্থানীয়, سر গোপন, বাতেনী, خاسر ক্ষতিগ্রস্থ حرمت ইয্যত, মর্যাদা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যিকিরের জন্যে প্রথমে এখলাস থাকা চায়। এখলাস বিহীন যিকির কি রূপে ঠিক হইতে পারে।

(২) সর্বমতে যিকির তিন প্রকার, তুমি এই কথাকে বেহুদা মনে করিওনা।

(৩) সাধারণ মানুষের যিকির হইল একমাত্র যবানী, নিঃসন্দেহে খাছ লোকদের যিকির হইল ক্বলবী।[১]

(৪) খাছের মধ্যে যাহারা খাছ (সর্বোচ্চের অলীগণের) যিকির হইল বাতেনী, যে যাকের নয় সে ক্ষতিগ্রস্থ।

(৫) ভক্তি বিহীন যিকির করা বিদ'আত, যিকিরের আর একটি শর্ত হইল উহার ইয্যতের প্রতি লক্ষ রাখা।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ সাধারণ মানুষের যিকির নির্দিষ্ট সময়ে মুখে আল্লাহ আল্লাহ করা, তাহাদের অন্তরে আল্লাহর ধ্যান থাকেনা। আর খাছ বান্দাগণ সদা ক্বলবের দ্বারা আল্লাহর ধ্যানে মত্ত থাকে। আর তাঁহাদের চেয়ে যাহারা খাছ অর্থাৎ আল্লাহর অলীগণের যিকির শুধু যবান ও ক্বলবের সহিত খাছ নয়। বরং ছয় লতীফা এমন কি প্রত্যেক লোমকূপ হইতে তাঁহাদের যিকির জারি হয়। উহার নূর সবুজ বর্ণ বিশিষ্ট।

هست مرہر عضو را ذکرے دگر | ہفت اعضا ہست ذاکر اے پسر
ذکرِ چشم از خوفِ حق بگریستن | باز در آیاتِ او نگریستن
یاریِ ہر عاجز آمد ذکرِ دست | ذکرِ پا خویشاں زیارت کردن ست
استماعِ قولِ رحمٰن ذکرِ گوش | تا توانی روز و شب در ذکر کوش
اشتیاقِ حق بود ذکرِ دلت | کوش تا ایں ذکر گردد حاصلت

ترجمہ اردو : (۱) ہرعضوکیلئے الگ الگ ذکرہے ۔ اے لڑکا سات عضو ہے ذکر والے
(۲) آنکھ کاذکرہے الله کےخوف سےرونا۔ پھر اسکی نشانیوں (آیتوں) کیطرف دیکھنا
(۳) ہر عاجزکومدد کرنا ہاتھ کاذکر ہے ۔ پاوں کاذکر ہے رشتہ دا روں سے ملاقت کرنا
(٤) الله کے کلام کو سننا کان کاذکر ہے ۔ جہانتك سکےتودن رات ذکرمیں کو شش کر
(٥) الله کاشوق تیرے دل کے ذکرہے ۔ کوشش کرتاکہ یہ ذکر تجھے حاصل ہوجائے ۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ عضو অঙ্গ, ذکردگر ভিন্ন ভিন্ন যিকির, وندراں মূলত واندر آں ছিল- ہفت اعضاء সপ্ত অঙ্গ, بگریستن ক্রন্দন করা ایات নিদর্শনা সমূহ, ইহা কুরআনের আয়াত ও হইতে পারে। یاری সাহায্য, خویشاں আত্মীয় স্বজন, زیارت সাক্ষাৎ, দর্শণ, اسماع শ্রবণ করা, کوش চেষ্টা কর, امر - اشتیاق আগ্রহ, ভক্তি।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) প্রত্যেক অঙ্গের ভিন্ন ভিন্ন যিকির আছে। হে বৎস! সপ্ত অঙ্গ আল্লাহর যিকির কারী। [১]

(২) চোখের যিকির হইল আল্লাহর ভয়ে কান্না-কাটি করা, এবং উহার আয়াত (নিদর্শন) সমূহের প্রতি দৃষ্টি করা।

(৩) প্রত্যেক অক্ষম-অসহায় ব্যক্তির সাহায্য করা হইল হাতের যিকির। পায়ের যিকির হইল আত্মীয়-স্বজনদের সহিত সাক্ষাত করা। [২]

(৪) করুণাময়ের (আল্লাহর) বাণী শ্রবণ করা হইল কানের যিকির- যথা সম্ভব দিবানিশি যিকিরের চেষ্টা কর।

(৫) আল্লাহ পাকের প্রতি ভক্তি ও মহব্বত হইল তোমার অন্তরের যিকির। চেষ্টা কর যাহাতে এই যিকির তোমার হাসিল হয়।

টীকা ঃ (১) সপ্তঅঙ্গ হইল চোখ, হাত, পা, কান, অন্তর, যবান ও মস্তিষ্ক। কিন্তু মস্তিষ্কের কথা কিতাবে উল্লেখ নাই। সম্ভবত কাতেবের কলম হইতে বেখেয়ালে ছুটিয়া গিয়াছে। মোট কথা প্রত্যেকটি অঙ্গের সদ্ব্যবহারের নামই হইল যিকির।

(২) আত্মীয় স্বজনের সহিত দেখা-সাক্ষাত করা ওয়াজিব। এই কারণে উহাকে বিশেষভাবে উল্লেখ করা হইয়াছে। নইলে পীর মাশায়েখ ও আল্লাহ তায়ালার বান্দাদের সহিত সাক্ষাত ও যিকিরে শামিল।

آنکہ از جہل ست دائم درگناہ	کے حلاوت یابد از ذکرِ آلہ
خواندنِ قرآں بود ذکرِ لساں	ہر کرا ایں نیست ہست از مفلساں
شکرِ نعمتہائے حق می کن مدام	تا کند حق بر تو نعمتہا مدام
حمدِ خالق بر زباں دار اے پسر	عمر تا برباد ندہی سر بسر
لب مجنباں جُز بذکرِ کردگار	زانکہ پاکاں را ہمیں بود ست کار

ترجمہ :(۱) جو شخص نادانی سے ہمیشہ گناہ میں ہے-وہ کب مزہ پائیگا اللہ کےذکرکا
(۲) قرآن پڑھنا زبان کا ذکر ہے- جسکوآ یہ نہیں ہے وہ (آخرت میں) مسکینوں سے ہوگا ۔
(۳) حق تعالی کی نعمتوں کا شکر ادا کر ہمیشہ- تاکہ حق تعالی تجھ پرنعمتوں کو پوری کریں۔
(٤) اے لڑکا! خدا کی تعریف زبان پررکھ - تاکہ زندگی پورا بربادنہ کردیوے تو۔
(٥) ہونٹ مت ہلا ذکر اللہ کےعلاوہ - کیونکہ نیك کاروں کا یہی کام ہوتاہے-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ جہل অজ্ঞতা; বোকামী, حلاوت মিষ্টতা, স্বাদ, لساں মুখ, যবান, مفلساں - مفلس এর বহু ঃ দরিদ্র, অভাবী, مدام সর্বদা, مجنباں হেলাইও না, واحد حاضر - نہی متعدی - م جنباندن - کردگار কর্ম বিধায়ক, আল্লাহ, پاکاں- پاك এর বহুঃ নেককার।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তি অজ্ঞতার দরুন সর্বদা গোনাহে লিপ্ত থাকে। কবে সে আল্লাহর যিকিরের স্বাদ পাইবে? কেননা গোনাহের দ্বারা আমলের নূর অন্তর হইতে দূর হইয়া যায়। কোন ইবাদতে সে তৃপ্তি পায়না।

(২) কুরআন তেলাওয়াত হইল যবানের যিকর। যাহার এই যিকির নাই সে (পরকালে) ক্ষতি গ্রস্থদের মধ্য হইতে হইবে।

(৩) সর্বদা আল্লাহর নে'মতের শুকরিয়া আদায় কর। তাহলে আল্লাহ পাক তোমার উপর তাহার নে'মত পূর্ণ করিবেন। (কেননা শুকরের দ্বারা নে'মত বৃদ্ধি হয়।)

(৪) হে বৎস! স্রষ্টার প্রশংসা সদা যবানের উপর রাখ, যাহাতে তুমি তোমার মূল্যবান জীবন ধ্বংস করিয়া না দাও।

(৫) ঠোঁট হেলাইও না আল্লাহর যিকির ছাড়া- কেননা নেককার বান্দাদের ইহাই হইল কাজ।[১]

টীকা ঃ (১) কেননা নেককার বান্দাগণ জানেন যে, তাহাদের সকল কাজ কর্ম, কথাবার্তা আমল নামায় লেখা হইতেছে। কেয়ামতের ময়দানে সব কিছুর হিসাব হইবে। এই জন্যে তাঁহারা যবানকে বেহুদা কথাবার্তায় মগ্ন না করিয়া ঠোঁট কে আল্লাহর যিকির দ্বারা সিক্ত রাখে।

در بیان عمل چار چیز

بر ہمہ کس نیک باشد چار چیز	با تو گویم یاد گیرش اے عزیز
اوّل آں باشد کہ باشی دادگر	ہم ز عقل خویش باشی باخبر
با شکیبائی تقرّب کردن ست	حُرمت مردم بجا آوردن ست

در بیان خصلت ذمیمہ

چار چیز دیگر اے نیکو سرشت	ہست از جملہ خلائق نیک زشت
زاں چہار اوّل حسد کینی بود	زاں گذشتے عُجب و خود بینی بود

ترجمہ اردو : (۱) تمام لوگوں کے پاس چار چیزیں اچھی ہیں- میں تجھ سے کہتاہوں تو اسے یاد رکھ اے دوست-

(۲) پہلی یہ ھیکہ توانصاف والاہوے- نیز (دوسری) اپنی عقل سے باخبر ہوے

(۳) (تیسری) صبر کے ساتھ اللہ کے نزدیکی حاصل کرناہے- (چوتھی) لوگوں کی عزت بجا لانا ہے-

(٤) دوسری چار چیزیں اے نیک ذات- تمام مخلوق کے پاس وہ بہت بری ہیں-

(٥) ان چاروں میں سے پہلاہے دشمنی کاحسد-اس سے گزرگیاتوگھمنڈاورخود پسندی ہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ داد گر ন্যায় পরায়ণ, واحد - اسم فاعل سماعی (داد + گر – گر) باخبر অবগত, شکیبائی সবর, ধৈর্য, تقرب নৈকট্য, حرمت সম্মান, হারাম হওয়া, حرمت بجا آوردن শ্রদ্ধা করা, عجب وخود بینی আত্ম গরিমা, অহংকার।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) সমস্ত মানুষের জন্য চারটি কাজ উত্তম। তোমার নিকট বলিতেছি তুমি উহা স্মরণ রাখ, প্রিয়!

(২) প্রথম এই যে, তুমি ন্যায় পরায়ণ হইবে, আর (২য়) নিজ বিবেকের ব্যাপারে অবগত হইবে। (অর্থাৎ সকল কাজ কর্ম করিবার পূর্বে বিবেকের দ্বারা চিন্তা ভাবনা করিয়া কাজ করিবে।)

(৩) (৩য়) ধৈর্যের মাধ্যমে (আল্লাহর) নৈকট্য লাভ করা, (৪র্থ) মানুষ কে ইয্যত করা।

(৪) হে সৎ স্বভাবী! অন্য চারটি জিনিষ- সকল মাখলুকের নিকট অতি খারাপ।

(৫) উক্ত চারটির মধ্য হইতে এক হইল শত্রুতা মূলক হিংসা, (ইহা দোষনীয় নয়।) তুমি উহা অতিক্রম করিলে তৎপর অহংকার ও আত্মগরিমা।

خشم را دیگر فرو ناخوردنست | خصلت چارم بخیلی کردنست
اے پسر کم گرد گرد ایں خصال | از برائے آنکہ زشت اند ایں فعال
غل و غش بگذار چوں زر پاک شو | پیش ازانکہ خاک گردی خاک شو
حرص بگذار و قناعت پیشہ کن | آخر از مردن یکے اندیشہ کن
با محبّاں باش دائم ہمنشیں | تا توانی روئے اعدا را مبیں

در بیان سعادت و نصیحت

بر سعادت چار چیز آمد دلیل | شرح ایں بر چار بشنو اے خلیل

ترجمہ اردو : (۱) دوسری ایک ہے غصہ کو ہضم نہ کرنا- چوتھی خصلت ہے بخیلی کرنا ۔
(۲) اے لڑکا ان خصلتوں کے پیچھے نہ پھیر- اسلئے کہ یہ سب کام برے ہیں-
(۳) کینہ اور خیانت کو چھوڑ، سونے کے مانند پاک صاف ہو- اس سے پہلے کہ تو مٹی ہوے مٹی بنجا ۔
(٤) لالچ اور قناعت کو پیشہ بنا- آخر مرنے سے پہلے ایکبار فکر تو کر
(٥) ہمیشہ دوستوں کے ساتھ ہم بیٹھك ہو- جہانتك سکے تو دشمنوں کا چہرہ مت دیکھ
(٦) نیك بختی کی چار دلیل آئی ہیں-ان چار کي شرح سن توا ے دوست!

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ فرونا خوردن হজম না করা, کم گرد ঘুরিও না; (کم حرف نفی - امر - م گردیدن) خصلت - خصال এর বহুঃ غل বিদ্বেষ, খাদ, খেয়ানত, غش অভ্যাস, চরিত্র, ذمیمہ খারাপ, কু, نیکو سرشت সৎ স্বভাবী, نیک زشت অতি খারাপ, حسد کینی শত্রুতা মূলক হিংসা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) অন্য একটি হইল রাগ হজম না করা, চতুর্থ অভ্যাস হইল কৃপণতা

(২) হে বৎস! এই অভ্যাসগুলোর পিছনে ঘুরিওনা, কেননা এই কাজগুলি অন্যায়।

(৩) বিদ্বেষ ও বিশ্বাসঘাতকতা ছাড়িয়া দাও, স্বর্ণের ন্যায় পরিষ্কার হও। মাটি হইবার পূর্বে মাটি হও।

(৪) লোভ-লালসা ছাড় ও অল্পে তুষ্টি কে পেশা বানাও- পরিশেষে মৃত্যুর পূর্বেই একবার চিন্তা কর।

(৫) সদা (সৎ) বন্ধুদের সহিত উঠাবসা কর, যথা সম্ভব শত্রুদের মুখ দেখিও না।

(৬) চারটি জিনিষ সৌভাগ্যের নিদর্শন। এই চারটির ব্যাখ্যা শুন বন্ধু!

از سعادت ہر کرا باشد نشاں	باشدش تدبیرہا با دوستاں
ہر کرا باشد سعادت رہنمائے	صبر دارد از جفائے ناسزائے
ہر کرا بخت و سعادت گشت یار	در جہاں باشد بدشمن سازگار
گر تو خود نائرِ ہوا را کشتۂ	داں کہ از اہلِ سعادت گشتۂ
گر بود با دوستاں تدبیرِ تو	یار باشد دولتِ شبگیرِ تو

ترجمه اردو : (۱) نیکبختی کی نشانی جسکو (حاصل) ہوے-اسکے تمام کام دوستوں کے ساتھ ہوے

(۲) نیکبختی جسکے رہبر ہوے - وہ صبر اختیارکریگا نالائق کے ظلم سے-

(۳) نیکبختی جسکا مددگار ہوے- دنیامیں وہ دشمن کے ساتھ موافقت کرنے والا ہوگا

(٤) اگرتوخواہشات کی آگ کو بجھادیا - تو جان لے که تو نیکبختوں سے ہواہے-

(٥) اگر دوستوں کے ساتھ تیرا معامله ہوے- تو شب بیداری کی دولت تیرا محبوب ہوگا-

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ تدبیرہا সকল চেষ্টা, কাজ-কর্ম, رہنما পথ প্রদর্শক, اسم فاعل سماعی (راہ + نما) جفاء অত্যাচার, ناسزا অবুঝ, অধম ,অযোগ্য, سازگار একমত পোষণকারী, اسم فاعل سماعی یسبگیر (شباز +گار) রাত্র জাগরণকারী।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যাহার মধ্যে সৌভাগ্যের নিদর্শন থাকিবে– তাহার সকল কাজ-কর্ম বন্ধুদের সহিত হইবে। (অর্থাৎ বন্ধুদের সহিত পরামর্শের মাধ্যমে কাজ করিবে ইহা নবীজীর সুন্নত ও।)

(২) সৌভাগ্য যাহার পথ প্রদর্শক হয়– সে নালায়েক (অবুঝ) মানুষের যুলুমের উপর ধৈর্যধারণ করে।

(৩) সৌভাগ্য ও সুনসীবী যাহার সহায় হয় দুনিয়াতে সে বন্ধুদের সহিত একমত পোষণকারী হয়। (অর্থাৎ সন্ধি ও মিলের মাধ্যমে থাকে।) (অর্থাৎ রিপুর বাসনা ত্যাগ কর।

(৪) যদি তুমি বাসনার আগুন কে নিভাইয়া থাক (তবে) জান যে, তুমি সৌভাগ্যশালীদের অন্তর্ভূক্ত হইয়াছ।

(৫) যদি তোমার (নেককার) বন্ধুদের সহিত তোমার কাজকর্ম (উঠাবসা) হয়– তাহলে রাত্রিজাগরণ তোমার বন্ধু হইবে (তোমার নিকট প্রিয় হইবে)।

از سرِ خود ہر کہ کارے میکند | بخت و دولت زو فرارے میکند
دشمنِ خود را نباید زد تبر | گر توانی کشت او را با شکر
تا توانی جورِ نااہلاں بکش | گر ہمی خواہی کہ یابی عیش خوش
چوں ترا آمد مقامے سازگار | برنہ بندی رخت زانجا زینہار
در نصیحت آں کہ نپذیرد سخن | با چنیں کس پندِ خود ضائع مکن
خوئ بد را نیک کردن مشکل ست | جہد کردن بہر او بے حاصل ست

ترجمه (۱) جوشخص اپنی رائی سے کام کرتاہے- بخت اور سعادت اسسے بھاگتی ہے
(۲) اپنی دشمن کو کلہاڑی مارنا نہیں چاہئے- اگرتو اسکو چینی سے مار سکے -
(۳) جہانتك سکےتونالائقوں کا ظلم برداشت کر- اگرتوچاہتاہے که اچھی زندگی پائے-
(٤) جب تجھے کوئی موافق موقع آجائے- وہاں سے ہرگز سامان نہ باندھے-
(٥) جوکوئی نصیحت کي بات قبول نہ کرے- اسکے ساتھ اپنی نصیحت کوبربادنہ کر
(٦) بری خصلت کو اچھا کرنا مشکل ہے- کوشش کرنا اسکیلئے بیفائدہ ہے-

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ سر খেয়াল, মত, فراری পলায়ন تبر কুড়াল, بکش টান, সহ্যকর অর্থে, عیش خوش সুখী জীবন, مقامے سازگار উপযুক্ত কোন স্থান, برنه বাঁধিবেনা, بندی واحد حاضر، مضارع منفی، م بندن - بر زائده - رخت সামান, زانجا ঐ স্থান হইতে (از + ان + جا) جهد চেষ্টা, পরিশ্রম, ضائع বেকার, নষ্ট।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে (পরামর্শ ছাড়া) নিজ মতানুযায়ী কাজ করে- সৌভাগ্য ও সম্পদ তাহার থেকে পলায়ন করে।

(২) নিজ শত্রু কে কুড়াল মারা উচিৎ নয়, যদি তাহাকে চিনি দ্বারা (কৌশলে) হত্যা করিতে পার।

(৩) যথা সম্ভব অবুঝদের জ্বালা-যন্ত্রনা সহ্য কর, যদি তুমি সুখী জীবন চাও।(১)

(৪) যখন তোমার অনুকূল কোন স্থান মিলে, কখনো উক্ত স্থান হইতে সামান বাঁধিবেনা– (অন্যত্র যাইবেনা বরং সেখানেই শান্তিতে বাস করিবে)

(৫) যে নসীহতের কথা কবুল করেনা, নিজ নসীহত তাহার নিকট নষ্ট করিও না,

(৬) কু-স্বভাব কে ভাল করা কষ্টকর, উহার জন্যে চেষ্টা করা অনর্থ।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ সুখী জীবন জাপন করিতে চাহিলে অবুঝ নির্বোধ মানুষের দূর্ব্যবহার ও যন্ত্রনা সহ্য করিতে হইবে, ইহাতে দুনিয়াতে কলহ দ্বন্দ কম এবং শান্তি পাওয়া যায়। অপরদিকে পরকালেও উহার সওয়াব পাওয়া যায়। আর সহ্য না করিয়া উহার প্রতিশোধ লইতে চাহিলে আর্থিক, মানষিক ও ইয্যত সম্মান সবদিক হইতে ক্ষতিগ্রস্থ হইতে হয়।

بنده را گر نیست در کارِ رضا | کے تواند باز گرداند قضا
هر که او استیزه با سلطان کند | کارِ خود را سر بسر ویران کند
هر که او باغی شود از بادشاه | روزِ او چون تیره شب گردد تباه

در بیانِ علامتِ مدبران

چار چیز آمد نشانِ مُدبری | یاد گیرش گر تو روشن خاطری
مُدبری باشد با بله مشورت | پس بجاهل دادنِ سیم و زرت
هر که پندِ دوستان نکند قبول | در حقیقت مدبر است آں بوالفضول

ترجمہ اردو : (١) بندہ کو اگر کسی کام میں (قضاپر) رضا مندی نہیں ہے- تو وہ کب قضا کو رد کرسکتاہے؟
(٢) جو شخص بادشاہ سے لڑائی کرتاہے- وہ اپنے کام بالکل برباد کردیتاہے-
(٣) جوبادشاہ سےبغاوت کرنے والاہوتاہے- اسکا دن اندھیری رات کیطرح برباد ہوتاہے
(٤) چار چیزیں بدبختی کی علامتیں ہین اسکو یادرکھ اگرتو روشن دل والا ہے
(٥) احمق کے ساتھ مشورہ بدبختی ہے- اور جاہل کو تیرا سونا چاندی دینا بھی .
(٦) جو دوستوں کی نصیحت کو قبول نہیں کرتاہے- حقیقت میں وہ بیہودہ بدبخت ہے-

---

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ درکارے কোন কাজে অর্থাৎ খোদায়ী সিদ্ধান্তে - استیزہ লড়াই, যুদ্ধ ستیزہ ہمزہ زائدہ - باغی বিদ্রোহী, تیرہ অন্ধকার, روشن خاطری জ্যোতির্ময় অন্তরের অধিকারী হওয়া। بو الفضول বেহুদার পিতা, অধম অর্থে।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) কোন কাজে যদি বান্দার (তাকদীরের উপর) সন্তুষ্টা না থাকে, কিভাবে সে তাকদীর কে রদ করিবে? (সুতরাং সন্তুষ্ট থাকাই বাঞ্ছনীয়।)

(২) যে ব্যক্তি বাদশাহর সহিত যুদ্ধ করে, সে নিজের কাজ কে সম্পূর্ণ ধ্বংস করিয়া দেয়।

(৩) যে বাদশাহর বিদ্রোহী হয়, তাহার দিন অন্ধকার রাতের ন্যায় ধ্বংস হইয়া যায়।

(৪) চারটি কাজ হতভাগ্যের আলামত, যদি তুমি অন্তরজ্যোতি সম্পন্ন হও উহা স্মরণ রাখ।

(৫) নির্বোধের সহিত পরামর্শ করা হতভাগ্যতা, আর অধম ব্যক্তিকে সোনা রুপা (টাকা-পয়সা) দেওয়াও। (সে এর কোনটির মূল্যায়ন করিবে না।)

(৬) যে ব্যক্তি বন্ধুদের উপদেশ কবুল করেনা- বাস্তবিকই উক্ত নরাধম হতভাগা।

هرکه از دنیا نگیرد عبرتے | هست ازاں مدبر جہاں را نفرتے
مشورت هر کس که با ابله کند | دیو ملعونش سبک گمره کند
آنکه مال و زر دهد با جاهلاں | آنچناں کس کے بود از مقبلاں
زر چو جاهل را همی آید بکف | میکند اسراف می سازد تلف
نشنود از دوست مدبر پند را | از جهالت بگسلد پیوند را
عبرتے گیر از زمانه اے جواں | تا نباشی از شمار مدبراں
هر کرا از عقل آگاهی بود | نزد او ادبار گمراهی بود

ترجمه اردو : (۱) جو شخص دنیاسے کوئی نصیحت حاصل نہیں کرسکتاہے - اس بدبخت سے دنیا والوں کو نفرت ہوتی ہے -
(۲) جوشخص بیوقوف کےساتھ مشورہ کرتاہے- ملعون ابلیس اسکوجلدگمراہ کرتاہے
(۳) جو مال اور سونا نادانوں کو دیتاہے- اس جیسے شخص کب خوش نصیب ہوگا ؟
(٤) جاہل کے ہاتھ میں جب مال آتاہے- تو بیہودہ خرچ کرتاہےاور بردباد کردیتاہے
(٥) بدنصیب شخص نصیحت نہیں سنتاہے- بے وقوفی سے وہ توڑتاہے جوڑکو
(٦) اےجواں! زمانہ کےگردش سے نصیحت حاصل کر-تاکہ بدبختوں میں شمار نہ ہوے
(۷) جسکو عقل سے خبرہو (عقلمند ہو) - اسکے نزدیك بدبختی گمراہی ہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ عبرتے কোন উপদেশ, نفرت ঘৃণা, دیو শয়তান, জ্বিন, سبک দ্রুত, হালকা, بکف হাতে, اسراف অপচয়, تلف বরবাদ, بگسلد ভাঙ্গিয়া ফেলে, مضارع - گسلیدن - م پیوند জোড়, সম্পর্ক।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তি দুনিয়া হইতে উপদেশ গ্রহণ করেনা, দুনিয়াবাসীর উক্ত দূর্ভাগ্যের প্রতি ঘৃণা থাকে।

(২) যে নির্বোধের সহিত পরামর্শকরে, অভিশপ্ত শয়তান তাহাকে দ্রুত গোমরাহ্ করে,

(৩) যে বোকামানুষদের নিকট মাল অর্পণ করে, ঐ জাতীয় ব্যক্তি কিরূপে সৌভাগ্য বান হইবে?

(৪) বোকা মানুষের হাতে যখন অর্থ-সম্পদ আসে- সে অপচয় করে ও ধ্বংস করে।

(৫) হতভাগা ব্যক্তি বন্ধুর উপদেশ গ্রহণ করেনা, বোকামীর দরুণ সম্পর্ক ছিন্ন করে।

(৬) হে যুবক! কালের(চক্রান্ত) থেকে উপদেশ লও, যাহাতে হতভাগা গণ্য না হও।

(৭) যাহার জ্ঞানের সংবাদ আছে। (অর্থাৎ যে জ্ঞানী হয়) তাহার নিকট দূর্ভাগ্যতা (এক প্রকার) গোমরাহী।

در بیان آنکه چهار چیز را حقیر نباید شمرد

چار چیز آمد بزرگ و معتبر ‏ ‏ می نماید خرد لیکن در نظر

زاں یکے خصم ست و دیگر آتش ست ‏ ‏ باز بیماری کزو دل ناخوش ست

چارمی دانش که آراید ترا ‏ ‏ این همه تا خرد ننماید ترا

هر که در چشمش عدو باشد حقیر ‏ ‏ از بلائے او کند روزے نفیر

ذرۂ آتش چو شد افروخته ‏ ‏ بینی از وے عالمے را سوخته

ترجمه اردو : (۱) چار چیزیں بڑی اور قابل اعتبار ہیں- لیکن نظر میں چھوٹی دیکھلاتی ہیں -

(۲) ان میں ایک ہے دشمن اور دوسری ہے آگ- اسکے بعد بیماری کیونکہ اس سے دل خوش نہیں رہتاہے ۔

(۳) چہارم وہ عقل ہے جوتجھے سنوارتاہے-یہ سب چیزیں تجھےحقیر نہ دیکھلائیے ۔

(٤) جسکے نظرمیں دشمن حقیر ہوے-ایک دن وہ اسکی مصیبت سےآہ وزاری کریگا

(٥) ایک ذرہ آگ جب جلتاہوا - دیکھیگا تو اس سے ایک جہاں کو جلا ہوا

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ حقیر তুচ্ছ, نباید شمرد গণ্য করা উচিৎ নয়। بزرگ বড়, শ্রেষ্ঠ, معتبر বিশ্বস্ত, লক্ষণীয়, خرد ছোট, چارمی চতুর্থ, خصم বাদী, آراید সজ্জিত করে, مضارع - م آراستن - عدو শত্রু, نفیر আহাজারি, افروخته প্রজ্বলিত।

বঙ্গানুবাদঃ (১) চারটি বস্তু অতি বড় ও লক্ষনীয় অথচ নজরে অতি তুচ্ছ দেখায়।

(২) উহার মধ্যে একটি হইল শত্রু, অপরটি হইল আগুন, অতঃপর (তৃতীয়) রোগ যাহাতে মন খারাপ থাকে।

(৩) চতুর্থ হইল বুদ্ধি-জ্ঞান যাহা তোমাকে সজ্জিত করে। এই গুলি যেন তোমার নিকট ছোট্ট না দেখায়। [১]

(৪) যাহার চোখে শত্রু তুচ্ছ (অনুভব) হয় –একদিন সে উহার বিপদের কারণে আহাজারি করিবে।

(৫) যার্‌রা (অনু) পরিমাণ আগুন যখন প্রজ্জলিত হয় উহার দ্বারা একটি জগৎ কে দগ্ধিভূত দেখিবে। [২]

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ এই সবের কোনটিকে তুচ্ছ মনে করিও না। বরং দেখা মাত্রই উহা হইতে দূরে থাকিবার চেষ্টা করিবে। অন্যথায় একদিন তোমার জীবন কে শেষ করিয়া দিবে। তখন আফসোস করিলেও কোন ফল হইবে না।

(২) সুতরাং সামান্য ও তুচ্ছ মনে করিয়া না নিভাইলে একদিন দেখিবে উহা বিশাল এলাকা জ্বালাইয়া ছারখার করিয়া দিয়াছে।

علم اگر اندک بود خوارش مدار — زانکہ دارد علم قدرِ بے شمار
رنجِ اندک را بکن غمخوارگی — ورنہ بینی عجز در بیچارگی
دردِ سر را گر نجوید کس علاج — خوفِ آں باشد کہ برگردد مزاج
باش از قولِ مخالف پُر حذر — پیش ازاں کز پا درآئی اے پسر
آتشِ اندک تواں کشتن بآب — وائے آں ساعت کہ گیرد التہاب

ترجمہ (۱) علم اگرکم بھی ہو تو اسے ذلیل مت رکھ- اسلئے کہ علم بہت قدر رکھتاہے۔
(۲) تھوڑی بیماری کی بھی تو تدبیر کر * ورنہ تو ناچارگی دیکھیگا عاجزی کیوقت ۔
(۳) اگرکوئی شخص درد سرکی دوا تلاش نہ کرے-تویہ ڈر ہےکہ مزاج بگڑ جائیگا ۔
(٤) تو دشمن کی بات سے پرہیز کرنے والاہو ائے لڑکا! اس سے پہلے کہ تو پاؤں سے نکل آوے (عاجز ہوجاوے)
(٥) تھوڑی آگ تو پانی سے بجھاسکتاہے- (اگرنہ بجھائے تو) افسوس (کرنا) ہے اسوقت جبکہ وہ شعلہ پکڑے ۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ *اندك* কম, সামান্য, *خوارش مدار* উহাকে তুচ্ছ জানিও না, *رنج* কষ্ট, রোগ অর্থে, *در بیچارگی* অপারগতার সময়ে, *نجوید* তালাশ না করে - *برگردد مزاج* মস্তিষ্ক খারাপ হইয়া যাইবে, *مخالف* শত্রু, প্রতিপক্ষ, *پرحذر* সতর্ক, সাবধান, *پادرآئی* পায়ে আসিবে, অক্ষম হইয়া যাইবে। *وائے* আফসোস, *التهاب* উত্তেজিত হওয়া, কুন্ডলী পাকান।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) ইল্‌ম যদি কম ও হয় উহাকে তুচ্ছ জানিও না, কেননা উহা অতি মর্যাদার বস্তু।

(২) সামান্য রোগের ও চিকিৎসা কর, নতুবা অপরাগতার সময় অক্ষমতা দেখিবে। ১.

(৩) মাথা ব্যাথার যদি কেহ ঔষদ তালাশ না করে- ইহার আশংকা আছে যে, (শেষে) মস্তিষ্ক বিকৃতি ঘটিবে।

(৪) শত্রুর কথা হইতে সদা সতর্ক হও ইহার পূর্বে যে, (দমন করা হইতে) অক্ষম হইয়া যাইবে, হে বৎস!

(৫) সামান্য আগুন কে পানি দ্বারা নিভান যায়- তখন আফসোস করিতে হইবে যখন উহা (কুন্ডী পাকাইবে) উত্তেজিত হইবে।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ রোগ বাড়িতে বাড়িতে এক সময় তুমি দূর্বল হইয়া পড়িবে, তখন চিকিৎসার দ্বারা রোগ নিরাময় হইবে না।

در بیانِ مذمّتِ خشم و غضب

اے پسر ہر کس کہ دارد چار چیز — چار دیگر ہم شود موجود نیز
عاقبت رسوائی آید از لجاج — خشم را نکند پشیمانی علاج
بے گماں از کبر خیزد دشمنی — حاصل آید خواری از کاہل تنی
چوں لجوجی درمیاں پیدا شود — بندہ از شومیِ اُو رسوا شود
خشمِ خود را چونکہ راند جاہلے — جز پشیمانیش نبود حاصلے

ترجمہ اردو : (۱) اے لڑکا جو چار چیز رکھتا ہے- دوسری چار چیز بھی اسمیں پیدا ہوجاتی ہے

(۲) آخراسکو بے عزتی آتی ہے جھگڑنے سے- شرمندہ ہونا غصہ کو علاج نہیں کرتا ہے

(۳) بے شك کبر سے دشمنی اٹھتی ہے (پیدا ہوتی ہے) سستی سے ذلتی حاصل ہوتی ہے

(٤) جب آپس میں دشمنی پیدا ہوتی ہے- بندہ اسکی نحوست سے رسوا ہوتا ہے۔

(۵) جب کوئی جاہل اپنا غصہ کو چلاتا ہے- اسکو پشیمانی کے سوا کچھ حاصل نہیں ہوتا ہے۔

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ مذمت অনিষ্টতা, দূর্ণাম, (ক্ষতি উদ্দেশ্য) خشم রাগ, لجاج ঝগড়া,, কলহ- দ্বন্দ, پیشمانی লজ্জা, অনুতাপ, علاج চিকিৎসা, خواری অপদস্থতা, লাঞ্ছনা, کاہل تنی অলসতা, لجوجی ঝগড়া,-বিবাদ, شومی او উহার অশুভতায়,

অনুবাদ ঃ (১) হে বৎস! যে ব্যক্তির মধ্যে (নিম্নের) চারটি দোষ থাকে আরো চারটি জিনিষ তাহার মধ্যে বিদ্যমান থাকে।

(২) ঝগড়ার কারণে পরিণামে লজ্জিত হইতে হয়। অনুতাপে রাগের চিকিৎসা করেনা। ১.

(৩) নিঃসন্দেহে অহংকার দ্বারা শত্রুতা সৃষ্টি হয়। (আর) অলসতার দ্বারা লাঞ্ছনা লাভ হয়।

(৪) পরস্পরে যখন শত্রুতা সৃষ্টি হয় (উভয়) ব্যক্তি তখন উহার অশুভতায় (অনিষ্টের দরুন) অপদস্থ হয়।

(৫) কোন অজ্ঞ ব্যক্তি যখন নিজ রাগ চালনা করে- তাহার লজ্জিত হওয়া ছাড়া কোন কিছু মিলেনা। (অর্থাৎ পরে অনুতপ্ত হইতে হওয়াই সায় হয়।)

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ রাগের দরুন মানুষ জঘন্য কাজ করিয়া বসে যাহা আদৌ উচীৎ নয়। পরিশেষে রাগ বা ঝগড়া বিবাদ মিটিবার পর উহার কারণে আফসোস করিতে হয়। কিন্তু তাহাতে উহার কোন ক্ষতি পূরণ হয় না।

ہر کہ گشت از کبر بالا گردنش	دوستاں گردند آخر دشمنش
کاہلی را ہر کہ سازد پیشۂ	آید از خواری بپایش تیشۂ
خشم خود را گر فرو نخورد کسے	عاقبت بیند پشیمانی بسے
ہر کہ او وفتادۂ و تن پرور ست	نیست آدم کمتر از گاؤ و خر ست

در بیان بے ثباتی چہار چیز و پرہیز ازاں

چار چیز اے خواجہ کم دارد بقا	گوش دار اے مومن نیکو لقا
چوں بنا جنساں نشیند آدمی	کمترک بیند از ایشاں ہمدمی

ترجمہ : (۱) جس کی گردن کبرسے اونچاہو-آخراسکے دوست بھی دشمن ہوجاتے ہیں
(۲) جوشخص سستی کوپیشہ بناتاہے-اسکی پاؤں میں رسوائی کی کلہاڑی ہوتی ہے۔
(۳) جو شخص اپنے غصہ کوہضم نہیں کرتاہے-آخرانجام وہ بہت شرمندگی دیکھیگا۔
(٤) جوشخص غافل اور تن پرور ہے- وہ انسان نہیں بلکہ گاؤ، گدھےسےبھی کمتر ہے
(٥) اے صاحب! چار چیزیں پانداری کم رکھتی ہے- تو سن اے خوش لقا مومن۔
(٦)بادشاہ کےظلم کی پائداری کم ہوتی ہے۔ پھردوستوں کی سرزنش بھی بہت کم ہوتی ہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ *کاہلی* অলসতা, *سازد* বানায়, *مضارع - واحد غائب* - *تیشہ* কুড়াল, *افتادہ* পতিত, অলস উদ্দেশ্য, *اسم مفعول - م افتادن* - *م ساختن* *تن پرور* বিলাসিতা প্রিয়, *بے ثباتی* অস্থায়িত্ব, *خواجہ* প্রভু, জনাব, *بقا* স্থায়িত্ব, *نیکو لقا* সাক্ষাৎ ধন্য ব্যক্তি অর্থাৎ যাহার সাক্ষাৎ কে মানুষে ধন্য মনে করে।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) অহংকারে যাহার মাথা উঁচু হয়, শেষে তাহার বন্ধুগণও শত্রু হইয়া যায়।

(২) অলসতা কে যে পেশা বানায় তাহার পায়ে অপদস্থতার কুড়াল লাগিবে।

(৩) নিজ রাগকে যদি কেহ হজম (দমন) না করে পরিণামে সে বহু লজ্জা অনুতাপ দেখিবে, (পরিণামে তাহাকে অতি অনুতপ্ত হইতে হইবে।)

(৪) যে অলস ও বিলাস প্রিয় হয়, সে মানুষ নয় বরং গরু গাধা হইতে ও নিকৃষ্ট।

(৫) জনাব! চারটি বস্তুর স্থায়িত্ব কম হে সাক্ষাৎ ধন্য (মান্যবর) মুমিন! তুমি উহা মনযোগের সহিত শ্রবণ কর।

(৬) বাদশাহর অত্যাচারের স্থায়িত্ব খুবই কম হয়- অতঃপর বন্ধু বান্ধবের তিরষ্কার ও খুব কম হইয়া থাকে। ১.

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ যে, বাদশাহ জুলুম অত্যাচার করে সে বেশী দিন রাজত্ব করিতে পারিবে না, অচিরেই রাজত্ব তাহার হাত ছাড়া হইয়া যায়। তদরূপ বন্ধু বান্ধবের তিরষ্কার ও দীর্ঘ স্থায়ী হয় না। সামান্য পরেই উহা মিটিয়া যায়, এই কারণে ইহাতে পেরেশান হওয়া ঠিক নয়।

جور سلطان را بقا کمتر بود | پس عتاب اصدقا کمتر بود
دیگر آں مہرے کہ بینی از زناں | بے بقا چوں صحبت ناجنس داں
با رعیت چوں کند سلطاں ستم | مر ورا باشد بقا در ملک کم
گر ترا از دوستاں آید عتاب | کم بقا باشد چو خط بر روئے آب
گرچہ باشد زن زمانے مہرباں | چوں کم آید بہرہ بکشاید زباں

ترجمہ اردو : (۱) دوسری وہ مہربانی جوتو عورتوں سے دیکھے- جان توکہ وہ غیر جنس (نااہل) کے صحبت کے مانند نا پائدار ہے-
(۲) رعیت کے ساتھ جب کوئی بادشاہ ظلم کرتاہے- ملک میں اسکی پائداری کم ہوگی
(۳) اگردوستوں سے تجھکوکوئی سرزنش آئے-اسکی بقاکم ہوگی پانی پرلکیرکے مانند
(٤) اگرچہ عورت کسی وقت مہربان ہوے- مگرجب حصہ کم آتاہے تو زبان کھولتی ہے
(٥) جب آدمی نااہلوں کےساتھ بیٹھے- بہت کم دیکھیگا وہ ان سے دوستی -

---

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ مہرے মেহেরবানী, বন্ধুত্ব, اززناں মহিলাদের থেকে, بے بقا অস্থায়িত্ব, ناجنس বিজাতী, بارعیت প্রজার সাথে, عتاب তিরষ্কার, خط দাগ, চিঠি, روئے اب পানির উপর, کمترک খুবই কম, ہمدمی বন্ধুত্ব, زاغ কাক, فارغ উদাসীন।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) দ্বিতীয় ঐ মেহেরবানী যাহা তুমি মহিলাদের থেকে দেখ– উহাকে ভিন্ন জাতীর সংস্পর্শের ন্যায় অস্থায়ী বুঝ।

(২) প্রজাদের উপর রাজা যখন জুলুম কারীরে দেশে (ক্ষমতায়) তাহার স্থায়িত্ব খুবই কম হইবে।

(৩) বন্ধুদের পক্ষ হইতে যদি তোমার উপর তিরষ্কার আসে, পানির উপর দাগ (টানার ন্যায়) উহার স্থায়িত্ব কম হয়। (উহা ভুলিয়া সু-সম্পর্ক গড়ে।)

(৪) নারী যদি ও সামান্য সময়ের জন্য দয়াদ্র হয়, যখন তাহার অংশ কম আসে (মিলে) তৎক্ষণাৎ মুখ খুলিয়া থাকে (অভিযোগ করিতে শুরু করে)।

(৫) কোন ব্যক্তি যদি বিজাতীদের সহিত উঠাবসা করে, তাহাদের থেকে সে বন্ধুত্ব খুব কম দেখিবে। (ভিন্ন শ্রেণীর মানুষের মাঝে বন্ধুত্বের আশা কম থাকে)।

زاغ چوں فارغ ز بوئے گل بود ‎ ‎ نفرتش از صحبتِ بلبل بود
صحبتِ ناجنس جاں کاہی بود ‎ ‎ جملہ را زیں حال آگاہی بود
چوں ترا ناجنس آید در نظر ‎ ‎ اے پسر چوں باد از وے درگذر

دربیان آنکہ چہار چیز از چہار چیز کمال می یابد

چار چیز از چارِ دیگر شد تمام ‎ ‎ چوں شنیدی یاد میدار اے غلام
دانشِ مرد از خرد گیرد کمال ‎ ‎ از عمل دینت ہمی یابد جمال
دینت از پرہیزگاری کامل می شود ‎ ‎ نعمتت از شکر شامل می شود

ترجمه اردو : (۱) کوا جب پھول کی بوسے بے خبر ہوتاہے- تو اسکو بلبل کی صحبت سے نفرت ہوتی ہے-
(۲) نااہل کی صحبت جان گھٹا تاہے- سب کو اس بات سے خبر ہے-
(۳) جب تجھکوکوئی نااہل نظرمیں آوے -آئے لڑکا! تواس سے ہوا کے مانند گذرجا ۔
(٤) چار چیزیں دوسری چار چیزوں سے تمام ہوتی ہے -اے لڑکا! جب تونے سناتویاد رکھ
(٥) آدمی کا علم عقل سےکمالیت پکڑتا ہے -(اور) تیرا دھرم عمل سے خوبی پاتاہے
(٦) تیرا دین پرہیزگاری سےکامل ہوتاہے- (اور) تیری نعمت شکر سے زیادہ ہوتاہے-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ جان کاہی প্রাণ নাশকারী, অতি ক্ষতিকর উদ্দেশ্য। آگاہی হইতে یائے مصدری যুক্ত آگاہی অবগতি, সংবাদ, چوں باد বাতাসের ন্যায়, کمال পূর্ণতা, غلام বৎস! دانش ইলম, خرد জ্ঞান, دینت তোমার ধর্ম, (ضمیر برکاستن جمال متصل اضافی) جمال সৌন্দর্য, شامل গন্য, বেষ্টন কারী, বেশী অর্থে।

বঙ্গানুবাদ ঃ (৭) কাক যখন ফুলের প্রতি অমনোযোগী হয়-তখন বুলবুলের সান্নিধ্য তাহার নিকট ঘৃণিত হয়।(অথ্যাৎ স্বভাব খারাপ হইলে ভালটি খারাপ লাগে।)

(১) অনুপযুক্ত ব্যক্তির সংস্পর্শই প্রাণ নাশকারী (অতিক্ষতিকর)। এই ব্যাপারে সকলের অবগতি আছে (অর্থাৎ ইহা সকলেই জানে)।

(২) (সংস্পর্শের) অনুপযুক্ত কোন ব্যক্তি যদি নজরে আসে- হে বৎস! তুমি বাতাসের ন্যায় তাহার থেকে সরিয়া যাও।

(৩) চারটি জিনিষ অপর চারটি জিনিষ দ্বারা পূর্ণতা লাভ করে, বৎস! তুমি যখন ইহা শুনিলে সুতরাং স্মরণ রাখ।

(৪) মানুষের ইলম জ্ঞানের দ্বারা পূর্ণাঙ্গতা লাভ করে, আর আমলের দ্বারা উহা সৌন্দর্য লাভ করে।

(৫) তোমার ধার্মীকতা পরহেযগারীর দ্বারা পূর্ণাঙ্গ হয়। আর শুকর আদায়ের দ্বারা তোমার নে'মত বৃদ্ধি পায়।

هست دانش را کمالات از خرد | بے عمل را اہلِ دیں کس نشمرد
شکر نعمت را کمالے میدہد | غافلاں را گوشمالے میدہد
شکر ناکردن زوالِ نعمت است | بہرۂ شاکر کمالِ نعمت است
علم را بے عقل نتواں کار بست | پیشِ بے عقلاں نمی باید نشست
بے خرد دانش وبال ست اے پسر | علم مرغ و عقل بال است اے پسر
ہر کہ علمے دارد و نبود برآں | از طریقِ عقل باشد برکراں

ترجمه :(١) علم کی کمالات عقل سے ہے- بےعمل کوکوئی دین دارنہیں جانتاہے
(٢) شکر نعمت کو کمالیت دیتاہے (اور) غافلوں کو بیعزت دیتاہے-
(٣) شکر ادانه کرنا نعمت کا زوال ہے- شکر کرنے والاکا حصه نعمت کا پورا ہوناہے
(٤) علم کوبدون عقل کےعمل میں نہیں لاسکتاہے-بےعقلوں کےسامنےنه بیٹھناچاہئے
(٥) اے لڑکا! علم بغیر عقل کے مصیبت ہے- اے لڑکا! علم پرندہ ہے اور عقل (اسکا) بازوہے۔
(٦) جو شخص کوئی علم رکھتاہے اور اسپر عمل کرنے والا نہیں ہے- وہ عقل کے اعتبار سے بہت دور ہے-

---

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ نشمرد গণ্য করে না, مضارع منفی - گوشمال কানমলা, বেইয্যত উদ্দেশ্য, زوال নষ্ট হওয়া, স্থায়ী না হওয়া, بہرہ অংশ, کاربست কাজ বাঁধা, উপকারে আস। وبال মছীবত, বিপদ , مرغ পাখী, بال পশম, ডানা, برکراں দূর।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) ইলমের পূর্ণতা হয় জ্ঞানের দ্বারা, আমলহীনকে কেহ দ্বীনদার গণ্য করে না।

(২) শুকর নে'মত কে পরিপূর্ণতা দান (বৃদ্ধি) করে। আর গাফেল দিগকে কান মলা দেয়। (অর্থাৎ অকৃতজ্ঞ ব্যক্তি অপদস্থ হয়।

(৩) শুকর আদায় না করা নে'মত বিনাশের কারণ, শুকর আদায়কারীর অংশ (প্রতিদান) হইল নে'মত পূর্ণ হওয়া।

(৪) জ্ঞান বিহীন ইল্‌ম উপকারী হয়না। জ্ঞান বিবেকহীনদের সম্মুখে বসাই উচিৎ নয়।

(৫) বৎস! আকল বিহীন ইল্‌ম বিপদ। ইল্‌ম হইল পাখী আর আমল উহার ডানা। (ডানা ছাড়া যেমন উড়া সম্ভব নয়, আমল বিহীন নাজাত পাওয়া সম্ভব নয়।)

(৬) যে ব্যক্তি কোন ইলমের অধিকারী হয় অথচ উহার উপর আমল করে না। জ্ঞান-বিবেকের বিচারে (সঠিক পথ হইতে) সে বহু দূরে।

در بیان آنکه بازگردانیدن آں محالست

چار چیزست آنکه بعد از رفتنش ‏ | ‏ از محالات ست باز آوردنش

چوں حدیثے رفت ناگہ بر زباں ‏ | ‏ یا کہ تیرے جست بیروں از کماں

باز چوں آرد حدیث گفتہ را ‏ | ‏ کس نگرداند قضائے رفتہ را

باز کے گردد چو تیرا نداختی ‏ | ‏ ہمچنیں عمرے کہ ضائع ساختی

ہر کہ بے اندیشہ گفتارش بود ‏ | ‏ پس ندامتہائے بسیارش بود

تا نہ گفتستی توانی گفتنش ‏ | ‏ چوں بہ گفتی کے توان بنہفتنش

ترجمہ اردو : (۱) چار چیزیں ہیں کہ وہ چل جانے کے بعد - نا ممکنات سے ہے انکو واپس لانا

(۲) جب کوئی بات گرے یکایک زبان پر- یاکوئی تیرکمان سے کو دکر باہر ہوگیا-

(۳) کسطرح واپس لائیگا توکہی ہوئي بات کو- کوئی پھرا نہیں سکتا ہے گذری ہوئی فیصلہ کو

(٤) کب وہ واپس ہوے جب تونے تیرپھینکا-ایساہی تیرےعمرجسکوتونےبرباد کردیا ۔

(٥) جسکی گفتگو بغیر سوچ فکر کے ہوے-آخراسکو بہت ہی شرمند گیاں ہوگی۔

(٦) جبتك تونےنہ کہااسکوکہہ سکیگا- جب کہہ چکا اسکوکب چھپا سکتا ہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ بازگردانیدن ফেরৎ আনা, محال অসম্ভব, ناگہ হঠাৎ, جست بیروں লাফাইয়া বাহির হইল, দ্রুত বাহির হওয়া অর্থে, ধনুক, ضائع বিনষ্ট, بے اندیشہ চিন্তা-ভাবনাহীন, ندامتہا - ندامت এর বহুঃ, লজ্জা, অনুশোচনা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) চারটি জিনিষ এমন আছে যাহা চলিয়া যাইবার পর উহাকে ফেরৎ আনা অসম্ভব।

(২) (ক) যখন কোন কথা মুখ হইতে হঠাৎ অতিক্রম করে, (খ) অথবা কোন তীর ধনূক হইতে ক্ষিপ্তভাবে বাহির হইয়া যায়।

(৩) যে কথা বলা হইয়াছে (বা ব্যক্ত কথা) তুমি কিরূপে ফিরাইয়া আনিবে? (ইহা অসম্ভব) (গ) ফয়সালা কৃত ভাগ্য কে কেহ রদ করিতে পারে না।

(৪) কিরূপে ফিরিয়া আসিবে যখন তুমি তীর ছুড়িয়া দিয়াছ? (ঘ) এরূপে তোমার জীবন ও যাহা বিনষ্ট করিয়া দিয়াছ।

(৫) চিন্তা-ভাবনাহীন যাহার কথা হয় (কথা বলে)- (পরিণামে) তাহার বহু লজ্জা অনুশোচনা ভোগ করিতে হয়।

(৬) যতক্ষণ না বলো তুমি উহা বলিতে পারিবে- কিন্তু বলা হইয়া গেলে কিভাবে উহা গোপন রাখিবে?

در بیانِ غنیمت دانستنِ عمر

عمر را می داں غنیمت ہر نفس | چوں رود دیگر نیاید باز پس
ہیچ کس از خود قضا را رد نہ کرد | ہر کہ راضی از قضا شد بد نہ کرد
ہر کہ می خواہد کہ باشد در اماں | مُہر می باید نہادن بر زباں
می سزد گر عمر را داری عزیز | چوں رود پیشش نخواہی دید نیز

ترجمہ اردو : (۱) عمر کو غنیمت (قیمتی) جان ہر سانس (وقت) - جب عمر گذر جائے دوسری بار وہ واپس نہیں آئیگی-
(۲) کوئی شخص اپنی طرف سے قضائے الہی کو رد نہ کرسکا- جو شخص قضا پر راضی ہوا وہ برانہ کیا-
(۳) جو شخص چاہتاہے کہ وہ امان میں رہے- زبان پر اسکو مہر رکھنا چاہئے-
(٤) لائق ہے اگر تو عمر کو عزیز رکھے (یعنی عزت اور قدر کرے) جب وہ گذر جائے اسکو سامنے نہیں دیکھیگا تو (یعنی وہ واپس نہیں آئیگا)

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ غنیمت লুটের মাল غنیمت - دانستن মূল্যবান জানা, মূল্যায়ন করা, نفس নিঃশ্বাস অর্থে, پس ফেরৎ, قضا সিদ্ধান্ত, তাক্বদীর, ভাগ্য, مہر সীল, می سزد উপযুক্ত, সমীচীন, پیشش উহাকে সামনে-ভবিষ্যতে, نخواہی دید দেখিবে না – م دیدن - مستقبل منفی - واحد حاضر -

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) জীবনকে সর্বদা মূল্যবান জ্ঞান কর, যখন জীবন চলিয়া যাইবে উহা দ্বিতীয়বার ফিরিয়া আসিবেনা। (অর্থাৎ জীবনের প্রতিটি শ্বাস-নিঃশ্বাসকে মূল্যবান জানিয়া ইবাদত বন্দেগীতে রত থাকো।)

(২) কোন ব্যক্তি ভাগ্য কে রদ করিতে পারে নাই [1] যে ভাগ্যের উপর সন্তুষ্ট রহিয়াছে সে অন্যায় করে নাই। [1]

(৩) যে ব্যক্তি নিরাপদে থাকিতে চায় তাহার জন্য যবানের উপর মোহর মারিয়া দেওয়া (চুপ থাকা) উচিতৎ। [2]

(৪) যদি তুমি জীবনের কদর করিয়া থাকো তবে তো উহা যথার্থ হইয়াছে। (কেননা) যখন জীবনে চলিয়া যাইবে উহা ভবিষ্যতে আর কখনো দেখিবেনা।

টীকা ঃ (১) বরং ঠিকই করিয়াছে। কেননা অনর্থক সে পেরেশানী ভোগ করা হইতে নিরাপদে রহিয়াছে এবং ইহাতে সওয়াবের অধিকারী হইয়াছে।

(২) কেননা কথার দ্বারা কলহ-দ্বন্দ সৃষ্টি হয় এবং মানুষের মনে কষ্ট আনে ও বিভিন্ন প্রকার বিপদ ডাকিয়া আনে। অপরদিকে নীরবতার দ্বারা গীবত, শেকায়েত মিথ্যা, প্রতারণা ইত্যাদি মারাত্মক গোনাহ হইতে ও রক্ষা পাওয়া যায়।

دربیان خاموشی وسخاوت

حاصل آید چار چیز از چار چیز | یاد گیر ایں نکتہ از من اے عزیز
خامشی را ہر کہ سازد پیشہ | گردد ایمن نبودش اندیشہ

گر سلامت بایدت خاموش باش | گشت ایمن ہر کہ نیکی کرد فاش
از سخاوت مرد یابد سروری | شکر نعمت را دہد افزوں تری
ہر کہ او شد ساکت وخاموش کرد | از سلامت کسوتے بر دوش کرد

ترجمہ اردو : (۱) حاصل آتی ہیں چار چیزوں سے چار چیزیں - اے پیارے! اس نکتے کو یادرکھ تو مجھ سے ۔
(۲) چپ رہنے کو جو شخص پیشہ بناتاہے- وہ بے خوف ہوجاتاہے- اسکو کوئی ڈر نہیں ہوتاہے-
(۳) اگر تجھے سلامتی چاہئے توخاموش رہ- بے خوف ہوا وہ شخص جو بھلائی پھیلائی
(٤) سخاوت سے لوگ سرداری پاتاہے- شکر نعمت کو بہت بڑھا دیتا ہے-
(٥) جو شخص چپ رہا اور خاموشی قبول کیا-وہ سلامتی کا ایك لباس مونڈھ پرکیا

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ خاموشي নীরবতা, سخاوت দানশীলতা, বদান্যতা, نکتہ সূক্ষ্ম কথা, *ایمن* নির্ভীয়, *اندیشہ* আশংকা, চিন্তা, *فاش* প্রচার, *سروری* নেতৃত্ব, সরদারী, *افزوں تری* অধিকবৃদ্ধি, *ساکت* নীরব, চুপ, *کسوتے* একটি কাপড়, পোশাক, *دوش یائے وحدتی* কাঁধ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) চার জিনিষের দ্বারা অপর চার জিনিষ লাভ হয়- হে প্রিয়! এই সূক্ষ্ম বিষয়টি আমার থেকে স্মরণ রাখো।

(২) নীরবতা কে যে নিজ পেশা (অভ্যাস) বানায়-সে নির্ভয় থাকে, তাহার কোন আশংকা থাকে না।

(৩) যদি তোমার শান্তির জরুরত হয়, তাহলে চুপ থাকো, নির্ভয় হইল সে যে ন্যায় বিস্তার করিল।

(৪) দানশীলতার দ্বারা মানুষ নেতৃত্ব পায়, কৃতজ্ঞতা নে'মতকে অধিক বৃদ্ধি করিয়া দেয়।

(৫) যে চুপ রহিল এবং নীরবতা অবলম্বন করিল, সে শান্তির একটি কাপড় কাঁধের উপর রখিল।

گر ہمی خواہی کہ باشی در اماں | رو نکوئی کن تو با خلقِ جہاں
ہر کرا عادت شود جود و کرم | درمیانِ خلق گردد محترم
ہر کہ کارِ نیک یا بد می کند | آں ہمہ می داں کہ با خود می کند
اے برادر بندۂ معبود باش | تا توانی با سخا و جود باش
باش از بخلِ بخیلاں پرحذر | تا نسوزد مرترا نارِ سقر

ترجمہ اردو : (۱) اگر تو اماں میں رہنا چاہے - تو جا! نیکوئی کر دنیاکے مخلوق کے ساتھ

(۲) سخاوت اور بخشش جسکی عادت ہوے- مخلوق کے پاس وہ عزت والاہوگیا ۔

(۳) جو شخص اچھا یا برا کام کرتاہے- جان تو کہ وہ سب اپنے واسطے کرتا ہے-

(٤) اے بھائی! الله کا بندہ بن- جہانتك ہوسکے سخاوت اور بخشش کے ساتھ رہ-

(٥) بخیلوں کی بخیلی سے ڈرنے والاہو- تاکہ جہنم کی آگ تجھے نہ جلائے-

---

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ جود দান, দয়া, محترم সম্মানিত, میداں তুমি জান امر - م, می - دانستن অতিরিক্ত, سخا বদান্যতা, দানশীলতা, پرحذر ভীতু, সতর্ক, نسوزد না জ্বালায়, দগ্ধ না করে, واحد غائب - مضارع منفی سوختن - م, نار অগ্নি, سقر জাহান্নাম।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি তুমি (জগতে) নিরাপদে থাকিতে চাও-তবে যাও! জগতবাসীর সহিত সদ্ব্যবহার কর।

(২) দয়া ও কৃপা যাহার অভ্যাস হয় সৃষ্টি কূলের মাঝে সে সম্মানিত হয়।

(৩) যে ব্যক্তি ন্যায় কাজ বা অন্যায় কাজ করে তুমি জানিয়া রাখ (প্রকৃত পক্ষে) সে নিজের সহিতই উহা করিতেছে। ১.

(৪) হে ভাই! আল্লাহর (প্রিয়) বান্দা হও! যথা সম্ভব দয়া ও করুণার সাথে থাক, (মাখলুকের প্রতি দয়াও করুণা কর।)

(৫) কৃপণদের কৃপণতা হইতে সতর্ক থাক। যাহাতে দোযখের অগ্নি তোমাকে না জ্বালায়।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ উহার সুফল/কুফল তাহাকেই ভোগ করিতে হইবে। সুতরাং অন্যায় কাজের চিন্তা করাই উচিত নয়।

دربیان چیزے کہ خواری آرد

چار چیزت بر دہد از چار چیز ۔ نشنود ایں نکتہ جز اہل تمیز
ہر کہ زو صادر شود ایں چار کار ۔ بیند او چار دگر بے اختیار
چوں سوال آورد گردد خوار مرد ۔ ماند تنہا ہر کہ استخفاف کرد
ہر کہ در پایان کارے ننگرد ۔ عاقبت روزے پشیمانی خورد
ہر کہ نکند احتیاط کارہا ۔ بر دلش آخر نشیند بارہا
ہر کہ گشت از خوئے بد ناسازگار ۔ دوستان بیشک کنند ازوے فرار

ترجمہ اردو : (۱) چار چیزیں تجھکو پھل دیگی دوسری چار چیزسے- اس نکتہ کو نہیں سنیگا سوائے عقلمند کے -
(۲) جس شخص سےیہ چارکام ظاہرہوے- دیکھیگا وہ دوسری چار چیزیں بغیرارادے کے
(۳) جب (کوئی) سوال کریگا وہ ذلیل آدمی ہوگا- اکیلا رہیگا وہ جو دوسری کی حقارت کریگی -
(٤) جوشخص کسی کام کاآخرنہیں دیکھتاہے- آخر انجام کو شرمندگی اٹھاتاھے
(٥) جوشخص ہشیاری کی ساتھ کام نہیں کرتاہے-اسکےدل پرآخربہت بوجھ بیٹھتاہے
(٦) جو شخص بری خصلت کی سبب سے ناموافقت کرنے والا ہوے- بے شك دوست احباب اس سے بھاگنیے والا ہوے -

---

শব্দার্থ- তাহ্‌কীক ঃ خواری অপদস্থতা, লাঞ্ছনা, বেইয্‌যতী, اہل تمیز জ্ঞানীজন, صادر প্রকাশ, بے اختیار অনিচ্ছাসত্ত্বে, سوال প্রশ্ন, ভিক্ষা, استخفاف کرد হেয় করিল, پایان শেষ, احتیاط সতর্কতা, বহু বোঝা, ناسازگار অমিল, فرار পলায়ন।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) চারটি বস্তু তোমাকে অপর চারটি বস্তু হইতে ফল দিবে। জ্ঞানীজন ছাড়া অত্র সূক্ষ্ম কথাটি কেহ শ্রবণ করে না।

(২) যাহার থেকে অত্র চারটি কাজ প্রকাশিত হয়- অনিচ্ছাসত্ত্বে সে অপর চারটি জিনিষ দেখিতে পায়।

(৩) (ক) যখন কেহ (অপরের নিকট) ভিক্ষা কামনা করে সে ব্যক্তি লাঞ্ছিত হয় (খ) সে একাকী থাকে যে (অন্যকে) হেয় প্রতিপন্ন করে।

(৪) (গ) যে কোন কাজের পরিণতি লক্ষ করেনা-পরিণামে সে লজ্জিত হয়।

(৫) যে ব্যক্তি সতর্কতার সহিত কাজ না করে- পরিশেষে তাহার হৃদয়ের উপর বহু বোঝা আরোপিত হয়।

(৬) যে ব্যক্তি কুস্বভাবের কারণে মানুষের সহিত মিশিতে না পারে- নিঃসন্দেহে বন্ধু-বান্ধব তাহার থেকে পলায়ন করে।

در بیان آنچه آدمی را شکست آرد

آدمی را چار چیز آرد شکست	با تو گویم گوش دار اے حق پرست
دشمن بسیار و وام بے شمار	جرم بے حد و عیال پر قطار
وائے مسکینے کہ غرق وام شد	ہر دمش از غصہ خوں آشام شد
ہرکرا بسیار باشد دشمنش	خیرہ گردد ہر دو چشم روشنش
ہرکرا اطفال بسیارش بود	در زمانہ زاری کارش بود

ترجمہ اردو : (۱) چار چیزیں آدمی کیلئے ہزیمت لاتی ہے- تجھ سے کہتاہوں تو سن اے سچامرد

(۲) زیادہ دشمن، بے شمار قرض * بے شمار گناہ اور قطار بھرے (بہت) بال بچے -

(۳) افسوس اس مسکین کیلئے جو قرض میں ڈوباہواہے- ہر وقت اسکے پریشانی سے خون پینے والا رہنا-

(٤) جس شخص کا دشمن زیادہ ہوتاہے- اندھیری ہوجاتی ہے اسکی دونوں آنکھیں -

(٥) جس شخص کا بال بچے زیادہ ہوتاہے- زمانہ میں اسکا کام ذلتی ہوتی ہے-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ شکست পরাজয়, حق پرست ন্যায় পূজারী, খাটি ব্যক্তি, واحد ، اسم فاعل سماعی - دام ঋণ, ফাঁদ, জাল, جرم অন্যায়, عیال সন্তানাদি, پر قطار সারিবদ্ধ (অনেক অর্থে।) وا আফসোস, غرق دام شد ঋণে ডুবিয়া গিয়াছে, ہردم সদা, غصہ পেরেশানী, خوں آشام রক্ত পানকারী واحد - اسم فاعل سماعی م ، آشامیدن ، خیرہ অন্ধকার, اطفال সন্তনাদি, زاری লাঞ্ছনা, অক্ষমতা

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) চারটি জিনিষ মানুষের পরাজয় আনে, হে ন্যায় পূজারী ব্যক্তি! তোমার নিকট বলিতেছি শুন।

(২) অধিক শত্রু, অতিরিক্ত ঋণ, অসীম পাপ ও বেশী সন্তান-সন্ততি।

(৩) আফসোস দরিদ্রের জন্য যে, ঋণে ডুবিয়া গিয়াছে- সর্বদা সে উহার পেরেশানীতে রক্ত পায়ী (অস্থির) হইয়াছে।

(৪) যাহার শত্রু অধিক হয় তাহার জ্যোর্তিময় চক্ষুদ্বয় অন্ধকার হইয়া যায়। (অর্থাৎ তাহার চলার পথ হারাইয়া যায়।)

(৫) যাহার সন্তানাদি অনেক হয়, কালে (জীবদ্দশায়) লাঞ্ছনা (ভোগ করা) তাহার কাজ হয়।(১)

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ বর্তমান কালে সন্তানাদি বেশী হইলে তাহাদের কারণে দুর্ভোগ পোহাইতে হয়। সমাজে লাঞ্ছিত ও অপদস্থ হইতে হয়। অতএব কুসংসম্পর্শ হইতে সন্তানাদিকে দূরে রাখিয়া সুযোগ্যরূপে প্রতিপালন করা জরুরী।)

در بیانِ صفتِ زنان وصبیان

چار چیز است از خطاہائے پسر	گوش دارش با تو گویم سر بسر
اوّل از زن داشتن چشمِ وفا	سادہ دل را بس خطا باشد خطا
ایمنی زابلہ خطائے دیگرست	صحبتِ صبیان ازینہا بدترست
چارمی از مکرِ دشمن ایمنی	کے کند دشمن بغیرِ ازدشمنی

در بیانِ عطائے حق

چار چیزست از عطاہائے کریم	با تو گویم یاد گیرش اے سلیم

ترجمه اردو (۱) اےلڑکا! چارچیزیں غلطیوں میں سےہیں- سن توسب تجھ سے کہتاہوں
(۲) یہ کہ بیوی کے ساتھ وفاداری کی امید رکھنا- بھولے بھالے آدمی کی غلطی بہت زیادہ ہوتی ہے -
(۳) بے وقوف سے بے ڈر ہونادوسر اخطا ہے- بچوں کی صحبت ان سب سے زیادہ براہے
(٤) چہارم دشمن کے دھوکےسے بے ڈر ہوناہے-کب کریگا دشمن سوائے دشمنی کے
(٥) چارچیزیں اللہ کے انعاموں میں سے ہیں- تجہ سے کہتاہوں میں اسکو یاد رکہ اے بردبار لڑکا-

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ صبیان - صبی এর বহুঃ শিশু, سر بسر সমস্ত, چشم আশা, খেয়াল, চক্ষু, وفا বিশ্বস্ততা, سادہ دل সাদা সিদা বা সরলমনা, زابلہ নির্বোধ হইতে, مکر ধোকা, প্রতারণা, بغیر ছাড়া, عطاء দান, حق সত্য, আল্লাহ , سلیم ধৈর্যশীল।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে বৎস! চারটি বস্তু ভুলের অন্তর্গত, তুমি উহা শ্রবণ কর সব কয়টি তোমার নিকট বলিতেছি।

(২) (ক) স্ত্রীর থেকে বিশ্বস্ততার আশা রাখা– সরলপ্রাণ মানুষের বেশীর ভাগ ভুল হইা থাকে। (নিজের দোষ-ত্রুটি প্রকাশ করিয়া দেয়, ফলে অনুতপ্ত হয়।)

(৩) (খ) অন্য একটি ভুল হইল বুদ্ধি বিবেকহীন মানুষ থেকে নির্ভয় হওয়া (গ) শিশুদের সংস্পর্শ এই সবগুলি হইতে অধিক খারাপ (ক্ষতিকর)। (কারণ বিবেকহীন মানুষ যে কোন মুহূর্তে অন্যায় আচরণ করিতে পারে, তদরূপ শিশুদের অতি সান্নিধ্যের দ্বারা ক্ষতির সম্মুখীন হইতে হয়।

(৪) (খ) চতুর্থ হইল শত্রুর ধোকা হইতে নির্ভয় হওয়া। (কেননা) শত্রু শত্রুতা ছাড়া আর কি করিবে?

(৫) চারটি বস্তু আল্লাহর দানের অন্তর্গত। হে সহনশীল বালক! তোমার সহিত বলিতেছি, তুমি উহা স্মরণ রাখ।

فرض حق اول بجا آوردن ست ۔ والدین از خویش راضی کردن ست
حکم دیگر چیست با شیطاں جہاد ۔ چارمی نیکی بہ خلق نامراد

در بیان آنکہ عمر زیادہ کند

می فزاید عمر مرد از چار چیز ۔ ایں نصیحت بشنو اے جان عزیز
اولاں آوردن بگوش آواز خوش ۔ وانگہے دیدن جمال ماہ وش
سوم آمد ایمنی بر مال و جاں ۔ می فزاید عمر مردم را ازاں
آنکہ کارش بر مراد دل بود ۔ در بقا افزونیش حاصل بود

ترجمہ اردو : (۱) پہلا اللہ کا حق بجالانا ہے- باپ اور ماں کو اپنے پرراضی کرنا ہے
(۲) دوسرا ایک حکم کیا؟ وہ شیطان سے جہاد کرنا ہے- چوتھا نادار لوگوں سے نیکوئی کرنا -
(۳) چار چیزوں سے آدمی کی عمر بڑھتی ہے- اس نصیحت کو سن تو اے پیارے-
(٤) پہلا-خوش آواز (اچھی باتیں) کان میں لانا (سننا) اور اسوقت چاند کے مانند خوبصورت کو دیکھنا-
(۵) تیسرا آیا ہے جان اور مال پر بے ڈر ہونا- اس سے آدمی کی حیات درازہوتی ہے-
(٦) (چوتھا) وہ شخص جس کا کام دل کی تمنا پر موافق ہوگا- حیات میں اسکی زیادتی حاصل ہوگی-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ *بجا آوردن* আদায় করা, যথোপকযুক্ত স্থানে রাখা, *والدین* মাতা-পিতা, *خلق نامراد* অসহায়, সম্বলহীন মানুষ, *می فزاید* বৃদ্ধি করে, মূলত *می افزاید* ছিলো, *افزونی افزونیش* বৃদ্ধি, *ش* , *بقا* এর *مضاف الیہ* (তাহার হায়াতে)

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) প্রথম ঃ আল্লাহ তা'আলার হক্ব আদায় করা, (দ্বিতীয়ঃ) মাতাপিতা কে নিজের উপর সন্তুষ্ট রাখা।

(২) অন্য একটি (তৃতীয়) হইল শয়তানের সহিত জিহাদ করা, চতুর্থ ঃ অসহায় মাখলূকের প্রতি সদাচার করা।

(৩) চার টি জিনিষের দ্বারা মানুষের হায়াত বৃদ্ধি হয়। হে প্রাণ প্রিয়! এ নছীহতটি শ্রবণ কর।

(৪) প্রথম হইল উত্তম আওয়াজ (কথা) শ্রবণ করা, (দ্বিতীয়) অতঃপর চন্দ্রের ন্যায় সৌন্দর্য (বুযুর্গ গণের চেহারা) দর্শন করা।

(৫) তৃতীয় হইল–জান ও মালের উপর নির্ভয় থাকা, ইহাতে মানুষের আয়ূ বৃদ্ধি হয়। (দুশ্চিন্তা দূরীভূত হয়, ফলে শরীর ও মন ভাল থাকে।)

(৬) (চতুর্থ) যাহার কাজ কর্ম তাহার মনের চাহিদা মাফিক হয় তাহার আয়ূতে বৃদ্ধি লাভ হয়।

در بیان آنکہ عمر را بکاہد

عمر مردم را بکاہد پنج چیز | یاد دارش چوں شنیدی اے عزیز
شد یکے زاں پنج در پیری نیاز | پس غریبی وانگہے رنج دراز
ہر کہ او بر مردہ اندازد نظر | عمر او بیشک بکاہد اے پسر
پنجم آمد ترس وبیم از دشمناں | عمر را اینہا ہمی دارد زیاں
ہر کہ او را دشمناں ترساں بود | کار او ہر لحظہ دیگر ساں بود
از خدا ترس و مترس از دشمناں | کز ہمہ دارد خدایت در اماں

ترجمہ اردو : (۱) پانچ چیزیں آدمی کی عمر گھٹادیتی ہے- یاد رکھ جب تونے سنا اے پیارے!
(۲) ان پانچ سے ایك ہے بڑھاپے میں محتاجی- پھر مسافری اور لمبی بیماری-
(۳) جو شخص مردہ پر نظر ڈالتاہے- لڑکا! یقینا اسکی عمر گھٹ جاتی ہے ۔
(٤) پانچواں ہے دشمنوں سےخوف اور ڈر- یہ سب عمر کیلئے نقصان رکھتی ہے ۔
(٥) جو شخص دشمن سے خوف زدہ ہوتاہے- اسکا کام ہر وقت دیگر گوں ہوتاہے ۔
(٦) اللہ سے ڈر اور دشمنوں سے مت ڈر- اسلئے اللہ سے تجھکو سب سے امان میں رکھیگا-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ بکاہد কমাইয়া দেয়, واحد غائب، مضارع، کاستن م در پیری বার্দ্ধকে, نیاز দারিদ্রতা, মুখাপেক্ষিতা, غریبی মুসাফিরী, رنج دراز - کاہیدن লম্বা রোগ, زیاں ক্ষতি, دیگر ساں ভিন্ন রকম।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) পাঁচটি জিনিষ মানুষের আয়ূ কমাইয়া দেয়, হে প্রিয়! যখন উহা শুনিলে স্মরণ রাখ।

(২) উক্ত পাঁচটির মধ্য হইতে একটি হইল বৃদ্ধ কালে পর মুখাপেক্ষিতা। (দ্বিতীয়) অতঃপর মুসাফিরী এবং (তৃতীয়) লম্বা রোগ।

(৩) (চতুর্থ) যে মৃত লাশের প্রতি দৃষ্টি করে- বৎস! নিসন্দেহে তাহার আয়ূ কমিয়া যায়।

(৪) পঞ্চম হইল শত্রুর ভয়ও আশংকা, আয়ূর জন্য এই সবগুলি ক্ষতিকর।

(৫) যে ব্যক্তি শত্রুর ভয়ে ভীতু সন্ত্রস্থ থাকে- সর্বদা তাহার কাজ ভিন্ন রকমের হয় (অর্থাৎ সঠিক ও সুচারু হয় না)।

(৬) আল্লাহ কে ভয় কর শত্রুদিগকে ভয় করিও না, কেননা আল্লাহই তোমাকে সকলের থেকে নিরাপদের রাখিবেন।

در بیان باعث زوال سلطنت

چار چیز آمد فساد پادشاه	با تو می گویم ولے دارش نگاه
اولؑ اندر مملکت جور امیر	دیگر آں غفلت که باشد در وزیر
رنج شه باشد خیانت در دبیر	بد بود گر قوتے یابد اسیر
چوں کند در ملک شه میرے ستم	پادشه را زیں سبب باشد الم
چوں بود غافل وزیر بے خبر	ملک شه از وے بود زیر و زبر

ترجمہ اردو : (۱) چار چیزیں بادشاہی کی بربادی آئی ہیں- تجھ سے کہتاہوں لیکن تو اسکو یادرکھ۔

(۲) پہلی- ملك میں حاکم کا ظلم کرنا- دوسری وہ سستی جو وزیر میں ہو۔

(۳) منشی(کاتب)کی خیانت بادشاہ کی پریشانی ہے-براہوگااگرقیدی طاقت پائے۔

(٤) جب کوئی حاکم بادشاہ کےملك میں ظلم کرے-بادشاہ کواس سے تکلیف ہوگی

(٥) جب وزیر بے خبر اور غافل ہوے - بادشاہ کے ملك اس سےالٹ پلٹ ہوجائیگا

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ باعث কারণ, زوال বিনষ্ট হওয়া, দূরীভূত হওয়া, سلطنت রাজত্ব, فساد ধ্বংস, বিনষ্ট, لے কিন্তু, نگاه হেফাযত, লক্ষ, স্মরণ অর্থে مملکت রাজ্য, جور জুলুম, অত্যাচার, امیر গভর্ণর, শাসক, غفلت উদাসীনতা, خیانت বিশ্বাসঘাতকতা, دبیر কেরানী, شه - شاه এর সংক্ষেপ, বাদশাহ, میرے কোন আমীর, امیر এর সংক্ষেপ, الم কষ্ট, দুর্ভোগ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) চারটি জিনিষ রাজ্য বিনষ্টের কারণ– তোমার সহিত বলিতেছি তুমি স্মরণ রাখিও।

(২) প্রথম ঃ রাজ্যের গভর্ণর কর্তৃক জুলুম অত্যাচার, দ্বিতীয় মন্ত্রীর মধ্যের উদাসীনতা (অর্থাৎ দায়িত্বের অবহেলা) রাজ্যের ধ্বংস অনিবার্য করে।

(৩) কেরানীর (লেখকের) বিশ্বাস ঘাতকতা বাদশাহর দূর্ভোগের কারণ হয়। কয়েদী যদি শক্তি লাভ করে (ইহা রাজ্যের জন্যে) ক্ষতিকর হইবে।

(৪) রাজার রাজত্বের মধ্যে যখন কোন গভর্ণর (প্রজাদের উপর) জুলুম করে রাজার রাজ্য উহার কারণে ধ্বংস হইয়া যাইবে।

(৫) যখন কোন মন্ত্রী উদাসীন ও অলস হইবে, ইহা দ্বারা রাজার দূর্ভোগ হইবে।

گر خلل در کاتبِ دیواں بود | عاقبت رنج دلِ سلطاں بود
گر اسیراں را شود قوّت پدید | در ولایت فتنہا گردد جدید
چوں صلاحت در وجودِ شہ بود | دستِ میراں از ستم کوتہ بود
گر نباشد واقف و دانا وزیر | پادشہ را زو بود رنجِ کثیر
گر نداردشہ سیاست رابکار | ملک ویراں گردد از ہر نابکار

ترجمہ اردو : (۱) اگر کچہری کے منشی میں نقصان ہووے- آخر انجام بادشاہ کی دل کی تکلیف ہوگی۔
(۲) اگرقیدیوں کی طاقت ظاہرہووے- تو ملك میں نئے نئے فتنے (برپا) ہوگی۔
(۳) جب بادشاہ کے ذات میں نیکوئی ہوگی- تو حاکموں کا ہاتھ ظلم سے کوتاہ ہو جائیگی۔
(٤) اگروزیرباخیراور عقلمندنہ ہو- توبادشاہ کو اس سے بہت ہی پریشانی ہوگی۔
(٥) اگر بادشاہ سیاست کوکام میں نہ لائے-توہرنالائقوں سے ملك برباد ہوجائے گا-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ خلل ক্ষতি, ত্রুটি, دیواں দফতর, عاقبت পরিণাম, শেষ, اسیر - اسیراں এর বহুঃ কয়েদী, বন্দি, پدید প্রকাশ, আবির্ভাব, ولایت রাষ্ট্র, فتنہائے - فتنہ এর বহুঃ কলহ جدید নতুন, صلاحت - صلاحیت এর সংক্ষেপ, যোগ্যতা, میر - میراں এর বহুঃ গভর্ণরগণ, کوتہ - کوتاہ এর সংক্ষেপ, খাট, সংকোচিত, واقف অবগত, سیاست শাসন, بکار কাজে, نابکار নালায়েক, অযোগ্য।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) দফতরের কেরানীর মধ্যে যদি ত্রুটি থাকে- পরিণামে বাদশাহর মনে কষ্ট হইবে।[১]

(২) যদি বন্দীদের শক্তি প্রকাশ (সঞ্চার) হয় (তাহলে) রাষ্ট্রের মধ্যে নিত্য নতুন দ্বন্দ-কলহ শুরু হইবে।

(৩) বাদশাহর নিজের মধ্যে যদি ন্যায় নিষ্ঠা থাকে (তাহলে) গভর্ণরদের জুলুমের হাত খাটো হইবে।

(৪) মন্ত্রী যদি (স্বীয় দায়িত্বে) ওয়াকিফহাল (অবগত) ও অভিজ্ঞ না হয় (তাহলে) তাহার দ্বারা বাদশাহর বহু দুর্ভোগ হইবে।

(৫) রাষ্ট্র প্রধান যদি শাসন কে কাজে না লাগায়- (তাহলে) সকল অযোগ্যেদের দ্বারা রাষ্ট্র ধ্বংস হইয়া যাইবে।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ দফতরীগণ যদি সকল তথ্য ও রিপোর্ট সঠিকভাবে সংরক্ষণ না করে বা উহাতে আমানতদারীর খেয়াল না রাখে তাহলে পরিণামে বাদশাহকেই উহার খেসারত দিতে হইবে।

دربیانِ آنکہ آبرو نریزد

دور باش از پنج خصلت اے پسر ۔ تا نہ ریزد آبرویت در نظر

اوّلا کم گوئی با مردم دروغ ۔ زانکہ گردی از دروغت بے فروغ

ہر کہ استیزہ کند با مہتراں ۔ آبروئے خود بریزد بے گماں

پیشِ مردم ہر کرا نبود ادب ۔ گر بریزد آبرو نبود عجب

از سبکساراں مباش اے نیکخوی ۔ کز سبکساری بریزد آبروی

اے پسر با مہتراں کمتر ستیز ۔ وز حماقت آبروئے خود مریز

ترجمہ اردوہ : (1) اے لڑکا! پانچ خصلتوں سے تو دور رہ- تاکہ نہ بیٹے لوگوں کی نظر تیری عزت

(۲) پہلا یہ کہ لوگوں کے ساتھ جھوٹ مت کہہ-اسلئے کہ جھوٹ سے بے رونق ہو جائیگا

(۳) جو کوئی بڑوں کے ساتھ لڑائی کرتا ہے- بلاشبہ وہ اپنی عزت کو گراتاہے ۔

(٤) لوگوں کے سامنے جسکو ادب (کالحاظ) نہوے- اگر اسکی عزت گر جائے تو تعجب نہیں ۔

(٥) ائے نیک خصلت توہلکے لوگوں سے نہو-کیونکہ ہلکا پن سے عزت گرجاتی ہے

(٦) اے لڑکا! بڑوں کے ساتھ بہت کم جھگڑ- اور بیوقوفی سے عزت مت گرا-

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ ابرو সম্মান, ریزد বিনষ্ট করে, دروغ মিথ্যা। بے فروغ জ্যোতিহীন, মর্যাদাহীন অর্থে, استیزہ ঝগড়া, কলহ, مہتراں - مہتر এর বহুঃ বড়, سبکساراں - سبکسار এর বহুঃ হাল্‌কা, গাম্ভীর্যহীন, হেয়, مستیز ঝগড়া করিওনা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) বৎস! পাঁচটি অভ্যাস হইতে দূরে থাক, যাহাতে মানুষের সম্মুখে তোমার সম্মান নষ্ট না হয়।

(২) প্রথমত মানুষের সহিত মিথ্যা বলিওনা, কেননা মিথ্যার দ্বারা তুমি মর্যাদাহীন হইয়া যাইবে। তোমার কথার কোন মুল্যায়ন থাকিবে না।

(৩) যে বড়দের সহিত ঝগড়া রিবাদ করে নিঃসন্দেহে সে নিজ সম্মান নষ্ট করে। (অর্থাৎ ইহাতে তাহার বোকামী প্রকাশ পায়।)

(৪) মানুষের সামনে যাহার আদবের খেয়াল না থাকে (অর্থাৎ অভদ্রতার কাজ করে; ইহাতে) যদি তাহার ইয্‌যত নষ্ট হইয়া যায় তাহলে আশ্চর্যের কিছুই নয়।

(৫) হে সৎ চরিত্রবান! তুমি গাম্ভীর্যহীনদের অন্তর্গত হয়োনা। কেননা গাম্ভীর্যহীনতার দ্বারা মর্যাদা ক্ষুন্ন হয়।

(৬) বৎস! বড়দের সহিত খুবই কম বিতর্ক কর এবং নির্বুদ্ধিতার দ্বারা স্বীয় সম্মান নষ্ট করিও না।

گر بعالم آبروی بایدت | دائماً خُلقِ نکوی بایدت
ہر کہ آہنگِ سبکساری کند | ز آبروئے خویش بیزاری کند
جُز حدیثِ راست با مردم مگوی | تا نگردد آبرویت آبجوی
از خلاف و از خیانت باش دور | تا بود پیوستہ در روئے تو نور
گر ہمی خواہی کہ گویندت نکو | اے برادر ہیچ کس را بد مگو
تا نباشی در جہاں اندوہگیں | از حسد در روزگارِ کس مبیں

ترجمہ اردو: (۱) اگر دنیا میں تو عزت چاہے- تو ہمیشہ تجھ سے اچھی خصلت چاہئے
(۲) جو کوئی ہلکا پن کا ارادہ کرتا ہے- وہ اپنی عزت سے نفرت کرتا ہے
(۳) لوگوں کے ساتھ سچ کے سوا مت کہہ- تاکہ تیری عزت ندی کا پانی نہ ہوجائے
(٤) وعدہ خلافی اور خیانت سے دور رہ- تاکہ تیرے چہرے میں نور ملا ہوا ہو۔
(۵) اگر تو چاہتا ہے کہ لوگ تجھے اچھا کہے- تو اے بھائی! کسی شخص کی برائی مت کہہ۔
(٦) تاکہ تو دنیا میں پریشان نہ ہووے- حسد سے کسی کی طرف مت دیکھ

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ خلق চরিত্র, نکوئی সৎ, خلاف ভঙ্গ, مضاف الیہ উহ্য- মূলতঃ خلاف وعدہ ছিল, پیوستہ মিশ্রিত, واحد - اسم مفعول - پیوستن م- گویندت মানুষে তোমাকে বলিবে, ت টি ضمیر متصل مفعولی - اندوہ گیں পেরেশান,

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি জগতে তোমার সম্মান চায়– তাহলে সদা তোমার জন্য সচ্চরিত্র (দেখান) চায়।

(২) যে হেয় হইতে ইচ্ছা করে সে নিজ সম্মানের প্রতি ঘৃণা করে। (অর্থাৎ সম্মান হানীকর কাজ করে।)

(৩) মানুষের সহিত সত্য কথা ছাড়া বলিও না। যাহাতে তোমার সম্মান নদীর পানী না হইয়া যায়। (অর্থাৎ স্রোতের ন্যায় প্রবাহিত না হইয়া যায়।)

(৪) ওয়াদা ভঙ্গ ও বিশ্বাসঘাতকতা হইতে দূরে থাক। যাহাতে তোমার চেহারা নূর মিশ্রিত (নূরানীর) হয়। (কেননা মিথ্যা ইত্যাদির দ্বারা চেহারা হইতে ঈমানের নূর দূর হইয়া যায়।)

(৫) যদি তুমি চাও যে মানুষে তোমাকে ভাল বলুক– তাহলে হে ভাই! কোন মানুষের দূর্ণাম করিও না।

(৬) যাহাতে তুমি জগতে পেরেশান (চিন্তাযুক্ত) না হও– কোন সময়ে কাহাকেও হিংসার নজরে দেখিও না।

دربیان آنکہ آبرو بیفزاید

می فزاید آبرو از پنج چیز	باتو گویم بشنو اے اہلِ تمیز
در سخاوت کوش گر داری غنا	تا فزاید آبرویت از سخا
بُردباری و وفاداری گزیں	زانکہ آبِ روئے افزاید ازیں
ہر کہ او برخلق بخشاید ہمی	بیشک آبِ روئے افزاید ہمی
چوں بکارِ خویش حاضر بودۂ	آبروئے خویش را افزودۂ
از سخاوت آبرو افزوں شود	وز بخیلی بے خرد ملعوں شود

ترجمہ اردو : (۱) پانچ چیزیں عزت کوزیادہ کرتاہے- تجھ سے کہتاہوں توسن اے عقلمند!
(۲) سخاوت میں کوشش کر اگر تو توانگری رکھتاہے- تاکہ سخاوت سے تیری عزت زیادہ ہوجائے ۔
(۳) بردباری اور وفاداری اختیار کر- تاکہ عزت اس سے بڑہ جائے
(٤) جو مخلوق پر بخشش کرتاہے- بے شك اسکی عزت زیادہ ہوتی ہے ۔
(٥) جب تو اپنے کام میں حاضر ہو رہاہے- اپنی عزت کو تو زیادہ کیا ہے ۔
(٦) سخاوت سے عزت زیادہ ہوتی ہے - اور بخیلی سے بے عقل لعنت یافتہ ہوتاہے-

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ اہل تمیز জ্ঞানী, বিবেকবান, کوش চেষ্টা কর, واحد حاضر امر ، م کوشیدن - غنا সচ্ছলতা, ধনাঢ্যতা, برد باری সহনশীলতা, وفاداری বিশ্বস্ততা, آب روئے সম্মান মূলতঃ آبرو ছিল, ضرورت شعر এর কারণে পৃথক করা হইয়াছে। گزیں অবলম্বন কর, امر م گزیدن– ملعون অভিশপ্ত।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) পাঁচটি জিনিস সম্মান বৃদ্ধি করে, হে বিবেকবান! তোমার নিকট বলিতেছি শুন।

(২) যদি তুমি ধনী হও তাহলে দানশীলতার চেষ্টা কর, (দান কর) যাহাতে দানের দ্বারা তোমার সম্মান বৃদ্ধি পায়।

(৩) ধৈর্য-সহ্য ও বিশ্বস্ততা অবলম্বন কর, যাহাতে উহা দ্বারা সম্মান বৃদ্ধি হয়।

(৪) যে সৃষ্টি কুলের উপর দয়া করে নিঃসন্দেহে তাহার ইয্যত বৃদ্ধি পায়।

(৫) যখন তুমি নিজ কর্মে উপস্থিত রহিয়াছ (নিজ কাজ নিজে করিতেছ) তুমি তোমার সম্মান বৃদ্ধি করিলে (অর্থাৎ ইহা অপমানের কাজ নয় বরং ইহাতেই সম্মান)

(৬) দানশীলতার দ্বারা সম্মান বৃদ্ধি হয়, আর কৃপণতার দ্বারা নির্বোধ ব্যক্তি অভিশপ্ত হয়। (অর্থাৎ নির্বুদ্ধিতার কারণেই নির্বোধ মানুষ কৃপণতা করে। ফলে লাভের ও সম্মানের স্থলে ক্ষতি ও অভিশাপের পাত্র হয়।

هر کرا بر خلق بخشائش بود | آبروئے او ورا فزایش بود
باش دائم بردبار و باوفا | تا بروئے خویش بینی صد ضیا
تا بماند رازت از دشمن نہاں | سرّ خود با دوستاں کمتر رساں
تا نگردی پیش مردم شرمسار | آنچہ خود ننہادہ باشی برمدار
اے برادر پردۂ مردم مدر | تا ندرّد پردہ ات شخصے دگر
با ہوائے دل مکن زنہار کار | تا نیارد پیش پشیمانیت بار

ترجمه اردو :(۱) جس شخص کو مخلوق پرمہربانی ہو-اسکی عزت بڑھتی رہیگی۔
(۲) ہمیشه تو بردبار اور وفادار رہ - تاکه اپنے چہرے میں سو روشنیاں دیکھیے -
(۳) تاکه تیرابھیددشمن سے پوشیده رہے-اپنا بھیددوستوں کے پاس بھی بہت کم پہنچا
(٤) تاکه تو لوگوں کے سامنے شرمنده نه ہووے- جوتوخود نه رکھاہو اسکو مت اٹھا ۔
(٥) ای بھائی! لوگوں کی پرده مت پھاڑ - تاکه دوسرا کوئی تیرا پرده نه پھاڑے ۔
(٦) دل کی خواہش سے کبھی کام مت کر-تاکه نه لائے تیرے لئے شرمندگی کا بوجھ

শব্দার্থ ঃ তাহকীক ঃ بخشائش ক্ষমা, অনুগ্রহ, (ش مصدری যুক্ত) ضیا আলো, নূর, رازت তোমার গুপ্ত কথা, نہاں গোপন, سر গুপ্ততত্ত্ব, شرمسار লজ্জিত, برمدار উঠাইও না مدر ফাড়িওনা, م دریدن نہی ,م برداشتن نہی ہوائے دل নফসের খাহেশ, বাসনা زنہار কখনো।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) মাখলূকের উপর যাহার অনুগ্রহ থাকে–তাহার সম্মান বৃদ্ধি পাইতে থাকে।

(২) সর্বদা তুমি সহনশীল ও বিশ্বস্ত থাকো, তাহলে নিজ চেহারায় শত (অসীম) নূর দেখিবে।

(৩) যাহাতে তোমার গুপ্ত কথা শত্রু হইতে গোপন থাকে তোমার গুপ্ত কথা বন্ধুদের নিকট ও খুবই কম প্রকাশ কর। (কেননা বন্ধুদের মাধ্যমে তোমার শত্রুর নিকট উহা পৌঁছিয়া যাওয়া অসম্ভব নয়।)

(৪) যাহাতে তুমি মানুষের সম্মুখে লজ্জিত না হও তুমি নিজে যাহা রাখ নাই উহা কে ধরিও না, (লোভের বশীভূত হইয়া অপরের মালের দিকে হাত বাড়াইও না।)

(৫) হে ভাই! মানুষের পর্দা ফাড়িও না, তাহলে অন্য কেহ ও তোমার পর্দা ফাড়িবেনা। (দোষ প্রকাশ করিয়া কাহাকেও হেয় করিও না। তোমাকে ও কেহ হেয় করিবেনা।)

(৬) মনের চাহিদা অনুযায়ী কখনো কোন কাজ করিও না। যাহাতে উহা তোমার জন্য লজ্জার বোঝা না আনে।

تا زبانت باشد ای خواجہ دراز | دست کوتہ دار ہر جانب متاز
قدر مردم را شناس ای محترم | تا شناسد دیگرے قدرے توہم
ہر کرا قدرے نباشد در جہاں | زندہ مشمارش کہ ہست از مُردگاں
از قناعت ہر کرا نبود نشاں | کے توانگر سازدش مال جہاں
بر عدوّے خویش چوں یابی ظفر | عفو پیش آر وز جرمش درگذر
دائما می باش از حق ترسگار | نیز باش از رحمتش اُمید وار
با تواضع باش وخو کن با ادب | صحبتِ پرہیزگاراں می طلب

ترجمہ اردو (۱) اے صاحب! تاکہ تیری زبان دراز ہو- ہاتھ کوکوتاہ رکھ ہرطرف مت دوڑ
(۲) محترم! لوگوں کی قدر پہچان- تاکہ دوسرے لوگ بھي تیرے قدر پہنچانے -
(۳) جسکو دنیا میں کوئی قدر نہو- اسکو زندہ مت جان بلکہ وہ مردوں میں سے ہے -
(٤) جسکو قناعت کاکوئی نشان (حصہ) نہو-کب اسکو توانگربنائیگا دنیا بھر مال؟
(٥) جب تو اپنی دشمن پر کامیابی حاصل کرے- معافی کو سامنے لا اوراسکا قصور در گذر کر -
(٦) ہمیشہ اللہ سے ڈرنے والا ہو- نیز اسکی رحمت کا امید وار بن
(۷) تواضع سے رہ اور ادب کی عادت کر- پرہیزگاروں کی صحبت تلاش کر-

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ متاز দৌড়াইওনা। واحد حاضر نہی - تازیدن تاختن - محترم সম্মানিত ব্যক্তি মান্যবর, قدرتوہم তোমার মর্যাদা ও, مشمارش তাহাকে গণ্য করিও না, ترسگار ভীতু, امید واو - واحد اسم فاعل سماعی আশাবাদী।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) জনাব! যাহাতে তোমার জবান লম্বা (চেহারা গৌরবজ্জল) থাকে হাত খাট রাখ (লোভ কম কর) এবং সর্বদিকে দৌড়াইও না।

(২) মান্যবর! মানুষের মূল্য বুঝ, (চিনো) তাহলে অন্যরাও তোমার মূল্য বুঝিবে।

(৩) জগতে যাহার কোন মর্যাদা নাই তাহাকে জীবিত মনে করিও না, বরং সে মৃতদের দলভূক্ত।

(৪) যাহার অল্পে তুষ্টির চিহ্ন (স্বভাব) নাই, তাহাকে কবে ধনী বানাইবে দুনিয়ার সমস্ত সম্পদে? (অর্থাৎ তুষ্টতা না থাকিলে কখনো অভাব দূর হয় না।)

(৫) যখন তুমি নিজ শত্রুর উপর বিজয় লাভ কর- তখন ক্ষমা সামনে রাখ এবং তাহার অন্যায় মাফ করিয়া দাও।

(৬) সদা আল্লাহর ভয়ে ভীতু হও আবার তাহার দয়ার ও আশাবদী হও।

(৭) বিনয়ের সহিত থাক এবং ভদ্রতার অভ্যাস গড়, (আর), পরহেযগারদের সান্নিধ্য তালাশ কর।

بردباری جوی وبے آزار باش | تاکہ گردد در ہنر نامِ تو فاش
صبر وعلم وحلم تریاقِ دل اند | حرص وبغض وکینہ زہرِ قاتل اند
ہمچو تریاق اند دانایانِ دہر | قاتل اند اے خواجہ نادانان چو زہر
مردم از تریاق می یابد نجات | خورد کس از زہر کے یابد حیات
فخرِ جملہ عملہا نان دادن ست | در بروئے دوستان بکشادن ست
گرچہ دانا باشی واہلِ ہنر | خویش راکمتر ز ہر ناداں شمر

ترجمہ اردو : (۱) بردباری تلاش کر اور بغیر ستانے کیے رہ- تاکہ ہو جائے تیرا نام دانائی میں مشہور
(۲) صبر، علم اور بردباری دل کی (زخم کا) تریاق (دوا) ہے- لالچ دشمنی اور کینہ زہر قاتل ہے۔
(۳) تریاق کی طرح ہے زمانہ کے عقلمند لوگ (اللہ والے) - اے جناب! ناداں لوگ زہر کیطرح ہلاک کرنے والاہے۔
(٤) لوگ تریاق سے نجات پاتاہے- کوئی لوگ زہر سے کب حیات پاتاہے؟
(٥) تمام عمل کافخر روٹی دیناہے- (اور) دوستوں کے سامنے دروازہ کھولنا ہے۔
(٦) اگرتوعقلمند اور ہنرمند ہووے- اپنے اپکو ہرناداں سے کم درجے کاجان-

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ جوده তালাশ কর, امر, جستن - م ফাশ প্রচার, প্রসিদ্ধ, تریاق বিষ নিবারক ঔষধ, بغض শত্রুতা, হিংসা, کنیه বিদ্বেষ, زہر قاتل জীবন নাশকারীবিষ। دہر যুগ, কাল, فخر গর্ব, جمله সমস্ত, بروئے دوستاں বন্ধুদের দিকে।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) সহনশীলতা তালাশ (অবলম্বন) কর ও কষ্ট দাতা না হও, তাহলে জ্ঞান-গরিমায় তোমার নাম প্রসিদ্ধ হইয়া যাইবে।

(২) ধৈর্য্য, জ্ঞান, ও সহ্য হৃদয়ের (ক্ষতের) তিরিয়াক (বিষনাশক), লোভ শত্রুতা, বিদ্বেষ জীবন নাশক বিষ্ (তুল্য)।

(৩) যুগের জ্ঞানীগণ তিরিয়াক মহামূল্যবান বিষ্ নাশক ঔষধ তুল্য। আর অজ্ঞ-মূর্খরা জীবন নাশকারী বিষ্ তুল্য।

(৪) মানুষ তিরিয়াক দ্বারা মুক্তি পায়, বিষের দ্বারা কেউ কখনো জীবন লাভ করে?

(৫) সমস্ত আমলের মধ্যে গর্ব করার যোগ্য আমল হইল রুটী (অন্ন) দান করা, বন্ধু-বান্ধবদের জন্যে (আপ্যায়নের) দরজা খোলা রাখ।

(৬) যদি তুমি (প্রকৃত) জ্ঞানীও বিবেকবান হও- নিজেকে অজ্ঞ মুর্খের চাইতে অধম মনে কর।

در بیان علامت ناداں

شد دو خصلت مرد ناداں را نشاں	صحبت صبیاں و رغبت بازناں

در بیان صفت زندگانی

ناخوشی در زندگانی اے ولید	مرد را از خوئے بد گردد پدید
آنکہ نبود مرد را فعل نکو	مردہ میدانش کہ نبود زندہ او
ہرکہ گوید عیب تو اندر حضور	می نماید راہت از ظلمت بنور
مرترا ہرکس کہ باشد رہنمائی	شکر او می باید آوردن بجائی
مرخردمنداں عالم را شناس	خلق نیکو شرم نیکو تر لباس

ترجمہ اردو : (۱) نادان مردکا دو نشانیاں ہیں- بچوں کی صحبت اور عورتوں کی طرف رغبت ۔
(۲) اے لڑکا! زندگانی میں ناخوشی- آدمی کو بری خصلت سے پیدا ہوتی ہے-
(۳) جس آدمی کو اچھا کام نہو- اسکو مردہ جان اسلئے کہ وہ زندہ نہیں ہے ۔
(٤) جو شخص تیرا عیب سامنے کہدے- وہ تجھکو اندھیری سے روشنی کیطرف رستہ دیکھلاتاہے ۔
(٥) جو شخص تیرا راستہ دیکھلانے والا ہووے- اسکا شکر ادا کرنا چاہئے ۔
(٦) دنیا کے عقلمندوں کیلئے پہنچان (یہ ہیکہ) اچھی خصلت اور حیابہت اچھا لباس ہیں ۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ نادان অজ্ঞ, বোকা, رغبت আগ্রহ, আকর্ষন, ناخوشی অনীহা, پدید প্রকাশ, می دانش তাহাকে জান, ش ضمیر مفعولی - اندر حضور সাক্ষাতে, উপস্থিতিতে, راہت তোমার পথ, ظلمت অন্ধকার, رہنما পথ প্রদর্শক।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) বোকার দুইটি নিদর্শন। বালকদের সংস্পর্শ ও নারীদের প্রতি আকর্ষন।

(২) হে ছেলে! জীবনের প্রতি অনীহা- মানুষের কুচরিত্রের দ্বারা প্রকাশ পায়।

(৩) যাহার কাজ কর্ম ভাল নয় তাহাকে মৃত মনে কর, সে জীবিত নয়।

(৪) যে ব্যক্তি সাক্ষাতে দোষ বলে সে তোমাকে অন্ধকার হইতে আলোর দিকে পথ দেখাইতেছে।

(৫) যে তোমার (সত্যের) পথ প্রদর্শক হয়, তাহার কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করা উচিৎ।

(৬) জগতে জ্ঞানীজনদের পরিচয় (হইল) উত্তম স্বভাব, লজ্জা ও উত্তম (পাক-, পবিত্র) পোশাক।

حالِ خود را از دو کس پنہاں مدار | از طبیبِ حاذق و از یارِ غار
تا توانی با زناں صحبت مجوی | رازِ خود را نیز با ایشاں مگوی
انچہ اندر شرع باشد ناپسند | گردِ او ہرگز مگرد اے ہوشمند
ہر چہ را کرد ست حق بر تو حرام | دور دار از خود کہ باشی نیکنام
چونکہ روزی بر تو بکشاید خدای | دل کشادہ دار و تنگی کم نمای
تازہ روی و خوش سخن باش ای اخی | تا بود نامِ تو در عالم سخی

ترجمہ اردو : (۱) اپنی حالت دو آدمیوں سے پوشیدہ مت رکھ- ماہر طبیب سے اور خالص دوست سے
(۲) جہانتك ہو سکے عورتوں کی صحبت مت ڈھونڈ-اپنے بھیدکوبھی ان سےمت کہہ
(٤) جو شریعت میں نا پسند ہے-اے عقلمند! اسکے پاس بھی نہ گھوم۔
(٤) جس چیز کو اللہ نے تجھ پر حرام کیاہے- اسکو اپنے سے دور رکھ تاکہ تو نیکنام ہووے
(٥) جب اللہ تجھ پررزق کوکھول دے- تودل کو بھی کھول رکھ اورتنگی نہ دیکھلا
(٦) اے بھائی! خندہ چہرہ اورخوش کلام ہو- تاکہ تمام جہاں میں تیرانام سخی ہووے

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ پنہاں গোপন, গভীর, طبیب حاذق বিজ্ঞ ডাক্তার, یارغار খাটি বন্ধু, مراد خود নিজ মতলব, بایشاں ইহাদের সহিত, مگرد ঘুরিওনা, যাইও না, مضارع بکشاید খোলে, نیکنام সুনামের অধিকারী, م گردیدن گشتن نہی ، ، م کشادن تنگی অভাব, تازہ روے প্রফুল্ল চেহারা, خوش سخن মিষ্টভাষী।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) দুই ব্যক্তির নিকট স্বীয় গোপন কথা লুকাইয়া রাখিও না, বিজ্ঞ ডাক্তার ও খাটি বন্ধু।

(২) যথা সাধ্য মহিলাদের সংস্পর্শ কামনা করিও না, নিজের গোপনতত্ব তাহাদের নিকট বলিও না।

(৩) যাহা শরীঅতে অপছন্দনীয়- হে বিবেকবান! উহার পার্শে ও ঘুরিও না।

(৪) যাহা আল্লাহ তোমার উপর হারাম করিয়াছেন- হে বিবেকবান তুমি উহার পার্শ্বে কখনো ঘুরিও না।

(৫) আল্লাহ যখন তোমার রিযিকের দ্বার খুলিয়াছেন তুমি মনকেও খুলিয়া দাও, অভাব দেখাইও না।

(৬) হে ভ্রাতা! প্রফুল্ল চেহারা ও মিষ্ট ভাষী হও- যাহাতে সমগ্রজগতে তোমার নাম দানবীর (রূপে প্রসিদ্ধ) হয়।

برمخور اندوہِ مرگ اے بوالہوس	چونکہ وقت آید نہ گردد پیش وپس
دل زغل وغش ہمیشہ پاک دار	تا توانی کینہ درسینہ مدار
تکیہ کم کن خواجہ برکردارِ خویش	دل بنہ بر رحمتِ جبّارِ خویش
بہترین چیزے بود خلقِ نکوست	خلق خلقِ نیک را دارند دوست
رو فروتر باش دائم اے خلف	کیں بود آرائشِ اہلِ سلف
آنکہ باشد درکفِ شہوت اسیر	گرچہ آزادست اورا بندہ گیر

ترجمہ اردو : (۱) اے لالچی! موت کا غم مت کھا-جب موت کا وقت آئیگا آگے پیچھے نہوگا ۔

(۲) دل کو ہمیشہ کینہ اور کدورت سے پاك رکھ- جہانتك ہوسکے سینہ میں کینہ مت رکھ ۔

(۳) اےصاحب! بھروسہ کم کر اپنے عمل پر-دل رکھ اپنے پرودگار جبیارپر

(٤) نیك خصلت بہترین چیز ہے-مخلوق نیك خصلت کو محبت کرتاہے ۔

(٥) اے بیٹا! جا ہمیشہ تواضع کرنے والاہو-کیونکہ یہ اگلے والوں کی زینت ہے ۔

(٦) وہ شخص جوخواہشات کے ہاتھہ میں قید ہووے-اگرچہ وہ آزاد ہے اسکوغلام جان ۔

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ برمخور খাইওনা, করিওনা অর্থে, بر زائدہ, اندوہ مرگ মৃত্যুর চিন্তা, بوالہوس লোভী, فروترباش বিনয়ী হও, خلف স্থলাভিষিক্ত, সন্তান উদ্দেশ্য آرائش শান্তি, اہل سلف পূর্ববর্তী বুযুর্গগণ, کف হাত।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে লোভী! মৃত্যুর চিন্তা করিও না, যখন মৃত্যুর সময় আসিবে আগে-পরে হইবে না,

(২) অন্তর কে সদা হিংসা, বিদ্বেষ হইতে পবিত্র রাখ, যথা সাধ্য ছীনায় কীনা (বিদ্বেষ) রাখিও না।

(৩) জনাব! নিজ কর্মের উপর ভরসা কম কর, নিজ প্রভূর প্রতি ভরসা রাখ।

(৪) উত্তম স্বভাব সর্বোত্তকৃষ্ট জিনিষ, সমস্ত মাখলুক সৎস্বভাবীকে মহব্বত করে।

(৫) বৎস! যাও সদা বিনয়ী হও, কেননা ইহা পূর্ববর্তী মনীষীদের স্বভাব।

(৬) যে ব্যক্তি কুরিপুর হাতে আবদ্ধ, যদিও সে স্বাধীন তাহাকে পরাধীন মনে কর।

گر تو بینی ناکسے را دستگاه	حاجتِ خود را ازو هرگز مخواه
بر درِ ناکس قدم هرگز مبر	ور ببینی هم مپرس ازوے خبر
تا توانی کارِ ابله را مساز	کار فرمایش وے کمتر نواز

در بیانِ احتراز از دشمناں

از دو کس پرہیز کن اے ہوشیار	تا نہ بینی نکبتے از روزگار
اوّل از دشمن کہ او استیزہ روست	وانگہے از صحبتِ نادان دوست
خویش را از نزدِ دشمن دوردار	یارِ نادان را زخود مہجور دار

ترجمہ اردو : (۱) اگر تو دیکھے کسی نالائق کیلئے قدرت- اپنی حاجت اس سے ہرگز مت مانگ۔

(۲) نااہل کے دروازہ پرہرگز قدم مت لیجا-اوراگر دیکھے بھی تو اس سے خبر مت پوچھ

(۳) جہانتک سکے تو احمق کا کام مت کر-اسکو کام کا حکم کر لیکن اسپر نرمی کم کر۔

(٤) دو شخص سے پرہیز کر تو اے ہوشیار-تاکہ نہ دیکھے تو کوئی تکلیف زمانہ سے

(٥) پہلا اس دشمن سے جو جھگڑالو ہے-اور اسکے بعد نادان دوست کی صحبت سے۔

(٦) اپنے کو دشمن کے پاس سے دور رکھ- نادان دوست کو اپنے سے دور رکھ۔

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ دستگاه ক্ষমতাবান, ناکس অমানুষ, مساز বানইও না, করিও না অর্থে, احتراز দূরে থাকা, ہوشیار বুদ্ধিমান, نکبتے কোন কষ্ট, یائے تنکیری যুক্ত, استیزہ رو ঝগড়াটে, مہجور দূর।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি তুমি কোন ইতর ব্যক্তি কে ক্ষমতাবান দেখ- তাহার নিকট নিজ জরুরত কামনা করিও না।

(২) অমানুষের দরজায় কখনো পা রাখিওনা- যদি সাক্ষাত হয় ও তাহার নিকট সংবাদ জিজ্ঞাসা করিও না।

(৩)। যথা সাধ্য বোকামী কাজ করিও না- যদি তাহাকে কোন কাজের আদেশ কর তবে নম্রতা দেখাই ও না।

(৪) হে বুদ্ধিমান! দুই ব্যক্তি হইতে দূরে থাক, যাহাতে তুমি কালের থেকে কোন বিপদ না দেখ।

(৫) প্রথমতঃ ঐ শত্রু হইতে যে কলহ প্রিয়। অতঃপর (২য়-মতি) বুদ্ধিহীন বন্ধুর সংস্পর্শ হইতে।

(৬) নিজেকে শত্রুর কবল হইতে দূরে রাখ এবং বুদ্ধিহীন বন্ধু কে নিজের থেকে দূরে রাখ।

اے پسر کم گوئی با مردم درشت	ور بگوئی از تو گردانند پشت
بہترین خصلت اگر دانی کراست	آنکہ داد انصاف وانصافش نخواست
چوں حدیثِ خوب گوئی با فقیر	بہ بود زانش کہ پوشانی حریر
خشم خوردن پیشۂ ہر سرور است	تلخ باشد وز شکر شیریں تر است
ہر کہ با مردم نہ سازد در جہاں	زندگانی تلخ دارد بے گماں

ترجمہ اردو : (۱) اے لڑکا! لوگوں سے سخت بات کم کہہ - اگر کہے تو تجھ سے وہ پیٹھ پھیرینگے ۔

(۲) بہتریں خصلت تو اگر جاننا چاہے کس کو ہے -وہ شخص جو انصاف کیا اور اپنا انصاف نہ چاہا ۔

(۳) جب اچھی بات کہی تو فقیرسے-تویہ بہترہے اس سےکہ اسکو ریشم پہناوےتو

(٤) غصہ کو ہضم کرنا ہر سردار آدمی کا کام ہے- یہ کڑوا ہے لیکن چینی سے بھی زیادہ میٹھی ہے (آخر میں)

(۵) جو شخص دنیا میں لوگوں کے ساتھ موافقت نہیں کرتاہے - وہ بے شك کڑوا زندگی رکھتاہے ۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ درشت কঠোর, اردانی যদি জান, حدیث خوب উত্তম কথা پوشانی । از +آں + ش ঃ মূলত زانش ছিল– উহা হইতে। (مرکب توصیفی) পরাইবে, پوشانیدن হইতে م واحد حاضر - مضارع متعدی - حریر রেশমী।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) বৎস! মানুষের সহিত কঠোর কথা বলিও না, বলিলে তাহারা তোমার থেকে পিঠ ফিরাইবে (দূরে সরিয়া যাইবে)।

(২) উত্তম স্বভাব কাহার যদি তুমি জানিতে চাও (শুন)–ঐ ব্যক্তির যে ইনসাফ (দয়া) করে কিন্তু তাহার থেকে ইনসাফ (প্রতিদান) চাহে না।

(৩) যখন তুমি ফকীরের সহিত ভাল (নম্র) কথা বলো ইহা তাহাকে রেশমী পোশাক পরানো হইতে ও উত্তম।

(৪) রাগ দমন করা সকল নেতাদের বৈশিষ্ট্য। ইহা তিক্ত তবে (পরিণামে) চিনি হইতে ও মিষ্ট।

(৫) যে জগতে মানুষের সহিত মিলিয়া মিশিয়া থাকে না- নিঃসন্দেহে সে তিক্ত জীবনের অধিকারী।

آنکه شوخ ست و ندارد شرم نیز	وانکه اُو ناپاک زادست اے عزیز
از ملامت تا بمانی در اماں	باش دائم ہمنشینِ زیرکان

در بیان آنکه خواری آورد

ہشت خصلت آورد خواری بروی	با تو گویم گر ہمی گوئی بگوی
اوّل آں باشد کہ مانندِ مگس	مردِ ناخواندہ شود مہمانِ کس
ہر کہ اُو مہمانِ کس ناخواندہ شد	نزدِ مردم خوار و زار و راندہ شد

ترجمہ اردو : (۱) جو شخص گستاخ ہے اور شرم بھی نہیں رکھتاہے-جان توکہ وہ حرام زدہ ہے اے عزیز
(۲) تاکہ تو ملامت سے امان میں رہے- ہمیشہ ہوشیار لوگوں کے ہمنشیں رہ
(۳) آٹھ خصلتیں چہرے میں ذلتی لاتی ہے- تجھ سے کہتاہوں اگر تو کہے کہنے کو۔
(٤) پہلی یہ کہ مکھی کیطرح بے بلائے ہوئے کسی کا مہمان ہوجائے
(۵) جو شخص بے بلائے ہوئے کسی کا مہمان ہوتاہے- لوگوں کے پاس وہ ذلیل، حقیر اور مردود ہوتاہے ۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ شوخ বে আদব, অহংকারী, ناپاک زاد হারাম জাদা, زیرکان - زیرک এর বহুঃ চতুর, خواری লাঞ্ছনা, مگس মাছি, مردم نا خوانده অনাহূত ব্যক্তি (বিনা দাওয়াতী) رانده বিতাড়িত।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তি অভদ্র হয় এবং লজ্জা ও রাখেনা (বেহায়া হয়) হে প্রিয়! জানিয়া রাখ সে হারাম জাদা (জারজ সন্তান)।

(২) যাহাতে তুমি গ্লানী হইত নিরাপদে থাক, সর্বদা বুদ্ধিমান মানুষের সহিত থাক।

(৩) আটটি বস্তু চেহারায় লাঞ্ছনা আনে– তোমার নিকট বলিতেছি যদি তুমি তাহা বলিতে বল (অনুরোধ কর)।

(৪) প্রথম এই যে, মাছির ন্যায় বিনা দাওয়াতে কাহারো মেহমান সাজিওনা।

(৫) যে বিনা দাওয়াতে কাহারো মেহমান হয় মানুষের নিকট অপদস্ত, হেয় ও বিতাড়িত হয়।

دیگر آں باشد کہ نادانے رود | کد خدائے خانۂ مردم شود
کار کردن بر حدیثِ آں دو مرد | کز سرِ جہل اند دائم در نبرد
ہر کہ بنشیند زبر دستِ صدور | گر رسد خواری بر ویش نیست دور
نیست جمعے را چو بر قولِ تو گوش | صد سخن گر باشدش یکسر بپوش
حاجتِ خود را مگو با دشمناں | زیں بتر خواری نباشد در جہاں

ترجمہ : (۱) دوسرا ایک یہکہ کوئی نادان جاکے لوگوں کے گھر کا سردار بنجائے
(۲) (تیسری) کام کرنا ان دو مردوں کی بات پر- جو جہالت کی سبب سے ہمیشہ لڑائی میں ہے-
(۳) (چوتھی) جو شخص امیروں کے اوپر بیٹھتاہے- اگر ذلت پہنچے اسکے چہرے پر تو یہ بعید نہیں-
(٤) (پانچویں) جب کسی جماعت کی تیری بات پر کان نہو- اگر تجھے سوباتیں ان سے ہو تو بالکل چھپالے -
(۵) (چھٹی) اپنی ضرورت مت کہہ دشمنوں کے پاس- اس سے زیادہ ذلتی دنیا میں نہیں ہے -

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ حدیث কথা, বাণী, کز سر جہل অজ্ঞতার দরুন, نبرد যুদ্ধ-কলহ, صدر- صدور এর বহুঃ নেতা, সরদার, সদর, جمع را কোন দলের, জামাতের, یکسر সম্পূর্ণ, بپوش গোপন কর, م پوشیدن امر, بترخواری অতি লাঞ্ছনা, গ্লানীকর।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) দ্বিতীয় এই যে কোন নির্বোধ যাইয়া-মানুষের বাড়ীর মাতবর সাজিয়া বসে।

(২) (তৃতীয়) ঐ দুই ব্যক্তির কথানুযায়ী কাজ করা যাহারা (পরস্পর) অজ্ঞতার কারণে সদা কলহে লিপ্ত থাকে।

(৩) (চতুর্থ) যে আমীর (নেতা) হইতে উচ্চস্থানে উপবেশন করে– যদি তাহার চেহারায় অপদস্থা পৌছে তাহলে তাহা অসম্ভব নয়।

(৪) (পঞ্চম) কোন দলের যখন তোমার কথার প্রতি কান (মনযোগ) না থাকে যদি শত কথাও থাকে সব গোপন করিয়া লাও।

(৫) (ষষ্ঠ) শত্রুদের নিকট নিজ প্রয়োজন (অভাব) তালাশ করিও না। ইহার চেয়ে অতি লাঞ্ছনা কর জগতে আর কিছুই নাই।

از فرومایه مراد خود مجوی ‏ ‏ ‏ تا نیاید مر ترا خواری بروی
با زن و کودک مکن بازی هلا ‏ ‏ ‏ تا نه گردی خوار و زار و مبتلا

در بیان زندگانی خوش

در جهاں شش چیز می آید بکار ‏ ‏ ‏ اوّلاً یار و طعام خوشگوار
خوش بود یار موافق در جهاں ‏ ‏ ‏ باز مخدومے که باشد مهرباں
هر سخن کاں راست گوئی و درست ‏ ‏ ‏ به ز دنیا زانکه در وے نفع تست

ترجمہ اردو : (۱) (ساتویں) نالائق سے اپنی مطلب مت ڈھونڈ- تاکہ تیرے چہرے پرذلتی نہ آئے ۔

(۲) (آٹھویں) خبر دار! عورت اور بچوں کے ساتھ کھیل مت کر- تاکہ توذلیل وخوار اور مصیبت زدہ نہووے ۔

(۳) دنیا میں چھ چیزیں کام آتی ہیں- پہلے دوست اور پسندیدہ کھانا ۔

(٤) دنیا میں موافق دوست اچھا ہووے- پھر وہ (مربی) جو مہربان ہو ۔

(٥) ہر وہ بات جو تو سچ اور ٹھیک کہے- وہ دنیا سے بہتر ہے اسلئے کہ اسمیں تیرا فائدہ ہے ۔

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ فرومایه অধম, ইতর, کودك শিশু, هلا - بلا এর সহজ রূপ, সাবধান, مبتلا বালা মুছীবতে আবদ্ধ, یار বন্ধু, সহায়ক, خوشگوار মজাদার, সুস্বাদু, مخدوم মুরব্বী, অভিভাবক, کاں মূলত که + اں ছিল-যাহা ارزاں সস্তা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) (সপ্তম) ইতর মানুষের নিকট নিজ উদ্দেশ্য খুজিও না। যাহাতে তোমার চেহারায় অপদস্থতা না আসে।

(২) (অষ্টম) সাবধান! মহিলাও শিশুদের সহিত খেলাধুলা করিও না- যাহাতে তুমি অপমানিত, লাঞ্ছিত ও বিপদগ্রস্থ না হও।

(৩) জগতে ছয়টি জিনিষ কাজে আসে- প্রথমতঃ বন্ধু ও সুস্বাদু খাদ্য।

(৪) জগতে উপযুক্ত (অনুকুল) বন্ধু থাকা ভাল, অতঃপর অনুগ্রহশীল অভিভাবক।

(৫) ঐ সকল কথা যাহা তুমি সত্য ও সঠিক বল- উহা দুনিয়া হইতে উত্তম কেননা উহাতে তোমার লাভ আছে।

انچه ارزانست عالم در بهاش — عقل کامل داں تو زو دل شاد باش

دشمن حق را نباید داشت دوست — باز گشت جمله چوں آخر بدوست

عیب کس با او نمی باید نمود — زانکه نبود هیچ لحمے بے غدود

از خدا خواه انچه خواهی اے پسر — نیست در دست خلائق خیر و شر

بندگاں را نیست ناصر جز الله — یاری از حق خواه واز غیرش مخواه

آنکه از قهر خدا ترسد بسے — بیگماں ترسند ازوے هر کسے

ترجمہ اردو : (۱) وہ چیز جسکی قیمت میں تمام جہاں سستا ہے- جان لے کہ وہ عقل کامل ہے تو اس سے خوش رہ ۔

(۲) الله کے دشمن کودوست نہ رکھنا چاہئے- جب آخرسبکا رجوع اسی کے پاس ہے

(۳) کسی کا عیب اسکے پاس ظاہر نہ کرنا چاہئے- کیونکہ کوئی گوشت بغیر گلٹی کے نہیں ہوتاہے ۔

(٤) بندوں کو الله کے سوا کوئی مددگار نہیں - مدد الله سے مانگ اسکے غیر سے مت مانگ

(٥) الله سے مانگ جومانگتاہے تواے لڑکا- مخلوق کے ہاتھ میں بھلائی وبرائی نہیں

(٦) جو شخص الله کے غضب سے زیادہ ڈرتاہے-بے شك ہر شخص اس سے ڈرتاہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ بهاش মূলতঃ بهاؤ + ش ছিল, উহার মূল্য, دلشاد খুশী, আনন্দিত, لحمے কোন গোশত, قهر গজব, ক্রোধ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) ঐ জিনিষ যাহার মূল্যের তুলনায় সমগ্র পৃথিবী সস্তা- জানিয়া রাখ উহা হইল পরিপূর্ণ জ্ঞান- (ইহার অধিকারী হইলে) তুমি সন্তুষ্ট থাক।

(২) আল্লাহর শত্রু কে বন্ধু বানান উচিৎ নয়। যখন পরিশেষে সকলকে তাহারই নিকট ফিরিয়া যাইতে হইবে।

(৩) কাহারো নিকট তাহার দোষ প্রকাশ করা উচিৎ নয়, কেননা গ্রন্থি (গিল্টি) ছাড়া কোন গোশ্ত হয় না। অর্থাৎ মানুষ মাত্রই ভুল করে। সুতরাং যথা সম্ভব দোষ না ধরাই উচিৎ।

(৪) বৎস! যাহা চাওয়ার আল্লাহর নিকট চাও-মাখলূকের হাতে কোন ভালমন্দ নাই।

(৫) বান্দার জন্য আল্লাহ ছাড়া কোন সাহায্যকারী নাই- সাহায্য আল্লাহর নিকট কামনা কর, গায়রুল্লাহার কাছে নয়।

(৬) যে ব্যক্তি আল্লাহর গজব হইতে অতিশয় ভয় করে– নিঃসন্দেহে মানুষ তাহাকে ভয় করে।

از بدی گفتن زبان را ہر کہ بست	کرد شیطانِ لعیں را زیردست

در بیانِ آنکہ اعتماد را نشاید

کس نیابد پنج چیز از پنج کس	یاد گیر از ناصح اے صاحب نفس
نیست اوّل دوستی اندر ملوک	ایں سخن باور کنند اہلِ سلوک
سفلہ را بامروّت ننگری	ہیچ بدخوئے نیابد مہتری
ہر کہ بر مالِ کساں دارد حسد	بوئے رحمت بر دماغش کے رسد

ترجمہ اردو : (۱) برائی کہنے سے جو شخص زبان کو بند کیا- اس نے ملعون شیطان کو مغلوب کیا

(۲) کوئی شخص پانچ آدمیوں سے پانچ چیزوں کو نہیں پاتاہے- اس نصیحت کرنے والے سے اسکو یاد رکھ ائے زندہ شخص

(۳) پہلا یہ کہ بادشاہوں کےاندر دوستی نہیں-اس بات کو سالك لوگ یقین کرتے ہیں

(٤) کسی کمینہ کو تو مروت والا نہیں دیکھیگا- کوئی بد خو آدمی سرداری نہیں پائیگا .

(٥) جو شخص لوگوں کے مال پر حسد رکھتاہے- رحمت کی بو اسکی دماغ میں کب پہنچے گی؟

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ لعین অভিশপ্ত, زیر دست পরাজিত, অভাবী, ناصح উপদেশ দাতা, মঙ্গলকামী, صاحب نفس হৃদয়বান, অথবা نفس (بفتح- فا) শ্বাসধারী, জিবীত, ملوك - ملك এর বহুঃ রাজা-বাদশাহ, اہل سلوک মা'রেফাত পন্থী, سفلہ ইতর, بامروت মনুষত্ব সম্পন্ন, ننگری তুমি দেখিবেনা, واحد حاضر ، مضارع منفی ، م نگریستن ، ہتری উন্নত মর্যাদা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) অন্যায় কথা হইতে যে নিজ জবান বন্দ করিয়াছে– সে অভিশপ্ত শয়তান কে পরাজিত করিয়াছে।

(২) কেহ পাঁচ ব্যক্তি হইতে পাঁচটি জিনিষ পায়না, হে জীবন্ত ব্যক্তি! তুমি অত্র উপদেশদাতা হইতে উহা স্মরণ রাখ।

(৩) প্রথমতঃ এই যে, রাজা-বাদশাহগণের মধ্যে বন্ধুত্ব নাই। এ কথাটি আল্লাহর পথের পথিকগণ বিশ্বাস করেন।

(৪) কোন ইতর ব্যক্তি কে তুমি মানবতা সম্পন্ন দেখিবেনা। দুশ্চরিত্রবান ব্যক্তি নেতৃত্ব পায়না।

(৫) যে ব্যক্তি মানুষের সম্পদের প্রতি হিংসা করে– রহমতের ঘ্রাণ তাহার মস্তিষ্কে কবে পৌঁছিবে?

آنکه کذّابست وی گوید دروغ	نیست اُورا در وفا داری فروغ

در بیان نصیحت و خیراندیشی

ہرکہ را سہ کار عادت باشدش	در جہاں بخت وسعادت باشدش
اوّلا گر بیند اُو عیب کساں	در ملامت ہیچ نکشاید زباں
ہر کرا بینی براہ ناصواب	سربراہش آر تا یابی ثواب
زحمت خودرا زمردم دُوردار	بارِ خود برکس میفگن زینہار

ترجمہ اردو : (١) وہ شخص جوکہ جھوٹاہے اور جھوٹ بولتاہے- اسکو وفاداری میں فروغ (نور) نہیں

(٢) جس شخص کو تین کاموں کی عادت ہووے- دنیامیں اسکو نیکبختی اور سعادتمندی حاصل ہوگی

(٣) پہلا یہ کہ وہ اگرلوگوں کی عیب دیکھے- توسرزنش میں بالکل زبان نہ کھولے ۔

(٤) جسکو تو غلط راستہ پر دیکھے- اسکو راستہ پر لا تاکہ ثواب پاوے ۔

(٥) اپنی تکلیف کو لوگوں سے دور رکھ- اپنا بوجھ کسی پر کبھی مت ڈال ۔

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ کذاب মিথ্যাবাদী, فروغ নূর, خیر اندیشی মঙ্গলকামীতা, آر যাহার, بخت ভাগ্য, سعادت সুনছীব, সফলতা, سربراہش তাহাকে পথে, آر আন, امر- آوردمضارع হতে, زحمت কষ্ট, میفگن ফেলাইও না।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তি মিথ্যাবাদী হয় এবং মিথ্যা কথা বলে- বিশ্বস্ততার ক্ষেত্রে তাহার কোন উজ্জ্বল্য নাই। (অর্থাৎ মানুষে তাহাকে বিশ্বস্ত জানে না।)

(২) যাহার তিন কাজের অভ্যাস হইবে- দুনিয়াতে তাহার সৌভাগ্য ও সফলতা লাভ হইবে।

(৩) প্রথমত ঃ এই যে, যদি মানুষের দোষ দেখো তাহলে ভর্ৎসনার জন্য আদৌ মুখ খুলিবেন না।

(৪) যাহাকে তুমি ভ্রান্ত পথে দেখিবে তাহাকে সুপথে আন যাহাতে তুমি সওয়াব ও পাও।

(৫) নিজ কষ্ট কে মানুষের থেকে দূরে রাখিও না (অর্থাৎ মানুষের উপকারের জন্য নিজে কষ্ট শিকার কর) নিজের বোঝা কখনো অন্যের উপর রাখিও না।

در بیان تسلیم

گر ہمی خواہی کہ باشی رستگار	رخ مگرداں اے برادر از سہ کار
اولاً دیدن بود حکم قضا	بعد ازاں جستن بجان ودل رضا
چیست سوئم دور بودن از جفا	ہر کہ ایں دارد بود اہل صفا
ہر کہ دارد دانش وعقل وتمیز	جز براہ حق نہ بخشد ہیچ چیز
صدقہ کالودہ گردد با ریا	کے بود آں خیر مقبول خدا

ترجمه اردو : (۱) اگر تو چاہتاہے كه خلاصی پانے والا ہووے- تو رخ مت پھیر ای بھائی تین کاموں سے ۔
(۲) پہلا تقدیر کا فیصلہ کو دیکھنا- اسکے بعد دل وجان سے اللہ کی رضامندی ڈھونڈنا ۔
(۳) تیسراکیاہے؟ ظلم سےدور رہناہے جو شخص اسکو رکھتاہے وہ صفائی والا ہوتاہے
(٤) جو شخص عقل، دانائی ارر تمیز رکھتاہے- سوائے اللہ کے راستہ کے کوئی چیز نہ بخشے ۔
(٥) جو صدقہ ریاکے ساتھ ملا ہوا ہو- وہ خیرات کب اللہ کے پاس قبول ہوگا ؟

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ تسلیم সমর্পণ, رخ দিক, চেহারা, جفا জুলুম, اہل صفا নির্মল আত্মার অধিকারী, আল্লাহর অলী, دانش জ্ঞান, کالودہ (کہ + آلودہ) যাহা মিশ্রিত, باریا রিয়ার সহিত , قلب অচল, খাদ যুক্ত টাকা, ناقد মুদ্রার খাদ পরখকারী, تسلیم সম্পণ করা, মানিয়া লওয়া।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি তুমি পরিত্রান চাও হে ভাই! তিনটি কাজ হইতে মুখ ফিরাইয়াও না।

(২) প্রথম ঃ ভাগ্যের সিদ্ধান্ত কে দেখা (অর্থাৎ ভাগ্যের লিখন কে বিশ্বাস করা)। অতঃপর মন ও প্রাণ দ্বারা আল্লাহর সন্তুষ্টি তালাশ করা।

(৩) তৃতীয়টি কি? উহা হইল জুলুম হইতে দূরে থাকা, যে ইহার অধিকারী হয় সে আল্লাহর অলীগণের অন্তর্ভূক্ত হয়।

(৪) যে ব্যক্তি জ্ঞান বুদ্ধি ও বিবেকের অধিকারী হয়- সে আল্লাহর রাস্তায় ছাড়া কোন বস্তু দান করে না।

(৫) যে দান-সদকা রিয়া মিশ্রিত হয় সে দান খয়রাত কবে আল্লাহর দরবারে কবুল হইবে?

گر عمل خالص نباشد همچو زر | قلب را ناقد نیارد در نظر
تا توانگر باشی اندر روزگار | نفس را از آرزوها دور دار

در بیان کرامات حق

چار چیز است از کرامتهاے حق | یاد دارش چون زمن گیری سبق
اولاً صدق زبانت در سخن | وآنگہے حفظ امانت فہم کن
پس سخاوت ہست از فضل اله | فضل حق دان در نظر داری نگاه

ترجمہ اردو : (۱) اگر عمل خالص نہو سونے کیطرح- کھوٹے کو کوئی پرکھنے والا نظر مینں نہیں لاتاہے۔

(۲) تاکہ تو زمانہ میں توانگر ہووے- نفس کو آرزوؤں سے دور رکھ۔

(۳) چار چیزیں اللہ کے مہربانیوں سے ہیں- اسکو یاد رکھ جب مجھ سے اسکا سبق لے ۔

(٤) پہلا تیرے زبان کی سچائی ہے بات میں- اور اسوقت امانت کی حفاظت جان لے۔

(٥) پس سخاوت اللہ کے فضل وکرم سے ہے- اسکو اللہ کافضل جان اگرتوبینا ہے۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ کرامات অনুগ্রহ সমূহ, فہم کن বুঝ, فضل الہ আল্লাহর অনুগ্রহ,

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি স্বর্ণের ন্যায় আমল খাটি না হয় (তাহলে জানিও) পরখকারী অচল মুদ্রাকে (মুদ্রা ব্যবসায়ী) নজরে আনে না (গ্রহণ করে না)।

(২) তোমাকে এই সকল তালীম (উপদেশ) দান করিলাম। বৎস! তুমি নিজেকে (আল্লাহর নিকট) সমর্পণ করা কে মানিয়া (বরণ করিয়া) লও।

(৩) চারটি বস্তু আল্লাহর অনুগ্রহের অন্তর্গত, উহাকে স্মরণ রাখ যখন আমার থেকে শিক্ষা লও।

(৪) প্রথম হইল কথার মধ্যে তোমার যবানের সত্যতা, অতঃপর আমানতের হেফাযত।

(৫) অতঃপর দানশীলতা হইল আল্লাহর অনুগ্রহ- যদি দৃষ্টি শক্তি সম্পন্ন হও উহাকে আল্লাহর অনুগ্রহ জান।

تا توانی دُور باش از سُود خوار	زانکه ہست از دشمنانِ کردگار
ہر کرا حق داده باشد این چہار	باشد آنکس مومن و پرہیزگار
پیش مردم آنکه رازت کرد فاش	ہمدم آں ابلۂ باطل مباش
ہر کہ باشد مانعِ عُشر و زکواة	وانکہ غافل وار گذارد صلوٰة
پُرحذر باش از چناں کس زینہار	تا نہ سوزد مر ترا آسیبِ نار

در بیانِ فرو خوردنِ خشم

لذّتِ عمرت اگر باید بدہر	باش دائم پُرحذر از خشم و قہر

ترجمہ : (۱) جبتك سکے توسود خورسے دور رہ -کیونکہ وہ اللہ کے دشمنوں سے ہے
(۲) جسکو اللہ نے یہ چار چیزیں عطا کی ہے- وہ شخص پرہیزگار مومن ہوگا۔
(۳) جو شخص لوگوں کے سامنے تیرا بھید فاش کردیا- ہمیشہ اس بیہودہ بیوقوف کے ساتھ مت ہو۔
(٤) جو شخص زکواۃ اور عشرکوترك کرنے والاہو- اور جوغافل کیطرح نماز ادا کرے
(٥) اس جیسے شخص سے ہمیشہ دور رہ- تاکہ تجھکو آگ کا صدمہ نہ جلائے۔
(٦) اگر تجھے زندگی کی لذت چاہئے- تو ہمیشہ غصہ وغیظ سے پرخوف رہ

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ سود خوار সূদখোর, کردگار আল্লাহ, باطل ভন্ড, مانع বাধা দানকারী, عشر সম্পদের দশমাংশ, غافل وار উদাসীনের ন্যায়, آسیب ব্যাথা দুঃখ। فرو خوردن হজম করা, خشم রাগ, بدهر যুগের মধ্যে, پرحذر সতর্ক, قهر ক্রোধ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যথা সম্ভব সূদ খোর হইতে দূরে থাক, কেননা সে আল্লাহর দুশমনদের দলভূক্ত।

(২) যাহাকে আল্লাহ এই চারটি জিনিষ দিয়াছেন– সে (প্রকৃত) পরহেযগার ও ঈমানদার হইবে।

(৩) যে মানুষের সম্মুখে তোমার গুপ্তকথা ফাশ করিয়া দেয় সে ভন্ড নির্বোধের সাথী হইও না।

(৪) যে ব্যক্তি উশর ও যাকাতে বাধা দানকারী হয় এবং যে গাফেলের ন্যায় নামায আদায় করে।

(৫) ঐ জাতীয় মানুষ হইতে সদা দূরে থাক- যাহাতে তোমাকে (জাহান্নামের) পীড়াদায়ক আগুনে না জ্বালায়।

(৬) কালে (জগতে) যদি তুমি জীবনের স্বাদ চাও, রাগ ক্রোধ হইতে সদা সতর্ক হও।[১]

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ অতিরিক্ত রাগের দ্বারা তাহার সুখ-শান্তি চলিয়া যায়, এমনটি আপন জনও তাহার থেকে দূরে সরিয়া যায়, ফলে তাহাকে একাকিত্বে ভুগিতে হয়।

چوں نگردد خلق با خوئے تو راست	گر بخوئے مرداں سازی رواست
اے برادر تکیہ بر دولت مکن	یاد دار از ناصح خود ایں سخن
سود نکند گر گریزی از قضا	ہرچہ می آید بداں میدہ رضا
زاں چہ حاصل نیست دل خرسند دار	گوشِ دل را جانب ایں پند دار
ہر کہ او با دوستاں یک دل بود	جملہ مقصود دلش حاصل بود

در بیان جہان فانی

در جہاں دانی کہ باشد معتبر	آں کہ او را باک نبود از خطر

ترجمہ اردو : (۱) اگر مخلوق نہ پھرے تیرے خصلت کے ساتھ دایاں طرف (یعنی موافقت نہ کرے) -اگرتو لوگوں کی خصلت سے موافقت کرے توجائز ہے-
(۲) ای بھائی! دولت پربھروسہ مت کر- یاد رکھ اپنے خیر خواہ سے اس بات کو۔
(۳) فائدہ نہ کریگا اگرتو تقدیر سے بھاگے-جوکچھ آئے اسپر رضامندی دے (ظاہرکر)
(٤) جو حاصل نہیں اس سےدل خوش رکھ-دل کی کان کواس نصیحت کیطرف رکھ
(٥) جوکوئی دوستوں سے ایکدل ہوتاہے- اسکے دل کے تمام مقصود حاصل ہوتاہے-
(٦) دنیا میں معتبر کون ہے تو جانتاہے- وہ شخص ہے جسکو کوئی خطرے سے ڈر نہیں۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ سازی তুমি একাত্ম হও, تکیہ ভরসা, سود উপকার, লাভ, সূদ, رضا সন্তুষ্টি, خرسند খুশী, فانی ধ্বংসশীল, নশ্বর, ক্ষণস্থায়ী, معتبر বিশ্বস্ত, গ্রহণ যোগ্য, خطر বিপদ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) মানুষ যদি তোমার স্বভাবে একাত্ম না হয় তাহলে তুমি তাহাদের স্বভাবের সহিত একাত্ম হও তাহা সমীচীন বটে।

(২) হে ভাই! মানুষের সম্পদের উপর আস্থা রাখিও না। তোমার শুভাকাংখী হইতে অত্র কথাটি মনে রাখিও।

(৩) তাকদীর হইতে পলায়ন তোমার কোন উপকারে আসিবেনা, বরং যাহা কিছু আসে উহার প্রতি সন্তুষ্টি প্রকাশ কর।

(৪) যাহা অর্জন হয় নাই উহার উপর মন খুশী রাখ (মনক্ষুন্ন হইও না) অন্তরের কর্ণটি এই কথার প্রতি রাখ। (অর্থাৎ ইহা অন্তর দ্বারা শুন।)

(৫) যে বন্ধুদের সহিত একাত্ম হয়, তাহার অন্তরের সমূহ আশা পূরণ হয়। কেননা সকলেই সচ্চরিত্রবান কে ভাল বাসে।

(৬) তুমি জান কি দুনিয়াতে কোন্ ব্যক্তি গ্রহণ যোগ্য? সে ঐ ব্যক্তি যাহার কোন বিপদের ভয় নাই।

کم کند باکس وفا این روزگار	جور دارد نیستش با مہر کار
آنکہ با تو روزِ غم بودست یار	روزِ شادی ہم بپرسش زینہار
روزِ نعمت گر تو پردازی بکس	روزِ محنت باشدت فریاد رس
چون بیابی دولتے از مستعان	اندر آں دولت بپرس از دوستان
مر ترا ہر کس کہ یارِ غم بود	چوں رسد شادی ہماں ہمدم بود

ترجمہ اردو : (۱) یہ زمانہ آدمی کے ساتھ وفاداری- کم کرتاہے ظلم رکھتاہے - اسکو مہربانی کے ساتھ کام نہیں ہے -

(۲) وہ شخص جو مصیبت کے دن تیرا دوست تھا- خوشی کے دن بھی اسکو ضرور پوچھ

(۳) توانگری کے دن اگرتو کسی کے ساتھ مشغول ہو- تو وہ رنج کے دن تیرا مددگار ہوگا ۔

(٤) جب تو مددکرنے والے اللہ سے دولت حاصل کرے- اس دولت کے ذریعہ دوستوں کا حال پرسی کر ۔

(۵) جو شخص تیرا غم کا ساتھی ہو- جب خوشی پہنچے تب بھی وہی ساتھی ہووے-

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ وفا বিস্থৃতা, جور জুলুম নিপীড়ন, مہر দয়া, روز نعمت সচ্ছলতার দিন, پردازی মগ্ন হও, উপকার কর অর্থে, مستعان সাহায্যকারী, আল্লাহ পাক, یارغم চিন্তার সাথী, দুঃসময়ের বন্ধু, ہمدم সাথী।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) এই জামানা মানুষের সহিত বিশ্বস্তার কাজ কমই করে, জুলুম করাই উহার স্বভাব, দয়ার সহিত উহার কোন কাজ (সম্পর্ক নাই)।

(২) যে ব্যক্তি বিপদের দিনে তোমার বন্ধু থাকে খুশীর দিনে ও তাহাকে জিজ্ঞাসা কর (তাহার খোজ-খবর লও)।

(৩) স্বচ্ছলতার দিনে যদি তুমি কাহারো বিষয়ে মগ্ন থাক (সহায়তা কর) বিপদের দিনে তাহারা তোমার সাহায্যকারী হইবে।

(৪) যখন তুমি সাহায্যকারী আল্লাহর থেকে সম্পদ লাভ করিবে- উক্ত সম্পদ দ্বারা বন্ধু বান্ধবদের খোজ-খবর লও।

(৫) যে ব্যক্তি তোমার চিন্তার (বিপদের) সাথী হয়- যখন শান্তির দিন আসিবে তখনো সে সাথী হইবে।

دربیانِ معرفت اللہ

معرفت حاصل کن اے جانِ پدر | تا بیابی از خدائے خود خبر
ہر کہ عارف شد خدائے خویش را | در فنا بیند بقائے خویش را
ہر کہ او عارف نباشد زندہ نیست | قرب حق را لائق و ارزندہ نیست
ہر کہ اورا معرفت حاصل نشد | ہیچ با مقصودِ خود واصل نشد

ترجمہ اردو : (۱) اے باپ کا کلیجہ ! معرفت الہی حاصل کر- تاکہ تو اپنے رب سے خبر (باطنی نور) پاوے
(۲) جو پہچاننے والا ہوتاہے اپنے رب کو- وہ فناہونے میں اپنی بقا دیکھیگا ۔
(۳) جو معرفت حاصل کرنے والا نہیں- وہ زندہ نہیں وہ قرب الہی کے لائق اور سزاور نہیں ۔
(٤) جسکو معرفت حاصل نہیں- وہ اپنے مقصود تک بالکل پہنچنے والا نہیں ۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ معرفت পরিচয়, অন্তরাত্মা দ্বারা আল্লাহর সঠিক পরিচয়, বাতেনী ইলম, عارف মা'রেফাত পন্থী, فنا ধ্বংস, বিলীন, بقا বিদ্যমান, অস্তিত্বশীল واصل উপনীত।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে কলিজার টুকরা (প্রিয়)! মা'রেফত হাসিল কর তাহলে নিজ প্রভূর সংবাদ পাইবে (প্রভূকে চিনিতে পারিবে)

(২) যে নিজ রবের পরিচয়প্রাপ্ত হয়– সে ফানার (বিলীনের মধ্যেই বাক্বা অস্তিত্ব) দেখে।[১] (অর্থাৎ আল্লাহর জাত ও সিফাতের মধ্যে নিজ অস্তিত্ব বিসর্জন দেওয়ার মধ্যেই পরম সফলতা দেখে।)

(৩) যে মা'রেফত হাসিলকারী নয় সে জীবিত নয়– সে আল্লাহর নৈকট্যের উপযুক্ত ও যোগ্য নয়।

(৪) যাহার মা'রেফাত হাসিল হয় নাই সে কখনো নিজ উদ্দেশ্যে উপনীত নয়। (কেননা মাখলুকের মূল উদ্দেশ্য খালেক কে চেনা।)

টীকা ঃ ১। فنا ইলমে মা'রেফাতের একটি স্তর। মুরীদ এই স্তরে পৌছিলে আল্লাহ ছাড়া সব কিছু তাহার নিকট বিলীন বা অস্তিত্বহীন অনুভূত হয়। এমন কি সে নিজেকেও অস্তিত্বহীন দেখে।

আর, بقا হইল ফানার পরের স্তর। এই স্তরে পৌছিলে পূর্বের অবস্থা দূর হইয়া আবার সব কিছুকে অস্তিত্বশীল দেখে। তখন প্রকৃত রূপে বান্দার মধ্যে স্থিতিশীলতা আসে। কথিত আছে– হযরত মনছুর হাল্লায (রঃ) ফানা ফিল্লাহর স্তরে যাইয়া "আনাল হক" (আমিই আল্লাহ) বলিয়াছিলেন, যাহা বাহ্যিকভাবে কুফরী। এই কারণে তাহাকে শরীআত মতে পাথর মারিয়া জীবন শেষ করা হইয়াছিল।

نفسِ خود را چوں تو بشناسی دلا | حق تعالےٰ را بدانی باعطا
عارف آں باشد کہ باشد حق شناس | ہر کہ عارف نیست گردد ناسپاس
ہست عارف را بدل مہر و وفا | کارِ عارف جملہ باشد باصفا
ہر کہ اُو را معرفت بخشد خدائے | غیرِ حق را در دلِ اُو نیست جائے
نزدِ عارف نیست دنیا را خطر | بلکہ برخود نیستش ہرگز نظر
معرفت فانی شدن دروے بود | ہر کہ فانی نیست عارف کے بود

ترجمہ اردو : (۱) اے دل! جب تو اپنے نفس کو پہن چانیگا- تو اللہ تعالی کو (صاحب عطا) بخشش کرنے والا جانیگا۔

(۲) عارف وہ ہے جو اللہ کو پہنچاننے والا ہو- جو عارف نہیں وہ ناشکر گذار ہے۔

(۳) عارف کے دل میں مہربانی اور وفاداری ہے- عارف کے سب کام صاف ہوتا ہے۔

(٤) جسکو اللہ کی معرفت عطا کرے- اسکے دلمیں غیر اللہ کی جگہ نہیں۔

(٥) عارف کے پاس دنیاکی کوئی قدر نہیں- بلکہ اسکو اپنے پربھی نظر نہیں ہے۔

(٦) معرفت اس (اللہ) میں فنا ہونا ہے- جو فنا ہونے والا نہیں وہ کب عارف ہووے۔

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ *حق شناس باعطا* দাতা, দানকারী, আল্লাহর পরিচয় লাভকারী, *اسم فاعل سماعی - شناختن - م ناسپاس* অকৃতজ্ঞ, *خطر* ভয়, মূল্য অথে।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে মন! যখন তুমি আল্লাহকে চিনিবে তখন তুমি আল্লাহকে প্রকৃতদাতা জানিবে। অর্থাৎ বান্দা নিজ নিজ মাগফেরাত অনুযায়ী আল্লাহ কে চিনিতে পারে। ইহা দ্বারা *من عرف نفسه الخ* যে নিজেকে চিনিয়াছে সে আল্লাহ কে চিনিয়াছে" এর প্রতি ইশারা।

(২) আরেফ সে যে আল্লাহকে চিনিয়াছে, যে আল্লাহ কে চিনে নাই সে অকৃতজ্ঞ।

(৩) আরেফের হৃদয়ে দয়া ও মহানুভবতা থাকে, আরেফের সকল কাজ পরিচ্ছন্ন হয়।

(৪) আল্লাহ পাক যাহাকে মা'রেফাত দান করেন– তাহার হৃদয়ে গায়রুল্লাহর কোন স্থান নাই।

(৫) আরেফের নিকট দুনিয়ার কোন মূল্য নাই– বরং নিজের প্রতিও তাহার দৃষ্টি থাকে না।

(৬) আল্লাহতে ফানা হইবার নামই হইল মা'রেফত। যে ফানা হইল না সে কবে (কি রূপে) আরেফ হইবে?

عارف از دنیا و عقبیٰ فارغ ست	زانچہ باشد غیر مولیٰ فارغ ست
ہمتِ عارف لقائے حق بود	زانکہ در حق فانیٔ مطلق بود

در بیانِ مذمّتِ دنیا

باچہ ماند ایں جہاں گویم جواب	آنکہ بیند آدمی چیزے بخواب
چوں شوی بیدار از خواب ای عزیز	حاصلے نبود زخوابت ہیچ چیز

ترجمہ اردو : (١) عارف دنیا وآخرت سے بے خبر ہے- مولی کےسوا جوکچھ ہے ان سےوہ آزاد ہے -

(٢) عارف کا مقصد خدا کی ملاقات ہے- کیونکہ وہ خدا کے اندر بالکل فنا ہونے والا ہوتاہے-

(٣) یہ دنیاکس کے ساتھ مشابہ ہے میں جواب کہتاہوں - وہ یہ کہ آدمی کوئی چیز خواب میں دیکھے

(٤) اے عزیز! جب تو خواب سے بیدار ہوے- توکوئی حاصل نہوگا تجھے کوئی چیز تیرے خواب سے

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ فارغ অবসর, উদাসীন, ہمت عارف আরেফের লক্ষ্য, لقا সাক্ষাত, مطلق সম্পূর্ণরূপে, باچہ ماند কিসের সহিত সামঞ্জস্য? عقبی আখেরাত, পরকাল, مذمت দুর্ণাম।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) প্রকৃত আরেফ ব্যক্তি দুনিয়া ও আখেরাত হইতে বেখবর থাকে। মাওলা ছাড়া সব কিছু হইতে সে উদাসীন থাকে।

(২) আরেফের কামনা হইল একমাত্র আল্লাহর দীদার- কারণ সে আল্লাহতেই সম্পূর্ণ ফানা থাকে।[১]

(৩) এই দুনিয়া কিসের সহিত সামঞ্জস্য (মিল) রাখে আমি উত্তর বলিতেছি- তাহা এই যে, কেমন যেন কেহ স্বপ্নে কোন জিনিষ দেখে।

(৪) হে প্রিয়! যখন তুমি নিদ্রা হইতে জাগরিত হইবে স্বপ্নের কোন কিছুই তোমার মিলিবে না।

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ দুনিয়া ও আখেরাতের সুখ-দুঃখ তাহার নজরে থাকে না। বরং একমাত্র মাওলা কে পাওয়াই তাহার কাম্য হয়। যেমনটি কবির ভাষায় বর্ণিত হইয়াছে-

جنت و دوزخ سے یارب کیا کروں * آرزو ہے میں تجھے دیکھا کروں

توجنت را بنیکاں دہ منم دیوانہ دوزخ بر* اگریکبار پرسیدی کہ مجنوں چیست حال تو

ہمچنیں چوں زندۂ افتادہ مُرد	ہیچ چیزے از جہاں با خود نبرد
ہر کرا بود ست کردارِ نکو	در رہِ عقبیٰ بود ہمراہِ او
ایں جہاں را چوں زنے داں خوبروی	خویش را آراید اندر چشمِ شوی
مرد را می پرورد اندر کنار	مکر و شیوہ می نماید بے شمار
چوں بیابد خفتہ شورا ناگہاں	بے گماں سازد ہلاکش آں زماں
بر تو باید اے عزیزِ پُرہنر	کز چنیں مکّارہ باشی پُرحذر

در بیانِ ورع

در ورع ثابت قدم باش ای پسر	گر ہمی خواہی کہ گردی معتبر

ترجمہ اردو : (۱) ایساہی جب کوئی زندہ گرکرمرا- وہ کوئی چیز دنیا سے اپناساتھ نہیں لیگیا

(۲) (ہاں) جسکونیك عمل تھا-آخرت کے راستہ میں وہ اسکا ساتھی ہوگا ۔

(۳) اس دنیاکوخوبصورت عورت کے مانند جان- اپنے کو شوہرکے سامنے سنوارتی ہے

(٤) مردکو اپنے گود میں پالتی ہے- بے شمار دھوکہ اور ناز کرتی ہے ۔

(٥) جب شوہرکو یکایك سویا ہوا پاتاہے-بے شك اسکو اسوقت ہلاك کردیتی ہے ۔

(٦) ای عزیز عقلمند! تجھ پرضروری ہےکہ- ایسی دھوکہ باز سے خبردار رہے-

(۷) اے لڑکا! پرہیزگاری میں اٹل رہ- اگر تو چاہتاہے کہ معتبر انساں ہو وے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ خوبرو সুন্দরী, کردار আমল, کنار কোল, বাহু-বন্ধন, شیوہ চরিত্র, ঢং, شورا স্বামীকে, ناگہاں হঠাৎ, مکارہ ছলনাময়ী ورع পরহেযগারী, সংযম।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) এইভাবে যখন কোন জীবিত ব্যক্তি মৃত্যুমুখে পতিত হয়, দুনিয়ার কোন জিনিষ নিজের সহিত লইয়া যায় না।

(২) তবে যাহার নেক আমল ছিল পরকালের পথে উহা তাহার সঙ্গি হইবে।

(৩) এই জগত কে রূপসী নারীর ন্যায় জান, যে নিজেকে বরের সামনে সজ্জিত করে।

(৪) পুরুষ কে নিজ কোলে প্রতি পালন করে অত্যন্ত ছলনা ও ঢং দেখায়।

(৫) যখন স্বামীকে হঠাৎ শায়িত পায়- নিঃসন্দেহে তখন তাহাকে ধ্বংস করে।

(৬) হে বিবেকবান প্রিয়! এই জাতীয় ছলনাময়ী দুনিয়া হইতে সদা সতর্ক থাকিবে।

(৭) হে বৎস! পরহেযগারীতায় অটল থাক যদি তুমি মর্যাদাশীল হইতে চাও।

خانۂ دیں گردد آباد از ورع | لیک می گردد خرابی از طمع
ہر کہ از علم و ورع گیرد سبق | دور باید بودنش از غیر حق
ترسگاری از ورع پیدا شود | ہر کہ باشد بے ورع رسوا شود
با ورع ہر کس کہ خود را کرد راست | جنبش و آرامش از بہر خدا است
آنکہ از حق دوستی دارد طمع | در محبت کاذبش داں بے ورع

ترجمہ اردو :(۱) دھرم کا گھر پرہیزگاری سے آباد ہوتا ہے- لیکن حرص سے وہ برباد ہوتی ہے -
(۲) جو علم اور پرھیز گاری سے سبق لیتا ھے - اسکو غیر اللہ سے دور رهنا چاهئے -
(۳) خدا ترسی پرہیزگاری سے پیدا ہوتی ہے- جو ناپرہیزگار ہے وہ ذلیل ہوتا ہے -
(٤) جس نے پرہیزگاری سے اپنے کو اصلاح کیا ہے -اسکی حرکت اور آرام اللہ کیلئے ہے
(٥) جو شخص اللہ سے دوستی کی امید رکھتا ہے- بغیر پرہیز کے اسکو محبت میں جھوٹا جان -

---

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ ترس گاری খোদভীতি, رسوا লাঞ্ছিত, جنبش নড়াচড়া, طمع লোভ, কামনা, کاذبش داں তাহাকে মিথ্যুক জান।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) ধর্মের ঘর পরহেযগারীতার দ্বারা সজীব হয়– আর লোভ-লালসার দ্বারা উহা ধ্বংস হয়।

(২) যে ব্যক্তি ইলম ও পরহেযগারীতার দ্বারা শিক্ষা গ্রহণ করে তাহার জন্যে গায়রুল্লাহ্ হইতে দূরে থাকা বাঞ্ছনীয়।

(৩) পরহেযগারীতার দ্বারা খোদাভীতি হাসিল হয় যে, পরহেযগারী অবলম্বন করে না সে লাঞ্ছিত হয়।

(৪) যে পরহেযাগারীতার দ্বারা নিজেকে সংশোধন করিল– তাহার কাজ কর্ম ও বিশ্রাম সব আল্লাহর জন্যেই হইয়া থাকে।

(৫) যে আল্লাহর সহিত ভালবাসার আশা রাখে– পরহেযগারীতা ব্যতিত তাহাকে তাহার ভালবাসার দাবীতে মিথ্যাবাদী জানিবে।[১]

টীকা ঃ (১) অর্থাৎ আল্লাহকে পাইতে চাহিলে পরহেযগারীতা অবলম্বন করা তথা সমূদয় গোনাহের কাজ বর্জন করা ও সুন্নতের উপর আমল করা অপরিহার্য। ইহার বিপরীত কাজ করিয়া যাহারা মহব্বতের দাবীদার হয় তাহারা মিথ্যুকও ভন্ড।

در بیان تقوی

چیست تقوی ترکِ شبہات وحرام | از لباس واز شراب واز طعام
ہرچہ افزونست اگر باشد حلال | نزدِ اصحابِ ورع باشد وبال
چوں ورع شد یار با علم وعمل | حُسنِ اخلاصِ ترا ناید خلل
ناگہاں اے بندہ گر کردی گناہ | توبہ کُن درحال وعذرِ آں بخواہ
چوں گناہِ نقد آمد در وجود | توبۂ نسیہ ندارد ہیچ سود
در انابت کاہلی کردن خطاست | بر اُمیدِ زندگی کاں بیوفاست

ترجمه اردو : (١) تو جانتاہے که تقوی کیاہے؟ مشتبهات اور حرام کو چھوڑنا ہے پوشاك اور کھانے پینے سے
(٢) جو ضرورت سے زیادہ ہے اگرچه حلال ہے- متقیوں کے نزدیك وہ باعث وبال ہے۔
(٣) جب علم وعمل کے ساتھ تقوی مددگارہوا- تو تیرے اخلاص کی خوبی میں نقصان نه آوے ۔
(٤) اے بندہ! اگراچانك توکوئی گناہ کرڈالا- تواسی وقت توبه کراور عذر خواہی کر۔
(٥) جب نقد کوئی گناہ سرزد ہو- ادھار توبه کوئی فائدہ نہیں دیگی۔
(٦) الله کیطرف رجوع ہونے میں سستی کرنا غلطی ہے- حیات کی امید پر اسلئے که وہ بیوفا ہے-

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ تقوى খোদাভীতি, পরহেযগারী, شبہات সন্দেহ সূচক কার্যাদি, وبال বিপদ, خلل ত্রুটি, درحال তৎক্ষনাত, توبه نسيه বাকী তওবা, انابت শরণাপন্ন হওয়া, ঝুকিয়া পড়া।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) (তুমি জান) তাক্বওয়া কি? তাক্বওয়া হইল হারাম এমনকি সন্দেহ জনক কাজ ত্যাগ করা– পোশাক ও খানা-পিনা হইতে।

(২) প্রয়োজনের অতিরিক্ত জিনিষ যদি হালাল ও হয়– উহা পরহেযগারদের জন্যে বিপদ (স্বরূপ)।

(৩) ইলম ও আমলের সহিত পরহেযগারীতা যখন তোমার সহায়ক হইবে তোমার ইখলাসের সৌন্দর্যের মধ্যে কোন ত্রুটি থাকিবেনা।

(৪) হে বান্দা! যদি হঠাৎ কোন পাপ করিয়া ফেল– তৎক্ষণাত তওবা কর ও উহার জন্য ক্ষমা প্রার্থনা কর।

(৫) নগত কোন গোনাহ হইয়া গেলে– বাকী তওবা কোন উপকারে আসিবেনা।

(৬) আল্লাহর দিকে ধাবিত হইবার ক্ষেত্রে জীবনের আশায় অলসতা করা অন্যায়। কেননা হায়াত অতি বিশ্বাস ঘাতক। (অর্থাৎ ভবিষ্যতের কোন নিশ্চয়তা নাই। হঠাৎ মউত আসিয়া যাইতে পারে। তখন আর তওবার সুযোগ মিলিবেনা।)

در بیان فوائد خدمت

تا توانی اے پسر خدمت گزیں	تا شود اسپ مرادت زیر زیں
بندہ چوں خدمت مرداں کند	خدمت او گنبد گرداں کند
بہر خدمت ہر کہ بربندد میاں	باشد از آفات دنیا در اماں
ہر کہ پیش صالحاں خدمت کند	ایزدش با دولت و حرمت کند
خادماں را ہست در جنت مآب	روز محشر بے حساب و بے عقاب
خادماں باشند اخواں را شفیع	جائے ایشاں در جہاں باشد رفیع

ترجمہ اردو : (۱) اے لڑکا! جہانتک سکے تو خدمت اختیار کر- تاکہ تیرے مقصود کا گھوڑا پالاں کے نیچے ہو۔
(۲) جب کوئی بندہ لوگوں کی خدمت کرتاہے-گھومنے والا گنبد اسکی خدمت کرتاہے۔
(۳) خدمت کیلئےجو شخص کمر باندھتاہے- دنیاکی مصیبتوں سے وہ اماں میں رہتاہے
(٤) جونیك کاروں کے سامنے خدمت کرتاہے-الله اسکو دولتمند اور باعزت کرتاہے ۔
(٥) خدمت کرنےوالوں کا ٹھیکا نہ جنت ہے- حشر کے دن بغیر حساب اور عذاب کے ہوگا
(٦) خدمت کرنے والے اپنی بھائیوں کیلئے سفارش کرنے والے ہونگے- انکی جگہ جنت میں اونچی ہوگی۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ خدمت সেবা, পরোপকারীতা, گزیں অবলম্বন কর, واحد حاضر، امر، م گزیدن –مرادت তোমার উদ্দেশ্যের, زیر زین গদির নিচে, অনুগত অর্থে میاں কোমর, ایزدش আল্লাহ তাহাকে, مآب ঠিকানা, شفیع সুপারিশকারী, رفیع উঁচু।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) বৎস! যথা সম্ভব পরোপকারীতা অবলম্বন কর, তাহলে তোমার উদ্দেশ্যের ঘোড়া তোমার অনুগত হইবে (উদ্দেশ্য সফল হইবে)।

(২) কেহ যখন আল্লাহর বান্দাদের উপকার করে-ঘুর্ণনকারী গম্বুজ তাহার সেবা করে।

(৩) যে সেবার জন্য কমোর বাঁধে, আল্লাহ্ তাহাকে সম্পদশালীও সম্মানিত করেন।

(৪) যে ব্যক্তি নেককারদের খেদমত করে– দুনিয়ার সমূহ বিপদ হইতে সে নিরাপদে থাকিবে।

(৫) সেবাকারীদের ঠিকানা হইল বেহেশত। হাশরের দিনে তাহার হিসাব ও আযাবের সম্মুখীন হইবে না।

(৬) সেবাকারীগণ অন্য মানুষের জন্যে ও সুপারিশকারী হইবে। বেহেশ্তে তাহাদের স্থান উঁচু হইবে।

گرچه خادم عاصی و مفلس بود	بهتر از صد عابدِ ممسک بود
می دهد هر خادمے را مستعان	اجر و مزدِ صائمان و قائمان
بهرِ خدمت هر که بر بندد کمر	از درختِ معرفت یابد ثمر
هر که خادم شد جنانش میدهند	هم ثوابِ غازیانش میدهند

در بیانِ صدقه

تا اماں باشی زقهرِ کردگار	صدقه میده در نهان و آشکار
صدقه ده هر بامداد و هر پگاه	تا بلاها از تو گردا ند اِله

ترجمہ اردو : (۱) خدمت کرنے والا اگرچہ گناہ گار اور تنگدست ہو- سو بخیل عابد سے وہ بہتر ہے-
(۲) اللہ تعالی ہر خدمت کرنے والے کو دیگا- ثواب روزہ دار اور شب بیداروں کا -
(۳) خدمت کیلئے جو کمر باندھتا ہے- معرفت کے درخت سے وہ پھل پائیگا
(٤) جو خادم بنا اللہ اسکو بہشت دیگا- اسکو جہاد کرنے والوں کا ثواب بھی دیگا -
(٥) تاکہ تو اللہ کی غضب سے مامون رہے- صدقہ کر ظاہری اور باطنی طور پر -
(٦) ہر صبح کو صدقہ کر- تاکہ اللہ مصیبتوں کو تجھ سے پھیر دے -

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ افزودی অতিরিক্ত, مستعان সাহায্যকারী, আল্লাহ, ثمر ফল, جنانش جنان জান্নাত, ش তাহাকে, غازیانش غازیان + ش غازی এর বহুঃ যুদ্ধে বিজয়ী, نهاں গোপনে, اشکار প্রকাশ্যে, پگاه ও بامداد সকাল।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) পরোপকারী ব্যক্তি যদি দরিদ্র ও পাপীত হয় তথাপি সে একশজন কৃপণ হইতে উত্তম।

(২) আল্লাহ তাআলা প্রত্যেক পরোপকারীকে দিবেন- রোজা দার ও রাত্র জাগরণ কারীর (সমপরিমাণ) সওয়াব।

(৩) সেবার জন্যে যে কমোর বাঁধে (প্রস্তুত হয়)– সে মা'রেফত বৃক্ষের ফল ভক্ষণ করিবে। অর্থাৎ সৃষ্টির সেবার দ্বারা স্রষ্টার মা'রেফত লাভ হয়।)

(৪) যে সেবক হয় আল্লাহ তাহাকে বেহেশত দান করিবেন, উপরন্ত তাহাকে জিহাদ কারীদের সওয়াব ও দিবেন।

(৫) যাহাতে তুমি আল্লাহর গযব হইতে নিরাপদ হইতে পার- গোপনে ও প্রকাশ্যে সদকা কর।

(৬) প্রতিদিন সকালে (কিছু না কিছু) সদকা কর– যাহাতে আল্লাহ তোমার বিপদাপদ কে দূর করিয়া দেন।

هرکه اورا خیر عادت می شود — بے گماں عمرش زیادت می شود
آنکه نیکی می کند در حقِّ ناس — بهترین مردماں اورا شناس
آنکه از وے هست مردم را ضرر — درمیانِ خلق زو نبود بتر
دیں ندارد هرکه نبود ترسگار — نیست عقل آنراکه باشد نابکار
با ورع باش اے پسر گر مومنی — کافری از قهرِ حق گر ایمنی
هرکرا نبود ورع ایمانش نیست — هرکرا نبود حیا احسانش نیست

ترجمه اردو : (١) جسکو خیرات کی عادت ہوتی ہے- بلاشبه اسکی عمرزیاده ہوتی ہے
(٢) جوکوئی لوگوں کے حق میں نیکوئی کرتاہے- اسکو سب سے بہتر آدمی جان
(٣) جس شخص سے لوگوں کونقصان پہنچتاہے-مخلوق میں اس سے بدترکوئی نہیں
(٤) جسکو الله کا ڈر نہیں اسکا ایمان نہیں ہے- جسکو الله کا شرم نہیں اسکو اخلاص نہیں -
(٥) اے لڑکا! اگر تو مومن ہے تو پرہیزگاربن- اگرتو الله کے غضب سے نڈرہے تو کافرہے -
(٦) جسکوپرهیزگاری نہیں اسکا ایمان نہں -جسکوشرم نہیں اسکا احسان نہیں -

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ ضرر ক্ষতি, بتر মূলত, بدتر ছিল, অধিক নিকৃষ্ট, ترسگار ভীতু, اسم فاعل سماعی (ترس + گار) نابکار অযোগ্য, বেকার, مومنی মূলতঃ مومن ہستی ছিল, তুমি ঈমানদার হইয়া থাক, قہر গযব, ক্রোধ।

বঙ্গানুবাদঃ (১) যাহার দানের অভ্যাস থাকে নিঃসন্দেহে তাহার হায়াত বৃদ্ধি পায়।

(২) যে ব্যক্তি মানুষের সহিত সদ্ব্যবহার করে–তাহাকে সর্বাপেক্ষা উত্তম মানুষ জান।

(৩) যাহার দ্বারা মানুষের ক্ষতি হয় মাখলুকের মধ্যে তাহার তুলনায় নিকৃষ্ট কেহ নাই।

(৪) বৎস! যদি তুমি মুমিন হইয়া থাক তাহলে পরহেযগার হও– যদি আল্লাহর গযব হইতে নির্ভীক হও তাহলে (জানিও) তুমি কাফের।

(৫) যাহার (অন্তরে) আল্লাহর ভয় নাই তাহার ঈমান নাই। যাহার আল্লাহর থেকে লজ্জা নাই তাহার এখলাস নাই।

(৬) যাহার পরহেযগারী নাই তাহার ঈমান নাই–যাহার লজ্জা নাই তাহার এহসান (ঈমানের পূর্ণাঙ্গতা) নাই।

توبہ نبود ہر کرا توفیق نیست | حق نہ بیند ہر کرا تحقیق نیست

در بیانِ تعظیمِ مہمان

اے برادر میہماں را نیک دار | ہست مہماں از عطائے کردگار
میہماں روزی بخود می آورد | پس گناہِ میزباں را می برد
ہر کرا جبّار دارد دشمنش | باز دارد میہماں از مسکنش
اے برادر دار مہماں را عزیز | تا بیابی عزّت از رحماں تو نیز
مومنے کو داشت مہماں را نکو | حق کشاید بابِ جنت را برو

ترجمہ اردو : (۱) اسکوتوبہ نہیں جسکوتوفیق نہیں -حق نہیں دیکھتاہے وہ جسکو تحقیق نہیں-
(۲) اے بھائی- مہمان اللہ کا عطاہے، مہمان اپنا ساتھ روزی لاتاہے- پھر میزبان کے گناہ کو لیجاتاہے ۔
(۳) مہمان اپنا ساتھ روزی لاتاہے۔ پھر میزبان کے گناہ کو لیجاتا ہے ۔
(٤) جسکو اللہ تعالی دشمن رکھتاہے- مہمان کو اسکے گھرسے دور رکھتاہے ۔
(٥) اے بھائی تو مہمان کو عزیز رکھ - تاکہ تو بھی رحمن سے عزت پائیگا
(٦) جو مومن مہمان کوخوش رکھتاہے- اللہ اسپر جنت کا دروازہ کھولدیتاہے ۔

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ تحقیق অনুসন্ধান, عطاء দান, از مسکنش তাহার গৃহ হইতে, عزیز প্রিয়, সম্মানিত, بیابی তুমি পাইবে, مضارع واحد حاضر ، م یافتن - کشاید খুলিয়া দিবেন , واحد غائب - مضارع م کشودن

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যাহার (ইবাদতের) তৌফিক নাই তাহার তওবা (নসীবে) নাই- যাহার তাহকীক (অনুসন্ধান) নাই সে হক প্রত্যক্ষ করে না।

(২) হে ভ্রাতা! মেহমানকে খুশী রাখ- মেহমান আল্লাহর দান।

(৩) মেহমান নিজের সহিত রুজী লইয়া আসে- অতঃপর মেযবানের গোনাহ লইয়া যায় (অর্থাৎ মেহমানদারীর দ্বারা বান্দার গোনাহ মাফ হয়।)

(৪) আল্লাহ তাআলা যাহার প্রতি শত্রুতা রাখেন- মেহমান কে তাহার ঘর হইতে দূরে রাখেন।

(৫) হে ভ্রাতা! তুমি মেহমান কে সম্মান কর- তাহলে তুমিও আল্লাহর থেকে সম্মান পাইবে।

(৬) যে মেহমান কে খুশী রাখে আল্লাহ তাহার জন্য বেহেশ্‌তের দরজা খুলিয়া দেন।

ہر کرا شد طبع از مہماں ملول	از وے آزردہ خدا و ہم رسول
بندۂ کو خدمتِ مہماں کند	خویش را شایستۂ رحماں کند
ہر کہ مہماں را بروئے تازہ دید	از خدا الطافِ بے اندازہ دید
از تکلّف دور باش اے میزباں	تا گرانی نبودت از میہماں
میہماں را اے پسر اعزاز کن	گر بود کافر برو در باز کن
ہست میہماں از عطا ہائے کریم	ہر کہ زو پنہاں شود باشد لئیم

ترجمہ اردو : (۱) جسکی طبیعت مہمان سے رنجیدہ ہوئی- اس سے اللہ اور رسول بھی رنجیدہ ہیں۔

(۲) جو بندہ مہمان کی خدمت کرتاہے- وہ اپنے کو اللہ کے (رحمت کا) لائق کرتاہے۔

(۳) جس نے مہمان کو خوش چہرے سے دیکھتا ہے- وہ اللہ بے شمار مہربانیاں دیکھیں۔

(٤) اے میزبان! بناوٹ سے دور رہ-تاکہ تجھے مہمان سے ناگواری نہو۔

(٥) اے لڑکا! مہمان کی عزت کر- اگرچہ کافر ہو تب بھی اسپر دروازہ کھولا ہوا رکھ

(٦) مہمان اللہ کی بخششوں سے ہے-جو اس سے چھپتاہے وہ کمینہ ہے۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ *ملول* বিরক্ত, দুঃখিত, *شائستہ* যোগ্য, *لطف الطاف* এর বহুঃ কৃপা, দয়া, *تکلف* লৌকিকতা, *میزبان* মেহমান আপ্যায়নকারী, *گرانی* অসন্তুষ্টি।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) মেহমানের দ্বারা যাহার তবিয়ত (মেযাজ) বিরক্ত হয়– আল্লাহ ও রাসূল (সাঃ) তাহার প্রতি অসন্তুষ্ট হন।

(২) যে ব্যক্তি মেহমানের সেবা করে– সে নিজকে আল্লাহর রহমতের যোগ্য করে।

(৩) যে মেহমান কে প্রফুল্ল চেহারায় দেখে– সে আল্লাহর থেকে অপরিসীম দয়া কৃপা দেখে।

(৪) হে মেহমান আপ্যায়নকারী! লৌকিকতা (ছলনা) হইতে দূরে থাকো যাহাতে মেহমানের দ্বারা তোমার অসন্তুষ্টি (বিরক্তি) না হয়।

(৫) বৎস! মেহমানকে সম্মান কর-যদি সে কাফের ও হয় তথাপি তাহার জন্য দরজা খুলিয়া দাও।

(৬) মেহমান আল্লাহর দান সমূহের অন্তর্গত, যে মেহমান হইতে লুকাইয়া থাকে সে ইতর।

معرفت داری گره برزر مبند	چوں رسد مہماں بروئیش در مبند
خیز و برخوانِ کسے مہماں مشو	چوں رسد مہماں ازو پنہاں مشو
ہر کہ مہماں را گرامی می کند	کوششے در نیکنامی می کند
ہر کہ مہمانت شود از خاص و عام	پیشِ اُو می باید آوردن طعام
زانچہ داری اندک و بیش اے پسر	برد باید پیشِ درویش اے پسر
ناں بدہ بر جائعاں بہرِ خدائے	تا دہندت در بہشتِ عدن جائے

ترجمہ اردو : (۱) اگر تو معرفت رکھتاہے تو مال پر گرہ مت باندہ- جب مہمان پہنچے تو اسکے چہرے پر دروازہ بند نہ کر۔
(۲) اٹھ اور کسی کے دستر خواں پر مہمان مت ہو- جب مہمان پہنچے تو اس سے مت چھپ ۔
(۳) جو شخص مہمان کی عزت کرتاہے- وہ نیکنامی میں کوشش کرتاہے ۔
(٤) جوکوئی تیرے مہمان ہوےخاص یاعام میں سے- اسکے سامنے کھانا لانا چاہئیے
(٥) اے لڑکا! کم وبیش جو بھی رکھتاہے- اللہ والے کے سامنے اسکو (بطورہدیہ) لیجانا چاہئیے ۔
(٦) روٹی دے بھوکوں کو اللہ کے واسطے- تاکہ تجھکوجنت عدن میں اللہ جگہ دیوے

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ گره গিরা, مبند বাঁধিওনা, واحد حاضر امر - بستن م پنہاں গোপন, گرامی সম্মান, جائعاں - جائع এর বহুঃ ক্ষুধার্ত, عدن এক বেহেশ্‌তের নাম।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি তুমি মা'রেফতের অধিকারী হও মালের উপর গিরা বাঁধিও না। (মেহমান পৌছিলে তাহার সম্মুখে দরজা বন্দ করিও না।)

(২) উঠ! কাহারো দস্তরখানে মেহমান হইও না, যখন কোন মেহমান পৌছে তাহার থেকে লুকাইও না।

(৩) যে মেহমান কে ইয্‌যত করে- সে (বস্তুত) সুনাম অর্জনে চেষ্টা করে।

(৪) সাধারণ বা বিশিষ্টজনদের যেই তোমার মেহমান হয়- তাহার সামনে খাদ্য হাযির করা উচিত।

(৫) বৎস! কম বেশী যাহাই তোমার আছে- আল্লাহ ওয়ালাদের সামনে উহা লইয়া যাওয়া বাঞ্ছনীয়।

(৬) আল্লাহর সন্তুষ্টির লক্ষে ক্ষুধার্তদিগকে অন্নদান কর। তাহলে আদন বেহেশতে আল্লাহ তোমাকে স্থান দিবেন।

باتنِ عُوراں کہ بخشد جامۂ | حق دہد اُورا از رحمت نامۂ
ہر کہ ثوبے باتنِ عُورے دہد | در دو عالم ایزدش نورے دہد
گر برآری حاجتِ محتاج را | بر سر از اقبال یابی تاج را
ہر کرا باشد بدولت بخت یار | خیر ورزد در نہان و آشکار
اے پسر ہرگز مخور نانِ بخیل | کم نشیں در عمر بر خوانِ بخیل
نانِ ممسک جُملہ رنجست و عنا | می شود نانِ سخی نور و صفا

ترجمہ اردو : (۱) ننگے بدن کو جوکوئی کپڑا دیتاہے- اللہ اسکو رحمت کا حکم نامہ دیگا ۔
(۲) جوکوئی کسی ننگے بدن کو کپڑا دیتاہے- دونوں عالم میں اللہ اسکوایك نور دیگا
(۳) اگر تو پوری کرے حاجتمندوں کی حاجت کو- تو خوش نصیبی میں تیرے سر پر تاج پائیگا ۔
(٤) نیکبختی کی دولت جسکو ساتھی ہووے- وہ ظاہری او پوشیدگی میں بھلائی اختیار کریگا ۔
(٥) اے لڑکا! ہرگز بخیل کی روٹی مت کھا- زندگی میں بخیل کی دستر خوان پرنہ بیٹھ
(٦) بخیل کی روٹی سب رنج اور سختی ہے- سخی کی روٹی صفائی اور نور ہوتی ہے -

---

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ تن عوراں বস্ত্রহীন, براری مضارع ، واحد حاضر، م
برآوردن পূর্ণ করা, আনা, اقبال সৌভাগ্য, ورزد গ্রহণ করে, مضارع – ورزندن م

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) বস্ত্রহীনদিগকে যে একটি জামা দান করে– আল্লাহ তাহাকে রহমতের ঘোষণা দিবেন।

(২) যে ব্যক্তি কোন বিবস্ত্র কে বস্ত্র দান করে– উভয় জগতে আল্লাহ তাহাকে এক নূর দান করিবেন।

(৩) যদি তুমি অভাবীর অভাব পূর্ণ (দূর) কর, তাহলে সৌভাগ্যের মুকুট তোমার মাথায় স্থান পাইবে।

(৪) সৌভাগ্যের সাথে সাথে সম্পদ যাহার সহায়ক হইবে-গোপনে ও প্রকাশ্যে সে সততা অবলম্বন করে।

(৫) বৎস! কখনো কৃপণের খাদ্য ভক্ষণ করিও না, জীবনে কখনো কৃপণের দস্তরখানে বসিও না।

(৬) কৃপণের খাদ্য সম্পূর্ণ দুঃখ কষ্ট বিজড়িত হয়। আর দানশীলের খাদ্য নূর ও জ্যোতির্ময় হইয়া থাকে।

تا نخوانندت بخوانِ کس مرو | در پئے مُردار چوں کرکس مرو
چشمِ نیکی از خسیسِ دوں مدار | سقفِ ویراں را تو بر استوں مدار
گر کنی خیرے تو آں از خود مبیں | ہر چہ بینی نیک بیں و بد مبیں

در بیانِ علاماتِ احمق

سہ علامت داں کہ در احمق بود | اوّلاً غافل ز یادِ حق بود
گفتنِ بسیار عادت باشدش | کاہلی اندر عبادت باشدش
اے پسر چوں احمق و جاہل مباش | یکدم از یادِ خدا غافل مباش

ترجمہ اردو : (۱) لوگ جبتک تجھے نہ بلائے کسیکی دسترخوان پر مت جا- مردار کے پیچھے گدھ کیطرح مت جا
(۲) بھلائی کی امید کمینہ بخیل سے مت رکھ- ویراں چھت کو ستون پر مت رکھ
(۳) اگر تو کوئی بھلائی کرے تو وہ اپنی طرف سے مت دیکھ- جو دیکھے تو بھلائی دیکھ - برائی نہ دیکھ
(٤) جان تو کہ بیوقوف میں تین علامت ہوتی ہے- پہلا یہ کہ وہ اللہ کی یاد سے غافل ہوتاہے ۔
(٥) زیادہ کہنا اسکی عادت ہوتی ہے- اور عبادت میں اسکو سستی ہوتی ہے ۔
(٦) اے لڑکا! احمق اور جاہل کیطرح مت ہو- ایک لمحہ بھی اللہ کی یاد سے غافل مت ہو ۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ ممسك কৃপণ, عنا কষ্ট, کرگس শকুন, خسیس ইতর, লাঞ্ছিত, دوں ইতর, سقف ویراں বিধ্বস্ত ছাদ, استون খুটি, احمق নির্বোধ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যতক্ষণ মানুষে তোমাকে আহারের প্রতি আহ্বান না করে কাহারো দস্তরখানে যাইও না। মড়ার নিকট শকুনের ন্যায় গমন করিও না।

(২) ইতর কৃপণের থেকে কল্যাণের আশা রখিও না। বিধ্বস্ত ছাদ কে খুটির উপর রাখিও না।

(৩) তুমি ভাল কাজ করিলে নিজের থেকে দেখিও না। (বরং আল্লাহর থেকে মনে কর) কিছু দেখিলে ভালটি দেখ, মন্দটি দেখিও না।

(৪) জানিয়া রাখ নির্বোধের চিহ্ন তিনটি (ক) সে আল্লাহর স্মরণ হইতে উদাসীন থাকে।

(৫) (খ) বেশী কথা তাহার অভ্যাস হয়, (গ) ইবাদতের ব্যাপারে সে অলস হয়।

(৬) বৎস! আহমক ও জাহেলের ন্যায় হইও না, এক মুহূর্ত ও আল্লাহর যিকির হইতে উদাসীন হইও না।

هر کہ اُو از یادِ حق غافل بود | از حماقت در رہِ باطل بود
هیچ از فرمانِ حق گردن متاب | تا نمانی روزِ محشر در عذاب
باطلے را اے پسر گردن منہ | نقدِ مرداں را بہر کودن منہ
در قضائے آسمانی دم مزن | ہر کسے را بیش بین و کم مزن
دستِ خود را سوئے نامحرم میار | جانبِ مالِ یتیماں ہم میار
تا توانی راز با ہمدم مگوئے | گر تو باشی نیز با خود ہم مگوئے

ترجمہ اردو : (۱) جو شخص اللہ کی یاد سے غافل ہوتا ہے- بیوقوفی سے وہ باطل راستہ میں ہوتی ہے -
(۲) اللہ کے کسی حکم سے گردن مت پھیر- تاکہ توحشر کےدن عذاب میں نہ رہے
(۳) اے لڑکا! کسی باطل کی اطاعت مت کر- مردان خداکی پونجی بیوقوف کے پاس مت رکھ
(٤) آسمانی فیصلہ میں چوں وچرامت کر-ہرشخص کواپنے سے زیادہ جان،کم مت جان
(٥) اپنا ہاتھ نا محرم کیطرف مت لا- اور یتیموں کی مال کیطرف بھی مت لا -
(٦) جہانتك سکے تو ساتھی کے ساتھ بھید مت کہع - اگر تو اکیلا ہی ہو تب بھی آپکو مت کہہ

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ يكدم এক মূহুর্ত, متاب ، نهى ، تافتن تابيدن م_- گردن منه ঘাড় রাখিও না, অনুগত হইওনা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে আল্লাহর যিকির হইতে উদাসীন হয়– বোকামীর কারণে সে ভ্রান্ত পথে থাকে।

(২) আল্লাহর কোন বিধান হইতে ঘাড় ফিরাইও না, যাহাতে হাশরের দিনে আযাবে লিপ্ত না হও।

(৩) বৎস! কোন বাতিলের আনুগত্য করিও না, আল্লাহ ওয়ালাগণের পূঁজী (নছীহতে) নির্বোধের কাছে রাখিও না।

(৪) আসমানী সিদ্ধান্তে (ভাগ্যের উপর) মন্তব্য করিও না। সকলকে নিজ অপেক্ষা বেশী (ভাল) জান, কম জানিও না।

(৫) না মাহরমের প্রতি হাত বাড়াইও না, ইয়াতীমের মালের প্রতি ও হাত অগ্রসর করিও না। (অর্থাৎ অপরিচিত নারী-পুরুষের ও ইয়াতীমের মালের প্রতি জুলুমের হাত বাড়াইও না।)

(৬) যথা সাধ্য তুমি সঙ্গী সাথীদের সহিত গোপন কথা বলিও না– যদি তুমি একাকী হও তথাপি নিজের সহিত ও বলিও না।

تا شوی آزاد و مقبول اے عزیز	بے طمع می باش گر داری تمیز

در بیانِ علامات فاسق

ہست فاسق را سہ خصلت در نہاد	باشد اوّل در دلش حُبِّ فساد
خصلتش آزردنِ خلق خداست	دور دارد خویش را از راہِ راست

در بیانِ علامات شقی

ہست ظاہر سہ علامت در شقی	می خورد دائم حرام از احمقی
بے طہارت باشد و بیگاہ خیز	ہم ز اہلِ علم باشد در گریز

ترجمہ اردو : (۱) اے عزیز! تاکہ تو آزاد ومقبول ہووے- بے حرص ہو اگر تو عقل رکھتاہے ۔

(۲) فاسق کی طبیعت میں تین خصلتیں ہیں- پہلا اسکے دل میں فساد کی میلان ہوتی ہے ۔

(۳) اللہ کے بندوں کوستانا اسکی عادت ہے-اور اپنے کوٹھیك راستہ سے دور رکھتاہے

(٤) بدبخت کی تین علامتیں ظاہر ہیں- نادانی سے وہ ہمیشہ حرام کھاتاہے

(٥) نپاك رہتاہے- اور بے وقت اٹھتاہے- اور اہل علم سے وہ بھاگنے والاہوتاہے ۔

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ ہمدم সাথী, بے طمع লালসা মুক্ত, فاسق পাপী, কবীরা গোনাহকারী বা সগীরা গোনাহে অভ্যস্ত, نہاد স্বভাব, شقی হতভাগা, بیگانہ خیز অসময় জাগরণকারী, سموم –اسم فاعل سماعی দোযখ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে প্রিয়! যাহাতে তুমি নিশ্চিন্ত ও প্রিয় পাত্র হইতে পার- লালসা মুক্ত হও যদি তুমি বিবেকবান হইয়া থাক।

(২) ফাসেকের স্বভাবে তিনটি জিনিষ থাকে। (এক) তাহার অন্তরে কলহের প্রতি আকর্ষণ থাকে।

(৩) (দুই) আল্লাহর বান্দাদিগকে কষ্ট দেওয়া তাহার স্বভাব হয়। আর (তিন) নিজেকে সঠিক রাস্তা হইতে দূরে রাখে।

(৪) হতভাগ্যের তিনটি চিহ্ন স্পষ্ট-বোকামীর কারণে সদা সে হারাম ভক্ষণ করে।

(৫) নাপাক থাকে ও অসময়ে জাগরণকারী হয়- আর আলেমগণের থেকে পলায়ণকারী হয়।

اے پسر مگریز از اہلِ علوم | تا نہ سوزد مر ترا نارِ سموم
تا توانی ہیچ کس را بد مگوی | پیشِ مردم عیبِ کس ہرگز مجوی
با طہارت باش و پاکی پیشہ کن | وز عذابِ گور نیز اندیشہ کن

در بیانِ علاماتِ بخیل

سہ علامت ظاہر آمد ز بخیل | با تو گویم یا دگیرش اے خلیل
اولاً از سائلاں ترساں بود | وز بلائے جوع ہم لرزاں بود
چوں رسد در رہ بخویش و آشنا | بگذرد زانجا و گوید مرحبا

ترجمہ اردو (۱) اے لڑکا! عالموں سے مت بھاگ- تاکہ تجھکو جہنم کی آگ نہ جلائے
(۲) جہانتك سکے تو کسی کی برائی مت کہہ-لوگوں کے سامنے کسی کی عیب مت ڈھوند
(۳) پاکیزہ رہ اور پاکیزگي کو اپنا پیشہ بنا- اور قبر کی عذاب سے بھی ڈر۔
(٤) بخیل میں تین علامتیں ظاہر ہیں-اے دوست! میں تجھ سے کہتاہوں تو اسے یاد کر
(٥) پہلا وہ بھیك مانگنے والے سے ڈرنے والا ہوتاہے- اور بھوك کی مصیبت سے بھی کانپنے والا ہوتاہے۔
(٦) جب وہ راستہ میں یگانہ اور رشتہ دار کے پاس پہنچتاہے- وہاں سے گذر جاتاہے اور مرحبا کہتا ہے۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ طہارت পবিত্রতা, خلیل বন্ধু سائلاں سائل এর বহুঃ ভিক্ষুক, ترساں ভীতু, لرزاں কম্পমান, مرحبا ধন্যবাদ, مائدہ দস্তরখান, খাঞ্চা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) বৎস! আলেমদের থেকে পালাইওনা। যাহাতে তোমাকে দোযখের আগুণে না জালায়।

(২) যথা সম্ভব কাহারো দুর্ণাম করিও না, মানুষের সামনে কাহারো দোষ অন্বেষণ করিও না।

(৩) পবিত্র থাক এবং পবিত্রতা কে নিজ পেশা বানাও এবং কবরের আযাব হইতে ভয় কর।

(৪) কৃপণের তিনটি বাহ্যিক চিহ্ন আসিয়াছে– বন্ধু! তোমার নিকট উহা বলিতেছি, স্মরণ রাখ।

(৫) প্রথমতঃ সে ভিক্ষুকদের থেকে ভীতু থাকে এবং অনাহারের বিপদ হইত কম্পমান থাকে।

(৬) পথিমধ্যে সে যখন কোন আত্মীয় স্বজনের নিকট পৌঁছে, তথা হইতে সরিয়া যায় ও ধন্যবাদ বলে।

نیست از مالش کسے را فائدہ	کم رسد باکس زخوانش مائدہ

دربیان قساوت قلب

سخت دل را سہ علامت یافتم	چوں بدیدم رُوا زو برتافتم
باضعیفاں باشدش جور و ستم	ہم قناعت بنودش بابیش و کم
موعظت ہر چند گوئی بیشتر	در دلِ سختش نباشد کارگر
اہلِ دُنیا را بمعنیٰ مردہ داں	تا نباشی ہمنشیں با مُردگاں

ترجمہ اردو : (۱) اسکے مال سے کسی کو فائدہ نہیں ہے- اسکے خوانچہ سے انسان کو کھانا نہیں پہنچتاہے ۔

(۲) سخت دل والوں کی میں نے تین علامتیں پائیں- جب میں نے دیکھا چہرے اس سے پھیر لیا ۔

(۳) کمزوروں کے ساتھ اسکو ظلم وستم ہوتاہے- نیز اسکو کم وبیش پر قناعت نہیں ہوتی ہے ۔

(٤) تو جتنی ہی نصیحت کرے- اس کے کٹھن دلمیں کوئی اثر نہیں ہوتی ۔

(٥) دنیادار کوحقیقت میں مردہ جان- مردوں کے ساتھ ہرگز ہمنشیں نہ ہو ۔

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ قساوت কঠিন্যতা, موعظت নসীহত, کارگر ক্রিয়াশীল برتافتم ফিরাইয়া লইলাম تافتن تابیدن م –

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) তাহার সম্পদের দ্বারা কাহারো উপকার হয়না। তাহার দস্তরখানে অন্যের আহার থাকে না।

(২) কঠোর হৃদয়ীর মধ্যে আমি তিনটি নিদর্শন পাইয়াছি। যখন আমি দেখিলাম তাহার থেকে মুখ ফিরাইয়া লইলাম।

(৩) (এক) দূর্বলদের প্রতি তাহারা জুলুম ও নির্যাতন হইয়া থাকে। আর কম বেশীর উপর তাহার কোন তুষ্টি থাকে না।

(৪) তুমি যতই (তাহাকে) উপদেশ দাও- তাহার কঠোর হৃদয়ে কোন ক্রিয়াশীল হয়না।

(৫) দুনিয়াদার কে প্রকৃতপক্ষে মৃত জ্ঞান কর, মৃতদের সহিত কখনো উঠাবসা করিও না।

در بیان حاجت خواستن

حاجتِ خود را مجوئے از زشت روی — آنکہ دارد روئے خوب از وے بجوی

مومنے را با تو چوں اُفتادہ کار — تا توانی حاجتِ اُو را برار

حاجتِ خود را جز از سلطاں مخواہ — چوں نخواہی یافت از درباں مخواہ

از وفاتِ دشمناں شادی مکن — از کسے پیشِ کس آزادی مکن

در بیانِ قناعت

با قناعت ساز دائم اے پسر — گرچہ ہیچ از فقر نبود تلخ تر

ہر سحر برخیز و استغفار کن — فرصتے اکنوں کہ داری کار کن

ترجمہ اردو : (۱) بد مزاج سے اپنی حاجت مت ڈھونڈ -جو اچھے چہرے رکھے اس سے ڈھونڈ ۔

(۲) جب کسی مومن کو تجھ سے کام پڑے- جہانتک سکے اسکی حاجت پوری کر ۔

(۳) اپنی حاجت سوائے بادشاہ کے مت مانگ- جب نہ پاوے پھردربان سے مت مانگ ۔

(٤) دشمنوں کی موت سے خوش مت ہو- کسی کے سامنے کسی کی برائی مت کہہ -

(٥) اے لڑکا! ہمیشہ قناعت کےساتھ موافقت کر-اگرچہ غربت سےزیادہ کڑوی نہیں ہے

(٦) ہر صبح اٹھ اور معافی مانگ- جو فرصت ابھی رکھتاھو اسمیں کام کر ۔

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ زشت روی কদাকার, রূঢ় স্বভাবী, روے خوب সুন্দর চেহারা, প্রফুল্ল মেজাযী, افتادکار প্রয়োজন পড়ে, قناعت অল্পেতুষ্টি, تلخ تر অধিক তিক্ত।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) বাদ মেযাজ (রূঢ় স্বভাবী) মানুষের থেকে কখনো কোন জরুরত খুজিও না। প্রফুল্ল মেযাজের মানুষের থেকে তোমার জরুরত খোজ কর।

(২) তোমার নিকট কোন মুমিনের কোন প্রয়োজন, পড়িলে যথাসাধ্য তাহার প্রয়োজন পূর্ণ কর।

(৩) বাদশাহ ছাড়া কাহারো নিকট তোমার প্রয়োজন পেশ করিওনা, তাহার নিকট না পাইলে দারোয়ানের নিকট চাহিওনা।

(৪) শত্রুর মৃত্যুতে খুশি হইও না কাহারো সম্মুখে তাহার থেকে অমনোযোগীতা দেখাইওনা।

(৫) বৎস। সদা অল্পে তুষ্টির সহিত একাত্ম হও। যদিও দারিদ্রতার চেয়ে তিক্ত কিছু নাই।

(৬) প্রতি ভোরে উঠ এবং এস্তেগফার কর। এখন যে সুযোগ আছে উহাকে কাজে লাগাও।

ہمنشینِ خویش را غیبت مکن	غیرِ شیطاں بر کسے لعنت مکن
چوں شود ہر روز در عالم جدید	از گناہاں توبہ می باید گزید
ہر کہ را ترسے نباشد از خدا	حق بترساند زہر چیزی ورا
تا توانی حاجتِ مسکیں برآر	تا برآرد حاجتت را کردگار
ہست مالت جملہ در کف عاریت	گر بماند از تو باشد زاریت
عاریت را باز می باید سپرد	ہیچ کس دیدی کہ زر با خود ببرد
حاصل از دنیا چہ باشد اے امیں	نہ گزے کرپاس و سہ گز از زمیں

ترجمہ اردو : (۱) اپنی ساتھی کی غیبت مت کر-شیطاں کےسواکسی پرلعنت نہ کر
(۲) جب دنیا میں ہردن نیاہوتاہے- گناہوں سے نیاتوبہ کرنا چاہئیے -
(۳) جسکو اللہ سے ڈر نہیں- اللہ اسکو ہرچیز سے ڈراتاہے
(٤) جہانتك سکے مسکینوں کی حاجت پوری کر- تاکہ اللہ تیری حاجت پوری کرے -
(٥) تیرا تمام مال ہاتھ میں عاریت ہے- اگر تجھ سے رہ جائے تو تیرے رونازاری ہوتی ہے -
(٦) عاریت کو واپس دینا چاہئیے- کسی شخص کو دیکھا کج اپنے ساتھ لیگیا
(۷) اے امانت دار! دنیا سے کیا حاصل ہوگا-صرف نہ گز کپڑا اور تین گز زمین -

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ برخیز উঠ, م برخاستن امر , کردگار আল্লাহ, عاریت কর্জ, زاریت তোমার কান্না-কাটি, امین আমানতদার, বিশ্বাসী, کرپاس থান কাপড়।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) নিজ সাথীর গীবত করিও না, শয়তান ছাড়া কাহারো লা'নত করিও না।

(২) দুনিয়াতে প্রতিটি দিন যেহেতু নুতন আসে- পাপ হইতে ও নুতন তওবা করা উচিত।

(৩) আল্লাহর প্রতি যাহার ভয় নাই– সকল বস্তু তাহাকে ভয় দেখায়।

(৪) যথা সম্ভব গরীব-দুঃখীর প্রয়োজন মিটাও, তাহলে আল্লাহ ও তোমার প্রয়োজন মিটাইবেন।

(৫) তোমার সকল সম্পদ তোমার হাতে ঋণ-স্বরূপ রহিয়াছে। যদি তোমার থেকে (মউতের সময়) থাকিয়া যায় তখন ক্রন্দন আসিবে।

(৬) কর্জের বস্তু ফেরত দেয়াই বাঞ্ছনীয়– কাহাকেও দেখিয়াছ কি যে মাল নিজের সহিত লইয়া গিয়াছে?

(৭) হে আমনতদার! দুনিয়া হইতে কি হাসিল হইবে? (মিলিবে?) নয় গজ থান কাপড় ও তিন গজ জমি মাত্র।

هرچه دادی در رهِ حق آن تست — انچه ماند از تو بلائے جانِ تست
هرکه با اندک ز حق راضی شود — حاجتِ اورا خدا قاضی شود
هست دنیا بر مثالِ قنطره — بگذر از وے گر تو داری رو بره
هرکه سازد بر سرِ پل خانهٔ — نیست عاقل او بود دیوانهٔ
از خدا نبود روا جُستن غنا — هست مومن را غنا رنج و عنا
فقر و درویشی شفائے مومن ست — زانکه اندر وے صفائے مومن ست
مال و اولادت بمعنی دشمن اند — گرچه نزدیکِ تو چشمِ روشن اند

ترجمه اردو : (۱) الله کے راسته میں جو دیتا ہے وہی تیرا ہے- جو کچھ تجھ سے رہگیا وہ تیری جان کی بلا ہے ۔
(۲) جو الله سے تھوڑا پرراضی ہوتاہے- اسکی حاجت کو الله پورا کرنے والا ہوتاہے ۔
(۳) دنیا پل کے مشابه ہے- اس سے گذرجا اگرتو راسته کیطرف منه کرنےوالاہے ۔
(٤) جو شخص پل پر گھر بناتاہے وہ عقلمند نہیں بلکه پاگل ہے
(٥) الله سےتوانگری ڈھونڈھنا جائزنہیں ہے- مومن کیلیے توانگری رنج ومشقت ہے
(٦) غریبی اور درویشی مومن کی شفاہے- اسلئے که اسمیں مومن کی صفائی ہے-
(۷) مال دولت حقیقت میں تیرا دشمن ہے- اگرچه تیرے نزدیك وہ روشن آنکھ ہے ۔

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ قنطره পুল, داررو بره পরকালের প্রতি লক্ষ রাখ, عنا কষ্ট, چشم روشن অতিপ্রিয়-অর্থে।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যাহা আল্লাহর রাস্তায় খরচ কর উহাই তোমার। যাহা তোমার থেকে রহিয়া গেল উহা জানের বিপদ স্বরূপ থাকিবে।

(২) যে আল্লাহর থেকে সামান্যের উপর রাজি হইয়া যায়, আল্লাহ তাহার অভাব পূর্ণকারী হন।

(৩) দুনিয়া একটি পুল সাদৃশ্য, উহা অতিক্রম করিয়া যাও যদি রাস্তার প্রতি তোমার লক্ষ থাকে।

(৪) পুলের উপর যে ঘর তৈরী করে সে জ্ঞানী নয় বরং পাগল।

(৫) আল্লাহর থেকে ধনাঢ্যতা কামনা করা জায়েয নয়। দুঃখ কষ্টই মুমিনের জন্য ধনাঢ্যতা।

(৬) দরবেশী এবং দারিদ্রতা মুমিনের জন্য শেফা (রোগ মুক্তকারী) কেননা ইহার মধ্যে মুমিনের পরিচ্ছন্নতা (বাতেনী নূর) রহিয়াছে।

(৭) ধন-সম্পদ প্রকৃত পক্ষে তোমার শত্রু, যদিও তোমার নিকট তাহা চোখের জ্যোতি (প্রিয়)।

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ را یاد گیر	مال و ملکِ ایں جہاں برباد گیر
مرزده را بودِ دنیا سود نیست	ہرگزش اندیشۂ نابود نیست
ہرکہ از صدقش دلِ صافی بود	خرقۂ با لقمہ کافی بود
ہرکہ در بندِ زیادت می شود	دُور از اہلِ سعادت می شود
بندگانِ حق چوں جاں را باختند	اسپِ ہمت تا ثریّا تاختند
تا نبازی در رہِ حق ہرچہ ہست	انچہ می باید کجا آید بدست

ترجمہ اردو : (۱) انما اموالکم کو یاد رکھ - اور اس دنیاکی مال وملك کوبربادجان
(۲) الله والے بندے کیلئے دنیا کا رہنا کوئی فائدہ نہیں ہے - ہرگز اسکو نہ رہنے کی کوئی غم نہیں
(۳) جسکی دل صداقت سے صاف ہو- اسکو ایك گدڑی اور ایك لقمہ کافی ہے
(٤) جو شخص زیادتی کی فکر میں ہوتاہے- وہ اہل سعادت سے دور رہتاہے
(٥) الله کے بندوں نے جب دل کو ہاردیا- مطلب کے گھوڑے کو ثریاتك دوڑایا
(٦) جبتك تو الله کے راہ میں سب نہ ہاردے- تجھے جو چاہئے وہ کہاں ہاتھ میں آوے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ انما اموالکم এর পরবর্তী অংশ واولادکم فتنة অর্থ নিশ্চয়ই তোমাদের সম্পদও সন্তানাদি পরীক্ষার বস্তু, ثریا সাত নক্ষত্রের নাম, সপ্তর্ষী মন্ডলী) نبازی ব্যায় না কর– অর্থে باختن بازیدن م-

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) انما اموالکم (নিশ্চয় তোমাদের মাল ও সন্তানাদি পরীক্ষার বস্তু।) আয়াতকে স্মরণ রাখ এবং এই দুনিয়ার মাল-দৌলত কে ধ্বংসের কারণ জান।

(২) আল্লাহ ওয়ালা বান্দাদের জন্য দুনিয়া লাভ করায় কোন উপকারীতা নাই। দুনিয়া না থাকার কোন চিন্তাই তাহদের কখনো নাই।

(৩) সততার দ্বারা যাহার হৃদয় পরিচ্ছন্ন একটি মোটা জুব্বা ও এক লুকমা আহারই তাহার জন্য যথেষ্ট।

(৪) যে ব্যক্তি প্রাচুর্যতার চিন্তায় (বিভোর) থাকে সে সৌভাগ্যবানদের থেকে দূরে থাকে।

(৫) আল্লাহর বান্দাগণ যখন অন্তরকে পরাজিত করিয়াছে তাহার উদ্দেশ্যের ঘোড়া কে সুরাইয়া নক্ষত্র পর্যন্ত পৌছাইয়া দিয়াছে।

(৬) যতক্ষণ তুমি আল্লাহর রাস্তায় সর্বস্ব ব্যয় না করিবে তোমার কাংখীত বস্তুকে কোথায় পাইবে?

در بیان نتائج سخا

در سخا کوش اے برادر در سخا	تا بیابی از پسِ شدّت رخا
باش پیوستہ جوانمرد اے اخی	زانکہ نبود دوزخی مردِ سخی
در رخِ مردِ سخی نور و صفاست	زانکہ در جنّت قرینِ مصطفاست
حق تعالےٰ بر درِ جنّت نوشت	اینکہ جائے اسخیا باشد بہشت
اسخیا را با جہنّم کار نیست	جائے ممسک جز درونِ نار نیست
کارِ اہلِ بخل را تلبیس داں	در جہنم ہمدمِ ابلیس داں

ترجمہ : (۱) اے بھائی! سخاوت میں کوشش کر-تاکہ سختی کے بعد نرمی پائیگاتو
(۲) اے بھائی! ہمیشہ سخاوت قبول کرنے والاہو- کیونکہ سخی آدمی دوزخی نہیں ہوگا
(۳) سخی آدمی کی چہرے میں نور اور صفائی ہوتی ہے- اسلئے کہ وہ جنت میں مصطفی ص کے ساتھ ہوگا
(٤) الله تعالی ہے بہشت کے دروازہ پر لکھاہے-کہ بہشت سخیوں کیجگہ ہے
(٥) سخیوں کو جہنم سے تعلق نہیں ہے- کنجوس کیجگہ سوائے جہنم کے نہیں ہے
(٦) بخیلوں کا کام دھوکہ دیناجان- جہنم میں اسکو ابلیس کے ساتھی جان

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ نتائج - نتیجه এর বহুঃ ফলাফল, سخا দানশীলতা, رخا কোমলতা, শান্তি, جواں مرد দানশীল, رخ চেহারা, মুখ, اسخیاں - سخی এর বহুঃ,

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে ভাই! দানশীলতার ব্যাপারে চেষ্টা কর, যাহাতে কঠোরতার পরে সচ্ছলতা পাও।

(২) হে ভ্রাতা! সদা দানশীলতা অবলম্বী হও। কেননা দানশীল ব্যক্তি জাহান্নামী হইবে না।

(৩) দানশীল ব্যক্তির চেহারায় নূর ও জ্যোতি থাকে, কেননা সে বেহেশ্‌তে নবী করীম সাঃ এর সাথী হইবে।

(৪) আল্লাহ তাআলা বেহেশ্‌তের দরজায় লিখিয়াছেন যে, বেহেশ্‌ত হইল দানশীলদের স্থান।

(৫) দানশীলদের জাহান্নামের সাথে কোন সংশ্রব নাই– কৃপণের স্থান একমাত্র জাহান্নামের মধ্যেই।

(৬) জানিয়া রাখ কৃপণের কাজ হইল ধোকা দেওয়া। দোযখে সে ইবলীসের সাথী হইবে।

ہیچ ممسک نگذرد سوئے بہشت	بلکہ با اوکے رسد بوئے بہشت
آنکہ می خوانند مر او را سقر	اہلِ کبر و بخل را باشد مقر
اے پسر در مردمی مشہور باش	از بخیلی وز تکبر دور باش
با سخا باش و تواضع پیشہ گیر	تا شود روئے دلت بدرِ منیر

در بیانِ کارہائے شیطانی

چار خصلت فعلِ شیطانی بود	داند اینہا ہر کہ رحمانی بود
عطسۂ مردم چو بگذشت از یکے	باشد آں از فعلِ شیطاں بیشکے

ترجمہ اردو : (۱) کوئی بخیل جنت کیطرف نہیں گذریگا - بلکہ اسکے پاس کب پہنچیگا بھشت کی بو -

(۲) وہ چیز جسکو جھنم بولتے ہیں- وہ متکبر اور بخیل کی قرارگاہ ہے

(۳) اے لڑکا! مروت میں مشھور ہوجا- بخیلی اور تکبر سے دور رہ

(٤) سخاوت والا ہو اور تواضع کا پیشہ اختیارکر- تاکہ تیرے دل کا چہرہ روشن چاند ہوجائے

(٥) چار خصلتیں شیطانی فعل ہیں- جو کوئی اللہ والاہو وہی انکو جانے

(٦) آدمی کا چھینك جب کسی سے نکل گیا- بیشك وہ شیطانی فعل ہوتاہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ تلبیس ধোকা, مردمی মনুষত্ব, মানবতা, بخیلی কার্পন্য, بدر منیر উজ্জ্বল চন্দ্র, عطسه হাঁচি।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) কোন কৃপণ বেহেশ্‌তের দিকে যাইবে না, বরং তাহার নিকট বেহেশ্‌তের ঘ্রাণ কিভাবে পৌছিবে? (পৌছিবে না।)

(২) ঐ জিনিষ যাহাকে মানুষ জাহান্নাম বলে উহা অহংকারী ও কৃপণের স্থান হইবে।

(৩) বৎস! মানবতায় খ্যাতিমান হও -কার্পণ্য ও অহংকার হইতে দূরে থাক।

(৪) দানবীর হও এবং নম্রতা কে পেশা বানাও যাহাতে তোমার হৃদয়ের চেহারা উজ্জল চন্দ্র হয়।

(৫) চারটি কাজ শয়তানী প্রভাবে হয়, যাহারা আল্লাহ ওয়ালা তাহারা ইহা জানে,

(৬) যখন কোন মানুষের হাঁচি বাহির হয় নিঃসন্দেহে উহা শয়তানী প্রভাবে হয়।১.

টীকা ঃ (১) এক হাদীসে বর্ণিত হইয়াছে – ان الله يحب العطاس ويكره التثاوب অর্থাৎ আল্লাহ হাঁচিকে পছন্দ করেন এবং হাই কে অপসন্দ করেন। নামাযের ব্যাঘাত ঘটায় সম্ভবত উভয়টিকে শয়তানী আছর বলা হইয়াছে। (বাকি টীকা অঃ পৃঃ দ্রঃ)

خونِ بینی نیز از شیطاں بود	آنکہ ظاہر دشمنِ انساں بود
خامیازہ فعلِ شیطان ست وقے	اے پسر ایمن مباش از مکرِ وے

در بیانِ علاماتِ منافق

دور باش اے خواجہ از اہلِ نفاق	در جہنم داں منافق را وثاق
سہ علامت در منافق ظاہر ست	زاں سبب مقہور قہرِ قاہر ست
وعدہ ہائے او ہمہ باشد خلاف	قولِ او نبود بغیر از کذب ولاف

ترجمہ اردو : (۱) ناک کاخون بھی شیطان سے ہوتاہے-جوانسان کاکھلا دشمن ہے
(۲) انگڑائی اور قئ بھی شیطان کا فعل ہے- اے لڑکا! اسکے فریب سے نڈر مت ہو
(۳) اے صاحب! منافقوں سے دور رہ- منافق کیلئے دوزخ میں قید جان
(٤) تین علامتیں منافق میں ظاہرہے- اسواسطے وہ خدا کے عذاب میں پھنسا ہواہے
(۵) اسکے تمام وعدہ خلاف ہوتے ہیں- اسکی باتیں بغیر جھوٹ اور گپ کے نہیں ہوتی ہیں

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ خون রক্ত, خامیازه শরীর মোড়ান, (শরীর টানিয়া আলস্য ত্যাগ) قی বমি, مکر ধোকা, প্রতারণা, اہل نفاق মুনাফেক, وثاق কয়েদ, গেরেফতারী, مقہور গযব নিপতিত, لاف গল্প।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) নাকের রক্ত (নির্মগমন) ও শয়তানের থেকে হয়, যে মানুষের প্রকাশ্য শত্রু।

(২) শরীর মোড়ান (শরীরের আলস্য ত্যাগ) এবং বমি ও শয়তানের প্রভাবে হয়। বৎস! উহার ধোকা হইতে নির্ভয় হইও না।

(৩) হে খাজা! মুনাফেকদের থেকে দূরে থাক, মুনাফেকের জন্যে দোযখের গ্রেফতারী জান।

(৪) মুনাফেকের মধ্যে বাহ্যিক তিনটি আলামত আছে। এই কারণে সে আল্লাহর গযবে নিপতিত।

(৫) তাহার সকল ওয়াদাই ভঙ্গ হয়, তাহার কথা মিথ্যা ও গল্প ছাড়া হয়না। (অর্থাৎ সম্পূর্ণ মিথ্যা ও প্রতারণা।)

(অঃ পৃঃ বাকী টীকা দ্রঃ) অপর এক হাদীসে বর্ণিত আছে– العطاس والنعاس والتثاوب فی الصلوة والحیض والقی والرعاف من الشیطان অর্থাৎ, হাঁচি, তন্দ্রা, ও নামাযে হাই উঠা এবং হায়েয বমি ও নাকের রক্ত ঝরা শয়তানী আছরে হয়।

مومناں را کم اعانت می کند	ہم امانت را خیانت می کند
نیست در وعدہ منافق را وفا	زاں نباشد در رخش نور و صفا
تا نہ پنداری منافق را امیں	نیست بادا شرش از روئے زمیں
از منافق اے پسر پرہیز کن	تیغ را از بہر قتلش تیز کن
بامنافق ہر کہ ہمرہ می شود	منزل او در تگ چہ می شود

در بیان علامات متقی

سہ علامت باشد اندر متقی	کے بود نسبت تقی را با شقی

ترجمہ اردو :(۱) ایمانداروں کو وہ کم مدد کرتی ہے- نیز امانت کو خیانت کرتاہے
(۲) منافق کو وعدہ میں وفاداری نہیں ہے- اسوجہ سے اسکے چہرے میں نور اور صفائی نہیں ہے
(۳) منافق کو تو ہرگز امانت دار نہ جان - اسکی برائی روئے زمین سے نیست ہوجیو!
(٤) اے لڑکا! منافق سے دور رہ- اسکے قتل کیلئے تلوار کو تیزکر
(٥) جو منافق کے ہمراہ ہوتاہے-اسکا ٹھیکانہ کنواں کے تھمیں ہوتاہے
(٦) متقی میں تین علامتیں ہوتی ہیں- بد بخت کے ساتھ متقی کا کب تعلق ہووے؟

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ رخش তাহার চেহারা, (مرکب اضافی) تیغ তরবারী, تگ গভীর, متقی খোদাভীরু, পরহেযগার, সংযমী, شقی হতভাগা, (পাপাচারি)।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) ঈমানদারগণকে সে কমই সাহায্য করে। উপরন্ত আমানত কে খেয়ানত করে।

(২) মুনাফেকের ওয়াদার মধ্যে বিশ্বস্ততা নাই (অর্থাৎ প্রতিশ্রুতি রক্ষা করেনা।) এই কারণে তাহার চোহারায় নূর ও জ্যোতি থাকে না।

(৩) মুনাফেক কে আদৌ আমানতদার জানিবে না। ভূপৃষ্ঠ হইতে তাহার অনিষ্ট নিশ্চিহ্ন হোক।

(৪) বৎস! মুনাফেক হইতে দূরে থাক, তাহাকে হত্যার জন্য তরবারী ধারাল কর।

(৫) যে মুনাফেকের সহচর হয় তাহার ঠিকানা হয় কূপের গভীরে।

(৬) মুত্তাকীগণের মধ্যে তিনটি আলামত থাকে, পাপাচারিদের সহিত তাহার কি সম্পর্ক থাকে? (কোন সম্পর্ক থাকে না।)

پُر حذر باش اے تقی از یارِ بد — تا نیندازد ترا در کارِ بد
کم رود ذکرِ دروغش بر زباں — از طریقِ کذب باشد بر کراں
از حلال و پاک ہم گیرند کام — تا نیفتند اہلِ تقوی در حرام

در بیانِ علاماتِ اہلِ جنّت

ہر کرا باشد سہ خصلت در سرشت — باشد آنکس بیشک از اہلِ بہشت
شکر در نعما و صبر اندر بلا — می دہد آئینۂ دل را جلا
ہر کہ مستغفر بود اندر گناہ — حق ز نارِ دوزخش دارد نگاہ

ترجمہ اردو : (١) اے متقی! برے دوست سے پرڈر رہ- تاکہ تجھکوبرے کام میں مبتلا نہ کرے
(٢) اسکی زبان پرجھوٹ بات نہیں چلتی ہے- جھوٹ کے راستہ سے وہ دور رہتاہے
(٣) وہ لوگ حلال اور پاکیزہ سے بھی قدم پکڑلیتے ہیں- تاکہ متقی حرام میں نہ گرے
(٤) جسکی طبیعت میں تین خصلتیں ہوے- بیشك وہ شخص جنتیوں سے ہونگے
(٥) نعمت میں شکر اور بلا میں صبر- دل کے آئینہ کو اجالگی دیتاہے
(٦) جوگناہ سے معافی مانگتے والاہوتاہے-اللہ اسکودوزخ کی آگ سے حفاظت رکھیگا

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ سرشت স্বভাব, نعما প্রাচূর্যতা, নে'মত, جلا উজ্জ্বল্য, আলো, مستغفر ক্ষমা প্রার্থী, واحدمذکر، اسم فاعل ، استفعال، امگاہ হেফাযত, রক্ষা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে মুত্তাকী! দুষ্ট বন্ধু হইতে সতর্ক থাক, যাহাতে তোমাকে কুকর্মে লিপ্ত না করে।

(২) তাহার মুখে (কখনো) মিথ্যা কথা আসেনা। মিথ্যার রাস্তা হইতে সে দূরে থাকে।

(৩) তাহারা (অনেক) হালাল ও পবিত্র জিনিষ হইতে ও পা উঠাইয়া লয় যাহাতে মুত্তাকীগণ হারামে পতিত না হয়।

(৪) যাহার স্বভাবের মধ্যে তিনটি অভ্যাস থাকে- নিঃসন্দেহে সে জান্নাতীদের অন্তর্ভুক্ত হয়।

(৫) সুখের সময় শুকরিয়া ও দুঃখের সময় ধৈর্য দিলের আয়নাকে উজ্জ্বল্যতা দান করে।

(৬) যে গোনাহ হইতে ক্ষমাপ্রার্থী হয় আল্লাহ তাহাকে দোযখের আযাব হইতে নিরাপদে রাখিবেন।

هرکه ترسد از اٰلهِ خویشتن | خواهد اُو عذرِ گناهِ خویشتن
معصیت را هرکه پے درپے کند | ایزدش از اهلِ جنّت کے کند
اے پسر دائم باستغفار باش | وز بدان و مفسداں بیزار باش
گر کنی خیرے بدستِ خویش کن | خیرِ خود را وقفِ هر درویش کن
یک درم کاں را ز دستِ خود دهند | بہ بود زاں کز پسِ اُو صد دهند
گر بہ بخشی خود یکے خرمائے تر | بهتر از بعدِ تو صد مثقالِ زر

ترجمه اردو : (۱) جو اپنے معبود سے ڈرتاہے وہ اپنے گناہ کی عذر خواہی کرتاہے
(۲) جو شخص لگاتار نافرمانی کرتا رہتاہے- الله کب اسکو جنتیوں سے کریگا
(۳) اے لڑکا! ہمیشہ معافی مانگنے والا رہ- اور بدکار اور مفسدوں سے دور رہ
(٤) اگرکوئی خیرات کرے تواپنے ہاتھ سے کر-اپنے مال کوہردرویش کیلئے وقف کر
(٥) وہ ایك درهم جسکو کوئی اپنے ہاتھ سے دیتے ہیں- وہ اس سے بہتر ہے کہ اسکے پیچھے سو درهم دے
(٦) اگرتو خود ایك تازہ خرما بخشے- تیرے پیچھے سو مثقال سوناسے وہ بہترہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ *اله* মা'বুদ, উপাস্য, *وز بدان* এবং পাপাচারিদের থেকে, *(و + از + بدان)* *بیزار* দূর, অসন্তুষ্ট, *درم* রৌপ্য মুদ্রা, *خیر خودرا* নিজ সম্পদকে *مثقال* সাড়ে চার মাশা ওযন পরিমান (। 8 । রতি = ১ মাশা) ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে নিজ প্রভূকে ভয় করে সে তাহার গোনাহ্ হইতে ক্ষমা প্রার্থনা করে।

(২) যে সদা পাপ করিতে থাকে, আল্লাহ কিরূপে তাহাকে বেহেশ্তীদের অন্তর্ভূক্ত করিবেন।

(৩) বৎস! সব সময় ক্ষমা প্রার্থনা করিতে থাকে এবং পাপাচারি ও কলহ সৃষ্টি কারীদের থেকে দূরে থাক।

(8) যদি দান করিতে চাও নিজ হাতে দান কর। নিজ সম্পদ কে সকল আল্লাহ ওয়ালার জন্য ওয়াকফ (উৎসর্গ) কর।

(৫) ঐ একটি দেরহাম যাহা কেহ স্বহস্তে দান করে উহা তাহার পিছনে একশত দেরহাম দান করা হইতে উত্তম।

(৬) যদি তুমি নিজে একটি মাত্র তাজা খুরমা দান কর– তোমার পিছনে একশত মেছকাল স্বর্ণ দান করা হইতে উহা উত্তম।

ہرچہ بخشیدی مکن با او رجوع	گر زپا افتادۂ از دستِ جوع
ایں بداں ماند کہ شخصے قے کند	باز میلِ خوردنِ آں می کند
باپسر گر چیزکے بخشد پدر	می رسد گر باز گیرد زاں پسر
اے پسر شادی زمال و زر مجوی	انچہ کس را دادۂ دیگر مجوی

دربیانِ آنکہ در دنیا از آں خوش نباید بود

شادیٔ دنیا سراسر غم بود	سودِ او را در عقب ماتم بود
نہیِ لاتفرح زدنیا گوش دار	جائے شادی نیست دنیا ہوش دار

ترجمہ اردو : (۱) جوکچھ بخشش کیاتو اسکو واپس مت لے -اگرچہ توعاجزہوگیا بھوك سے

(۲) اور یہ اسکے مشابہ ہے جو کوئی شخص قی کرتاہے- پھر اسکو کھانے کی رغبت کرتاہے

(۳) اگرباپ بیٹے کوکوئي چیز بخشے- وہ جائز پہنچتاہے کہ بیٹے سے واپس لیوے

(٤) اے لڑکا! مال وروپیہ سے خوشی مت ڈھونڈھ- جو کچھ کسی کو دیدیا اسکو پھر مت مانگ

(٥) دنیاکی خوشی بالکل پریشلنی ہے- اسکونفع کے پیچھے رنج (سوگ) ہوگا

(٦) دنیا سے خوش نہونے کا منع سن- دنیا خوشی کیجگہ نہیں ہے ہوش رکھ

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ بداں ماند তাহার সাদৃশ্য রাখে, میل আকর্ষণ, عقب পিছনে, ماتم শোক, কষ্ট অর্থে, لاتفرح আনন্দিত হইও না,

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যাহা দান করিয়াছ উহা ফেরত লইওনা। যদিও ক্ষুধায় তুমি ক্লিষ্ট হও।

(২) আর সে ঐ ব্যক্তি তুল্য যে বমি করিয়া উহা খাইবার ইচ্ছা রাখে।

(৩) পিতা পুত্রকে যদি কোন জিনিষ দান করিয়া থাকে তাহলে পুত্রের নিকট হইতে উহা ফেরত লওয়া জায়েয,(ইহা শাফেয়ী মাযহাব মতে।)

(৪) বৎস! অর্থ-সম্পদ দ্বারা আনন্দ খুজিও না, মানুষ কে যাহা দিয়াছ পুনরায় উহা খুজিও না।

(৫) দুনিয়ার আনন্দ সম্পূর্ণ পেরেশানী, উহার লাভের পিছনে শোক রহিয়াছে।

(৬) "দুনিয়া দ্বারা আনন্দিত হইও না" এ নিষেধাজ্ঞা স্মরণ রাখিও। দুনিয়া আনন্দের জায়গা নয় মনে রাখিও।

شادمانی را ندارد دوست حق	این سخن دارم ز استادان سبق
ای پسر با محنت و غم خوی کن	روی دل را جانب دلجوی کن
گر فرح داری ز فضل حق رواست	لیک از دنیا فرح جستن خطاست
حزن و اندوہ است قوت بندگاں	غم شود یار فرح جویندگاں
از چہ موجودی بیندیش اے پسر	ہر کسے دارد غم خویش اے پسر
کرد ایزد مر ترا از نیست ہست	از برائے آنکہ باشی حق پرست

ترجمہ اردو : (۱) حقتعالی دنیوی خوشی کو پسند نہیں کرتاہے- اس بات کو میں استادوں سے سبق رکھتاہوں

(۲) اےلڑکا! محنت اور پریشانی (جھیلنے) کی عادت کر-دل کا رخ دلدار کیطرف کر

(۳) اللہ کےفضل سےخوشی رکھےتودرست ہے-لیکن دنیاسےخوشی تلاش کرناغلط ہے

(٤) غم اوردکھ بندگان خداکی خوراک ہے-خوشی ڈھونڈھنےوالوں کا غم ساتھی ہوتاہے

(٥) اے لڑکا! توکسواسطے پیدا ہواہے سوچ- اے لڑکا! ہر شخص اپنا فکر کرتاہے

(٦) اللہ نےتجھے نیستی سے ہستی میں لایا- اسواسطے کہ تو خدا پرست رہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ شادمانی খুশী, সন্তুষ্টি دلجوئی মন রক্ষাকারী, فرح আনন্দ, اندوہ পেরেশানী, অস্থিরতা; جویندگاں অন্বেষণকারীগণ, جمع - اسم فاعل قیاسی موجودی মূলতঃ موجود ہستی ছিল– সৃজিত হইয়াছ, جوئیدن جستن م - بیندیش চিন্তাকর, - از نیست ہست নাস্তি হইতে আস্তি।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হক তাআ'লা পার্থিব আনন্দ কে পছন্দ করেন না। এই কথা আমি উস্তাদ বৃন্দের থেকে ছবক স্বরূপ (তোমাদের নিকট) রাখিতেছি।

(২) বৎস! দুঃখ কষ্টের অভ্যাস কর। মনের চেহারা (গতি) মন রক্ষাকারীর (আল্লাহর) প্রতি কর।

(৩) যদি আল্লাহর করুণায় আনন্দিত হও তাহলে জায়েজ, কিন্তু দুনিয়া হইতে আনন্দ অন্বেষণ করা অন্যায়।

(৪) দুঃখ-কষ্ট আল্লাহর বান্দাদের খোরাক, আনন্দ অন্বেষণকারীদের সাথী হয় পেরেশানী।

(৫) বৎস! তুমি কি জন্যে সৃজিত হইয়াছ চিন্তা কর। বৎস! সকল মানুষ নিজেরই চিন্তা করে।

(৬) আল্লাহ তোমাকে নাস্তি হইতে আস্তিতে আনিয়াছেন। এই কারণে যে, তুমি আল্লাহর পূজারী হইবে।

تا تو باشی بندۂ معبود باش	با حیا و با سخا و جود باش

در بیان نصائح و نتائج دینی و دنیوی

خواب کم کن اوّلِ روز اے پسر	نفس را بدخو میاموز اے پسر
آخرِ روزت نکو نبود منام	پیشتر از شام خواب آمد حرام
اہلِ حکمت را نمی آید صواب	درمیانِ آفتاب و سایہ خواب
اے پسر ہرگز مرو تنہا سفر	با شدت رفتن سفر تنہا خطر
دست را بر رُخ زدن شوم است شوم	استماعِ علم کن از اہلِ علوم

ترجمہ اردو (۱) جبتك رہے تو اللہ کا غلام بنکر رہ-حیادار اور سخاوت واحسان والا رہ
(۲) اے لڑکا! دن کے شروع میں نہ سو-نفس کو بری خصلت مت سکھلا اے لڑکا
(۳) دن کے آخر میں تیرا سونا اچھا نہیں- عشاکے پہلے بھی سونا حرام (برا) آیاہے
(٤) حکیموں کو پسند نہیں آتاہے- دھوپ اور سایہ کے بیچ میں سونا
(٥) اے لڑکا! ہرگز اکیلا سفر میں مت جا- اکیلا سفر کرنا تیرے لئے خطرہ ہوے
(٦) ہاتھ کو چہرے پر لگانا منحوس ہے- عالموں سے علم کو سن

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ نصائح - نصيحت এর বহুঃ উপদেশ, بدخود কু অভ্যাসী, منام নিদ্রা, শয়ন, اہل حکمت হাকীম বা চিকিৎসক, شوم অমঙ্গল, শনি, استماع শ্রবণ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যতক্ষণ (জীবিত) থাক আল্লাহর গোলাম হইয়া থাক, লজ্জাশীল, দানশীল ও অনুগ্রহশীল থাক।

(২) বৎস! দিনের শুরুতে (সকালে) ঘুমাইও না, বৎস! মন কে কু অভ্যাস শিখাইও না।

(৩) দিনের শেষাংশে (বিকালে) তোমার নিদ্রা ও ভাল নয়, সন্ধার পূর্বে ঘুমান ও অন্যায়।

(৪) স্বাস্থ্যবিদগণের মতে পছন্দনীয় নয়-রোদ্র ও ছায়ার মাঝে শয়ন করা।

(৫) বৎস! কখনো একাকী ভ্রমণে গমন করিও না, একাকী ভ্রমণ তোমার জন্য বিপদজনক।

(৬) মুখের উপর হাত রাখা (চোয়ালে হাত দ্বারা ঠেস লাগাইয়া বসা) সম্পূর্ণ অশুভ (শনি)। আলেমগণের নিকট হইতে ইসলমী কথা শ্রবণ কর।

شب در آئینہ نظر کردن خطاست	روز اگر بینی تو روئے خود رواست
خانہ گر تنہا و تاریک بود	مونسے باید کہ نزدیکت بود
دست راکم زن تو در زیر زنخ	نزد اہل علم سرد آمد چو یخ
چارپایاں را چو بینی در قطار	درمیانِ شاں نیائی زینہار
تا فزاید قدر و جاہت را خدا	روز و شب می باش دائم در دعا
تا شود عمرت زیادہ در جہاں	رو نکوئی کن نکوئی در نہاں

ترجمه اردو : (۱) رات کو آئینه میں نظر کرنا برابے- اگر دن مین اپنا چهره دیکھے تو درست ہے

(۲) اگر تیرا گھر تنہا اور اندھیرا ہو- تو کوئی ساتھی چاہئے جو تیرے ساتھ رہے

(۳) تو تھوڑی کی نیچے ہاتھ نہ لگا- یہ عالموں کے نزدیك برف کیطرف سرد آتی ہے

(٤) جب تو جانوروں کو قطار میں دیکھے- ہرگز انکے بیچ میں نہ آئے

(٥) تاکہ اللہ تیرے قدرو مرتبہ بڑھائے- رات ودن سدا دعا میں مشغول رہ

(٦) تاکہ تیرے عمر دراز ہوجائے- جا پوشیدگی میں نیکوئی کر

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ تاریکت অন্ধকার, تاء টি মূলত خانه এর مونس مضاف اليه সাথী, کم زن লাগাইনা অর্থে, زنخ থুৎনী, سرد آمد چویخ বরফের ন্যায় ঠান্ডা আসিয়াছে, অপছন্দনীয় বা অকাম্য অর্থে।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) রাত্রিকালে আয়েনায় মুখ দেখা অন্যায়, যদি দিনে নিজ মুখ দেখো তাহা জায়েয।

(২) তোমার ঘর যদি নির্জন ও অন্ধকারচ্ছন্ন হয়- তাহলে কোন সাথী তোমার সহিত থাকা উচিত।

(৩) থুৎণীর নীচে হাত লাগাইও না, আলেমগণের নিকট ইহা অপছন্দনীয়।

(৪) কোন চতুষ্পদ প্রাণীকে কাতার বদ্ধ দেখিলে কখনো উহাদের মাঝে আসিও না (কেননা আঘাত প্রাপ্ত বা ক্ষতি গ্রস্থ হইবার সম্ভবনা আছে।)

(৫) যাহাতে আল্লাহ তোমার মান-মর্যাদা বৃদ্ধি করেন- দিবা-নিশি সদা দোআয় নিয়োজিত থাক।

(৬) যাহাতে জগতে তোমার হায়াত বৃদ্ধি পায়-যাও! গোপনে সৎকাজ কর।

تا نہ کاہد روزیت در روزگار | معصیت کم کن بعالم زینہار
ہر کہ رُو در فسق و در عصیاں کند | ایزد اندر رزقِ اُو نقصاں کند
کم شود روزی زگفتارِ دروغ | در سخن کذّاب را نبود فروغ
فاقہ آرد خوابِ بسیار اے پسر | خواب کم کن باش بیدار اے پسر
ہر کہ در شب خواب عریاں می کند | در نصیبِ خویش نقصاں می کند
بولِ عریاں ہم فقیری آورد | اندُہِ بسیار و پیری آورد
در جنابت بد بود خوردن طعام | ناپسندست ایں بنزدِ خاص و عام

ترجمہ اردو : (۱) تاکہ زمانہ میں تیری روزی نہ گھٹ جائے-دنیامیں کبھی گناہ نہ کر
(۲) جو فاسقی اور نافرمانی کیطرف رخ کرتاہے- اللہ اسکے رزق کو کم کردیتاہے
(۳) جھوٹ بولنے سے روزی کم ہوجاتی ہے- جھوٹے آدمی کی بات میں نور نہیں ہوتاہے
(٤) اے لڑکا! زیادہ سونا مفلسی لاتاہے- نیند کم کر بیدار رہ
(٥) جو شخص رات میں ننگا سوتاہے- اپنی قسمت میں وہ نقصان کرتاہے
(٦) ننگا پیشاب کرنا بھی غربت لاتی ہے- زیادہ پریشانی بڑھاپے لاتاہے
(۷) نپاکی میں کھانا کھانا براہے- یہ خاص وعام سب کے نزدیك ناپسند ہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ نکاہد কমিয়া না যায়, گفتار কথা, کذاب মিথ্যুক, فروغ নূর, আলো, فاقہ অনাহার, দারিদ্রতা অর্থে, عریاں উলঙ্গ, বিবস্ত্র, بول পেশাব।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যাহাতে জীবদ্দশায় তোমার রিযিক কমিয়া না যায়-জগতে কখনো না ফরমানী করিও না।

(২) যে অশ্লীল ও পাপাচারের প্রতি মুখ করে–আল্লাহ তাহার (হালাল) রিযিক কমাইয়া দেন

(৩) মিথ্যা বলার দ্বারা রিযিক কমিয়া যায়, মিথ্যা কথায় নূর থাকে না।

(৪) বৎস! অধিক নিদ্রা দারিদ্রতা আনে, কম ঘুমাও বেশী জাগ্রত থাক।

(৫) যে ব্যক্তি রাত্রে উলঙ্গ অবস্থায় ঘুমায় সে নিজ ভাগ্যকে ক্ষতি করে।

(৬) বিবস্ত্র পেশাব করাও অভাব আনে, অধিক অস্থিরতা বার্ধক্য আনে।

(৭) নাপাক (গোসল ফরয) অবস্থায় আহার করা খারাপ, ইহা সাধারণ ও বিশেষজন সকলের নিকট অপছন্দনীয়।

ریزۂ ناں رامیفگن زیر پائے | گر ہمی خواہی تو نعمت از خدائے
شب مزن جاروب ہرگز خانہ در | خاک روبہ ہم منہ در زیر در
گر بخوانی باپ و مامت را بنام | نعمتِ حق بر تو می گردد حرام
گر بہر چوبے کنی دندان خلال | بینوا گردی و افتی در وبال
دست را ہرگز بخاک و گل مشوئے | از برائے دست شستن آب جوئے
اے پسر بر آستانِ در نشیں | کم شود روزی ز کردارِ چنیں

ترجمہ اردو : (١) روٹی کے ٹکڑوں کو پاؤں کے تلے مت ڈال- اگرتو اللہ کے نعمت جانتاہے
(٢) رات گھر میں جھاڑوں مت دے- کوڑے کرکٹ کو دروازے کے نیچے مت رکھ
(٣) اگرتو اپنے ماں باپ کونام لیکر پکارے- توخدا کی نعمت تجھ پرحرام ہوجاوے
(٤) اگرتوہرلکڑی سےدانت خلال کرے- تو بے سامان ہوجائیگا اور مصیبت میں گریگا
(٥) ہاتھ مٹی اور کیچڑ سے مت دھو- ہاتھ دھونے کیلئے پانی تلاش کر
(٦) اے لڑکا دروازے کےچوکھٹ پر مت بیٹھ - اسکام سے روزی کم ہوجاتی ہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ جنایت নাপাকী, গোসল ফরয অবস্থা, ریزه টুকরা, খন্ড, میفگن ফেলিওনা, نهی - م افگندن جاروب ঝাড়ু, خاکروبه ময়লা-আবর্জনা, چوب কাঠ, শলাকা অর্থে, تنکیری - یائے بینوا নিঃস্ব, افتادی - افتی এর مخفف বা সহজ রূপ, তুমি পতিত হইবে, گل কাদা, استاں দরযা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) রুটির টুকরা (খাদ্য বস্তু) পায়ের নীচে ফেলিও না– যদি তুমি আল্লাহর নে'মত জান।

(২) রাত্রি কালে ঘর-ঝাড়ু দিও না- ময়লা আবর্জনা দরজার নীচে রাখিও না।

(৩) যদি তুমি তোমার মাতা-পিতা কে নাম লইয়া ডাক-তাহলে (জানিও) আল্লাহর নে'মত তোমার উপর হারাম। (অর্থাৎ ইহা বেয়াদবী, ইহাতে আল্লাহ অসন্তুষ্ট হন এবং তাহার নে'মত ও অনুগ্রহ হইতে সে বঞ্চিত থাকে।)

(৪) যদি তুমি সর্ব প্রকার শলাকা দ্বারা দাঁত খেলাল কর, তাহলে তুমি নিঃস্ব হইয়া যাইবে এবং বিপদে পতিত হইবে।

(৫) কাদা মাটি দ্বারা হাত ধৌত করিও না। হাত ধুইবার জন্য পানি খোঁজ কর।

(৬) বৎস! দরজার চৌকাঠে বসিওনা, এই ধরণের কাজে রুজী কমিয়া যায়।

تکیہ کم کن نیز در پہلوئے در | باش دائم ازچنیں خصلت بدر
در خلا جا گر طہارت می کنی | وقت خود را داں کہ غارت می کنی
جامہ را برتن نشاید دوختن | باید از مرداں ادب آموختن
گر بدامن پاک سازی روئے خویش | روزیت کم گردد اے درویش بیش
دیر رو بازار و بیروں آئی زود | زانکہ رفتن را نیابی ہیچ سود
نیک نبود گر کشی از دم چراغ | رہ مدہ دود چراغ اندر دماغ

ترجمه اردو : (۱) دروازے کے پہلوپر تکیہ نہ لگا-ہروقت ایسی خصلت سے دور رہ
(۲) اگر تو بیت الخلاء میں پاکی حاصل کرے- تو جان لے کہ اپنی وقت کو برباد کررہاہے
(۳) کپڑے کو بدن پرسینا مناسب نہیں- کامل آدمیوں سے ادب سیکھنا چاہئے
(٤) اگرآنچل سے اپنا منہ صاف کرے- اے درویش! تیری روزی بہت کم ہوجائیگی
(٥) بازار میں دیر سے جا اورجلدی باہر آ- کیونکہ وہاں جانے میں تو کوئی فائدہ نہیں پائیگا
(٦) پھونک سے بتی بجھانا اچھا نہیں- دماغ میں بتی کی دھوے کو راستہ مت دے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ চৌকাঠ, تکیه হেলান, ঠেস, خلاجا বাথরুম, غارت নষ্ট, دیر رو বিলম্বে যাও, ازدم ফুঁক দ্বারা, دود ধোয়া, دماغ মস্তিষ্ক

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) দরজার পাল্লায় ও হেলান দিও না, সদা এমন অভ্যাস হইতে দূর থাক।

(২) যদি তুমি বাথরুমে পবিত্রতা লাভ কর (উযু কর) তাহলে জানিও যে, তুমি সময় কে বিনষ্ট করিতেছ (অর্থাৎ ইহাতে অপবিত্র হইবার সম্ভাবনা বেশী।)

(৩) শরীরের উপর কাপড় সেলায় করা উচিত নয়। কামেল (জ্ঞানী-গুনী) মানুষের থেকে আদব শিক্ষা করা উচিত।

(8) আঁচল দ্বারা যদি মুখ পরিষ্কার কর– দরবেশ! তোমার রিযিক বহুত কমিয়া যাইবে।

(৫) বাজারে দেরীতে যাও এবং দ্রুত বাহির হইয়া আস, কেননা সেখানে যাওয়াতে তুমি (বিশেষ) কোন উপকার পাইবে না।

(৬) ফুঁক দ্বারা বাতি নিভানো ভাল নয়। মস্তিষ্কে বাতির ধোয়ার পথ দিওনা।

کم زن اندر ریش شانهٔ مشترک | زانکه آں خاصِ تو باشد خوشترک
از گدایاں پارہائے ناں مخر | زانکه می آرد فقیری اے پسر
دُور کن از خانه تارِ عنکبُوت | باشد اندر ماندنش نقصانِ قُوت
خرج را بیروں ز اندازه مکن | خشک ریشِ خویش را تازه مکن
دسترس گر باشدت تنگی مکن | چونکه رہواری برہ لنگی مکن

ترجمه اردو : (۱) داڑھی میں شریکی کنگھی مت مار (لگا) کیونکه کنگھی تیرے لئے خاص ہونا بہتر ہے
(۲) فقیروں سے روٹی کے ٹکڑ امت خریدکر-کیونکه یه مفلسی لاتا ہے اے لڑکا!
(۳) گھر سے مکڑی کی تار دور کر- اسکے رہنے سے روزی کی کمی ہوتی ہے ۔
(٤) خرچ اندازه سے باہر مت کر- اپنے سوکھے ہوئے زخم کو تازه مت کر
(٥) اگر تجھے توانگری ہوتو تنگی مت کر- جبکه تو قد مباز ہے راسته میں لنگڑاپنی مت کر

শব্দার্থ– তাহকীক ঃشانه مشترکه শরীকী চিরুণী خوشترك অধিক উত্তম, كاف অতিরিক্ত , گدایان - گدا এর বহুঃ ভিক্ষুক, مخر কিনিও না, م - نهی واحد حاضر, خریدن - دسترس ধনাঢ্যতা, تار عنکبوت মাকড়সার জাল, ریش ক্ষত, যখম, دسترس ধনাঢ্যতা, সক্ষমতা, رہواری দ্রুতপা, দ্রুতগামী ঘোড়া। بره পথে, لنگی লেংড়ামী।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) দাড়িতে শরিকী চিরুনী লাগাইওনা, কেননা চিরুনী তোমার জন্য খাছ হওয়া ভাল। (ইহাতে সংক্রামক রোগে আক্রান্ত হইবার আশংকা থাকে না।)

(২) ভিক্ষুকদের থেকে রুটির টুকরা কিনিও না। কেননা বৎস! ইহা দারিদ্রতা আনে

(৩) ঘর হইতে মাকড়সার জাল দূরীভূত কর– উহা থাকিবার দ্বারা রুজী কমিয়া যায়।

(৪) অনুমানের বাহিরে খরচ করিও না, নিজ শুকনো ক্ষত তাজা করিও না। অর্থাৎ অভাবে অনটনের কবলে পড়িও না।

(৫) তোমার সচ্ছলতা থাকিলে কার্পণ্য করিও না, তুমি দ্রুতপা হইলে লেংড়ামী করিও না। (বিত্তবান হইলে কার্পন্য করি ওনা। কেননা ইহা সকলের নিকট দৃষ্টি কটু, সুতরাং সংগতি থাকিলে জরুরী খরচে উদার হস্ত হও।)

در بیانِ فوائدِ صبر

تا شوی در روزگار از صابراں | غم مکن از دیدنِ سختی گراں
گر ترش سازی تو رُو اندر بلا | خویش را از صابراں مشمر ہلا
در بلا وقتے کہ صابر نیستی | نزدِ اہلِ صدق شاکر نیستی
بے شکایت صبرِ تو باشد جمیل | با کسے کم کن شکایت از خلیل
گر نباشد فخر از درویشیت | کے با اہلِ فقر باشد خویشیت

ترجمہ اردو : (۱) تاکہ تو زمانہ میں صبر کرنے والوں سے ہووے- غم مت کر بھاری دشواری دیکھنے سے
(۲) اگر تو مصیبت میں ترش روئی کرے- تو اپنے کو ہرگز صبر کرنے والوں سے مت شمارکر
(۳) مصیبت میں جبکہ توصبر کرنے والا نہیں- تو سچے بندوں کے نزدیك تو شکر کرنے والانہیں
(٤) بغیر شکایت کے تیراصبر خوبتر ہوگا- ای دوست آدمی سے شکایت نہ کر
(٥) اگر تجھکو درویشی سے فخر نہوے- تو کب فقیروں سے تیری یگانگی ہوگی؟

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ *صابراں* – *صابر* এর বহুঃ ধৈর্যশীল, *گراں* ভারী, *ترش سازی* মলিন কর অর্থে, *مشمر* গণ্য করিওনা, *م شمردن نہی* *اہل صدق* খাটি বান্দা, *جمیل* সুন্দর, উত্তম অর্থে, *خویشت* তোমার আত্মীয়তা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যাহাতে তুমি জগতে ধৈর্যশীলদের অন্তর্ভূক্ত হও– চরম দুঃখ কষ্ট দেখিলে ও চিন্তা করিও না।

(২) বিপদে যদি তুমি মুখ মলিন কর, তাহলে তুমি নিজেকে কখনো ধৈর্যশীলদের অন্তর্ভূক্ত গণ্য করিও না।

(৩) বিপদে যদি তমি ধৈর্যশীল না হও তাহলে খাটি আল্লাহ ওয়ালা বান্দাগণের নিকট তুমি শুকরিয়া কারী নও।

(৪) অভিযোগ বিহীন তোমার ধৈর্য অতি ভাল, বন্ধু! মানুষের নিকট অভিযোগ করিও না।

(৫) দরবেশীর দ্বারা যদি তোমার (অন্তরে) গর্ব না হয়, তাহলে দরবেশ গণের সহিত কবে তোমার আত্মীয়তা হইবে?

گر ہمہ جنبش بفرماں باشدت | حرمتت از حد فراواں باشدت
بندہ از خدمت بعقبےٰ می رسد | لیکن از حرمت بمولیٰ می رسد
حرمتت در خدمت آرامِ دلست | ہر کہ خدمت کرد مردِ مقبل ست
گر نگردی اے پسر گردِ خلاف | آنگھے زیبد ترا در صبر لاف
گر ہمی داری فرح را انتظار | در بلا جز صبر نبود ہیچ کار

ترجمہ اردو : (۱) اگر تیری تمام حرکتیں فرمان خداکے مطابق ہو- تو خدمت سے تیری عزت زیادہ ہوگی
(۲) خدمت سے بندہ آخرت کو پہنچتاہے- لیکن حرمت سے وہ مولی تک پہنچتا ہے-
(۳) خدمت میں تیرے جو عزت ہے وہ دل کا آرام ہے- جس نے خدمت کی وہ نصیبمند آدمی ہے
(٤) اے لڑکا! اگرتو نہ پھیرے خلاف شرع کاموں کے پاس- اسوقت صبر میں تیرا گپ لائق ہوگا
(٥) اگر تو وسعت کا انتظار رکھتاہے- تو مصیبت میں سوائے صبرکے کوئی کام نہوے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ جنبش -নড়াচড়া, কাজ কর্ম, حرمت সম্মান, মর্যাদা, فراواں অধিক, বেশী, عقبى আখেরাত, نگردى নাফিরো, گرد خلاف শরীআ'ত বিরোধী কর্মের পিছনে, لاف গল্প, فرح প্রশস্ততা, সচ্ছলতা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) তোমার সকল কাজ কর্ম যদি আল্লাহর হুকুম তোমাবেক হয় তাহলে সেবার দ্বারা তোমার সম্মান বৃদ্ধি পাইবে।

(২) সেবার দ্বারা মানুষ আখেরাত (জান্নাত) পর্যন্ত পৌছে। আর হুরমত (মর্যাদার) দ্বারা মাওলা পর্যন্ত পৌছে।

(৩) সেবার দ্বারা (প্রাপ্ত) তোমার মর্যাদা হৃদয়ের শান্তি। যে সেবা করে সে ভাগ্যবান।

(৪) বৎস! তুমি যদি শরীয়ত বিরোধী কার্যের পিছনে না ফিরো তখনই ছবরের ব্যাপারে তোমার গল্প উপযুক্ত হইবে। (অর্থাৎ যদি তুমি ধৈর্যশীল হইবার দাবী কর অথচ পাপাচার হইতে বিরত না ও হও তাহলে তোমার এ দাবী মিথ্যা গল্প মাত্র।)

(৫) যদি তুমি সচ্ছলতার অপেক্ষায় থাক তাহলে বিপদে (কষ্ট) ধৈর্য ধারণ ছাড়া কোন উপায় নাই।

در بیان تجرید و تفرید

گر صفا می بایدت تجرید شو	ور خبر داری ز اہلِ دید شو
ترکِ دعویٰ ہست تجرید اے پسر	فہم کن معنیٔ تفرید اے پسر
اصلِ تجریدت وداعِ شہوت است	بلکہ کلّی انقطاعِ شہوت است
گر دہی یکبار شہوت را طلاق	آں زماں گردی تو در تفرید طاق
گر تو برداری ز غیرش اعتمید	آنگہ از تجرید گردی با امید

ترجمہ اردو : (۱) اگر تجھے صفائی قلب چاہئے تو تجرید والا ہو- اگر تو خبر رکھتاہے تو بصیرت والاہو

(۲) اے لڑکا! دعوی کو چھوڑنا تجرید ہے- اے لڑکا! تفرید کا معنی بھی سمجھ لے

(۳) تیرے تجرید کا جڑ شہوت کو چھوڑناہے- بلکہ کامل طورپر شہوت ختم کرنےکا نام ہے

(٤) اگر ایکبار تو شہوت کوطلاق دیدے-اس وقت توتفرید میں بے نظیر ہوجائیگا

(٥) اگرتوغیرالله سےاعتمادکواٹھالیوے- اسوقت توتجرید کا امیدوار ہوسکیگا

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ تجرید লোক সমাজ হইতে বিচ্ছিন্ন হওয়ার প্রাথমিক স্তর। আর تفرید হইল উহার শেষ স্তর, صفا আত্মার স্বচ্ছতা, اهل دید অন্তরদৃষ্টি সম্পন্ন ব্যক্তি বা আহলে কাশ্‌ফ, وداع বিদায়, পরিত্যাগ, کلی সম্পূর্ণরূপে انقطاع ছিন্ন করা, বন্ধ হওয়া, طاق বেজোড়, তুলনাহীন অর্থে, اعتمید - اعتماد এর اماله আস্থা, ভরসা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি তোমার আত্মার স্বচ্ছতা কাম্য হয়, তাহলে তাজরীদ সম্পন্ন (রিপুর বাসনা ত্যাগ করতঃ আল্লাহর ধ্যানে নিবিষ্ট) হও, যদি তুমি সংবাদ রাখ তাহলে অন্তরদৃষ্টি সম্পন্নদের অন্তর্ভূক্ত হও।

(২) বৎস! (রিপুর) দাবী (কামনা-বাসনা) পরিত্যাগ করা হল "তাজরীদ" বৎস! "তাফরীদ" এর অর্থ ও বুঝিয়া লও।

(৩) তোমার তাজরীদের মূল হইল খাহেশাতকে ছাড়িয়া দেওয়া, বরং পূর্ণরূপে খাহেশাত কে নিঃশেষ করার নামই হইল "তাজরীদ"।

(৪) একবার যদি তুমি রিপু (মনবাসনা) কে তালাক দিয়া দাও তখন তুমি তাফরীদের ক্ষেত্রে অতুলনীয় হইয়া যাইবে।

(৫) যদি তুমি গায়রুল্লাহ থেকে আস্থা উঠাইয়া লও তখন তুমি তাজরীদের আশাবাদী হইতে পার (নতুবা নয়)।

اعتمادت چوں ہمہ برحق بود	آں دمت تفرید جاں مطلق بود
ترکِ دنیا کن برائے آخرت	وز بدن برکش لباسِ فاخرت
گر بیابی از سعادت ایں مقام	صاحبِ تجرید باشی والسّلام
گر ز دنیا دست شوئی بہر حق	وانگہ از تفرید گویندت سبق
رَو مجرّد باش دائم مرد باش	تا بہر فرقے نشینی گرد باش

ترجمہ اردو: (۱) جب تیرا تمام اعتماد اللہ پرہوگا - اسوقت تیری جان کی تفرید کامل ہوگی

(۲) دنیاکو ترک کر آخرت کے واسطے - اور تیرے بدن سے فخرانہ لباس اتارلے

(۳) اگر تو قسمت سے اس درجہ کو پائیگا - تو تو تجرید والا ہوگا اور بس

(٤) اگر تو دنیا سے ہاتھ دھوے اللہ کے واسطے - اسوقت تجھکو تفرید سے لوگ سبق کہینگے

(٥) جاالگ رہ اور ہمیشہ مردہوکررہ-تاکہ ہرایک کےسر پر بیٹھے تو دھولی ہو جا

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ مطلق সাধারণ, পূর্ণ, فاخرت - فاخرة এর ভিন্নরূপ, মূল্যবান, দামী, بیابی তুমি পাও واحد حاضر ، مضارع ، باء زائده - یافتن م مجرد একাকী, লোকালয় বিচ্ছিন্ন, فرقے یائے تنکیری

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যখন সকল আশা-ভরসা আল্লাহর উপর হইবে তখন তোমার জানের তাফরীদ পূর্ণাঙ্গ হইবে।

(২) আখেরাতের জন্যে দুনিয়া কে ত্যাগ কর এবং তোমার শরীর হইতে মূল্যবান পোশাক পরিচ্ছদ খুলিয়া লও।১.

(৩) ভাগ্যক্রমে যদি তুমি এই মর্যাদা লাভ কর তাহলে তুমি তাজরীদ সম্পন্ন হইবে। আর ইহাই যথেষ্ট।

(৪) যদি তুমি আল্লাহর (সন্তুষ্টি অর্জনের লক্ষে) দুনিয়া হইতে হাত ধুইয়া লও (সম্পর্ক ছিন্ন কর) তখন মানুষে তোমাকে তাফরীদের সবক বলিবে।২.

(৫) যাও, পৃথক থাক এবং সদা (আল্লাহ ওয়ালা) পুরুষ হইয়া থাক, তাহলে ধূলার ন্যায় সকলের মাথায় বসিবে (সম্মানিত হইবে)

টীকা ঃ (১) কেননা মূল্যবান পোশাকের দ্বারা অন্তরে গর্ব অহংকার সৃষ্টি হয় মানুষকে নিজের প্রতি আকৃষ্টি করিবার বাসনা জাগরিত হয়, ইহা আল্লাহর প্রতি রুজু হইতে বিরত রাখে। সুতরাং সাধকদের জন্য ইহা অতি ক্ষতিকর।

(২) অর্থাৎ যখন আল্লাহর জাত-সত্বার সন্ধানে তুমি গায়রুল্লাহ হইতে সম্পূর্ণরূপে সম্পর্ক ছিন্ন করিবে তখনই প্রকৃত তাফরীদ লাভ করিবে।

گرد کبر و عجب و خود رائی مگرد	قدر خود بشناس و ہر جائی مگرد
ہر کہ گرد کورۂ انگشت گشت	جامہ از دودش سیاہ و زشت گشت
وانکہ با عطار میگردد قریب	او ہمہ یابد ز بوئے خوش نصیب
ہمنشین صالحان باش اے پسر	دور باش از رند و قلّاش اے پسر
جانب ظالم مکن میل اے عزیز	ور کنی گردی ازاں خیل اے عزیز
دور از اہل ظلم بگریز اے فقیر	تا نسوزی ز آتش تیز اے فقیر

ترجمہ اردو : (۱) تکبر خود پسندی اور خودرائی کے ارد گرد مت پھیر- اپنی قدر پہچان ہر جگہ گھومنے والا مت ہو

(۲) جو شخص کوئلہ کے بھٹی کے ارد گرد گھوما- اس کا کپڑا اسکے دھویں سے کالا اور خراب ہوگیا

(۳) اورجو شخص عطر والے کے پاس گھومتاہے- وہ خوشبو سے حصہ پاتاہے

(٤) اے لڑکا! نیك کاروں کا ہمنشیں ہو- اے لڑکا! اوباش اور بدمعاش سے دور رہ

(٥) اے پیارا! ظالم کیطرف میل مت کر - اور اگر کری تو انکی جماعت سے ہو جائیگا -

(٦) جا ظالموں سے بھاگ ائے درویش - تاکہ تو تیز آگ میں نہ جلے اے فقیر

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ گردش উহার ধূয়ায়, زشت খারাপ, نصیب অংশ, ভাগ্য, رند দুষ্ট, تلاش দুশ্চরিত্রবান, লুচ্চা, خیل দল।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) অহংকার, আত্মগরিমা ও আত্মম্ভরিতার পার্শ্বে ঘুরিও না, নিজের মূল্য বুঝ, ভবঘুরে হইও না।

(২) যে কয়লার ভাট্টির নিকট ঘোরে– তাহার কাপড় উহার ধোয়ায় কাল ও খারাপ হইয়া যায়।

(৩) আর যে আতর ব্যবসায়ীর আশে-পাশে ঘোরে সে সুঘ্রাণের অংশ পায়।

(৪) বৎস! নেককারদের সাথী হও, বৎস! দুষ্ট কুচরিত্রবান থেকে দূরে থাক।

(৫) হে প্রিয়! জালেমের প্রতি আকৃষ্ট হইও না– বন্ধু! যদি এমনটি কর তাহলে তুমিও উক্ত দলের অন্তর্ভূক্ত হইবে।

(৬) হে দরবেশ! জালেম থেকে পলায়ন কর যাহাতে তুমি উত্তপ্ত আগুনে দগ্ধিভুত না হও।

صحبتِ ظالم بسانِ آتش است | زانکہ خلق آزار تند و سرکش است
از حضورِ صالحاں صالح شوی | ور نشینی با بداں طالح شوی
ہرکہ اُو با صالحاں ہمدم شود | در حریم خاص حق محرم شود
اے پسر مگذار راہِ شرع را | اصل یابی گر بگیری فرع را
از شریعت گر نہی بیروں قدم | در ضلالت اُفتی و رنج و الم
ہرکہ در راہِ ضلالت می رود | از جہالت با بطالت می رود

ترجمہ اردو : (۱) ظالم کی صحبت آگ کیطرح ہے- کیونکہ مخلوق کو ستانے والا بد مزاج اور نافرمان ہے

(۲) نیک کاروں کے پاس حاضر ہونے سے تو نیک کارہوے- اور اگر بروں کے ساتھ بیٹھے تو بدکار ہووے

(۳) جو نیک کاروں کے ساتھی ہوتاہے- وہ اللہ کے خاص دربار میں راز داں ہوتاہے

(٤) اے لڑکا! شریعت کا راستہ مت چھوڑ- اگر تو شاخ کو پکڑیگا تو جڑ پائیگا

(٥) اگر تو شریعت کے باہر قدم رکھے- تو گمراہی پریشانی اور تکلیف میں گریگا

(٦) جو گمراہی کی راستہ میں چلتاہے- وہ نادانی سے بیوقوفی کی راستہ میں چلتاہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ سان মত, (তুল্য জ্ঞাপক শব্দ) تند রুক্ষ মেযাজ, حضور উপস্থিত, সান্নিধ্য, حریم চতুর্দেওয়াল, দরবার অর্থে, محرم সম্মানিত, রহস্যবিদ, افتی - افتادی এর সংক্ষেপ , পতিত হইবে। اصل মূল, فرع শাখা, بطالت ভন্ডামী।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) জালেমের সংস্পর্শ অগ্নিতূল্য– কেননা সৃষ্টি জীবের কষ্টদানকারী রুঢ় স্বভাবী ও নাফরমান হইয়া থাকে।

(২) নেককারদের সংস্পর্শে তুমি নেককার হইবে, আর যদি খারাপ লোকদের সহিত বসো তাহলে তুমিও খারাপ হইবে।

(৩) যে নেককারদের সাথী হয়, সে আল্লাহর দরবারের রহস্যবিদ হয়।

(৪) বৎস! শরীঅতের পথ বর্জন করিও না যদি তুমি শাখা ধারণ কর মূল অবশ্যই পাইবে।

(৫) যদি তুমি শরীআতের খেলাপ পা রাখ তাহলে পথভ্রষ্টতা, অস্থিরতা ও বিপদে পতিত হইবে।

(৬) যে গোমরাহীর রাস্তায় চলে– সে অজ্ঞতার দরুন বোকামীর পথে চলে।

حق طلب وز کارِ باطل دور باش	در سخا و مردمی مشهور باش
هر که نگزیند صراطِ مستقیم	در عذابِ آخرت ماند مقیم
در رہِ شیطاں منہ گام اے اخی	تا نگردی خوار و بدنام اے اخی
هر که در راهِ حقیقت سالک است	روز و شب خائف ز قهرِ مالک ست
بر خلافِ نفس کن کار اے پسر	تا نیفتی زار در نارِ سقر

در بیانِ کرامتِ الٰہی

چار چیز است از کرامتہائے حق	مقبل ست آنکس کہ گیرد ایں سبق

ترجمہ اردو : (۱) تو سچائی طلب کر اور باطل کام سے دور رہ- سخاوت اور مروت میں مشہور ہوجا-

(۲) جو شخص سیدھی راہ اختیار نہ کرے- وہ آخرت کے عذاب میں بسنے والا رہیگا

(۳) اے بھائی! شیطان کے راہ میں قدم مت رکھ- تاکہ تورسوا اور بدنام نہ ہوجائے

(٤) جو راہ حقیقت کے سالك ہے- وہ رات دن عذاب الہی سے ڈرنے والا ہے

(٥) اے لڑکا! نفس کے خلاف کام کر- تاکہ تو دوزخ کے عذاب میں نہ گرے

(٦) چار چیزیں الله کی کرامتوں سے ہیں- وہ خوش نصیب ہے جو اس سے سبق لے

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ منہ گام পা রাখিও না, سالک মুরীদ, চলমান, خائف ভীতু, کرامات - کرامت এর বহুঃ সম্মান- মর্যাদা, আল্লাহর বিশেষ কৃপা-অনুগ্রহ অর্থে, راست گو সত্যবাদী اسم فاعل سماعی تازہ رو- প্রফুল্লা চেহারা বিশিষ্ট, মিষ্ট ভাষী।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) তুমি সত্যতা অন্বেষণ কর এবং ভ্রান্ত কাজ হইতে দূরে থাক, বদান্যতা ও মানবতায় খ্যাতি সম্পন্ন হও।

(২) যে ব্যক্তি সরল রাস্তা অবলম্বন না করে সে পরকালের আযাবে অধিবাসী (গেরেফতার) হইবে।

(৩) হে ভাই! শয়তানের রাস্তায় পা রাখিও না, যাহাতে তুমি লাঞ্ছিত ও কলংকিত না হও।

(৪) যে ব্যক্তি হাকীকতের পথের যাত্রী হয় সে দিবানিশি আল্লাহর গযবে ভীতু থাকে।

(৫) বৎস! নফসের খেলাপ কাজ কর যাহাতে তুমি দোযখের আযাবে পতিত না হও।

(৬) চারটি বস্তু আল্লাহ পাকের বিশেষ কৃপার অন্তর্গত- সে সৌভাগ্যবান যে ইহার দ্বারা শিক্ষা লয়।

اوّل آں باشد کہ باشد راست گوی	با سخاوت باشد و ہم تازہ روی
بعد ازاں حفظِ امانت باشدش	ہم نظر پاک از خیانت باشدش
ہر کرا حق دادہ باشد ایں چہار	باشد آں کس مومن و پرہیزگار

در بیان آنکہ دوستی را نشاید

دوستِ بد باشد زیاں کار اے پسر	تو طمع زاں دوست بردار اے پسر
ہر کہ می گوید بدیہائے تو فاش	دوست مشمارش بد و ہمدم مباش
دوستی ہرگز مکن با بادہ خوار	ازچناں کس خویشتن را دور دار

ترجمہ اردو : (۱) پہلی یہ کہ وہ سچ کہنے والا ہووے- سخاوت اور خوش مزاج ہووے
(۲) اس کے بعد امانت کی حفاظت کرے- نیز اسکی نظر خیانت سے پاک ہو
(۳) جسکو اللہ یہ چار چیزیں دی ہوں-وہ پکا مومن اور پرہیزگار ہوگا
(٤) اے لڑکا! برا دوست خسارہ والا ہوتاہے- تو ایسے دوست سے لالچ اٹھالے
(٥) جو تیری برائیاں فاش کردیتاہے-اسکو دوست مت جان اسکا ساتھی مت ہو
(٦) شراب خور سے ہرگز دوستی نہ کر- اس آدمی سے اپنے کودور رکھ

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ زیاں کار ক্ষতিগ্রস্থ, طمع লোভ, আগ্রহ, بدیہائے তোমার দোষ সমূহ, بادہ خوار মদখোর।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) প্রথমতঃ এই যে, সে সত্যবাদী হয়, (দ্বিতীয়) দানশীল ও (তৃতীয়) কোমল স্বভাবী হয়।

(২) (চতুর্থ) অতঃপর সে আমানতের হেফাযতকারী হয় এবং তাহার দৃষ্টি বিশ্বাস ঘাতকতা হইতে পবিত্র হয়।

(৩) যাহাকে আল্লাহ এই চারটি জিনিষ দিয়াছেন সে খাটি ঈমানদার ও পরহেযগার হইবে।

(৪) বৎস! অসৎ বন্ধু ক্ষতিকর হয়, তুমি এমন বন্ধু হইতে তোমার আগ্রহ উঠাইয়া লও (সম্পর্ক ছিন্ন কর)।

(৫) যে তোমার অন্যায় সমূহ প্রচার করিয়া দেয়, তাহাকে বন্ধু মনে করিও না, তাহার সাথী হইও না।

(৬) মদখোরের সহিত কখনো বন্ধুত্ব করিও না। এই জাতীয় মানুষ হইতে সদা নিজেকে দূরে রাখ।

منعمے گر می کند ترکِ زکوٰۃ — دور از وے باش تا داری حیوٰۃ
دور شو زاں کس کہ خواہد از تو سود — گر سرِ خود بر قدمہائے تو سود
اے پسر از سود خواراں کن حذر — خصم ایشاں شد خدائے دادگر
آنکہ از مردم ہمی گیرد ربا — زینہار او را نگوئی مرحبا

در بیانِ غمخواری مردم

بر سرِ بالینِ بیماراں گذر — زانکہ ہست ایں سنّتِ خیر البشر
تا توانی تشنہ را سیراب کن — در مجالس خدمتِ اصحاب کن

ترجمہ :(۱) اگرکوئی مالدار زکوۃ ترک کرے- توجبتک حیات رکھے اس سے دور رہ
(۲) اس شخص سے دور ہو جو تجھ سے سود مانگے- اگر چہ اپنا سر تیرے قدموں پر گھسا ہو
(۳) اے لڑکا! سود خوروں سے دور رہ- انصاف گر اللہ ان کا دشمن ہے
(٤) جو شخص لوگوں سے سود لیتاہے- تو ہرگز اسے مرحبا مت کہہ
(٥) بیماروں کے سرہانے کے پاس جا- کیونکہ یہ بہترین انسان کی سنت ہے
(٦) جہانتک سکے توپیاسوں کو سیراب کر- مجلسوں میں ساتھیوں کی خدمت کر

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ منعمے কোন ধনী ব্যক্তি, دادگر ন্যায় পরায়ণ, অনুগ্রহশীল। غمخواری সহমর্মিতা, সমবেদনা, অন্যের দুঃখে দুঃখিত হওয়া, بالین শিয়র, নিকট, خیر البشر মানবকূল শ্রেষ্ঠ, হযরত মুহাম্মদ (সাঃ)।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) কোন ধনী ব্যক্তি যদি যাকাত পরিত্যাগ করে– তুমি যত দিন বাঁচিয়া থাক তাহার থেকে দূরে থাক।

(২) যে তোমার নিকট সূদ চায় তুমি তাহার থেকে দূরে থাক– যদিও নিজ মস্তক (ক্ষুধায়) পায়ের মধ্যে ঢুকিয়া যায়।

(৩) বৎস! সূদ খোরদের থেকে দূরে থাক, অনুগ্রহশীল আল্লাহ তাহাদের শত্রু।

(৪) যে মানুষের থেকে সূদ লয়– তুমি কখনো তাহাকে ধন্যবাদ দিও না।

(৫) রোগীদের শিয়রে গমন কর কেননা ইহা মানব কূল শ্রেষ্ঠের (সাঃ) সুন্নত।

(৬) যথা সাধ্য তৃষ্ণার্তদিগ কে তৃষ্ণা মুক্ত কর– মজলিসের সাথীদিগকে সেবা কর।

خاطر ایتام را دریاب نیز	تا ترا پیوستہ حق دارد عزیز
چوں شود گریاں یتیمے ناگہاں	عرش حق در جنبش آید آں زماں
چوں یتیمے را کسے گریاں کند	مالک اندر دوزخش بریاں کند
آنکہ خنداند یتیم خستہ را	باز یابد جنت در بستہ را
ہر کہ اسرارت کند فاش اے پسر	از چناں کس دوری باش اے پسر
در جوانی دار پیراں را عزیز	تا عزیز دیگراں باشی تو نیز

ترجمه :(۱) یتیموں کی بهی خاطرداری کر-تاکه الله تجهکو ہمیشه پیارا رکهے
(۲) اگر یکایك کوئی یتیم روئے- تو الله کا عرش اسوقت جنبش میں آتاہے ۔
(۳) جب کس یتیم کو کوئی رلاتاہے-مالك اسکو جهنم میں بریان کریگا
(٤) جوکس یتیم کو ہنساہے ۔جنت کے بند درواز کو وه کهو لاہوا پائیگا ۔
(٥) اے لڑکا! جو شخص تیرے بهید اور نیکوئی کو ظاہر کرے- تو ایسے لوگ سے دور ره
(٦) جوانی میں بوڑهوں کو عزیز رکهـ- تاکه توبهی دوسروں کا عزیز ہووے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ خاطر অন্তর, ایتام - یتیم এর বহুঃ, دریاب তুষ্ট কর, মনজয় কর, گریاں ক্রন্দনরত, اسم فاعل سماعی -گریستن م ۔ بریاں ভাজি, জ্বালান অর্থে, اسرارت তোমার গুপ্ততত্ত্ব সমূহ।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) ইয়াতীমদের মন জয় কর, তাহলে আল্লাহ্ সদা তোমাকে প্রিয় জানিবেন।

(২) যখন কোন ইয়াতীম হঠাৎ ক্রন্দন করে আল্লাহর আরশ তখন কম্পন করিতে থাকে।

(৩) যে ব্যক্তি কোন ইয়াতীম কে কাঁদায় (দোযখের দারোগা) মালেক তাহাকে জাহান্নামে ভুনা করিবেন।

(৪) যে ব্যক্তি কোন ইয়াতীম কে হাসায় (খুশী করে) সে বেহেশ্‌তের বন্দ দরজা খোলা পাইবে।

(৫) বৎস! যে তোমার ভাল-মন্দ প্রকাশ করিয়া দেয়া– এমন ব্যক্তি হইত তুমি দূরে থাক।

(৬) যৌবন কালে বৃদ্ধদিগকে শ্রদ্ধা কর– তাহলে তুমিও অন্যদের নিকট শ্রদ্ধা পাইবে।

بر ضعیفاں گر بخشائی رواست	کیں ز سیرت ہائے خوب اولیاست
بر سرِ سیری مخور ہرگز طعام	تا نہ میرد در بدن قلب اے غلام
علّتِ مردم زِ پُر خواری بود	خوردنِ پُر تخمِ بیماری بود
راحتے نبود حسودِ شوم را	کاذبِ بدبخت را نبود وفا
ہر منافق را تو دشمن دار باش	از وے و از فعل وے بیزار باش
توبۂ بدخو کجا محکم شود	مر بخیلاں را مروّت کم شود

ترجمہ اردو : (۱) اگر تو کمزوروں پر مہربانی کرے تو ٹھیک ہے- کیونکہ یہ اولیاء کی نیک عادتوں سے ہے

(۲) پوری آسودگی سے ہرگز کھانا مت کھا- تاکہ اے بچہ بدن میں دل نہ مرجائے

(۳) آدمی کی بیماری زیادہ کھانے سے ہوتاہے- زیادہ کھانا بیماری کا بیج ہے

(٤) منحوس حاسدکوکوئی آرام نہیں ہوتا-بدبخت جھوٹے کوکوئی وفاداری نہیں

(٥) ہر منافق کو تو دشمن رکھنے والا ہو- اس سے اور اسکے کام سے الگ رہ

(٦) بد خصلت کا توبہ کب مضبوط ہوتاہے- بخیلوں کو مروت بہت کم ہوتی ہے

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ کیں মূলতঃ کہ ایں ছিল, কেননা ইহা, سیرتہاں উত্তম চরিত্রাবলী, برسر سیری পূর্ণ তৃপ্তি, سرزانده- علت রোগ , تخم বীজ, حسود شوم হতভাগা হিংসুক, محکم মজবুত, مروت মনুষ্যত্ব।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি তুমি দূর্বলদের প্রতি দয়া কর তাহলে ইহা ঠিক, কেননা ইহা অলীগণের উত্তম চরিত্রাবলীর অন্তর্গত।

(২) পূর্ণ তৃপ্ত হওয়া পর্যন্ত কখনো আহার করিও না। যাহাতে বৎস! শরীরের মধ্যে তোমার অন্তর মরিয়া না যায়।

(৩) অধিক আহারের দ্বারা মানুষের রোগ হয়, অতি আহার রোগের বীজ।

(৪) পৌড়া কপালে হিংসুকের শান্তি হয়না। আর হতভাগা মিথ্যুকের কোন বিশ্বস্ততা থাকেনা।

(৫) সকল মুনাফেকের সহিত শত্রুতা পোষণ কারী হও তাহার থেকে এবং তাহার কর্ম হইতে দূরে থাক।

(৬) দুশ্চরিত্রবান লোকের তওবা কখন মজবুত হয়? কৃপণের মধ্যে মানবতা কমই থাকে।

تا شود دینِ تو صافی چوں زُلال | باش دائم طالبِ قُوتِ حلال
آنکه باشد در پئے قُوتِ حرام | در تنِ اُو دل همی میرد مدام

در بیانِ صلۂ رحم

رَو پرسیدن بر خویشانِ خویش | تاکہ گردد مُدّتِ عمرِ تو بیش
هر که گرداند ز خویشاوند رُو | بے گماں نقصاں پذیرد عمرِ اُو
هر که اُو ترکِ اقارب می کند | جسمِ خود قُوتِ عقارب می کند
گرچه خویشانِ تو باشند از بداں | بد ترا ز قطعِ رحم چیزے مداں

ترجمه اردو : (۱) تاکه تیرا دین میٹها پانی کیطرف صاف ہو- ہمیشه حلال غذا کا طلبگار ره

(۲) جو حرام روزی کی در پئے ہوتاہے- اسکے بدن میں دل بالکل مرجاتاہے-

(۳) اپنے یگانوں کے پاس حال پرسی کیلئے جا- تاکه تیرے مدت حیات زیاده ہو

(٤) جو رشته داروں سے منه پهیر لیتاہے- بلاشبه اسکی عمر نقصان پذیر ہوتی ہے

(٥) جو شخص رشته داروں کوچهوڑتاہے- وه اپنے بدن کو بچهوں کی خوراك کرتاہے

(٦) اگرچه تیرے رشته دار برے ہو- قطع رحمی سے زیاده برا کسی چیز کو مت جان

শব্দার্থ – তাহকীক ঃ صله رحم আত্মীয়তার সম্পর্ক বজায় রাখা। صله মিলন, মিশ্রন, رحم বাচ্চাদানী মার্তগর্ভ, خویشاں আত্মীয়-স্বজন, عقارب ، عقرب এর বহু ঃ বিচ্ছু, বিছা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যাহাতে তোমার ধর্ম মিষ্ট পানির ন্যায় স্বচ্ছ হয়– সদা হালাল খাদ্যান্বেষী হও।

(২) যে হারাম খাদ্যের পিছনে পড়ে, তাহার শরীরে অন্তর সম্পূর্ণ মরিয়া যায়।

(৩) নিজ আত্মীয় স্বজনদের খোঁজ-খবরের জন্য গমন কর– যাহাতে তোমার হায়াত বৃদ্ধি হয়।

(৪) যে ব্যক্তি আত্মীয়-স্বজনদের থেকে মুখ ফিরাইয়া লয়– নিঃসন্দেহে তাহার হায়াত ক্ষতিগ্রস্থ হয়।

(৫) যে ব্যক্তি আত্মীয়-স্বজনকে বর্জন করে– সে নিজ দেহকে বিচ্ছুর খোরাকে পরিণত করিতেছে।

(৬) তোমার আত্মীয়-স্বজন যদিও অসৎ হয়– (তথাপি) আত্মীয়তা ছিন্ন করা হইতে অধিক নিকৃষ্ট আর কিছুকে মনে করিও না।

هرکه اُو از خویشِ خود بیگانه شد | نامش از روئے بدی افسانه شد

در بیانِ فتوّت

چیست مردی اے پسر نیکو بداں | اوّلاً ترسیدن از حق در نہاں
عذر خواہد مرد پیش از معصیت | باشدش طاعات بیش از معصیت
آنکه کارِ نیک مرداں می کند | با ضعیفاں لطف و احساں می کند
ہر کہ اُو باشد ز مردانِ خدا | باشد اندر تنگدستی با سخا
اے پسر در صحبتِ مرداں درآی | تا نظرہا یابی از فضلِ خدای
ہر کہ از مردانِ حق دارد نشان | نگذراند عیبِ دشمن بر زباں

ترجمه اردو (۱) جو اپنے یگانے سے بیگانه ہوا- اسکا نام باعتبار برائی کے مشہور ہوا
(۲) اے لڑکا! جوانمردی کیاہے اچھی طرح جان لے-پہلے پوشیدگی میں الله سے ڈرناہے
(۳) کامل مرد گناه سے پہلےعذر خواہی کرتاہے-اسکی بندگیاں گناه سے زیاده ہوتی ہے
(٤) جو شخص نیک کاروں کا کام کرتاہے- وه ضعیفوں پرنرمی اور مہربانی کرتاہے
(٥) جو الله کےخاص بندوں سے ہوتاہے- وه تنگدستی میں بھی سخاوت والا ہوتاہے
(٦) اےلڑکا! الله والوں کے صحبت میں آ-تاکه توالله کی مہربانی سےنظریں حاصل کرے
(۷) جو الله والے کے نشان رکھتاہے- وه زبان پردشمن کا عیب (بھی) نہیں چلاتاہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ فتوت বীরত্ব, মনুষত্য অর্থে, *مردان خدا* আল্লাহ ওয়ালা বান্দাগণ, *نگذارند –مضارع منفی م گذارنیدن متعدی* চালায়না, আনেনা।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যে ব্যক্তি নিজ আত্মীয়ের থেকে বিচ্ছিন্ন হয়– মন্দের দিক দিয়া তাহার নাম খ্যাতি লাভ করে।

(২) বৎস! মনুষ্যত্ব কি ভালরূপে জানিয়া লও–১মঃ গোপনে আল্লাহকে ভয় করা।

(৩) কামেল মানুষ গোনাহের পূর্বেই ক্ষমা প্রার্থনা করে– তাহার ইবাদত বন্দেগী গোনাহের তুলনায় অধিক হয়।

(৪) যে ব্যক্তি নেককারগণের (ন্যায়) আমল করে– তাহারা দূর্বলদের প্রতি নম্রতা ও দয়া করে।

(৫) যে আল্লাহর বান্দাদের অন্তর্ভুক্ত হয় সে অভাবের মধ্যেও দানশীল হয়।

(৬) বৎস! আল্লাহ ওয়ালাদের সান্নিধ্যে আস যাহাতে তুমি আল্লাহর কৃপা দৃষ্টি লাভ করিতে পার।

(৭) যাহারা আল্লাহ ওয়ালাদের নিদর্শন সম্পন্ন হয়– তাহারা যবানে শত্রুর দোষ ও উচ্চারণ করেনা।

خود نخواہد مرد خصماں را ہلاک | از غمِ ایشاں شود اندوہناک
می نجوید مرد انصاف از کسے | گر رسد ظلم و جفا با اُو بسے
ہر کہ پا اندر رہِ مرداں نہاد | کے رود ہرگز بدُنبالِ مراد
اے پسر ترکِ مرادِ خویش گیر | وانگہے راہِ سلامت پیش گیر

در بیانِ فقر

فقر میدانی چہ باشد اے پسر | با تو گویم گر نداری زاں خبر
گرچہ باشد بینوا در زیرِ دلق | خویش را منعم نماید پیش خلق

ترجمہ اردو : (١) اللہ والا بندہ دشمنوں کی بربادی بھی نہیں چاہتاہے- بلکہ انکی غم سے غمگین ہوتاہے
(٢) کامل آدمی کسی سے انصاف نہیں چاہتاہے -اگرچہ اسکوبہت ظلم وستم پہنچے
(٣) جو شخص کامل مردوں کےراستہ میں قدم رکھاہے-وہ مطلب کے پیچھے کب جاوے
(٤) اے لڑکا! اپنے مطلب چھوڑنےکواختیارکر-اور اسوقت سلامتی کا راستہ سامنے لے
(٥) اے لڑکا! تو جانتاہے کہ درویشی کیاہے؟ تجھے کہتاہوں اگر تو اس سے خبر نہیں رکھتاہے
(٦) اگرچہ بے ساماں اور گدڑی کے نیچے ہو- اپنے کو مخلوق کے سامنے خوشحال دیکھلاتاہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ خصماں - خصم বহুঃ শত্রু, اندو ہناک চিন্তিত, جفا অত্যাচার, নিপীড়ন, بد نبال পিছনে, فقر দরবেশী, দুনিয়া বিরাগতা, بینوا সম্বলহীন, منعم ধনী, সচ্ছল।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) আল্লাহ ওয়ালাগণ শত্রুর অমঙ্গল কামনা করে না। বরং তাহাদের চিন্তায় চিন্তিত হয়।

(২) কামেল ব্যক্তি মানুষের নিকট বিচার চায়না– যদিও তাহার অতি জুলুম নির্যাতন পৌঁছে।

(৩) যে কামেল বান্দাগণের পথে পা রাখে সে মতলব সিদ্ধির পিছনে কবে দৌড়াবে? (অর্থাৎ পার্থিব স্বার্থের পিছনে পড়ে না।

(৪) বৎস! নিজ মতবল বর্জন অবলম্বন কর- আর তখন শান্তির পথ সামনে লও।

(৫) বৎস! তুমি জান কি দরবেশী কি? তোমার নিকট বলিতেছি যদি তুমি সংবাদ না রাখ (না জান)।

(৬) দরবেশ ব্যক্তি যদি নিঃসম্বল ও মোটা বস্ত্র পরহিত ও হয়, মাখলুকের সামনে নিজেকে ধনী (অভাবমুক্ত) দেখায়।

گرسنہ باشد زسیری دم زند | دوستی با دشمنانِ خود کند
گرچہ باشد لاغر و زار و ضعیف | وقتِ طاعت کم نباشد از حریف
خونِ دل پُر دارد و دستِ تہی | می نُماید در نزاری فربہی
اے پسر خود را بدرویشاں سپار | تا نگہدارد ترا پروردگار
با فقیراں ہر کہ ہمدم می شود | در سرائے خُلد محرم می شود

در بیانِ انتباہ از غفلت

در بلا یاری مخواہ از ہیچ کس | زانکہ نبود جُز خُدا فریاد رس

ترجمہ اردو : (۱) بھوکا ہوتاہے (تب بھی) آسودگی کا دم مارتاہے- اپنے دشمنوں سے بھی دوستی کرتاہے
(۲) اگرچہ دبلا عاجز اورکمزوربھی ہو- بندگی کیوقت ساتھی سے کم نہیں ہوتا
(۳) دل کوپر خون اور ہاتھ خالی رکھتاہے- لاغری میں موٹاپنی دکھلاتاہے
(٤) اے لڑکا! اپنےکودرویشوں کے پاس سپردکر-تاکہ اللہ میاں تجھے حفاظت رکھے
(٥) جو شخص فقیروں کے ساتھی ہوتاہے- وہ جنت کا مہمان خانے کے رازداں ہوتاہے
(٦) مصیبت میں کسی سے مدد مت مانگ -کیونکہ اللہ کے سوا کوئی مددگار نہیں

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ گرسنہ ক্ষুধা, حریف বন্ধু, زاری দূর্বলতা, سرائے মেহমান খানা, خلد একটি বেহেশ্‌তের নাম, انتباہ জাগ্রত হওয়া, غفلت উদাসীনতা, یاری সাহায্য।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) ক্ষুধার্ত থাকে তথাপি তৃপ্তির ভাব দেখায়, নিজ শত্রুদের সহিত ও বন্ধুত্ব করে।

(২) যদিও দূর্বল অক্ষম ও শক্তিহীন হয়– ইবাদতের ক্ষেত্রে সঙ্গির থেকে কম হয়না।

(৩) হৃদয়ে রক্ত পূর্ণ (সতেজ ও প্রফুল্ল) এবং হাত খালী রাখে, দূর্বলতার মধ্যে ও স্ববলতা দেখায়।

(৪) বৎস! নিজকে দরবেশদের নিকট অর্পণ কর– যাহাতে আল্লাহ পাক তোমাকে ফেৎনা হইতে হেফাজতে রাখেন।

(৫) যে ব্যক্তি ফকীরদের সঙ্গি হয়– সে বেহেশ্‌তের মেহমান খানার বিশিষ্ট মেহমান হয়।

(৬) বিপদাপদে কাহারো থেকে সাহায্য চাহিও না, কেননা আল্লাহ ছাড়া কোন সাহায্যকারী নাই।

از خدائے خویشتن غافل مباش | غافلانہ در رہِ باطل مباش
جائے گریہ است ایں جہاں در وے مخند | چشمِ عبرت برکشا و لب بہ بند
ہمچو موراز حرص ہر سوئے مرو | پندِ ناصح را بگوشِ جاں شنو
اے پسر کودک نۂ بازی مکن | کار با شیطاں بانبازی مکن
نفسِ بد را در گنہ یاری مدہ | عمر بربادا ز تبہ کاری مدہ
ہر کجا تہمت بود آنجا مرو | راہِ حق را ہمچو نابینا مرو

ترجمہ اردو : (۱) اپنے رب سے بیخبر مت ہو-غافل کیطرح باطل راستہ میں مت ہو
(۲) یہ دنیا رونےکی جگہ ہےاسمیں مت ہنس- عبرت کی آنکھ کھول اور ہونٹ بند کر
(۳) چیونٹی کیطرح لالچ سے ہرطرف مت جا- نصیحت کرنے والے کی نصیحت کو دل کی کان سے سن
(٤) اے لڑکا! تو بچہ نہیں ہے- لہذا کھیل نہ کر- شیطان کی شرکت کے ساتھ کام نہ کر
(٥) بد نفس کو گناہ میں مدد مت دے- بد کاری سے زندگی کو برباد مت کر
(٦) جس جگہ بد گمانی ہے وہاں مت جا- اللہ کے راہ میں اندھے کیطرح مت چل

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ غافلانہ গাফেলের ন্যায়, دره باطل ভ্রান্ত পথ, گریہ ক্রন্দন, مخند হাসিও না, م - برکشا খোল, امر کشادن م برزائدہ مور– পিঁপড়া, کودک শিশু, تبہ کاری বরবাদী।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) নিজ প্রভু থেকে উদাসীন হইও না, উদাসীনের ন্যায় ভ্রান্ত পথে থাকিও না।

(২) এই দুনিয়া কাঁদিবার স্থান, এইখানে হাসিও না, শিক্ষার চক্ষু খোল এবং ঠোঁট বন্ধ কর।

(৩) পিঁপড়ার ন্যায় লোভে সর্বত্র ঘুরিও না, উপদেশদাতার উপদেশ অন্তরের কান দ্বারা শুন।

(৪) বৎস! তুমি শিশু নও সুতরাং খেলা করিও না, শয়তানের অংশীদারিত্বে কাজ করিও না। (তোমার কাজে শয়তানের অংশ রাখিও না। নাজায়েয কাজ করিও না।)

(৫) গোনাহের কাজে কুরিপুর সাহায্য করিও না। অন্যায় কাজের দ্বারা জীবন কে নষ্ট করিও না।

(৬) যেই ক্ষেত্রে কু ধারণার সম্ভাবনা থাকে সেইখানে গমন করিও না। আল্লাহর রাস্তায় অন্ধের ন্যায় চলিও না।

دشمنے داری ازوایمن مباش	زیر سقف بے ستوں ساکن مباش
دررہ فسق و ہوا مرکب متاز	خویشتن را سخرۂ شیطاں مساز
چوں سفر درپیش داری زادگیر	عمر خود راسربسر برباد گیر
اے پسر اندیشہ از اغلال کن	نفس بدرا از لکد پامال کن
تانسوزی سازگاری پیشہ کن	ازعذاب و قہرِ حق اندیشہ کن
جملہ راچوں ہست بردوزخ گذر	جائے شادی نیست باچندیں خطر

ترجمہ اردو : (۱) تو دشمن رکھتاہے اس سے بے ڈر مت ہو- بے ستون چھت کے نیچے خاموش مت رہ

(۲) نافرمانی اور خواہش کے راستہ میں گھوڑا مت دوڑا- اپنے کو شیطان کا بیگاری مت بنا

(۳) جب تو سفر سامنے رکھتاہے توشہ حاصل کر- اپنی زندگی کو بالکل برباد مت کر

(٤) اے لڑکا! دوزخ کے طوقوں کا خوف کر- بد نفس کو لات سے پامال کر

(٥) تاکہ تو دوزخ میں نہ جلے سامان حاصل کرنے کا پیشہ کر- اللہ کے عذاب وغضب سے ڈر

(٦) جب سب کا دوزخ پرگذرناہے-خوشی کیجگہ نہیں ہےاتنے خطروں کے باوجود

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ زیر سقف ছাদের নিচে, ساکن অবস্থানকারী, مرکب বাহন ঘোড়া, متاز হাঁকাইও না, نهى -م تازیدن سبزه বেগার, اغلال غل এর বহুঃ বেড়ী হাতকড়া, لکد লাথী।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) তোমার শত্রু রহিয়াছে নির্ভয় হইও না, খুটিহীন ছাদের নিচে অবস্থানকারী হইও না।

(২) নাফরমানী ও খাহেশাতের রাস্তায় ঘোড়া হাঁকাইও না, নিজেকে শয়তানের বেগারী কর্মচারী বানাইও না।

(৩) যেহেতু তোমার সম্মুখে সফর রহিয়াছে সুতরাং সম্বল সঞ্চয় কর। নিজ জীবন কে সম্পূর্ণ বিনষ্ট করিও না।

(৪) বৎস! দোযখের বেড়ির ভয় কর, কুরিপু কে লাথি দ্বারা পদদলিত কর।

(৫) যাহাতে দোযখে (দগ্ধ) না হও সম্বল হাসিলের পেশা বানাও– আল্লাহর আযাব ও গজব কে ভয় কর।

(৬) সবাইকে যখন দোযখের উপর দিয়া অতিক্রম করিতে হইবে, এত বিপদ থাকা সত্ত্বে ইহা আনন্দ ফুর্তির জায়গায় হইতে পারে না।

آتشے در پیش داری اے فقیر ‌‌ ‌‌ ‌‌ ہیچ خوفت نیست از نارِ سعیر
عَقبہ در راہست و بارت بس گراں ‌‌ ‌‌ ‌‌ نگذرد بارت بسعیِ دیگراں
داری اندر پیش روزِ رستخیز ‌‌ ‌‌ ‌‌ از خدایت نیست امکانِ گریز
اے پسر راہِ شریعت پیش گیر ‌‌ ‌‌ ‌‌ زود تر ترکِ ہوائے خویش گیر
اے برادر باش در فرمانِ حق ‌‌ ‌‌ ‌‌ تا بیابی جنّت و رضوانِ حق
گردن از حکمِ خدایت بر متاب ‌‌ ‌‌ ‌‌ تا نمانی روزِ محشر در عذاب

ترجمہ اردو :(۱) اے فقیر جہنم کو سامنے رکھ - کیا تجھکو جہنم کی آگ سے کوئی ڈر نہیں؟

(۲) راستہ میں کٹھن گھاٹی ہے اور تیرا بوجھ بہت بھاری ہے- تیرا بوجھ دوسرے کی کوشش سے پار نہیں ہوگا

(۳) روز قیامت تیرے سامنے ہے- تیرے اللہ سے تجھکو بھاگنے کی طاقت نہیں ہے

(٤) اے لڑکا! شریعت کا راستہ سامنے لا- جلدی اپنی خواہشات چھوڑنے کو اختیار کر

(٥) اے بھائی اللہ کے حکم کے اندر رہ-تاکہ توجنت اور اللہ کی رضامندی حاصل کرسکے

(٦) تیرے گردن کو اللہ کے حکم سے مت موڑ- تاکہ حشرکے دن عذاب میں نہ رہے

শব্দার্থ- তাহকীক ঃ نار سعیر জাহান্নামের অগ্নি, عقبہ ঘাটি, বিপদ সংকুল স্থান,رستخیز কিয়ামত, কেননা ঐদিন সকলে কবর হইতে উঠিবে, رضوان সন্তুষ্টি।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) হে ফকীর! দোযখকে সামনে রাখ- দোযখের অগ্নির কি তোমার কোন ভয় নাই?

(২) পথে বিপদজনক ঘাটি রহিয়াছে আর বোঝা ও অতি ভারী (মনে রাখিও) তোমার বোঝা অন্যের চেষ্টায় পার হইবে না।

(৩) কিয়ামতের দিবস তোমার সম্মুখে- (সেদিন) আল্লাহর থেকে পলায়নের তোমার কোন সুযোগ নাই।

(৪) বৎস! শরীআতের রাস্তা সামনে রাখ- অতিশিঘ্র নিজ খাহেশ পরিত্যাগ করাকে অবলম্বন কর।

(৫) হে ভাই! আল্লাহর বিধানের মধ্যে থাক- যাহাতে তুমি জান্নাত এবং আল্লাহর সন্তুষ্টি লাভ করিতে পার।

(৬) আল্লাহর হুকুম হইতে তোমার ঘাড় ফিরাইও না, যাহাতে হাশরের দিবসে আযাবের মধ্যে না থাক।

تا بیابی در بہشتِ عدن جای | شفقتے بنمائے با خلقِ خدای
تا دہندت جائے در دار السّلام | با فقیران روز و شب می دہ طعام
شاد اگر داری درونِ خستہ را | باز یابی جنّتِ در بستہ را
ہر کہ آرد ایں نصیحت را بجای | در دو عالم راحتش بخشد قدای
یا الٰہی رحم کن بر ما ہمہ | عفو کن جملہ گناہِ ما ہمہ
عاجزیم و جُرم بیا کردہ بسے | نیست ما را غیرِ تو دیگر کسے

ترجمہ اردو : (۱) تاکہ توجنت عدن میں جگہ پاوے- اللہ کے مخلوق کے ساتھ شفقت دکھلا

(۲) تاکہ تجھے آرام خانے (بہشت) میں جگہ دیوے- رات اور دن غریبوں کو کھانا دے

(۳) اگر توگھائل دل کوخوش کریگا- توجنت کے بند دروازہ دکو کھلا پائیگا

(٤) جو اس نصیحت کو بجالائیگا- اللہ اسکو دونوں جہان میں آرام بخشیگا-

(٥) اے میرا معبود! ہم سب پر رحم کر- ہمارے گناہوں کو معاف کر

(٦) ہم عاجزہیں اور بہت قصور کئے ہیں- ہمارے لئے تیرا سوا دوسرا کوئی نہیں ہے

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ دار السلام শান্তি আলয়, বেহেশ্‌ত, شاد সন্তুষ্টি, مناجات গোপন আলাপ, প্রার্থনা, মিনতি, ور برانی আর যদি তাড়াইয়া দাও – واحد حاضر ، مضارع ، راندن م -

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যাহাতে তুমি জান্নাতে' আদনে স্থান পাও– আল্লাহর মাখলুকের প্রতি দয়া দেখাও।

(২) যাহাতে তোমাকে বেহেশ্‌তে স্থান দেন– দিবানিশি দরিদ্রদিগকে আহার করাও।

(৩) যাহাতে তোমাকে শান্তি আলয়ে (বেহেশ্‌তে) স্থান দেওয়া হয় দিবানিশি অভাবীদেরকে আহার দাও।

(৪) যদি তুমি ব্যাথিত হৃদয়কে খুশী কর– বদ্ধ দরজা বিশিষ্ট জান্নত কে খোলা পাইবে।

(৫) যে এই উপদেশ (সমূহ) কে মানিবে– আল্লাহপাক উভয় জগতে তাহাকে শান্তিতে রাখিবেন।

(৬) হে আমার মা'বুদ! আমাদের সকলের উপর দয়া কর, আমাদের সকলের পাপরাশি মার্জনা কর।

(৭) আমরা অক্ষম, বহু অন্যায় করিয়াছি, আমাদের জন্য তুমি বিনে কেহ নাই।

گر بخوانی ور برانی بندہ ایم	ہر چہ حکم تست زاں خرسندہ ایم
رحمتِ حق باد بر جانِ کسے	کیں نصائح را بخواند او بسے

خاتمہ

رحمتے اندیسے از ذوالجلال	بر روانِ پاکِ آں صاحب کمال
کیں ہمہ در ہا بنظم آوردہ است	غوطہا در بحرِ معنی خوردہ است
یادگارے در جہاں بگذاشتہ	ہیچ پندے را فرو نگذاشتہ

ترجمہ اردو : (۱) اگر تو ہمیں بلائے یا ہانکائے ہم تیرے بندے ہیں- جو کچھ تیرا حکم ہے اس سے ہم خوش ہیں

(۲) اسکی جان پر اللہ کی رحمت ہوجیو جو ان نصیحتوں کو بہت زیادہ پڑھے

(۳) اللہ سے بیحد رحمتیں برستے رہیں- اس صاحب کمال کے روح پر

(٤) جو ان موتیوں کو نظم میں لایا ہے- (اور) معرفت کے سمندر میں غوطہ کھایا ہے

(٥) بڑی یادگار دنیا میں چھوڑی ہے- (اسمیں) کوئی ایک نصیحت بھی نہیں چھوڑا

শব্দার্থ–তাহকীক ঃ خرسندہ খুশী, মূলতঃ خرسند ছিল, ضرورت شعر এর কারণে ہ যুক্ত হইয়াছে। خاتمہ পরিশিষ্ট, সম্ভবতঃ অত্র অংশটি অন্য কেহ সংযোগ করিয়াছেন। روان রূহ, অন্তর, نظم পদ্য, কাব্য, غوطہا ডুব, یادگار স্মরণিকা, স্মৃতি।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) যদি তুমি আমাদিগকে ডাক বা তাড়াইয়া দাও– যাহাই তোমার নির্দেশ হয় উহার প্রতি আমরা সন্তুষ্ট।

(২) তাহার প্রাণের উপর আল্লাহর রহমত বর্ষিত হোক যে, অত্র উপদেশ মালা বেশী বেশী অধ্যায়ন করে।

(৩) আল্লাহর অপরিসীম করুণা বর্ষিত হোক ঐ কামেল বান্দার উপর

(৪) যিনি এই মুক্তা সমূহকে কাব্যে গ্রথিত করিয়াছেন এবং মা'রেফাতের সাগরে ডুব মারিয়াছেন।

(৫) জগতে মূল্যবান স্মৃতি রাখিয়া গিয়াছেন– কোন একটি উপদেশ বাদ দেন নাই।

اہلِ دیں را ایں نصیحت کافی بود	اہل دنیا را ہمیں وافی بود
ہر کہ اینہا را بداند عاقل است	وانکہ اینہا کار بندد کامل است
در جوارِ انبیا دار السلام	ہمنشینِ اولیا باشد مدام
یارب آں ساعت کہ جاں برلب رسد	جسمِ پژمردہ بتاب وتب رسد
شربتِ شہدِ شہادت نوشیم	خلعتِ راہِ سعادت پوشیم
چوں ندارم در دو عالم جز تو کس	ہم تو می باشی مرا فریاد رس

ترجمہ اردو (١) : دیندار کیلئے اس قدر کافی ہے- اور دنیا دار کیلئے بھی یہ بس ہے
(٢) جو ان کو جانے وہ عقلمند ہے- اور جو ان پر عمل کرنے والا ہو وہ کامل ہے
(٣) پیغمبروں کے پڑوس میں بہشت کے اندر- ہمیشہ اولیاء کا ہمنشیں ہوگا
(٤) اے اللہ جس دن جان ہونٹ پر پہنچے-مکھلایا ہوابدن میں گرمی اور بیتابی پہنچے
(٥) کلمہ شہادت کی شہد کی شربت مجھے پلائے- راہ سعادت کی خلعت پہنائے
(٦) جب میں دونوں عالم میں تیرے سواکوئی نہیں رکھتاہو-صرف توہی میرا مددگار ہے

শব্দার্থ– তাহকীক ঃ وافی পরিপূর্ণ, যথেষ্ঠ, بداند জানে, শিক্ষা করে, کار بندد আমল করে, جوار সান্নিধ্য, پژ مرده মৃত্যুপ্রায়, নিস্তেজ, অসাড়, نوشیم আমাকে পান করাইবে, م টি ضمیر متصل مفعولی - خلعت উপঢৌকন।

বঙ্গানুবাদ ঃ (১) দ্বীনদার ব্যক্তির জন্য এই পরিমাণই যথেষ্ঠ, আর দুনিয়াদারের জন্যে ও ইহা পরিপূর্ণ (যথেষ্ঠ)। (কেননা উভয় জাগতিক লাভের বিষয়াদি ইহাতে আলোচিত হইয়াছে।)

(২) যে ইহা শিক্ষা করিবে সে জ্ঞানী হইবে। আর যে ইহার উপর আমল করিবে সে কামেল বান্দা হইবে।

(৩) নবীগণের সান্নিধ্যে বেহেশতের মাঝারে, সদা অলীগণের সঙ্গে থাকিবে।

(৪) প্রভু হে! যেই সময় প্রাণ ওষ্ঠাগত হইবে, মৃত্যু প্রায় দেহ নিস্তেজ ও অসাড়তায় উপনীত হইবে–

(৫) কালেমায়ে শাহাদাতের মধুর সূধা আমাকে পান করাইও, সৌভাগ্যের উপঢৌকন পরিধান করাইও।

(৬) উভয় জগতে যখন তুমি বিনে কেহই নাই, সুতরাং তুমিই আমার একমাত্র সহায়।

॥ সমাপ্ত ॥